

Εάν ο σειριακός αριθμός του κινητήρα της εξωλέμβιας περιέχει το σύμβολο CE στην κάτω αριστερή γωνία, τότε ισχύει η ακόλουθη δήλωση:

Αυτός ο κινητήρας εξωλέμβιας που κατασκευάστηκε από την Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, USA ή την Marine Power Europe Inc. Park Industriel, de Petit-Rechain, Belgium, συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις ή τις ακόλουθες κατευθυντήριες οδηγίες και πρότυπα, όπως έχουν τροποποιηθεί:

Κατευθυντήρια Οδηγία Σκαφών Αναψυχής: 94/25/EC;
πρότυπο ISO 8665, ISO 11547

Κατευθυντήρια Οδηγία Μηχανημάτων: 98/371/EC
EMC Κατευθυντήρια Οδηγία: 89/336/EC;
πρότυπο EN50081-1,
SAE J551 (CISPR Έκδοση 12),
EN 50082-1, IEC 61000 PT4-2,
IEC 61000 PT4-3,



Patrick C. Mackey

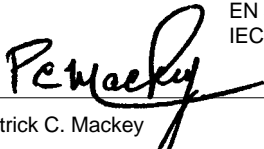
President, Mercury Marine, Fond du Lac, USA
Επικοινωνία για Ευρωπαϊκούς Κανονισμούς:
Τμήμα Περιβαλλοντικής Μηχανολογίας Προϊόντων, Mercury Marine,
Fond du Lac, WI, Η.Π.Α.

Falls das Seriennummernschild des Außenborders in der linken unteren Ecke die CE-Märke aufweist, gilt das folgende:

Dieser von Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, USA oder Marine Power Europe Inc. Park Industriel, de Petit-Rechain, Belgien hergestellte Außenborder erfüllt die Anforderungen folgender Ratsrichtlinien und Normen:

Freizeitboot-Richtlinie: 94/25/EC; Std. ISO 8665,
ISO 11547

Maschinenrichtlinie: 98/371/EC
Richtlinie zur elektromagnetischen Kompatibilität:
89/336/EC; Std. EN50081-1,
SAE J551 (CISPR Pub. 12),
EN 50082-1, IEC 61000 PT4-2,
IEC 61000 PT4-3,



Patrick C. Mackey

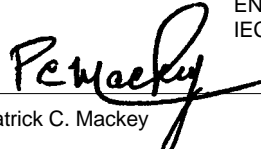
Président - Mercury Marine, Fond du Lac, USA
Die europäischen Vorschriften erhalten Sie bei:
Product Environmental Engineering Department, Mercury Marine,
Fond du Lac, WI USA

Als de CE-markering in de linker benedenhoek van het serienummerplaatje van de buitenboordmotor staat, is het volgende van toepassing:

Deze buitenboordmotor die door Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, USA of Marine Power Europe Inc. Park Industriel, de Petit-Rechain, België is geproduceerd, voldoet aan de eisen van de volgende richtlijnen en normen inclusief wijzigingen:

Richtlijn voor pleziervaartuigen: 94/25/EG; norm ISO 8665,
ISO 11547

Machinerichtlijn: 98/371/EG
EMC-richtlijn: 89/336/EG; norm EN50081-1,
SAE J551 (CISPR Pub. 12),
EN 50082-1, IEC 61000 PT4-2,
IEC 61000 PT4-3,



Patrick C. Mackey

Presidente - Mercury Marine, Fond du Lac, USA
Voor Europese reglementen contact opnemen met:
Product Environmental Engineering Department, Mercury Marine,
Fond du Lac, WI VS

La seguente dichiarazione è valida se la targhetta indicante il numero di serie del fuoribordo reca il marchio CE nell'angolo inferiore sinistro:

Questo motore fuoribordo fabbricato dalla Mercury Marine presso la sede di Fond du Lac, Wisconsin, USA o dalla Marine Power Europa, Inc., Park Industriel de Petit-Rechain, Belgio, è conforme ai requisiti delle seguenti direttive e standard e delle relative rettifiche:

Direttiva per imbarcazioni da diporto: 94/25/CE; std. ISO 8665,
ISO 11547

Direttiva sulle macchine: Direttiva MEC
98/371/CE 89/336/CE; std. EN50081-1,
SAE J551 (CISPR Pub. 12),
EN 50082-1, IEC 61000 PT4-2,
IEC 61000 PT4-3,



Patrick C. Mackey

Presidente - Mercury Marine, Fond du Lac, USA
Contatto regolamenti europei:
Reparto Ingegneria Ambientale Prodotti, Mercury Marine,
Fond du Lac, WI, USA

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
MANUALE D'USO E DI MANUTENZIONE

40 • 50 • 60 (4-stroke)

Σας ευχαριστούμε

Για την αγορά μίας από τις καλύτερες εξωλέμβιους που υπάρχουν. Έχετε κάνει μια σωστή επένδυση στη θαλάσσια διασκέδασή σας. Η εξωλέμβιος έχει κατασκευαστεί από τη Mercury Marine έναν ηγέτη στην τεχνολογία θαλάσσιων εφαρμογών και κατασκευής εξωλεμβίων από το 1939. Όλα αυτά τα χρόνια εμπειρίας έχουν αφιερωθεί στο σκοπό παραγωγής των πλέον ποιοτικών προϊόντων. Αυτό έχει οδηγήσει στη φήμη της Mercury Marine για απόλυτο έλεγχο ποιότητας, υπεροχή, ανθεκτικότητα, διαρκή απόδοση και την καλύτερη υποστήριξη μετά την πώληση.

Διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά πριν χειριστείτε την εξωλέμβιό σας. Το εγχειρίδιο αυτό έχει προετοιμαστεί για να σας βοηθήσει στη λειτουργία, ασφαλή χρήση και φροντίδα της εξωλεμβίου σας.

Όλοι μας στη Mercury Marine κατασκευάσαμε την εξωλέμβιό σας με υπερηφάνεια και σας ευχόμαστε πολλά χρόνια ευτυχούς και ασφαλούς θαλάσσιας διασκέδασης.

Και πάλι σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που δείξατε στη Mercury Marine.

Προειδοποιητικό Μήνυμα

Το προϊόν που αγοράσατε παρέχεται με μία **περιορισμένη εγγύηση** από την εταιρία Mercury Marine, οι όροι της εγγύησης έχουν προκαθοριστεί στην Ενότητα *Εγγύηση Σε ανάπτυξη* σ' αυτό το εγχειρίδιο. Η δήλωση εγγύησης περιέχει μια περιγραφή του τι καλύπτεται, τι δεν καλύπτεται, τη διάρκεια της κάλυψης, πως να αποκτήσετε κάλυψη εγγύησης με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, **σημαντικές απορρίψεις και όρια ζημιών** και άλλες σχετικές πληροφορίες. Σας παρακαλούμε να ανασκοπήσετε αυτές τις σημαντικές πληροφορίες.

VIELEN DANK

für den Kauf eines der besten Außenborder auf dem Markt. Sie haben eine gute Investition in Ihr Bootsvergnügen getätigt. Ihr Außenborder wurde von Mercury Marine gefertigt, einem seit 1939 weltweit marktführenden Unternehmen in Bootstechnik und Außenborderfertigung. Diese langen Jahre der Erfahrung wurden dem Ziel gewidmet, die qualitativ besten Produkte herzustellen. Dieses hat dazu geführt, dass Mercury Marine einen guten Ruf für strengste Qualitätskontrollen, ausgezeichnete Qualität, Langlebigkeit, lange Leistungsfähigkeit und besten Kundendienst gewonnen hat.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor Inbetriebnahme des Außenborders gut durch. Dieses Handbuch dient dazu, Ihnen beim Betrieb, sicheren Gebrauch und der Pflege Ihres Außenborders zu helfen.

Wir bei Mercury Marine sind stolz auf die Fertigung Ihres Außenborders und wünschen Ihnen viele Jahre frohes und sicheres Bootsvergnügen.

Wir möchten uns nochmals bei Ihnen für Ihr Vertrauen in Mercury Marine bedanken.

Garantiehinweis

Das von Ihnen erworbene Produkt wird mit einer **Garantie** von Mercury Marine geliefert. Die Garantiebedingungen sind im Abschnitt *Garantieinformationen* in diesem Handbuch dargelegt. Die Garantiemitteilung enthält eine Beschreibung dessen, was abgedeckt ist und was nicht, die Dauer der Garantiezeit, wie man Garantieansprüche am besten geltend macht, **wichtige Ausschlüsse und Begrenzung der Schadensersatzpflicht** sowie andere diesbezügliche Informationen. Bitte lesen Sie sich diese wichtigen Informationen durch.

DANK U

Voor de aankoop van een van de beste buitenboordmotoren die verkrijgbaar zijn. U hebt verstandig in vaarplezier geïnvesteerd. Uw buitenboordmotor is vervaardigd door Mercury Marine, een wereldleider op het gebied van scheepstechnologie en fabricage van buitenboordmotoren sinds 1939. Deze ervaringsrijke jaren zijn toegewijd geweest aan het doel om de beste kwaliteitsproducten te produceren. Dit leidde tot de reputatie van Mercury Marine voor strenge kwaliteitsbeheersing, uitmuntendheid, duurzaamheid, duurzame prestaties en het leveren van de beste ondersteuning na verkoop.

Wilt u deze handleiding zorgvuldig lezen voordat u de buitenboordmotor gebruikt. Deze handleiding is samengesteld om u bij te staan bij het bedienen, veilig gebruiken en onderhouden van de buitenboordmotor

Wij bij Mercury Marine hebben uw buitenboordmotor met groot genoegen gebouwd en wensen u vele gelukkige en veilige jaren vaarplezier.

Nogmaals, hartelijk dank voor uw vertrouwen in Mercury Marine.

Mededeling m.b.t. garantie

Het door u gekochte product wordt geleverd met een **beperkte garantie** van Mercury Marine. De voorwaarden van de garantie worden uiteengezet in het hoofdstuk *Informatie over garantie* in deze handleiding. De garantieverklaring bevat een beschrijving van wat wel en niet gedekt wordt, de duur van de dekking, hoe u het beste dekking onder de garantie kunt verkrijgen, **belangrijke afstandsverklaringen en beperkingen van schadeclaims**, en andere aanverwante informatie. Wilt u deze belangrijke informatie doorlezen.

VI RINGRAZIAMO

per aver acquistato uno tra i migliori motori fuoribordo disponibili. Avete effettuato un solido investimento che vi permetterà di trascorrere molte ore liete praticando il vostro sport preferito. Il vostro fuoribordo è stato fabbricato dalla Mercury Marine, leader internazionale nel settore della tecnologia nautica e della produzione di motori fuoribordo fin dal 1939. Grazie ad una lunga esperienza ed alla sua costante dedizione alla realizzazione di prodotti della più alta qualità, la Mercury Marine si è guadagnata la reputazione di produttrice di articoli sottoposti a rigidi controlli di qualità, di durata e prestazioni eccezionali, nonché di fornitrice del miglior supporto post-vendita.

Leggere attentamente questo manuale prima di mettere in funzione il fuoribordo. Il presente manuale è stato redatto per fornire assistenza relativa al funzionamento, all'utilizzo sicuro ed alla cura del fuoribordo.

Tutti noi alla Mercury Marine abbiamo contribuito alla fabbricazione di questo fuoribordo e vi auguriamo molte ore liete di navigazione.

Vi ringraziamo nuovamente per aver riposto la vostra fiducia nella Mercury Marine.

Avviso relativo alla garanzia

Il prodotto che avete acquistato è corredato di **garanzia limitata** Mercury Marine; i termini della garanzia sono stipulati alla sezione *Informazioni sulla garanzia* nel presente manuale. La dichiarazione di garanzia contiene una descrizione del tipo di copertura previsto dalla garanzia, nonché di tutto ciò che non viene coperto, la durata della garanzia, le modalità di richiesta degli interventi coperti dalla garanzia, **importanti negazioni di responsabilità, limitazioni relative alla copertura dei danni** ed altre informazioni correlate. Si prega di leggere attentamente tali informazioni.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

| Αποψηkeush | |
|--|----|
| Μεταβίβαση Εγγύησης | 5 |
| Εγγραφή εγγύησης ηνωμένων | 6 |
| Ηνωμένες Πολιτείες και Καναδάς | 6 |
| Εκτός Ηνωμένων Πολιτειών και Καναδά | 7 |
| Περιορισμένη Εγγύηση Τετράχρονης Εξωλέμβιας Mercury Marine | 8 |
| Περιορισμένη Εγγύηση 3 Ετών Από Διάβρωση | 12 |
| Κύλιση Εγγύησης Και Εξακύρωσις | 15 |
| Γενικός πληροφοριες | |
| Ευθύνης ιδιοκτήτη | 17 |
| Προτού χρησιμοποιώσετε την εξωλέμβιο σας | 17 |
| Ιπποδύναμη λέμβου | 18 |
| Χειρισμός λέμβων μεγάλης ταχύτητας και υψηλών επιδόσεων | 18 |
| Εξωλέμβια μοντέλα με τηλεχειρισμού (εάν προσφέρεται) | 19 |
| Σημείωση απομακρυσμένου ελέγχου διεύθυνσης | 19 |
| Διακόπτης παύσης με κορδόνι ασφαλείας | 20 |
| Προστασία ανθρώπων στο νερό | 23 |
| Μήνυμα Ασφαλείας για τουζ Επιβύτην – Σκάφη Παντοον και Σκΰφη Καταστρώματoη | 24 |
| Πήδημα πάνω από Κύματα και Αναταράξεις | 25 |
| Σύγκρουση Με Υποθαλάσσιους Κινδύνους | 26 |
| Κανσαύρια εξότμσις | 28 |
| Επιλογή προαιρετικών εξαρτημάτων για την εξωλέμβιο σας | 30 |
| Συστόσεις ασφαλούς νασιπλοΐας | 30 |
| Καταγραφή αριθμού σειράς | 32 |
| Τεχνικά χαρακτηριστικά | 33 |
| Αναγνωριση εξαρτημάτων | 34 |

INHALTSVERZEICHNIS

| Garantieinformationen | |
|--|----|
| Übertragen der Garantie | 5 |
| Garantieregistrierung | 6 |
| Vereinigte Staaten und Kanada | 6 |
| Außerhalb der Vereinigten Staaten und Kanada | 7 |
| Garantie für Viertakt-Außenborder von Mercury Marine | 8 |
| 3-Jährige Garantie gegen Korrosion | 12 |
| Garantieleistungen und –Ausschlüsse | 15 |
| Allgemeines | |
| Verantwortung des Bootsführers | 17 |
| Vor Inbetriebnahme des Außenbordermotors | 17 |
| Zulässige Höchstleistung und Höchstbelastung des Boots | 18 |
| Betrieb von Hochleistungs- und Rennbooten | 18 |
| Fernsteuerung des Außenbordermotors | 19 |
| Hinweis für die Fernlenkung | 19 |
| Notstoppschalter mit Reissleine | 20 |
| Sicherheit für im Wasser befindliche Personen | 23 |
| Sicherheit von Passagieren – Ponton- und Deckboote | 24 |
| Springen über Wellen und Kielwasser | 25 |
| Aufprall auf unterwasserhindernisse | 26 |
| Abgasemissionen | 28 |
| Das richtige Zubehör für Ihren Außenbordermotor | 30 |
| Richtlinien für eine sichere Bootsfahrt | 30 |
| Eintragen der Seriennummer | 32 |
| Technische Daten | 33 |
| Identifizierung der Bauteile | 34 |

INHOUD

| Informatie over garantie | |
|---|----|
| Overdragen van garantie | 5 |
| Garantieregistratie | 6 |
| Verenigde Staten en Canada | 6 |
| Buiten de Verenigde Staten en Canada | 7 |
| Bepaalde garantie voor Mercury Marine 4-takt buitenboordmotor | 8 |
| Bepaalde garantie van 3 jaar tegen corrosie | 12 |
| Garantiedekking en Uitsluitingen | 15 |
| Algemene informatie | |
| Verantwoordelijkheid van de bestuurder | 17 |
| Alvorens de buitenboordmotor te bedienen | 17 |
| Vermogen van de boot | 18 |
| Gebruik van de boot bij hoge snelheden en "High Performance" | 18 |
| Afstandsbediening van buitenboordmotor | 19 |
| Kennisgeving over afstandsbesturing | 19 |
| Noodstopshakelaar | 20 |
| Mensen in het water beschermen | 23 |
| Mededeling M.B.T. veiligheid van passagiers – pontonboten en dekboten | 24 |
| Over golven en kielwater springen | 25 |
| Botsing met gevaren onder water | 26 |
| Uitlaatemissies | 28 |
| Kiezen van accessoires voor de buitenboordmotor | 30 |
| Suggesties voor veilig varen | 30 |
| Noteren van het serienummer | 32 |
| Technische gegevens | 33 |
| Herkennen van onderdelen | 34 |

INDICE

| Informazioni sulla garanzia | |
|---|----|
| Trasferimento della garanzia | 5 |
| Registrazione Della Garanzia | 6 |
| Stati Uniti e Canada | 6 |
| Al di fuori di Stati Uniti e Canada | 7 |
| Garanzia limitata Mercury Marine per motori fuoribordo a 4 tempi | 8 |
| Garanzia limitata contro la corrosione valevole 3 anni | 12 |
| Copertura e clausole di esclusione della garanzia | 15 |
| Informazioni generali | |
| Responsabilità dell'operatore | 17 |
| Prima di utilizzare il fuoribordo | 17 |
| Potenza cavalli dell'imbarcazione | 18 |
| Funzionamento dell'imbarcazione ad alta velocità e ad alte prestazioni | 18 |
| Modelli di fuoribordo dotati di telecomando | 19 |
| Avviso sulle virate telecomandate | 19 |
| Interruttore del cavo salvavita | 20 |
| Protezione delle persone in acqua | 23 |
| Avviso per la sicurezza dei passeggeri – Imbarcazioni con ponte/pontone | 24 |
| Salto di onde e scie | 25 |
| Collisione con oggetti sommersi | 26 |
| Emissioni di scarico | 28 |
| Selezione di accessori per il fuoribordo | 30 |
| Suggerimenti per una navigazione sicura | 30 |
| Registrazione del numero di serie | 32 |
| Dati tecnici | 33 |
| Identificazione dei componenti | 34 |

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

| | |
|--|----|
| ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ | |
| Εγκατάσταση εξωλέμβιας | 35 |
| Επιλογή προπέλας | 36 |
| ΜΕΤΑΦΟΡΑ | |
| Ρυμούλκηση λέμβου/εξωλέμβιο | 37 |
| Μεταφορά φορητών ντεπόζιτων καυσίμων | 38 |
| ΚΑΥΣΙΜΑ & ΛΑΔΙ | |
| Συστάσεις βενζίνης | 39 |
| Αναπλήρωση δοχείου καυσίμων | 40 |
| Συστάσεις λαδιού μηχανής | 41 |
| Έλεγχος και προσθήκη μηχανέλαιου | 42 |
| ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ | |
| Χαρακτηριστικά Τηλεχειρισμού | 43 |
| Προειδοποιητικό σύστημα - Μοντέλα με καρμπιρατέρ | 44 |
| Σύστημα Προειδοποίησης - Μοντέλα με Ηλεκτρονικό Ψεκασμό | |
| Καυσίμου (EFI) | 46 |
| Σύστημα εξισοδυναμισμού και ανέλκυσης με υποβοήθηση (εάν προσφέρεται) | 50 |
| Ρύθμιση αντίστασης λαβής γκαζιού - μοντέλα με λαγουδέρα | 55 |
| Ρύθμιση αντίστασης του πηδάλιου | 55 |
| Ρύθμιση πτερύγιου ζυγοστάθμισης | 56 |

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|----|
| Anbau | |
| Anbau des aussenbordmotors | 35 |
| Propellerauswahl | 36 |
| Transport | |
| Anhängertransport des boots/aussenbordmotors | 37 |
| Transportieren von tragbaren kraftstofftanks | 38 |
| Kraftstoff & öl | |
| Benzinempfehlungen | 39 |
| Füllen des kraftstofftanks | 40 |
| Motorölempfehlungen | 41 |
| Motoröl prüfen und auffüllen | 42 |
| Ausstattung und bedienungselemente | |
| Ausstattungsmerkmale der fernschaltung | 43 |
| Warnanlage - vergasermodele | 44 |
| Warnsystem - modelle mit elektronischer kraftstoffeinspritzung (EFI) .. | 46 |
| Power-trimm/kippanlage (falls vorhanden) | 50 |
| Einstellung des gasgriffwiderstandes - modelle mit steuerpinne | 55 |
| Einstellung des lenkungswiderstandes | 55 |
| Einstellung der trimmflosse | 56 |

INHOUD

| | |
|---|----|
| Installatie | |
| Installeren van de buitenboordmotor | 35 |
| Keuze van de schroef | 36 |
| Vervoer | |
| Vervoer van de boot en motor op de trailer | 37 |
| Vervoeren van draagbare brandstoftanks | 38 |
| Brandstof en olie | |
| Aanbevolen benzine | 39 |
| Vullen van de brandstoftank | 40 |
| Aanbevolen motorolie | 41 |
| Controleren en bijvullen van motorolie | 42 |
| Kenmerken en bediening | |
| Kenmerken van de afstandsbediening | 43 |
| Waarschuwingssysteem | 44 |
| Handbediend opklapsysteem | 46 |
| Trimbekrachtiging en opklappen van de motor (indien hiermee uitgerust) | 50 |
| Instellen van de gashendelfrictie - modellen met stuurknuppel | 55 |
| Instellen van de stuurfrictie | 55 |
| Instellen van de trimvin | 56 |

INDICE

| | |
|---|----|
| Installazione | |
| Installazione del fuoribordo | 35 |
| Selezione dell'elica | 36 |
| Trasporto | |
| Trasporto dell'imbarcazione del fuoribordo | 37 |
| Trasporto di serbatoi dei carburante portatili | 38 |
| Carburante e olio | |
| Consigli sulla benzina | 39 |
| Rifornimento del serbatoio di carburante | 40 |
| Raccomandazioni per l'olio del motore | 41 |
| Controllo e aggiunta dell'olio motore | 42 |
| Caratteristiche e comandi | |
| Caratteristiche del telecomando | 43 |
| Sistema d'allarme - modelli dotati di carburatore | 44 |
| Sistema di allarme - modelli a iniezione elettronica di carburante (EFI) .. | 46 |
| Regolatore di assetto e di inclinazione (se in dotazione) | 50 |
| Regolazione della frizione dell'impugnatura dell'acceleratore - modelli dotati di maniglia della barra | 55 |
| Regolazione della frizione di virata | 55 |
| Regolazione della pinna di compensazione | 56 |

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

| ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ | |
|---|----|
| Ελεγχος πριν από την εκκίνηση | 57 |
| Λειτουργία σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν | 58 |
| Λειτουργία σε αλμυρό ή μολυσμένο νερό | 58 |
| Οδηγίες πριν από την εκκίνηση | 59 |
| Στρώσιμο (ροντάζ) μηχανής - διαδικασία | 59 |
| Εκκίνηση μηχανής - μοντέλα με τηλεχειρισμό | 60 |
| Εκκίνηση μηχανής - μοντέλα με χειροκίνητη λαγυδέρα | 63 |
| Αλλαγή ταχυτήτων | 66 |
| Σβήσιμο της μηχανής | 66 |
| Εξακτη εκκίνηση | 67 |
| ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ | |
| Φροντίδα της εξωλέμβιου | 69 |
| Επιλογή ανταλλακτικών για την εξωλέμβιά σας | 69 |
| Χρονοδιάγραμμα επιθεώρησης και συντήρησης | 72 |
| Καθαρισμός συστήματος ψύξης | 74 |
| Σύστημα τροφοδοσίας | 75 |
| Φίλτρο γραμμής καυσίμου - Μοντέλα με καρπιρατέρ | 75 |
| Σύστημα καυσίμου | 76 |
| Συνδεσμοί συνδετικού μοχλού διευθύνσεως | 78 |
| Ανοδος ελέγχου διαβρώσεως | 79 |
| Αντικατάσταση Προπέλας - Κιβώτιο Ταχυτήτων Διαμέτρου 83mm | 80 |
| Αντικατάσταση Προπέλας - Κιβώτιο Ταχυτήτων Διαμέτρου 108mm | 82 |
| Επιθεώρηση και Αντικατάσταση Μπουζί | 84 |
| Επιθεώρηση μπαταρίας | 84 |
| Αντικατάσταση ασφαλειών | 85 |
| Αντικατάσταση ασφαλειών | 86 |
| Σημεία λίπανσης | 87 |
| Ελεγχος υγρού στην υδραυλική ζυγοστάμηση | 88 |
| Αλλαγή λαδιού μηχανής | 89 |
| Λίπανση κιβωτίου ταχυτήτων - Για κιβώτιο ταχυτήτων διαμέτρου 83 χιλ. | 91 |
| Λίπανση κιβωτίου ταχυτήτων - Για κιβώτιο ταχυτήτων διαμέτρου 108 χιλ. | 93 |
| ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ | 94 |

INHALTSVERZEICHNIS

| Betrieb | |
|--|----|
| Prüfliste vor dem start | 57 |
| Betrieb bei temperaturen unter null | 58 |
| Betrieb in salzwasser oder in verschmutztem wasser | 58 |
| Anleitungen vor dem start | 59 |
| Einfahrsmethode des motors | 59 |
| Anlassen des motors - modelle mit fernsteuerung | 60 |
| Anlassen des motors - modelle mit steuerpinne | 63 |
| Gangschaltung | 66 |
| Abstellen des motors | 66 |
| Notstart | 67 |
| Wartung | |
| Pflege des aussenbordmotors | 69 |
| Die richtigen ersatzteile für ihren aussenbordmotors | 69 |
| Inspektions- und wartungsplan | 72 |
| Spülen des kühlsystems | 74 |
| Aus- und einbau der motorhaube | 75 |
| Aussenpflege | 75 |
| Kraftstoffanlage | 76 |
| Befestigung des lenkgestänges | 78 |
| Korrosionsschutzanode | 79 |
| Propeller - auswechseln - getriebegehäuse mit 83 mm durchmesser | 80 |
| Propeller - auswechseln - getriebegehäuse mit 108 mm durchmesser | 82 |
| Prüfen und auswechseln der zündkerzen | 84 |
| Inspektion der batterie | 84 |
| Wechseln von sicherungen | 85 |
| Inspektion des keilriemens | 86 |
| Schmierpunkte | 87 |
| Power-trimm-flüssigkeit überprüfen | 88 |
| Motoröl wechseln | 89 |
| Getriebebeschmirung - getriebegehäuse mit 83 mm durchmesser | 91 |
| Getriebebeschmirung - getriebegehäuse mit 108 mm durchmesser | 93 |
| Untergetauchter aussenbordmotor | 94 |

INHOUD

| Bediening | |
|--|----|
| Controlelijst vóór het starten | 57 |
| Varen bij temperaturen onder het vriespunt | 58 |
| Varen in zout of vervuild water | 58 |
| Instructies vóór het starten | 59 |
| Inlooprocedure van de motor | 59 |
| Starten van de motor - modellen met afstandsbediening | 60 |
| Starten van de motor - modellen met stuurknuppel | 63 |
| Schakelen | 66 |
| Stoppen van de motor | 66 |
| Starten bij noodgevallen | 67 |
| Onderhoud | |
| Onderhoud van de buitenboordmotor | 69 |
| Kiezen van vervangingsonderdelen voor uw buitenboordmotor | 69 |
| Inspectie- en onderhoudsschema | 72 |
| Doorspoelen van het koelsysteem | 74 |
| Verwijderen en aanbrengen van motorkap | 75 |
| Onderhoud van de buitenkant | 75 |
| Brandstofsysteem | 76 |
| Stuurstangbevestiging | 78 |
| Anti-corrosie anode | 79 |
| Schroef vervangen - onderwaterhuis met diameter van 83 mm | 80 |
| Schroef vervangen - onderwaterhuis met diameter van 108 mm | 82 |
| Bougies inspecteren en verwijderen | 84 |
| Inspectie van de accu | 84 |
| Vervangen van de zekering | 85 |
| Inspectie van distributieriem | 86 |
| Smeerpunten | 87 |
| Controleren van trimbekrachtigingsvloeistof | 88 |
| Verversen van motorolie | 89 |
| Smeren van het onderwaterhuis - onderwaterhuis met doorsnee van 83 mm | 91 |
| Smeren van het onderwaterhuis - onderwaterhuis met doorsnee van 108 mm | 93 |
| Buitenboordmotor die onder water geraakt is | 94 |

INDICE

| Funzionamento | |
|--|----|
| Elenco dei controlli precedenti all'avvio | 57 |
| Funzionamento a temperature da congelamento | 58 |
| Funzionamento in acqua salata o inquinata | 58 |
| Istruzioni precedenti l'avvio | 59 |
| Procedura di rodaggio del motore | 59 |
| Avvio del motore - modelli con telecomando | 60 |
| Avvio del motore - modelli dotati di maniglia della barra | 63 |
| Cambio di marcia | 66 |
| Spegnimento del motore | 66 |
| Avvio di emergenza | 67 |
| Manutenzione | |
| Cura del fuoribordo | 69 |
| Selezione delle parti di ricambio per il fuoribordo | 69 |
| Programma di controllo e di manutenzione | 72 |
| Lavaggio del sistema di raffreddamento | 74 |
| Rimozione ed installazione della calandra superiore | 75 |
| Manutenzione esteriore | 75 |
| Sistema di alimentazione | 76 |
| Dispositivi di fissaggio dell'asta di collegamento sterzo | 78 |
| Anodo di controllo della corrosione | 79 |
| Sostituzione dell'elica - scatola ingranaggi da 83 mm di diametro | 80 |
| Sostituzione dell'elica - scatola ingranaggi da 108 mm di diametro | 82 |
| Ispezione e sostituzione delle candele | 84 |
| Ispezione della batteria | 84 |
| Sostituzione dei fusibili | 85 |
| Ispezione della cinghia di distribuzione | 86 |
| Punti di lubrificazione | 87 |
| Controllo dell'olio del regolatore di assetto | 88 |
| Cambio dell'olio motore | 89 |
| Lubrificazione del cambio - scatola ingranaggi di 83 mm di diametro | 91 |
| Lubrificazione del cambio - scatola ingranaggi di 108 mm di diametro | 93 |
| Fuoribordo sommerso | 94 |

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

| | |
|--|-----|
| ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ | |
| Προετοιμασία αποθήκευσης | 95 |
| ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ | |
| Αντιμετώπιση Προβλημάτων | 99 |
| Βοήθεια Σέρβις Ιδιοκτήτη | |
| Τοπική εξυπηρέτηση επισκευών | 100 |
| Συντήρηση Εκτός έδρας | 100 |
| Ερωτήσεις για ανταλλακτικά και παρελκόμενα | 100 |
| Βοήθεια σέρβις | 101 |
| Γραφεία σέρβις της Mercury Marine | 102 |
| Ημερολόγιο Συντήρησης | |
| Ημερολόγιο συντήρησης | 103 |

Η περιγραφή και οι προδιαγραφές που περιλαμβάνονται σ' αυτό το έγγραφο ήταν έγκυρες κατά την έγκριση εκτύπωσης αυτού του εγχειριδίου. Η Mercury Marine η οποία ακολουθεί την πολιτική της συνεχούς βελτίωσης, διατηρεί το δικαίωμα να διακόψει την παραγωγή μοντέλων οποιαδήποτε στιγμή, να αλλάξει προδιαγραφές, σχέδια, μεθόδους, ή διαδικασίες χωρίς προειδοποίηση και χωρίς ανάληψη υποχρεώσεων.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, U.S.A.

© 2001, Mercury Marine

Τα ακόλουθα είναι κατοχυρωμένα εμπορικά σήματα της Εταιρίας Brunswick Corporation: AutoBlend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, MerCathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, RideGuide και Thruster

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|--|-----|
| Lagerung | |
| Vorbereitungen für die Einlagerung | 95 |
| Fehlersuche | |
| Fehlersuche | 99 |
| Kundendienst | |
| Örtlicher Reparaturservice | 100 |
| Reparaturservice auf Reisen | 100 |
| Ersatzteil - und Zubehörfragen | 100 |
| Kundendienst | 101 |
| Mercury Marine Service Filialen | 102 |
| Wartungsprotokoll | |
| Wartungsprotokoll | 103 |

Die Beschreibungen und technischen Daten in dieser Anleitung gelten für den Zeitpunkt der Genehmigung zur Drucklegung für dieses Handbuch. Da Mercury Marine durch kontinuierliche Forschung und Weiterentwicklung ständig Produktverbesserungen anstrebt, behalten wir uns das Recht vor, die Produktion bestimmter Modelle jederzeit einzustellen und technische Daten, Ausführungsarten sowie Verfahren ohne vorherige Benachrichtigung abzuändern, ohne daß daraus irgendwelche Verpflichtungen abgeleitet werden können.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, U.S.A.

© 2001, Mercury Marine

Folgendes sind eingetragene Warenzeichen der Brunswick Corporation: AutoBlend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, MerCathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, RideGuide und Thruster.

INHOUD

| | |
|---|-----|
| Opslag | |
| Vorbereiden voor opslag | 95 |
| Opsporen van problemen | |
| Opsporen van problemen | 99 |
| Servicebijstand Voor De Eigenaar | |
| Plaatselijke reparatieservice | 100 |
| Service onderweg | 100 |
| Inlichtingen over onderdelen en accessoires | 100 |
| Servicebijstand | 101 |
| Mercury Marine Servicekantoren | 102 |
| Onderhoudslogboek | |
| Onderhoudslogboek | 103 |

De beschrijving en technische gegevens in deze handleiding waren geldig bij het ter perse gaan. Het beleid van Mercury Marine is gericht op voortdurende verbetering van de produkten. Wij behouden ons dan ook het recht voor de produktie van een bepaald type stop te zetten, specificaties, ontwerp of werkwijzen zonder voorafgaande kennisgeving en zonder enige aansprakelijkheid onzerzijds te wijzigen.

Mercury Marine Power, Fond du Lac, Wisconsin, V.S.

© 2001, Mercury Marine

Gedeponeerde handelsmerken van Brunswick Corporation: AutoBlend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, MerCathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, RideGuide en Thruster.

INDICE

| | |
|---|-----|
| Rimessaggio | |
| Preparazione al rimessaggio | 95 |
| Individuazione di problemi | |
| Individuazione di problemi | 99 |
| Assistenza Clienti | |
| Servizio Riparazioni Locale | 100 |
| Assistenza Lontano Da Casa | 100 |
| Informazioni Sui Componenti E Sugli Accessori | 100 |
| Assistenza Clienti | 101 |
| Centri Di Assistenza Mercury Marine | 102 |
| Giornalino Della Manutenzione | |
| Giornalino Della Manutenzione | 103 |

La descrizione e le specifiche di questo manuale erano in vigore al momento in cui il manuale è stato approvato per la stampa. La Mercury Marine, la cui politica è di apportare continuamente delle migliorie, si riserva il diritto di interrompere i modelli in qualsiasi momento, di cambiarne le specifiche, la progettazione, i metodi o le procedure senza avviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, U.S.A.

© 2001, Mercury Marine

I seguenti sono marchi registrati della Brunswick Corporation: AutoBlend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, MerCathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, RideGuide e Thruster

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

eoa2m

ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η περιορισμένη εγγύηση είναι μεταβιβάσιμη σε δεύτερο αγοραστή, αλλά μόνο για το υπόλοιπο της περιορισμένης εγγύησης. Αυτό δεν εφαρμόζεται σε προϊόντα που χρησιμοποιούνται για εμπορικούς σκοπούς.

Απευθείας Πώληση από τον Ιδιοκτήτη

Ο δεύτερος ιδιοκτήτης μπορεί να δηλωθεί ως νέος ιδιοκτήτης και να διατηρήσει το αρχιμοιοποίητο τμήμα της περιορισμένης εγγύησης στέλνοντας την πλαστική Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης του προηγούμενου ιδιοκτήτη και αντίγραφο του πωλητήριου για να αποδειχτεί η κυριότητα. Στις Ηνωμένες Πολιτείες και τον Καναδά, ταχυδρομήστε στη διεύθυνση:

Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936-1939
Attn: Warranty Registration Department

Θα εκδοθεί νέα Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης Ιδιοκτήτη με το όνομα και τη διεύθυνση του νέου κατόχου. Το αρχείο εγγραφής θα μεταβληθεί στον ηλεκτρονικό φάκελο εγγραφής του εργοστασίου.

Η υπηρεσία αυτή παρέχεται δωρεάν.

Για προϊόντα που αγοράστηκαν εκτός των Ηνωμένων Πολιτειών και του Καναδά, επικοινωνήστε με το διανομέα της χώρας σας, ή το πλησιέστερο γραφείο συντήρησης της Mercury Marine/Marine Power.

ouf

GARANTIEINFORMATIONEN

eoa2e

ÜBERTRAGEN DER GARANTIE

Die Garantie kann für die Restdauer der Garantie auf einen Nachkäufer übertragen werden. Dies trifft nicht auf Produkte zu, die für kommerzielle Zwecke genutzt werden.

Direktverkauf durch den eigner

Der Zweitbesitzer kann als neuer Besitzer registriert werden und die Restdauer der Garantie in Anspruch nehmen, indem er die Plastikgarantiekarte des früheren Besitzers und eine Kopie des Verkaufsvertrags als Eigentumsnachweis einschickt. In den USA und Kanada lautet die entsprechende Anschrift:

Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936 - 1939
Attn.: Warranty Registration Department

Eine neue Garantiekarte wird mit dem Namen und der Anschrift des neuen Besitzers ausgestellt. Die Registrierungsunterlagen werden in der Computerdatei des Werks entsprechend geändert.

Dieser Service ist gebührenfrei.

Für Produkte, die außerhalb der Vereinigten Staaten und Kanada gekauft wurden, wenden Sie sich an den Vertriebshändler in Ihrem Land oder an die nächste Mercury Marine/Marine Power Service Filiale.

INFORMATIE OVER GARANTIE

eoa2b

OVERDRAGEN VAN GARANTIE

De beperkte garantie kan naar een volgende koper worden overgedragen, maar slechts voor het resterende, ongebruikte deel van de beperkte garantie. Dit is niet van toepassing op producten die voor handelsdoeleinden worden gebruikt.

Directe verkoop door eigenaar

De tweede eigenaar kan als de nieuwe eigenaar geregistreerd worden en het ongebruikte deel van de beperkte garantie behouden door de plastic garantieregistratiekaart van de vorige eigenaar en een kopie van de kwitantie op te sturen om te bewijzen dat hij de nieuwe eigenaar is. In de Verenigde Staten en Canada dient u dit te zenden naar:

Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936 - 1939
Attn: Warranty Registration Department

Een nieuwe garantieregistratiekaart voor de eigenaar zal verstrekt worden met de naam en het adres van de nieuwe eigenaar. De registratie zal op de fabriek in het computer - registratiebestand veranderd worden.

Er zijn geen kosten verbonden aan deze service.

Voor producten die buiten de Verenigde en Canada zijn gekocht, dient u contact op te nemen met de distributeur in uw land of met het dichtstbijzijnde Mercury Marine/Marine Power servicekantoor.

ouf

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

eoa2f

TRASFERIMENTO DELLA GARANZIA

La garanzia limitata è trasferibile agli acquirenti successivi, ma soltanto per il periodo rimanente di validità della garanzia limitata. Questa clausola non è applicabile ai prodotti usati per scopi commerciali.

Vendita diretta da parte del proprietario

Il secondo proprietario può essere registrato come nuovo proprietario e, come tale, usufruire del periodo rimanente di validità della garanzia limitata inviando il tagliando di garanzia di plastica originale, unitamente ad una copia dell'atto di vendita, a comprova dell'avvenuto passaggio di proprietà. Negli Stati Uniti o in Canada, inviare i suddetti documenti a:

Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936 - 1939
Attn.: Warranty Registration Department

Su ricezione del tagliando originale, sarà emesso un nuovo tagliando di garanzia recante il nome e l'indirizzo del nuovo proprietario. Gli archivi contenenti i documenti di registrazione saranno aggiornati di conseguenza tramite il sistema computerizzato della casa fabbricante.

Questo servizio viene effettuato senza alcun addebito.

Per prodotti acquistati al di fuori degli Stati Uniti e del Canada, contattare il distributore per il proprio Paese, o il centro assistenza Mercury Marine/Marine Power più vicino.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ΕΓΓΡΑΦΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΗΝΩΜΕΝΗΣ

Ηνωμένες Πολιτείες και Καναδάς

- Είναι σημαντικό ο αντιπρόσωπος πώλησως να συμπληρώσει την Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης και να την ταχυδρομήσει στο εργοστάσιο αμέσως μετά από την πώληση του νέου προϊόντος.
- Η κάρτα αυτή αναγράφει το όνομα και τη διεύθυνση του αρχικού αγοραστή, το μοντέλο και τον σειριακό αριθμό (ή τους αριθμούς) του προϊόντος, την ημερομηνία πώλησης, τον τύπο χρήσης και τον κωδικό αριθμό, όνομα και διεύθυνση του αντιπροσώπου. Ο αντιπρόσωπος επίσης πιστοποιεί ότι είστε ο αρχικός αγοραστής και χρήστης του προϊόντος.
- Μετά από την λήψη της Κάρτας Εγγραφής Εγγύησης από το εργοστάσιο, θα σας εκδοθεί μια πλαστική Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης, η οποία θα είναι η μόνη γνήσια ταυτότητα δήλωσης. Εάν δεν προσκομίσετε την κάρτα αυτή, δεν θα γίνουν δεκτές οι αιτήσεις εγγυητικής απόζημίωσης.
- Όταν αγοράσετε το προϊόν, θα σας δοθεί μια προσωρινή Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης του Ιδιοκτήτη. Η κάρτα αυτή θα ισχύει για τριάντα (30) ημέρες από την αγορά του προϊόντος, έως ότου να εκδοθεί η πλαστική Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης του Ιδιοκτήτη. Στην περίπτωση που το προϊόν χρειαστεί κάποιο σέρβις στο διάστημα αυτό, προσκομίστε στον αντιπρόσωπό σας την προσωρινή Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης. Εκείνος θα την επισυνάψει στην αίτηση εγγυητικής απόζημίωσης.
- Λόγω του συνεχιζόμενου προσωπικού ενδιαφέροντος του αντιπροσώπου σας στην ικανοποίησή σας, το προϊόν θα πρέπει να επιστραφεί στον αντιπρόσωπο για συντήρηση εγγύησης.
- Εάν δεν έχετε λάβει την πλαστική Κάρτα εντός τριάντα (30) ημερών από την αγορά του προϊόντος, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
- Η περιορισμένη εγγύηση δεν ισχύει έως ότου το προϊόν καταχωρηθεί στο εργοστάσιο.

Σημείωση: Οι κατάλογοι δηλώσεων των προϊόντων που πωλήθηκαν εντός των Ηνωμένων Πολιτειών, θα πρέπει να διατηρούνται από το εργοστάσιο και τον αντιπρόσωπο, σε περίπτωση που χρειαστεί να επικοινωνήσουν μαζί σας, σύμφωνα με τον Ομοσπονδιακό Νόμο περί Ασφάλειας Σκαφών.

GARANTIEINFORMATIONEN

GARANTIEREGISTRIERUNG

Vereinigte Staaten und Kanada

- Es ist wichtig, daß Ihr Verkaufshändler sofort nach Verkauf des neuen Produkts die Garantiekarte vollständig ausfüllt und an das Werk sendet.
- Die Garantiekarte enthält Namen und Anschrift des Erstkäufers, Modell - und Seriennummer(n) des Produkts, Verkaufsdatum, Verwendungszweck sowie Codenummer, Namen und Anschrift des Verkaufshändlers.
- Nach Empfang der Garantiekarte im Werk erhalten Sie eine Garantiekarte aus Kunststoff, die als einziges gültiges Identifizierungsmittel Ihre Registrierung bescheinigt. Sie muß bei Ihrem Händler vorgelegt werden, wenn eine von der Garantie abgedeckte Reparatur erforderlich wird. Garantieansprüche werden ohne Vorlage dieser Karte nicht bearbeitet.
- Beim Kauf Ihres Produkts wird Ihnen eine vorläufige Garantiekarte ausgestellt, die 30 Tage ab Verkaufsdatum - während Ihre Garantiekarte aus Kunststoff angefertigt wird - gültig ist. Sollte Ihr Produkt während dieses Zeitraums eine Reparatur benötigen, legen Sie Ihrem Händler die vorläufige Garantiekarte vor. Er wird die Karte an Ihr Garantieanspruchformular heften.
- Da Ihrem Händler stets Ihre Zufriedenheit am Herzen liegt, sollten Sie das Produkt bei ihm warten oder reparieren lassen.
- Wenn Sie Ihre Plastikkarte nicht innerhalb von 30 Tagen ab Kauf des neuen Produkts erhalten haben, wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufshändler.
- Die Garantie tritt erst dann in Kraft, wenn das Produkt im Werk registriert ist.

Hinweis: Werk und Händler müssen Registrierungslisten über alle in den Vereinigten Staaten verkauften Bootsprodukte führen, falls eine Benachrichtigung nach dem Federal Boat Safety Act (Bundesgesetz zur Bootssicherheit) erforderlich wird.

INFORMATIE OVER GARANTIE

GARANTIEREGISTRATIE

Verenigde Staten en Canada

- Het is belangrijk dat de dealer die de motor aan u verkocht heeft, de garantieregistratiekaart volledig invult en onmiddellijk na de verkoop van het nieuwe produkt naar de fabriek stuurt.
- Op de garantieregistratiekaart staan naam en adres van oorspronkelijke koper, produkttype en serienummer(s), verkoopdatum, gebruiksdoel en code, naam en adres van de dealer, die de motor verkocht heeft. De dealer verklaart tevens dat u de oorspronkelijke koper en gebruiker van het produkt bent.
- Nadat de garantieregistratiekaart op de fabriek ontvangen is, wordt u een plastic garantieregistratiekaart voor de eigenaar verstrekt, die de enige geldige identificatie van registratie is. U dient deze aan de dealer die service uitvoert, te tonen in geval service onder de garantie vereist is. Garantieclaims worden niet geaccepteerd zonder dat deze kaart wordt getoond.
- Er wordt een tijdelijke garantieregistratiekaart voor de eigenaar aan u verstrekt wanneer u het produkt koopt. Deze kaart is slechts 30 dagen geldig vanaf de verkoopdatum terwijl de plastic garantieregistratiekaart voor de eigenaar wordt klaargemaakt. Mocht het produkt tijdens deze periode service nodig hebben, toon de tijdelijke registratiekaart dan aan de dealer. Hij zal deze kaart aan uw garantieclaimformulier bevestigen.
- Omdat de dealer die het produkt aan u heeft verkocht, u van dienst wil blijven zijn, dient het produkt naar hem te worden teruggebracht voor garantieservice.
- Als u de plastic kaart niet binnen 30 dagen ontvangt vanaf de datum waarop u het produkt hebt gekocht, wilt u dan contact opnemen met de dealer die het produkt aan u heeft verkocht.
- De beperkte garantie gaat pas in wanneer het product in de fabriek geregistreerd is.

Opmerking: Registratielijsten van in de Verenigde Staten verkochte scheepsprodukten moeten door de fabriek en dealer worden bijgehouden in geval kennisgeving volgens de Federal Boat Safety Act (federale wet op veilig varen) vereist is.

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

REGISTRAZIONE DELLA GARANZIA

Stati Uniti e Canada

- È importante che il concessionario compili completamente il tagliando di garanzia e lo spedisca alla casa fabbricante immediatamente dopo la vendita del prodotto nuovo.
- Il tagliando di garanzia serve ad identificare nome e indirizzo dell'acquirente originario, nonché modello e numero/i di serie del prodotto, data di acquisto, tipo di utilizzo e numero di codice, nome e indirizzo del concessionario. Il concessionario è tenuto inoltre a certificare il nome dell'acquirente originario e dell'utente del prodotto.
- Non appena il tagliando di garanzia perviene alla casa fabbricante, vi sarà inviato un tagliando di garanzia di plastica che costituisce l'unica forma di identificazione valida e deve essere presentato al concessionario ogniqualvolta il prodotto necessita di interventi manutentivi coperti dalla garanzia. I reclami sporti durante il periodo di garanzia non saranno accettati senza la presentazione del tagliando.
- Al momento dell'acquisto, vi sarà consegnato un tagliando di garanzia temporaneo valido per soli 30 giorni a decorrere dalla data di acquisto, che potrete usare in attesa di ricevere il tagliando di plastica. Qualora il prodotto acquistato debba essere sottoposto a manutenzione durante tale periodo, presentate il tagliando temporaneo al concessionario, che lo alleggerà al modulo di reclamo.
- Poiché il concessionario è a vostra disposizione per soddisfare ogni esigenza, potete consegnare il prodotto al vostro concessionario di fiducia per ogni intervento di manutenzione coperto dalla garanzia.
- Qualora il tagliando di plastica non vi pervenga entro 30 giorni dalla data di acquisto del prodotto nuovo, contattate il vostro concessionario.
- La garanzia limitata diventa effettiva soltanto alla ricezione del tagliando di garanzia del prodotto da parte della fabbrica.

Nota: la casa fabbricante e il concessionario sono tenuti a mantenere un archivio dei dati di registrazione di prodotti marini venduti negli Stati Uniti, nell'eventualità che ne venga richiesta notifica in conformità al Federal Boat Safety Act (Legge federale sulla sicurezza delle imbarcazioni).

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ΕΓΓΡΑΦΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Εκτος Ηνωμένων Πολιτειών και Καναδά

1. Εγεί σημασία ο αντιπρόσωπος πωλήσεων να συμπληρώσει την Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης και να την ταχυδρομήσει στον διανομέα ή Κέντρο Σέρβις της Μαρίνε Ποועρ που είναι αρμόδιο για την εφαρμογή του προγράμματος εγγύησης/αποζημιώσεων της περιοχής σας.
2. Η Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης αναγράφει το όνομα και τη διεύθυνσή σας, το μοντέλο του προϊόντος και τον σειριακό αριθμό (ή τους αριθμούς), την ημερομηνία πωλήσεως, τύπο χρήσης καθώς και τον κωδικό αριθμό, όνομα και διεύθυνση του διανομέα πωλήσεων/αντιπροσώπου. Ο διανομέας/αντιπρόσωπος επίσης πιστοποιεί ότι είστε ο αρχικός αγοραστής και χρήστης του προϊόντος.
3. Το αντίγραφο της Κάρτας Εγγραφής Εγγύησης, που ορίζεται ως "Αντίγραφο για τον Πελάτη", ΠΡΕΠΕΙ να σας δοθεί αμέσως μόλις η κάρτα συμπληρωθεί από τον διανομέα/αντιπρόσωπο πωλήσεων. Η κάρτα αυτή αντιπροσωπεύει την ταυτότητα διόλωσης στο εργοστάσιο, και πρέπει να την φυλάξετε για μελλοντική χρήση εάν χρειαστεί. Εάν ποτέ χρειαστείτε σέρβις εγγύησης στο προϊόν αυτό, ο αντιπρόσωπος μπορεί να σας ζητήσει την Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης για να επαληθεύσει την ημερομηνία αγοράς και για να χρησιμοποιήσει τα στοιχεία επάνω στην κάρτα για να συμπληρώσει την αίτηση(εις) εγγυητικής αποζημίωσης.
4. Σε ορισμένες χώρες, το Κέντρο Σέρβις της Μαρίνε Ποועρ θα σας εκδώσει μια μόνιμη (πλαστική) Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης εντός 30 ημερών από τη λήξη του "Αντίγραφου για το Εργοστάσιο" της Κάρτας Εγγραφής Εγγύησης από τον διανομέα/αντιπρόσωπο. Εάν λάβετε πλαστική Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης, μπορείτε να πετάξετε το "Αντίγραφο για τον Πελάτη" που λάβατε από τον διανομέα/αντιπρόσωπο όταν αγοράσατε το προϊόν. Ρωτήστε τον διανομέα/αντιπρόσωπο σας εάν το πρόγραμμα πλαστικής κάρτας ισχύει για σας.
5. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης και τη σχέση της με τη διεκπεραίωση Εγγυητικών Αποζημιώσεων, συμβουλευτείτε το κεφάλαιο "Διεθνής Εγγύηση". Βλέπε "Πίνακα Περιεχομένων".

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Οι κατάλογοι δηλώσεων πρέπει να τηρούνται από το εργοστάσιο και τον αντιπρόσωπο σε μερικές χώρες με νόμο. Επιθυμία μας είναι ΟΛΑ τα προϊόντα να είναι δηλωμένα στο εργοστάσιο αν χρειαστεί ποτέ να επικοινωνήσουμε μαζί σας. Φροντίστε ώστε ο διανομέας/αντιπρόσωπός σας να συμπληρώσει την Κάρτα Εγγραφής Εγγύησης αμέσως και να στείλει το αντίγραφο για το εργοστάσιο στο Διεθνές Κέντρο Σέρβις της Μαρίνε Ποועρ της περιοχής σας.

GARANTIEINFORMATIONEN

GARANTIEREGISTRIRUNG

Außerhalb der Vereinigten Staaten und Kanada

1. Es ist wichtig, daß Ihr Verkaufshändler die Garantiekarte vollständig ausfüllt und an den Vertriebshändler bzw. das Marine Power Service Center sendet, der/das für die Garantierregistrierung und Abwicklung von Garantieansprüchen zuständig ist.
2. Die Garantiekarte enthält Ihren Namen und Ihre Anschrift, Modell - und Seriennummer(n) des Produkts, Verkaufsdatum, Verwendungszweck sowie Codenummer, Name und Anschrift des Vertriebs - /Verkaufshändlers. Der Vertriebs - /Verkaufshändler bescheinigt ferner, daß Sie der Erstkäufer und -benutzer des Produktes sind.
3. Der Vertriebs - /Verkaufshändler MUSS Ihnen unmittelbar nach dem Ausfüllen eine Kopie der Garantiekarte, die sogenannte "Käuferausfertigung" übergeben. Diese Karte bescheinigt Ihre Registrierung im Werk und sollte für den Bedarfsfall aufbewahrt werden. Sollten von der Garantie abgedeckte Leistungen erforderlich werden, kann Ihr Händler Sie um die Vorlage der Garantiekarte bitten, um das Kaufdatum zu verifizieren und mit Hilfe der Informationen auf der Karte die Garantieanspruchsformular vorzubereiten.
4. In einigen Ländern stellt das Marine Power Service Center innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der "Werksausfertigung" der Garantiekarte von Ihrem Vertriebs - /Verkaufshändler eine permanente Garantiekarte (aus Kunststoff) aus. Wenn Sie eine Garantiekarte aus Kunststoff erhalten, können Sie die "Käuferausfertigung" wegwerfen, die Ihnen der Vertriebs - /Verkaufshändler beim Kauf des Produkts übergab. Fragen Sie Ihren Vertriebs - /Verkaufshändler, ob Ihnen eine Plastikkarte ausgestellt wird.
5. Weitere Informationen über die Garantiekarte und ihre Rolle bei der Bearbeitung von Garantieansprüchen finden Sie im Abschnitt "Internationale Garantie".

WICHTIG: In einigen Ländern sind Werk und Händler gesetzlich zur Führung von Registrierungslisten verpflichtet. Unser Bestreben ist es, ALLE Produkte im Werk registrieren zu lassen, damit wir bei Bedarf Kontakt mit Ihnen aufnehmen können. Achten Sie darauf, daß Ihr Vertriebs - /Verkaufshändler die Garantiekarte sofort ausfüllt und die Werksausfertigung an das zuständige Marine Power International Service Center schickt.

INFORMATIE OVER GARANTIE

GARANTIEREGISTRATIE

Buiten de Verenigde Staten en Canada

1. Het is belangrijk dat de dealer die de motor aan u verkocht heeft, de garantieregistratiekaart volledig invult en naar de distributeur of het Marine Power Servicecentrum stuurt, dat verantwoordelijk is voor het garantieregistratie/claimprogramma in uw gebied.
2. Op de garantieregistratiekaart staan uw naam en adres, produkttype en serienummer(s), verkoopdatum, gebruiksdoel en het codenummer, de naam en het adres van de distributeur/dealer, die de motor verkocht heeft. De distributeur/dealer verklaart tevens dat u de oorspronkelijke koper en gebruiker van het produkt bent.
3. Een kopie van de garantieregistratiekaart, aangeduid als de "Koperskopie", MOET onmiddellijk nadat de kaart volledig door de distributeur/dealer ingevuld is, aan u gegeven worden. Deze kaart is het bewijs van fabrieksregistratie en moet door u bewaard worden voor het geval u hem later nodig mocht hebben. Mocht u ooit garantieservice voor dit produkt nodig hebben, dan kan uw dealer u om deze garantieregistratiekaart vragen teneinde de aankoopdatum te verifiëren en de informatie op de kaart te gebruiken om het (de) formulier(en) voor de garantieclaim in te vullen.
4. In sommige landen zal het Marine Power Servicecentrum u binnen 30 dagen nadat de "Fabriekskopie" van de garantieregistratiekaart van uw distributeur/dealer ontvangen is, een permanente (plastic) garantieregistratiekaart verstrekken. Als u een plastic garantieregistratiekaart ontvangt, mag u de "Koperskopie" weggooien, die u van de distributeur/dealer hebt ontvangen toen u het produkt kocht. Vraag uw distributeur/dealer of deze plastic kaart voor u van toepassing is.
5. Zie de "Internationale garantie" voor verdere inlichtingen over de garantieregistratiekaart en de behandeling van een garantieclaim.

BELANGRIJK: In sommige landen schrijft de wet voor dat registratielijsten door de fabriek en dealer bijgehouden moeten worden. Wij willen graag ALLE producten in de fabriek registreren, in geval het ooit nodig mocht zijn om met u contact op te nemen. Zorg dat uw dealer/distributeur de garantieregistratiekaart onmiddellijk invult en de fabriekskopie naar het Marine Power International Servicecentrum voor uw gebied stuurt.

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

REGISTRAZIONE DELLA GARANZIA

Al di fuori di Stati Uniti e Canada

1. È importante che il concessionario compili completamente il tagliando di garanzia e lo spedisca al distributore o al centro di assistenza Marine Power responsabile del programma di registrazione della garanzia/dei reclami per la vostra zona.
2. Il tagliando di garanzia serve ad identificare nome e indirizzo dell'acquirente originario, nonché modello e numero/i di serie del prodotto, data di acquisto, tipo di utilizzo e numero di codice, nome e indirizzo del concessionario. Il concessionario è tenuto inoltre a certificare il nome dell'acquirente originario e dell'utente del prodotto.
3. Il distributore/concessionario È TENUTO a fornirvi una copia del tagliando di garanzia, designata "Copia dell'acquirente", immediatamente dopo aver compilato il tagliando. Questo tagliando rappresenta l'unica forma di identificazione per la registrazione del prodotto presso la casa fabbricante e pertanto dovrete conservarlo per eventuale uso futuro. Qualora il prodotto necessiti di interventi di manutenzione coperti dalla garanzia, il concessionario potrebbe chiedervi di presentare il tagliando di garanzia per verificare la data di acquisto e usare le informazioni contenute sul tagliando per preparare il/i modulo/i di reclamo.
4. In alcuni paesi, il centro assistenza Marine Power emette un tagliando di garanzia permanente (di plastica) entro 30 giorni dalla ricezione della "copia del fabbricante" del tagliando di garanzia inviato dal distributore/concessionario. Non appena riceverete il tagliando di plastica, potrete disfarvi della "copia dell'acquirente" fornitavi dal distributore/concessionario al momento dell'acquisto del prodotto. Chiedete al vostro distributore/concessionario se nella vostra zona vengono emessi tagliandi di plastica.
5. Per ulteriori informazioni in merito al tagliando di garanzia e all'uso dello stesso per i reclami coperti dalla garanzia, fare riferimento alla voce "Garanzia internazionale".

IMPORTANTE: in alcuni paesi, la casa fabbricante e il concessionario sono tenuti per legge a mantenere archivi dei dati di registrazione. Si raccomanda di inviare documenti di registrazione per TUTTI i prodotti alla casa fabbricante, nell'eventualità che quest'ultima necessiti di contattarvi. Assicuratevi che il vostro distributore/concessionario compili immediatamente il tagliando di garanzia e invii la copia del fabbricante al centro di assistenza internazionale Marine Power della vostra zona.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

0041m

Περιορισμένη Εγγύηση Τετράχρονης Εξωλέμβιας Mercury Marine

(Καναδάς και Ευρώπη)

ΤΙ ΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ: Η Mercury Marine εγγυάται ότι τα νέα της προϊόντα δεν έχουν ελαττώματα σε υλικά και εργασία κατά τη διάρκεια της περιόδου που περιγράφεται παρακάτω.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΛΥΨΗΣ: Αυτή η Περιορισμένη Εγγύηση παρέχει κάλυψη για ένα (1) έτος από την ημερομηνία πρώτης πώλησης του προϊόντος σε αγοραστή, ή από την ημερομηνία στην οποία λειτουργήσε για πρώτη φορά, ότι συμβεί πρώτο. Παρέχεται κάλυψη για ένα (1) έτος από την ημερομηνία πρώτης πώλησης του προϊόντος σε αγοραστή για εμπορική χρήση, ή για 500 ώρες λειτουργίας, ότι συμβεί πρώτο Η εμπορική χρήση καθορίζεται ως οποιαδήποτε εργασία ή απασχόληση που έχει σχέση με το προϊόν, ή οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος που παράγει εισόδημα, για οποιοδήποτε τμήμα της περιόδου εγγύησης, ακόμα κι εάν γίνει περιστασιακή χρήση του προϊόντος για τέτοιους σκοπούς. Η επισκευή ή αντικατάσταση εξαρτημάτων, ή η απόδοση της επισκευής, υπό αυτή την εγγύηση, δεν παρατείνει την περίοδο εγγύησης πέρα από την αρχική ημερομηνία λήξης της. Εγγύηση που δεν έχει λήξει μπορεί να μεταφερθεί σε επακόλουθο αγοραστή κατόπιν σωστής επανεγγγραφής του προϊόντος.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΣΧΥΕΙ Η ΚΑΛΥΨΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ: Η κάλυψη της εγγύησης διατίθεται μόνο σε πελάτες λιανικής που αγοράζουν από εξουσιοδοτημένο από τη Mercury Marine Αντιπρόσωπο για τη διάθεση του προϊόντος σε χώρα στην οποία λαμβάνει χώρα η πώληση και μόνο μετά την ολοκλήρωση και τεκμηρίωση της επιθεώρησης πριν την παράδοση από τη Mercury Marine. Η κάλυψη της εγγύησης διατίθεται μετά από σωστή καταχώρηση του προϊόντος από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Τυχόν εσφαλμένες πληροφορίες καταχώρησης εγγύησης που αφορούν χρήση αναψυχής, ή επακόλουθη αλλαγή χρήσης από χρήστη αναψυχής σε εμπορική (εκτός κι αν έχει επανακαταχωρηθεί κατάλληλα), μπορεί να ακυρώσουν την εγγύηση κατά την αποκλειστική κρίση της Mercury Marine. Πρέπει να πραγματοποιείται η τακτική συντήρηση που περιγράφεται στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας, Συντήρησης και Εγγύησης ώστε να ισχύει η κάλυψη της εγγύησης. Η Mercury Marine διατηρεί το δικαίωμα να παρέχει κάλυψη εγγύησης κατόπιν απόδειξης κατάλληλης συντήρησης.

ΤΙ ΘΑ ΚΑΝΕΙ Η MERCURY Η μοναδική και αποκλειστική υποχρέωση της Mercury σύμφωνα με αυτή την εγγύηση περιορίζεται, κατ' επιλογήν μας, στην επισκευή ελαττωματικού εξαρτήματος, αντικατάσταση εξαρτήματος ή εξαρτημάτων με νέα επανακατασκευασμένα και πιστοποιημένα εξαρτήματα Mercury Marine, ή επιστροφή της αξίας αγοράς του προϊόντος Mercury. Η Mercury διατηρεί το δικαίωμα να βελτιώνει ή να τροποποιεί προϊόντα κατά καιρούς χωρίς να αναλαμβάνει την ευθύνη να τροποποιεί προϊόντα που είχαν κατασκευαστεί στο παρελθόν.

0041e

GARANTIEINFORMATIONEN

GARANTIE FÜR VIERTAKT-AUßENBORDER VON MERCURY MARINE

(Kanada und Europa)

DECKUNGSUMFANG: Mercury Marine gewährleistet, daß die Produkte während des nachfolgend festgelegten Deckungszeitraumes frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

DECKUNGSZEITRAUM: Diese Garantie bietet Freizeitnutzern eine Deckung von einem (1) Jahr ab Erstkaufsdatum bzw. ab dem Datum der ersten Inbetriebnahme des Produktes (je nachdem, was zuerst eintritt). Kommerzieller Nutzer dieser Produkte erhalten eine Deckung für entweder ein (1) Jahr ab dem Datum des Erstkaufs oder 500 Betriebsstunden (je nachdem, was zuerst eintritt).

Unter kommerzieller Nutzung versteht sich eine arbeitsrelevante Nutzung des Produktes bzw. eine Nutzung, die Umsatz erzeugt, und zwar zu einem beliebigen Zeitpunkt während der Garantiezeit, auch wenn das Produkt nur gelegentlich für solche Zwecke benutzt wird. Die Reparatur oder der Austausch von Teilen oder die Durchführung von Reparaturen unter dieser Garantie geht nicht über den Zeitraum dieser Garantie und das ursprüngliche Verfallsdatum hinaus. Eine verbleibende Restgarantiezeit kann bei ordnungsgemäßer Neu-Registrierung des Produktes auf einen Zweitkäufer übertragen werden.

BEDINGUNGEN, DIE ERFÜLLT WERDEN MÜSSEN, UM GARANTIEDECKUNG ZU ERHALTEN: Garantiedeckung wird nur den Endkunden gegeben, die das Produkt von einem Händler kaufen, der von Mercury Marine zum Vertrieb des Produktes in dem Land, in dem der Kauf stattfand autorisiert ist, und auch dann nur nachdem die von Mercury Marine festgelegte Inspektion vor Auslieferung durchgeführt und belegt wurde. Die Garantie tritt bei ordnungsgemäßer Registrierung des Produktes durch den Vertragshändler in Kraft. Bei falschen Angaben bei der Registrierungszeit bezüglich der Freizeitnutzung oder eine nachfolgende Änderung der Nutzung von Freizeit- zur kommerziellen Nutzung (falls dies nicht ordnungsgemäß registriert wurde) kann Mercury Marine nach eigenem Ermessen die Garantie nichtig machen. Im Betriebs- und Wartungshandbuch angegebene routinemäßige Wartungsarbeiten müssen rechtzeitig durchgeführt werden, um die Garantiedeckung zu bewahren. Mercury Marine behält sich das Recht vor, eine Garantiedeckung vom Nachweis ordnungsgemäßer Wartung abhängig zu machen.

MERCURY'S VERANTWORTUNGSBEREICH Mercurys einzige und ausschließliche Verpflichtung unter dieser Garantie beschränkt sich – nach eigenem Ermessen – auf die Reparatur eines defekten Teils, auf den Austausch eines oder mehrerer solcher Teile durch neue oder von Mercury Marine zertifizierte, überholte Teile oder die Rückerstattung des Kaufpreises des Mercury Produktes. Mercury behält sich das Recht vor, von Zeit zu Zeit Verbesserungen oder Modifikationen an Produkten vorzunehmen, ohne dadurch die Verpflichtung einzugehen, vorher hergestellte Produkte zu modifizieren.

0041b

INFORMATIE OVER GARANTIE

0041b

BEPERKTE GARANTIE VOOR MERCURY MARINE 4-TAKT BUITENBOORDMOTOR

(Canada en Europa)

WAT WORDT GEDEKT: Mercury Marine garandeert dat haar nieuwe producten vrij zijn van gebreken wat betreft materiaal en afwerking tijdens de hieronder beschreven periode.

DEKKINGSPERIODE: Voor klanten die de boten als pleziervaartuig gebruiken, biedt deze beperkte garantie dekking gedurende één (1) jaar vanaf ofwel de datum waarop het product voor het eerst aan een koper is verkocht ofwel de datum waarop het product voor het eerst in bedrijf is gesteld, wat zich het eerste voordoet. Commerciële gebruikers van deze producten ontvangen dekking voor ofwel één (1) jaar vanaf de datum van de eerste verkoop ofwel een totaal van 500 bedrijfsuren, wat zich het eerste voordoet. Commercieel gebruik wordt omschreven als gebruik van het product voor werk of tewerkstelling of enig gebruik van het product dat inkomsten oplevert, gedurende welk deel van de garantietermijn dan ook, zelfs als het product alleen af en toe voor dergelijke doeleinden wordt gebruikt. De reparatie of vervanging van onderdelen of het leveren van service onder deze garantie verlengt de levensduur van deze garantie niet tot na de oorspronkelijke vervaldatum. Nog niet verlopen garantiedekking kan aan een volgende koper worden overgedragen mits het product naar behoren opnieuw wordt geregistreerd.

VOORWAARDEN WAARAAN MOET WORDEN VOLDAAN OM GARANTIEDEKING TE VERKRIJGEN: Garantiedekking kan alleen worden verkregen door klanten die kopen van een dealer die door Mercury Marine gemachtigd is om het product te distribueren in het land waar de verkoop plaatsvindt en dan alleen nadat de door Mercury Marine voorgeschreven inspectie vóór aflevering is uitgevoerd en gedocumenteerd. Garantiedekking is verkrijgbaar nadat het product door de erkende dealer is geregistreerd. Verkeerde garantieregistratie-informatie met betrekking tot gebruik als pleziervaartuig of een latere wijziging van plezier- naar commercieel gebruik (tenzij naar behoren opnieuw geregistreerd) kan, uitsluitend naar goeddunken van Mercury Marine, de garantie ongeldig maken. Regelmatig onderhoud dat in de Handleiding voor gebruik en onderhoud wordt beschreven, moet op tijd worden uitgevoerd om garantiedekking te behouden. Mercury Marine behoudt zich het recht voor om garantiedekking afhankelijk te maken van bewijs van correct onderhoud.

WAT MERCURY ZAL DOEN : Mercury's enige verplichting onder deze garantie is, naar ons goeddunken, beperkt tot het repareren van een defect onderdeel, het vervangen van een dergelijk onderdeel of dergelijke onderdelen door nieuwe of door Mercury Marine gecertificeerde, gereviseerde onderdelen of het terugbetalen van de aankoopprijs van het Mercury product. Mercury behoudt zich het recht voor om producten van tijd tot tijd te verbeteren of te wijzigen zonder enige verplichting op zich te nemen om eerder vervaardigde producten te wijzigen.

0041f

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

0041f

GARANZIA LIMITATA MERCURY MARINE PER MOTORI FUORIBORDO A 4 TEMPI

(Canada e Europa)

COPERTURA: La Mercury Marine garantisce che i prodotti nuovi di sua fabbricazione rimarranno privi di difetti di materiale e di manodopera per il periodo sotto indicato.

DURATA DELLA COPERTURA: La presente garanzia limitata fornisce copertura per un (1) anno a decorrere dalla data di vendita al dettaglio del prodotto ad uso ricreativo al primo acquirente, o dalla data di messa in servizio iniziale del prodotto, qualora questa condizione si verifichi per prima. Se il prodotto viene usato a scopo commerciale, la presente garanzia fornisce copertura per un (1) anno a decorrere dalla data di vendita al primo acquirente al dettaglio, o per 500 ore di funzionamento, qualora questa condizione si verifichi per prima. Per uso commerciale si intende qualsiasi lavoro o impiego correlato all'uso del prodotto, o qualsiasi utilizzo del prodotto generante profitto durante il periodo di garanzia, anche qualora il prodotto in questione venga usato a tale scopo soltanto occasionalmente. La riparazione o sostituzione di componenti, o l'effettuazione di interventi di manutenzione coperti dalla presente garanzia non protraggono la durata della stessa oltre la data di scadenza originaria. Se la garanzia non è scaduta, può essere trasferita all'acquirente successivo dopo aver registrato nuovamente il prodotto.

CONDIZIONI NECESSARIE PER OTTENERE LA COPERTURA: La copertura prevista dalla garanzia è valevole esclusivamente per gli acquirenti al dettaglio che effettuano l'acquisto presso un rivenditore autorizzato dalla Mercury Marine a distribuire il prodotto nel paese in cui ha luogo la vendita, e soltanto dopo che sia stato completato e documentato il processo di ispezione preconsegna specificato dalla Mercury Marine. La copertura diventa effettiva non appena il prodotto viene debitamente registrato dal concessionario autorizzato. La fornitura di informazioni inaccurate riguardanti l'uso ricreativo, o un susseguente cambiamento da utilizzo ricreativo a commerciale (tranne in caso di avvenuto cambio di registrazione) potrebbero invalidare la garanzia, a discrezione della Mercury Marine. Affinché la copertura continui ad essere effettiva, la manutenzione di routine deve essere effettuata a tempo debito come indicato nel manuale di funzionamento e manutenzione. La Mercury Marine si riserva il diritto di fornire la copertura prevista dalla garanzia soltanto dietro presentazione di debita prova dell'espletamento corretto delle procedure di manutenzione.

OBBLIGHI DELLA MERCURY MARINE Conformemente alla presente garanzia, l'unico obbligo della Mercury Marine è limitato, a sua discrezione, alla riparazione dei componenti difettosi ed alla sostituzione del/dei componente/i in questione con componenti nuovi o ricostruiti forniti di certificazione Mercury Marine, o al rimborso del prezzo di acquisto del prodotto Mercury. La Mercury si riserva il diritto di migliorare o modificare occasionalmente i propri prodotti senza assumersi l'obbligo di modificare prodotti fabbricati in precedenza.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Περιορισμένη Εγγύηση Τετράχρονης Εξωλέμβιας Mercury Marine

(Καναδάς και Ευρώπη)

ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΚΑΛΥΨΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Ο πελάτης πρέπει να παρέχει στη Mercury λογική δυνατότητα επισκευής και λογική πρόσβαση στο προϊόν για συντήρηση επί της εγγύησης. Μπορείτε να υποβάλετε αιτήσεις επί της εγγύησης παραδίδοντας το προϊόν για επιθεώρηση σε έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Mercury για τη συντήρησή του. Εάν ο αγοραστής δεν μπορεί να παραδώσει το προϊόν σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο, πρέπει να παρέχει γραπτή ειδοποίηση στη Mercury. Τότε θα διευθετήσουμε την επιθεώρηση και κάθε καλυπτόμενη επισκευή. Ο αγοραστής θα πληρώσει για όλα τα σχετικά έξοδα μεταφοράς ή το χρόνο ταξιδιού (ή και τα δύο). Εάν η συντήρηση δεν καλύπτεται απ' αυτή την εγγύηση, ο αγοραστής θα πληρώσει για όλα τα σχετικά εργατικά και τα υλικά και κάθε άλλα έξοδα που είναι σχετικά μ' αυτή την υπηρεσία. Ο αγοραστής δε θα μεταφέρει το προϊόν ή τα εξαρτήματα του προϊόντος απ' αυτή την εγγύηση, εκτός εάν ζητηθεί αυτό από τη Mercury. Η κάρτα πιστοποίησης εγγύησης είναι η μόνη έγκυρη πιστοποίηση και πρέπει να παρουσιάζεται στον αντιπρόσωπο όταν ζητηθεί υπηρεσία επί της εγγύησης, ώστε να παρασχεθεί κάλυψη.

oue

GARANTIEINFORMATIONEN

GARANTIE FÜR VIERTAKT-AUßENBORDER VON MERCURY MARINE

(Kanada und Europa)

SO ERHALTEN SIE KUNDENDIENST UNTER DER GARANTIE Zur Durchführung von Servicearbeiten unter der Garantie muß der Kunde Mercury eine angemessene Gelegenheit zur Reparatur und angemessenen Zugang zum Produkt bieten. Garantieansprüche können bearbeitet werden, indem das Produkt zwecks Inspektion zu einem von Mercury zur Reparatur des Produktes autorisierten Vertragshändler gebracht wird. Wenn der Käufer das Produkt nicht zu solch einem Händler bringen kann, muß Mercury schriftlich benachrichtigt werden. Wir werden dann eine Inspektion und Reparaturen unter der Garantie arrangieren. Der Käufer kommt in diesem Fall für alle anfallenden Transport- und/oder Anfahrtskosten auf. Wenn der durchgeführte Service nicht von dieser Garantie gedeckt wird, kommt der Käufer für alle anfallenden Arbeits- und Materialkosten sowie alle anderen für diesen Service anfallenden Kosten auf. Der Käufer soll das Produkt nicht direkt zu Mercury schicken, es sei denn, er wird von Mercury dazu aufgefordert. Die Garantiekarte ist die einzige gültige Registrierungsidentifizierung und muß dem Händler vorgelegt werden, wenn eine Garantiereparatur angefordert wird, um eine Garantiedeckung zu erhalten.

INFORMATIE OVER GARANTIE

BEPERKTE GARANTIE VOOR MERCURY MARINE 4-TAKT BUITENBOORDMOTOR

(Canada en Europa)

HOE VERKRIJGT U GARANTIEDEKING : De klant moet Mercury redelijkerwijs in de gelegenheid stellen om reparaties uit te voeren en redelijke toegang verschaffen tot het product voor service onder de garantie. Garantieclaims dienen te worden ingediend door het product ter inspectie naar een Mercury dealer te brengen die gemachtigd is om onderhoud of reparaties aan het product uit te voeren. Als de koper het product niet naar een dergelijke dealer kan brengen, dient Mercury schriftelijk op de hoogte te worden gesteld. Wij zullen dan de inspectie en eventuele reparaties onder de garantie organiseren. De koper betaalt in dat geval voor alle met vervoer verband houdende kosten en/of reistijd. Als de service niet door deze garantie wordt gedekt, betaalt de koper alle arbeids- en materiaalkosten en alle andere kosten die bij die service horen. Tenzij daartoe verzocht door Mercury, zal de koper het product of onderdelen van het product niet rechtstreeks naar Mercury zenden. De garantieregistratiekaart is de enige geldige registratie-identificatie en moet aan de dealer worden overgelegd op het moment dat service onder de garantie wordt verzocht, teneinde dekking te verkrijgen.

ouf

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

GARANZIA LIMITATA MERCURY MARINE PER MOTORI FUORIBORDO A 4 TEMPI

(Canada e Europa)

MODALITÀ DI OTTENIMENTO DELLA COPERTURA Il cliente deve fornire alla Mercury un'opportunità ragionevole di effettuare la riparazione, nonché accesso al prodotto per espletare gli interventi di manutenzione previsti dalla garanzia. Ogni reclamo previsto dalla garanzia deve essere sporto consegnando il prodotto da ispezionare ad un concessionario Mercury autorizzato a riparare il prodotto. Qualora l'acquirente non sia in grado di consegnare il prodotto ad un tale concessionario, è tenuto a notificare per iscritto la Mercury, che provvederà all'ispezione e all'espletamento degli interventi di riparazione previsti dalla garanzia. In tal caso, l'acquirente è tenuto a pagare tutte le spese di trasporto e/o di viaggio. Se l'intervento espletato non è coperto dalla presente garanzia, l'acquirente è tenuto a pagare tutte le spese di manodopera e materiale ed ogni altra eventuale spesa correlata al servizio reso. Tranne qualora espressamente richiesto dalla Mercury, l'acquirente non deve inviare il prodotto o i componenti da riparare alla Mercury. La scheda di registrazione della garanzia è l'unica forma di identificazione valida per il prodotto registrato e per ottenere la debita copertura deve essere presentata al concessionario al momento in cui viene richiesta l'effettuazione di un intervento coperto da garanzia.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

eou36m

Περιορισμένη Εγγύηση Τετράχρονης Εξωλέμβιας Mercury Marine

(Καναδάς και Ευρώπη)

ΤΙ ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ: Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει τακτικά αντικείμενα συντήρησης, αλλαγές λαδιών, ρυθμίσεις, κανονική φθορά και τριβές, ζημιά προκαλούμενη από κακομεταχείριση, μη κανονική χρήση, χρήση προπέλας με λόγο γραναζιών που δεν επιτρέπει στον κινητήρα να λειτουργήσει στη συνιστώμενη κλίμακα ΣΑΑ (δείτε το Εγχειρίδιο Λειτουργίας, Συντήρησης και Εγγύησης), λειτουργία του προϊόντος με τρόπο που δεν ανταποκρίνεται στην ενότια λειτουργία / κύκλου εργασίας του Εγχειριδίου Λειτουργίας, Συντήρησης και Εγγύησης, αμέλεια, ατύχημα, κατάδυση, ακατάλληλη εγκατάσταση (οι προδιαγραφές και οι τεχνικές σωστής εγκατάστασης διατυπώνονται στις οδηγίες εγκατάστασης του προϊόντος), ακατάλληλη συντήρηση, χρήση παρελκομένου ή εξαρτήματος που προκαλεί ζημιά στο προϊόν Mercury και δεν κατασκευάστηκε ή πωλήθηκε από εμάς, πτερύγια αντλίας και ευθυγραμμιστές, λειτουργία με καύσιμα, λάδια ή λιπαντικά που δεν είναι κατάλληλα γι' αυτό το προϊόν (δείτε το Εγχειρίδιο Λειτουργίας, Συντήρησης και Εγγύησης), μετατροπή ή αφαίρεση εξαρτημάτων, ή εισόδου νερού στον κινητήρα μέσω της εισόδου καυσίμων, της εισόδου αέρα ή του συστήματος εξάτμισης, ή ζημιά στο προϊόν από ανεπαρκή ψύξη νερού λόγω απόφραξης του συστήματος ψύξης από ξένο σώμα, από λειτουργία του κινητήρα έξω από το νερό, από πολύ υψηλή προσαρμογή του κινητήρα στον καθρέπτη, ή από λειτουργία του σκάφους με τον κινητήρα με μεγάλη κλίση προς τα έξω. Η χρήση αυτού του προϊόντος για αγώνες ή άλλη ανταγωνιστική δραστηριότητα, ή η λειτουργία του με χαμηλή μονάδα αγωνιστικού τύπου, σε οποιαδήποτε περίπτωση, ακόμα και από προηγούμενο κάτοχο του προϊόντος, ακυρώνει την εγγύηση.

Έξοδα σχετιζόμενα με μεταφορά, καθέλκυση, ρυμούλκηση, αποθήκευση, τηλεφωνική επικοινωνία, ενοικίαση, ενόγληση, δαπάνες ακυροβόλησης, ασφάλιστρα, δόσεις δανείου, απώλεια χρόνου, απώλεια εισοδήματος, ή άλλου τύπου απροσδόκητη ή επακόλουθη ζημιά, δεν καλύπτονται από αυτή την εγγύηση. Επίσης, έξοδα σχετιζόμενα με την αφαίρεση ή και την αντικατάσταση των μελών του σκάφους ή του υλικού, προκαλούμενη από το σχεδιασμό του σκάφους για πρόσβαση στο προϊόν, δεν καλύπτονται από αυτή την εγγύηση.

oue

GARANTIEINFORMATIONEN

eou36e

GARANTIE FÜR VIERTAKT-AUßENBORDER VON MERCURY MARINE

(Kanada und Europa)

VON DER DECKUNG AUSGESCHLOSSEN: Diese Garantie gilt nicht für Routinewartungen, Einstellungen, Nachstellungen, normalen Verschleiß; sowie Schäden, die auf folgendes zurückzuführen sind: Mißbrauch, zweckfremde Nutzung, Verwendung eines Propellers oder einer Getriebeübersetzung, mit dem/der der Motor nicht in seinem empfohlenen Vollastbereich fahren kann (siehe Betriebs- und Wartungshandbuch), Betrieb des Produkts auf eine Weise, die dem empfohlenen Betriebs-/Wartungszyklus (siehe Betriebs- und Wartungshandbuch) nicht entspricht, Vernachlässigung, Unfall, Untertauchen, falsche Installation (korrekte Installationsdaten und -verfahren sind in den Installationsanleitungen für das Produkt festgelegt), falsche Wartung, Verwendung eines Zubehörs oder Teils, das nicht von uns hergestellt oder verkauft wird, Jetpumpenimpeller und -buchsen, Betrieb mit Kraftstoffen, Ölen oder Schmiermitteln, die für die Verwendung mit dem Produkt nicht geeignet sind (siehe Betriebs- und Wartungshandbuch), Modifizierung oder Ausbau von Teilen oder Eindringen von Wasser durch das Kraftstoffsaug-, Luftsaug- oder Abgassystem in den Motor oder Schäden am Produkt, die durch unzureichendes Kühlwasser verursacht wurden, welches wiederum auf eine Blockierung des Kühlsystems durch einen Fremdkörper, durch Betrieb des Motors aus dem Wasser, zu hohem Anbringen des Motors an der Spiegelplatte oder beim Betrieb zu weit nach außen getrimmtem Motor verursacht wird. Gebrauch des Produktes bei Rennen oder anderen Wettbewerben oder Betrieb mit einem Rennunterteil zu irgendeinem Zeitpunkt, auch durch einen vorherigen Besitzer des Produktes, macht die Garantie nichtig.

Kosten für Kranen, Aussetzen, Abschleppen, Lagerung, Telefon- und Mietgebühren, Unannehmlichkeiten, Bootsanlageplatzgebühren, Versicherungsprämien, Kreditzahlungen, Zeitverlust, Einkommensverlust oder andere Neben- oder Folgekosten werden nicht von dieser Garantie abgedeckt. Kosten, die durch den aufgrund des Bootdesigns notwendigen Ausbau und/oder Austausch von Bootstrennwänden oder Material, um Zugang zum Produkt zu erhalten, entstehen, werden von dieser Garantie nicht abgedeckt.

oub

INFORMATIE OVER GARANTIE

eou36b

BEPERKTE GARANTIE VOOR MERCURY MARINE 4-TAKT BUITENBOORDMOTOR

(Canada en Europa)

WAT NIET WORDT GEDEKT: Deze beperkte garantie dekt geen regelmatig onderhoud, afstellingen, bijstellingen, normale slijtage, schade die veroorzaakt wordt door misbruik, verkeerd gebruik, gebruik van een schroef of tandwieloverbrenging waardoor de motor niet binnen het aanbevolen toerentalgebied bij volgas kan lopen (zie de Handleiding voor gebruik en onderhoud), het gebruik van het product op een manier die niet overeenstemt met het hoofdstuk over aanbevolen bedrijf/werkcyclus in de Handleiding voor gebruik en onderhoud, verzuim, ongelukken, onder water raken, verkeerde installatie (de specificaties en technieken voor de juiste installatie worden uiteengezet in de installatie-instructies voor het product), verkeerde service, gebruik van een accessoire of onderdeel dat niet door ons is verkocht, jetcoppimpellers en voeringen, varen met brandstoffen, oliën of smeermiddelen die niet geschikt zijn voor gebruik met het product (zie de Handleiding voor gebruik en onderhoud), wijzigen of verwijderen van onderdelen, water dat de motor door de brandstofinlaat, luchtinlaat of het uitlaatsysteem binnenkomt, of schade aan het product als gevolg van onvoldoende koelwater veroorzaakt door verstopping van het koelsysteem door vreemd materiaal, laten lopen van de motor terwijl hij uit het water is, te hoog monteren van de motor op de spiegel of varen met de boot terwijl de motor te ver naar buiten is getrimd. Gebruik van het product voor wedstrijden of andere wedstrijdactiviteiten of varen met een onderwaterhuis dat bedoeld is voor racen, wanneer dan ook, zelfs door een eerdere eigenaar van het product, maakt de garantie ongeldig.

Uitgaven voor uit het water halen, te water laten, slepen, opslag, telefoon, verhuur, ongemak, ligplaatskosten, verzekeringsdekking, aflossingen van leningen, tijds- en inkomstenverlies of enig ander soort incidentele of gevolgschade worden niet door deze garantie gedekt. Bovendien worden uitgaven voor het verwijderen en/of vervangen van bootschotten of materiaal als gevolg van het ontwerp van de boot, voor toegang tot het product, niet door deze garantie gedekt.

ouf

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

eou36f

GARANZIA LIMITATA MERCURY MARINE PER MOTORI FUORIBORDO A 4 TEMPI

(Canada e Europa)

ESCLUSIONI: La presente garanzia limitata non copre la manutenzione di routine, nonché messe a punto, regolazioni, danni causati da normale logorio, abuso, uso anormale, utilizzo di eliche o rapporto ingranaggi che non consentono al motore di funzionare entro l'intervallo di velocità massima raccomandato (vedere il manuale di funzionamento e manutenzione), utilizzo del prodotto in modo non conforme a quanto specificato nella sezione sul funzionamento/tempo di ciclo del manuale di funzionamento e manutenzione, negligenza, incidenti, immersione, installazione errata (le specifiche e le tecniche per l'installazione corretta sono fornite nelle istruzioni di installazione del prodotto), manutenzione non corretta, uso di accessori o componenti non fabbricati o venduti dalla Mercury, giranti e rivestimenti della pompa a getto, utilizzo di carburanti, oli o lubrificanti non idonei ad essere usati con il prodotto in questione (vedere il manuale di funzionamento e manutenzione), alterazione o rimozione di componenti, o infiltrazione di acqua nel motore attraverso l'ingresso del carburante, l'ingresso dell'aria o il sistema di scarico, danni causati al prodotto per acqua di raffreddamento insufficiente a seguito di blocco del sistema di raffreddamento da un corpo estraneo, da esaurimento di acqua all'interno del motore, montaggio troppo elevato del motore sullo specchio di poppa, o utilizzo dell'imbarcazione con un assetto eccessivo del motore. La garanzia non è valida se il prodotto viene usato per gare o altre attività competitive, o con unità inferiori da competizione, in qualsiasi momento, anche da parte di un proprietario precedente.

La presente garanzia non copre le spese correlate a trasporto in secca, varo, rimorchio, rimessaggio, spese telefoniche, di noleggio, inconvenienti, spese di contabilità, assicurazione, mutui, perdite di tempo e di profitto, o qualsiasi altro tipo di danni accidentali o consequenziali. Non sono inoltre coperte le spese associate alla rimozione e/o reinstallazione di partizioni o di materiale dell'imbarcazione per poter accedere al prodotto in questione.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Περιορισμένη Εγγύηση Τετράχρονης Εξωλέμβιας Mercury Marine

(Καναδάς και Ευρώπη)

Κανένα άτομο ή φυσικό ή νομικό πρόσωπο, συμπεριλαμβανομένων και των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων της Mercury Marine, δεν έχει το δικαίωμα να πραγματοποιεί οποιαδήποτε διαβεβαίωση, αντιπροσώπευση ή εγγύηση που αφορά το προϊόν, εκτός από αυτή που περιέχεται σε αυτή την περιορισμένη εγγύηση και εάν έχει γίνει, δεν θα ισχύει κατά της Mercury Marine.

Για επιπλέον πληροφορίες που αφορούν συμβάντα και περιστάσεις που καλύπτονται από αυτή την εγγύηση και άλλα που δεν καλύπτονται, δείτε την ενότητα Κάλυψη Εγγύησης στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας, και Συντήρησης, που συμπεριλαμβάνεται αναφορικά σε αυτή την εγγύηση.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ
ΟΛΕΣ ΟΙ ΕΜΜΕΣΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΚΙ ΑΥΤΩΝ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ, ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ. ΣΤΟ ΒΑΘΜΟ ΠΟΥ ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΞΑΙΡΕΘΟΥΝ, ΟΙ ΕΜΜΕΣΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ ΠΕΡΙΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΕ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΣΤΗ ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. ΟΛΕΣ ΟΙ ΤΥΧΑΙΕΣ Ή ΚΑΙ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΚΑΛΥΨΕΩΣ ΑΠ' ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ. ΜΕΡΙΚΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ / ΧΩΡΕΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ, ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥΣ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΗΞΕΙΣ ΠΟΥ ΚΑΘΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΚΑΙ ΩΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΑΥΤΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΣΑΣ. ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΑΣ ΔΙΝΕΙ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΝΟΜΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ, ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΝΟΜΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΙΑΦΕΡΟΥΝ ΑΠΟ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΣΕ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟ ΧΩΡΑ ΣΕ ΧΩΡΑ.

GARANTIEINFORMATIONEN

GARANTIE FÜR VIERTAKT-AUßENBORDER VON MERCURY MARINE

(Kanada und Europa)

Keine Person oder Firma, einschließlich Mercury Marine Vertragshändler, hat von Mercury Marine die Befugnis erhalten, Zusagen, Vorstellungen oder Gewährleistungen bezüglich des Produktes zu erheben, außer den in dieser Garantie beinhalteten. Falls solche gegeben wurden, können sie bei Mercury Marine nicht durchgesetzt werden.

Weitere Informationen zu Fällen und Umständen, die von dieser Garantie gedeckt werden und solchen, die nicht gedeckt werden, sind dem Abschnitt "Garantieumfang" im Betriebs- und Wartungshandbuch zu entnehmen, welches durch Verweis hier eingeschlossen ist.

AUSSCHLÜSSE UND BESCHRÄNKUNGEN:
STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNGEN ZUR MARKTGÄNGIGKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK WERDEN AUSDRÜCKLICH AUSGESCHLOSSEN. FALLS DIESE NICHT AUSGESCHLOSSEN WERDEN KÖNNEN, BESCHRÄNKEN SICH DIE STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN AUF DIE ZEITDAUER DER AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE. NEBEN- UND FOLGESCHÄDEN WERDEN VON DIESER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN. IN EINIGEN STAATEN/LÄNDERN SIND DIE OBEN BENANNTEN AUSSCHLÜSSE UND BESCHRÄNKUNGEN NICHT ZULÄSSIG, DAHER TREFFEN SIE NICHT UNDBEDINGT AUF SIE ZU. DIESE GARANTIE VERLEIHT IHNEN BESTIMMTE RECHTE, UND SIE VERFÜGEN UNTER UMSTÄNDEN ÜBER WEITERE RECHTE, DIE VON STAAT ZU STAAT UND LAND ZU LAND UNTERSCHIEDLICH SIND.

INFORMATIE OVER GARANTIE

BEPERKTE GARANTIE VOOR MERCURY MARINE 4-TAKT BUITENBOORDMOTOR

(Canada en Europa)

Geen enkele persoon of eenheid, waaronder erkende Mercury Marine dealers, is door Mercury Marine gemachtigd om enige bevestiging, verklaring of garantie met betrekking tot het product te verstrekken, behalve die welke in deze beperkte garantie staan, en indien dit toch gebeurt, zijn deze niet jegens Mercury Marine inroepbaar.

Voor meer informatie over gebeurtenissen en omstandigheden die wel of niet door deze garantie worden gedekt, kunt u het hoofdstuk Garantiedekking in de Handleiding voor gebruik en onderhoud raadplegen, die in de vorm van verwijzing in deze garantie zijn opgenomen.

AFSTANDSVERKLARINGEN EN BEPERKINGEN
STILZWIJGENDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL WORDEN UITDRUKKELIJK AFGEWEEZEN. IN ZOVERRE DEZE NIET KUNNEN WORDEN AFGEWEEZEN, ZIJN STILZWIJGENDE GARANTIES BEPERKT TOT DE TERMIJN VAN DE EXPLICIETE GARANTIE. INCIDENTELE EN GEVOLGSCHADE WORDEN NIET DOOR DEZE GARANTIE GEDEKT. SOMMIGE STATEN/LANDEN STAAN DE HIERBOVEN VERMELDE AFSTANDSVERKLARINGEN, BEPERKINGEN EN UITSLUITINGEN NIET TOE; DAAROM GELDEN ZE WELLICHT NIET VOOR U. DEZE GARANTIE GEEFT SPECIFIEKE WETTELIJKE RECHTEN EN U KUNT OOK ANDERE RECHTEN HEBBEN DIE VAN STAAT TOT STAAT EN VAN LAND TOT LAND VERSCHILLEN.

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

GARANZIA LIMITATA MERCURY MARINE PER MOTORI FUORIBORDO A 4 TEMPI

(Canada e Europa)

Nessuna persona giuridica o ente, ivi compresi i concessionari autorizzati dalla Mercury Marine, è stato autorizzato dalla stessa a fornire dichiarazioni o garanzie riguardanti il prodotto, oltre a quelle contenute nella presente garanzia limitata e pertanto, se sono state fornite, non saranno considerate applicabili dalla Mercury Marine.

Per ulteriori informazioni concernenti eventi e circostanze coperti e non coperti dalla presente garanzia, consultare la sezione "Copertura prevista dalla garanzia" nel manuale di funzionamento e manutenzione, inclusa per riferimento nella presente garanzia.

NEGAZIONE DI RESPONSABILITÀ E LIMITAZIONI
VENGONO QUI NEGATE LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALITÀ E DI IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI. POICHÉ NON PUÒ ESSERE NEGATA, LA DURATA DI OGNI GARANZIA IMPLICITA È LIMITATA ALLA DURATA DELLA GARANZIA ESPLICITA. LA PRESENTE GARANZIA ESCLUDE LA COPERTURA PER DANNI ACCIDENTALI E CONSEGUENZIALI. ALCUNI PAESI (E STATI USA) NON CONSENTONO LE NEGAZIONI, LIMITAZIONI ED ESCLUSIONI SOPRA DESCRITTE, E PERTANTO LE SUDDETTE LIMITAZIONI POSSONO NON ESSERE PERTINENTI AD OGNI CASO SPECIFICO. LA PRESENTE GARANZIA CONFERISCE DIRITTI LEGALI SPECIFICI; L'UTENTE PUÒ AVERE ALTRI DIRITTI LEGALI CHE VARIANO DA GIURISDIZIONE A GIURISDIZIONE.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ou19m

Περιορισμένη Εγγύηση 3 Ετών Από Διάβρωση

ΤΙ ΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ: Η Mercury Marine εγγυάται ότι κάθε νέο προϊόν Mercury, Mariner, Mercury Racing, Sport Jet, M2 Jet Drive, Tracker της Mercury Marine Outboard, Εσωλ.έμβιος ή εσωεξωλ.έμβιος κινητήρας MerCruiser (Προϊόν) δεν θα θεωρείται ανενεργό ως άμεσο αποτέλεσμα διάβρωσης για τη χρονική περίοδο που αναφέρεται παρακάτω.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΛΥΨΗΣ: Αυτή η Περιορισμένη Εγγύηση παρέχει κάλυψη για τρία (3) έτη από την ημερομηνία πρώτης πώλησης του προϊόντος σε αγοραστή, ή από την ημερομηνία στην οποία λειτούργησε για πρώτη φορά, ότι συμβεί πρώτο. Η επισκευή ή αντικατάσταση εξαρτημάτων, ή η απόδοση της επισκευής, υπό αυτή την εγγύηση, δεν παρατείνει την περίοδο εγγύησης πέρα από την αρχική ημερομηνία λήξης της. Εγγύηση που δεν έχει λήξει μπορεί να μεταβιβαστεί σε επακόλουθο αγοραστή (για μη εμπορική χρήση) κατόπιν σωστής επανακαταχώρησης (επανεγγραφής) του προϊόντος.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΣΧΥΕΙ Η ΚΑΛΥΨΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ: Η κάλυψη της εγγύησης διατίθεται μόνο σε πελάτες λιανικής που αγοράζουν από Εξουσιοδοτημένο από τη Mercury Marine Αντιπρόσωπο για τη διάθεση του προϊόντος σε χώρα στην οποία λαμβάνει χώρα η πώληση και μόνο μετά την ολοκλήρωση και τεκμηρίωση της επιθεώρησης πριν την παράδοση από τη Mercury Marine. Η κάλυψη της εγγύησης διατίθεται μετά από σωστή καταχώρηση του προϊόντος από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τις συσκευές προστασίας για τη διάβρωση που καθορίζονται στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας και Συντήρησης αυτού του σκάφους και να πραγματοποιείτε σε τακτικά χρονικά διαστήματα τη συντήρηση που περιγράφεται στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας και Συντήρησης (συμπεριλαμβανομένων αλλά χωρίς περιορισμό την αντικατάσταση των τερκόμενων ανωδίων, τη χρήση καθορισμένων λιπαντικών και τη διόρθωση σε χαρκακίες και εγκοπές) ώστε να διατηρήσετε την κάλυψη της εγγύησης. Η Mercury Marine διατηρεί το δικαίωμα να παρέχει κάλυψη εγγύησης κατόπιν απόδειξης κατάλληλης συντήρησης.

oue

GARANTIEINFORMATIONEN

ou19b

3-JÄHRIGE GARANTIE GEGEN KORROSION

DECKUNGSUMFANG: Mercury Marine gewährleistet, daß jeder neue Mercury, Mariner, Mercury Racing, Sport Jet, M2 Jet Drive, Tracker von Mercury Outboard, MerCruiser Inboard oder Z-Antrieb ("Produkt") während des nachfolgend festgelegten Deckungszeitraumes nicht als direkte Folge von Korrosion betriebsunfähig wird.

DECKUNGSZEITRAUM: Diese Garantie bietet Freizeitnutzern eine Deckung von drei (3) Jahren ab Erstkaufsdatum bzw. ab dem Datum der ersten Inbetriebnahme des Produktes (Je nachdem, was zuerst eintrifft). Die Reparatur oder der Austausch von Teilen oder die Durchführung von Reparaturen unter dieser Garantie geht nicht über den Zeitraum dieser Garantie und das ursprüngliche Verfallsdatum hinaus. Eine verbleibende Restgarantiezeit kann bei ordnungsgemäßer Neu-Registrierung des Produktes auf einen Zweitkäufer (für nicht-kommerzielle Nutzung) übertragen werden.

BEDINGUNGEN, DIE ERFÜLLT WERDEN MÜSSEN, UM GARANTIEDECKUNG ZU ERHALTEN: Garantiedeckung wird nur den Endkunden gegeben, die das Produkt von einem Händler kaufen, der von Mercury Marine zum Vertrieb des Produktes in dem Land, in dem der Kauf stattfand, autorisiert ist, und auch dann nur, nachdem die von Mercury Marine festgelegte Inspektion vor Auslieferung durchgeführt und belegt wurde. Die Garantie tritt bei ordnungsgemäßer Registrierung des Produktes durch den Vertragshändler in Kraft. Am Boot müssen Korrosionsschutzvorrichtungen (siehe Betriebs- und Wartungsanleitung) angebracht sein und die in der Betriebs- und Wartungsanleitung angegebenen routinemäßigen Wartungsarbeiten regelmäßig durchgeführt werden (einschließlich, aber nicht beschränkt auf das Austauschen der Opferanoden, die Verwendung angegebener Schmiermittel und das Ausbessern von Kratzern und Kerben), um die Garantiedeckung zu erhalten. Mercury Marine behält sich das Recht vor, eine Garantiedeckung vom Nachweis ordnungsgemäßer Wartung abhängig zu machen.

oub

INFORMATIE OVER GARANTIE

ou19b

BEPERKTE GARANTIE VAN 3 JAAR TEGEN CORROSIË

WAT WORDT GEDEKT: Mercury Marine garandeert dat gedurende de hieronder beschreven periode elke nieuwe Mercury, Mariner, Mercury Racing, Sport Jet, M2 Jet Drive, Tracker van Mercury Marine buitenboordmotor, MerCruiser binnenboordmotor of hekaandrijvingmotor (product) niet buiten bedrijf zal worden gesteld als een direct gevolg van corrosie.

DEKKINGSPERIODE: Deze beperkte corrosiegarantie biedt dekking gedurende drie (3) jaar vanaf ofwel de datum waarop het product voor het eerst is verkocht ofwel de datum waarop het product voor het eerst in bedrijf is gesteld, wat zich het eerste voordoet. De reparatie of vervanging van onderdelen of het leveren van service onder deze garantie verlengt de levensduur van deze garantie niet tot na de oorspronkelijke vervaldatum. Nog niet verlopen garantiedekking kan aan een volgende (niet commerciële) koper worden overgedragen mits het product naar behoren opnieuw wordt geregistreerd.

VOORWAARDEN WAARAAN MOET WORDEN VOLDAAN OM GARANTIEDEKKING TE VERKRIJGEN: Garantiedekking kan alleen worden verkregen door klanten die kopen van een dealer die door Mercury Marine gemachtigd is om het product te distribueren in het land waar de verkoop plaatsvindt en dan alleen nadat de door Mercury Marine voorgeschreven inspectie vóór aflevering is uitgevoerd en gedocumenteerd. Garantiedekking is verkrijgbaar nadat het product door de erkende dealer is geregistreerd. Inrichtingen die corrosie tegengaan en die in de Handleiding voor gebruik en onderhoud worden opgegeven, moeten op de boot worden gebruikt, en regelmatig onderhoud dat in de Handleiding voor gebruik en onderhoud wordt beschreven, moet op tijd worden uitgevoerd (met inbegrip van, zonder enige beperking, het vervangen van zelfopofferende anodes, het gebruik van opgegeven smeermiddelen en het bijwerken van beschadigingen en krasjes) om garantiedekking te behouden. Mercury Marine behoudt zich het recht voor om garantiedekking afhankelijk te maken van bewijs van correct onderhoud.

ouf

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

ou19f

GARANZIA LIMITATA CONTRO LA CORROSIONE VALEVOLE 3 ANNI

COPERTURA: La Mercury Marine garantisce che tutti i nuovi motori fuoribordo Mercury, Mariner, Mercury Racing, Sport Jet, M2 Jet Drive, Tracker by Mercury Marine, e i motori entroboro e gruppi poppieri MerCruiser non smetteranno di funzionare come conseguenza diretta di eventuale corrosione per il periodo sotto indicato.

DURATA DELLA COPERTURA: La presente garanzia limitata contro la corrosione fornisce copertura per tre (3) anni a decorrere dalla data di vendita del prodotto al primo acquirente, o dalla data di messa in servizio iniziale del prodotto, qualora questa condizione si verifichi per prima. La riparazione o sostituzione di componenti, o l'effettuazione di interventi di manutenzione coperti dalla presente garanzia non protraggono la durata della stessa oltre la data di scadenza originaria. Se la garanzia non è scaduta, può essere trasferita all'acquirente successivo (non ad uso commerciale) dopo aver registrato nuovamente il prodotto.

CONDIZIONI NECESSARIE PER OTTENERE LA COPERTURA: La copertura prevista dalla garanzia è valevole esclusivamente per gli acquirenti al dettaglio che effettuano l'acquisto presso un rivenditore autorizzato dalla Mercury Marine a distribuire il prodotto nel paese in cui ha luogo la vendita, e soltanto dopo che sia stato completato e documentato il processo di ispezione preconsegna specificato dalla Mercury Marine. La copertura diventa effettiva non appena il prodotto viene debitamente registrato dal concessionario autorizzato. Affinché la copertura prevista dalla garanzia sia valida, occorre tenere sempre a bordo i dispositivi anticorrosivi specificati nel manuale di funzionamento e manutenzione ed eseguire puntualmente la manutenzione di routine indicata nel medesimo manuale (ivi compresi – senza limitazione alcuna – la sostituzione degli anodi sacrificali, l'uso dei lubrificanti specificati e la riparazione di ammaccature e graffi). La Mercury Marine si riserva il diritto di fornire la copertura prevista dalla garanzia soltanto dietro presentazione di debita prova dell'espletamento corretto delle procedure di manutenzione.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Περιορισμένη Εγγύηση 3 Ετών Από Διάβρωση

ΤΙ ΘΑ ΚΑΝΕΙ Η MERCURY μοναδική και αποκλειστική υποχρέωση της Mercury σύμφωνα με αυτή την εγγύηση περιορίζεται, κατ' επιλογήν μας, στην επισκευή ελαττωματικού εξαρτήματος, αντικατάσταση εξαρτήματος ή εξαρτημάτων με νέα επανακατασκευασμένα και πιστοποιημένα εξαρτήματα Mercury Marine, ή επιστροφή της αξίας αγοράς του προϊόντος Mercury. Η Mercury διατηρεί το δικαίωμα να βελτιώνει ή να τροποποιεί προϊόντα κατά καιρούς χωρίς να αναλαμβάνει την ευθύνη να τροποποιεί προϊόντα που είχαν κατασκευαστεί στο παρελθόν.

ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΚΑΛΥΨΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Ο πελάτης πρέπει να παρέχει στη Mercury λογική δυνατότητα επισκευής και λογική πρόσβαση στο προϊόν για συντήρηση επί της εγγύησης. Μπορεί να γίνουν αιτήσεις επί της εγγύησης εάν παραδώσετε το προϊόν για επιθεώρηση σε έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Mercury τη συντήρησή του. Εάν ο αγοραστής δεν μπορεί να παραδώσει το προϊόν σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο, πρέπει να παρέχει γραπτή ειδοποίηση στη Mercury. Τότε θα διευθετήσουμε την επιθεώρηση και κάθε καλυπτόμενη επισκευή. Ο αγοραστής θα πληρώσει για όλα τα σχετικά έξοδα μεταφοράς ή το χρόνο ταξιδιού (ή και τα δύο). Εάν η συντήρηση δεν καλύπτεται απ' αυτή την εγγύηση, ο αγοραστής θα πληρώσει για όλα τα σχετικά εργατικά και τα υλικά και κάθε άλλα έξοδα που είναι σχετικά μ' αυτή την υπηρεσία. Ο αγοραστής δε θα μεταφέρει το προϊόν ή τα εξαρτήματα του προϊόντος απ' ευθείας στη Mercury, εκτός εάν ζητηθεί αυτό από τη Mercury. Η κάρτα πιστοποίησης εγγύησης είναι η μόνη έγκυρη πιστοποίηση και πρέπει να παρουσιάζεται στον αντιπρόσωπο όταν ζητηθεί υπηρεσία επί της εγγύησης, ώστε να παρασχεθεί κάλυψη.

GARANTIEINFORMATIONEN

3-JÄHRIGE GARANTIE GEGEN KORROSION

MERCURY'S VERANTWORTUNGSBEREICH Mercury's einzige und ausschließliche Verpflichtung unter dieser Garantie beschränkt sich – nach eigenem Ermessen – auf die Reparatur eines defekten Teils, auf den Austausch eines oder mehrerer solcher Teile durch neue oder von Mercury Marine zertifizierte überholte Teile oder die Rückerstattung des Kaufpreises des Mercury Produktes. Mercury behält sich das Recht vor, von Zeit zu Zeit Verbesserungen oder Modifikationen an Produkten vorzunehmen, ohne dadurch die Verpflichtung einzugehen, vorher hergestellte Produkte zu modifizieren.

SO ERHALTEN SIE KUNDENDIENST UNTER DER GARANTIE Zur Durchführung von Servicearbeiten unter der Garantie muß der Kunde Mercury eine angemessene Gelegenheit zur Reparatur und angemessenen Zugang zum Produkt bieten. Garantieansprüche können bearbeitet werden, indem das Produkt zwecks Inspektion zu einem von Mercury zur Reparatur des Produktes autorisierten Vertragshändler gebracht wird. Wenn der Käufer das Produkt nicht zu einem solchen Händler bringen kann, muß Mercury schriftlich benachrichtigt werden. Wir werden dann eine Inspektion und Reparaturen unter der Garantie arrangieren. Der Käufer kommt in diesem Fall für alle anfallenden Transport- und/oder Anfahrtskosten auf. Wenn der durchgeführte Kundendienst nicht von dieser Garantie gedeckt wird, kommt der Käufer für alle anfallenden Arbeits- und Materialkosten sowie alle andere für diesen Dienst anfallenden Kosten auf. Der Käufer soll das Produkt oder Teile des Produktes nicht direkt an Mercury schicken, es sei denn, er wird von Mercury dazu aufgefordert. Die Garantiekarte ist die einzige gültige Registrierungsidentifizierung und muß dem Händler vorgelegt werden, wenn eine Garantiereparatur angefordert wird, um eine Garantiedeckung zu erhalten.

INFORMATIE OVER GARANTIE

BEPERKTE GARANTIE VAN 3 JAAR TEGEN CORROSIË

WAT MERCURY ZAL DOEN : Mercury's enige verplichting onder deze garantie is, naar ons goeddunken, beperkt tot het repareren van een defect onderdeel, het vervangen van een dergelijk onderdeel of dergelijke onderdelen door nieuwe of door Mercury Marine gecertificeerde, gereviseerde onderdelen of het terugbetalen van de aankooprijks van het Mercury product. Mercury behoudt zich het recht voor om producten van tijd tot tijd te verbeteren of te wijzigen zonder enige verplichting op zich te nemen om eerder vervaardigde producten te wijzigen.

HOE VERKRIJGT U GARANTIEDEKKING : De klant moet Mercury redelijkerwijs in de gelegenheid stellen om reparaties uit te voeren en redelijke toegang verschaffen tot het product voor service onder de garantie. Garantieclaims dienen te worden ingediend door het product ter inspectie naar een Mercury dealer te brengen die gemachtigd is om onderhoud of reparaties aan het product uit te voeren. Als de koper het product niet naar een dergelijke dealer kan brengen, dient Mercury schriftelijk op de hoogte te worden gesteld. Wij zullen dan de inspectie en eventuele reparaties onder de garantie organiseren. De koper betaalt in dat geval voor alle met vervoer verband houdende kosten en/of reistijd. Als de service niet door deze garantie wordt gedekt, betaalt de koper alle arbeids- en materiaalkosten en alle andere kosten die bij die service horen. Tenzij daartoe verzocht door Mercury, zal de koper het product of onderdelen van het product niet rechtstreeks naar Mercury zenden. De garantieregistratiekaart is de enige geldige registratie-identificatie en moet aan de dealer worden overgelegd op het moment dat service onder de garantie wordt verzocht, teneinde dekking te verkrijgen.

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

GARANZIA LIMITATA CONTRO LA CORROSIONE VALEVOLE 3 ANNI

OBBLIGHI DELLA MERCURY MARINE Conformemente alla presente garanzia, l'unico obbligo della Mercury Marine è limitato, a sua discrezione, alla riparazione dei componenti difettosi ed alla sostituzione del/dei componente/i in questione con componenti nuovi o ricostruiti forniti di certificazione Mercury Marine, o al rimborso del prezzo di acquisto del prodotto Mercury. La Mercury si riserva il diritto di migliorare o modificare occasionalmente i proprio prodotti senza assumersi alcun obbligo di modificare prodotti fabbricati in precedenza.

OTTENIMENTO DELLA COPERTURA PREVISTA DALLA GARANZIA Il cliente deve fornire alla Mercury un'opportunità ragionevole di effettuare la riparazione, nonché accesso al prodotto per espletare gli interventi di manutenzione previsti dalla garanzia. Ogni reclamo previsto dalla garanzia deve essere sporto consegnando il prodotto da ispezionare ad un concessionario Mercury autorizzato a riparare il prodotto. Qualora l'acquirente non sia in grado di consegnare il prodotto ad un tale concessionario, è tenuto a notificare per iscritto la Mercury, che provvederà all'ispezione e all'espletamento degli interventi di riparazione previsti dalla garanzia. In tal caso, l'acquirente è tenuto a pagare tutte le relative spese di trasporto e/o eventuali spese di viaggio. Qualora il servizio da espletare non sia coperto dalla presente garanzia, l'acquirente sarà tenuto a pagare per ogni intervento di manodopera, per il materiale utilizzato e per ogni altra spesa relativa al servizio reso. Tranne qualora espressamente richiesto dalla Mercury, l'acquirente non dovrà inviare il prodotto, né alcun componente del prodotto, direttamente alla Mercury. Il tagliando di registrazione della garanzia è l'unica forma di identificazione valida del prodotto e, come tale, deve essere presentato al concessionario affinché l'intervento espletato venga coperto come da garanzia.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ou27m

Περιορισμένη Εγγύηση 3 Ετών Από Διάβρωση

ΠΙΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ: Αυτή η περιορισμένη εγγύηση δεν καλύπτει διάβρωση του ηλεκτρικού συστήματος, διάβρωση ως αποτέλεσμα ζημιάς, διάβρωση που προκαλεί καθαρά και μόνο διακοσμητική ζημιά, κακομεταχείριση ή ακατάλληλη συντήρηση, διάβρωση στα παρελκόμενα, στα όργανα ενδείξεων, στα συστήματα πηδάλιούχησης, διάβρωση στην εγκατεστημένη από το εργοστάσιο μονάδα οδήγησης jet, ζημιά εξαιτίας ανάπτυξης θαλασσίων οργανισμών, προϊόν που έχει παλιώσει με περιορισμένη εγγύηση μικρότερης διάρκειας του ενός έτους, ανταλλακτικά (εξαρτήματα που αγοράστηκαν από τον πελάτη), προϊόντα που χρησιμοποιήθηκαν σε εμπορικές εφαρμογές. Η εμπορική χρήση καθορίζεται ως οποιαδήποτε εργασία ή απασχόληση που έχει σχέση με το προϊόν, ή οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος που παράγει εισόδημα, για οποιοδήποτε τμήμα της περιόδου εγγύησης, ακόμα κι εάν γίνει περιστασιακή χρήση του προϊόντος για τέτοιους σκοπούς.

Ζημιά από διάβρωση που προκλήθηκε από ψεκασμό σε εξαρτήματα ηλεκτρικού (συνδέσεις ηλεκτρικού με την αποβάθρα, παραπλήσια σκάφη, υποβυθισμένα μέταλλα) δεν καλύπτεται από αυτή την εγγύηση για διάβρωση και θα πρέπει να φροντίσετε για σύστημα προστασίας από τη διάβρωση, όπως τα Εξαρτήματα Mercury Precision ή το σύστημα Quicksilver MerCathode ή και Απομονωτή Γαλβανισμού. Διάβρωση που προκαλείται από ακατάλληλη εφαρμογή αντιδιαβρωτικών βαφών με βάση το χάλκο, δεν καλύπτεται από αυτή την περιορισμένη εγγύηση. Εάν απαιτείται αντιδιαβρωτική προστασία, συνιστάται οι αντιδιαβρωτικές βαφές βάσης Tri-Butyl-Tin-Adipate (Τριβουτυλικού Αντιπικού Εστέρα Ψευδαργύρου) (TBTA), στις εφαρμογές Εξωλέξιμων και σκαφών της MerCruiser. Σε περιοχές όπου οι μπιγιές βάσης Tri-Butyl-Tin-Adipate (Τριβουτυλικού Αντιπικού Εστέρα Ψευδαργύρου) απαγορεύονται από το νόμο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε βαφές βάσης χαλκού στο σκαρί και τον καθρέπτη του σκάφους. Να μη βάζετε την εξωλέξιμη ή το προϊόν της MerCruiser. Επιπλέον, πρέπει να προσέχετε ν' αποφεύγετε ηλεκτρική διασύνδεση μεταξύ του καλυπτόμενου από την εγγύηση προϊόντος και της βαφής. Για προϊόν MerCruiser, θα πρέπει να αφήνετε περιοχή χωρίς βαφή μήκους τουλάχιστον 3,8 cm γύρω από το συγκρότημα του καθρέπτη. Αναφερθείτε στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας και Συντήρησης για πρόσθετες λεπτομέρειες.

Για επιπλέον πληροφορίες που αφορούν συμβάντα και περιστάσεις που καλύπτονται από αυτή την εγγύηση και άλλα που δεν καλύπτονται, δείτε την ενότητα Κάλυψη Εγγύησης στο Εγχειρίδιο Λειτουργίας, και Συντήρησης, που συμπεριλαμβάνεται αναφορικά σε αυτή την εγγύηση.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ: ΟΛΕΣ ΟΙ ΕΜΜΕΣΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΚΙ ΑΥΤΩΝ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ, ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΑΘΜΟ ΠΟΥ ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΞΑΙΡΘΟΥΝ, ΟΙ ΕΜΜΕΣΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ ΠΕΡΙΟ- ΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΕ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΣΤΗ ΣΥΝΟΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. ΟΛΕΣ ΟΙ ΤΥΧΑΙΕΣ Ή ΚΑΙ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΕΞΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΚΑΛΥΨΕΩΣ ΑΠ' ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ. ΜΕΡΙΚΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ / ΧΩΡΕΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ, ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥΣ ΚΑΙ ΑΠΟΡ- ΡΗΞΕΙΣ ΠΟΥ ΚΑΘΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΚΑΙ ΩΣ ΑΠΟΤ- ΕΛΕΓΜΑ ΑΥΤΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΣΑΣ. ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΑΣ ΔΙΝΕΙ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΝΟΜΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ, ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΝΟΜΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΙΑΦΕΡΟΥΝ ΑΠΟ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΣΕ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟ ΧΩΡΑ ΣΕ ΧΩΡΑ.

oue

GARANTIEINFORMATIONEN

ou27e

3-JÄHRIGE GARANTIE GEGEN KORROSION

VON DER DECKUNG AUSGESCHLOSSEN: Diese Garantie deckt folgendes nicht ab: die Korrosion der Elektrik, aus Schäden resultierende Korrosion, Korrosion, die rein kosmetische Schäden verursacht, Mißbrauch oder unsachgemäße Wartung, Korrosion an Zubehör, Instrumenten, Steuersystemen, Korrosion an werksseitig installiertem Jetantrieb, Schäden durch Bewuchs; Produkte, die mit eine Produktgarantie von weniger als einem Jahr verkauft wurden, Ersatzteile (vom Kunden gekaufte Teile) und kommerziell genutzte Produkte. Unter kommerzieller Nutzung versteht sich eine arbeitsrelevante Nutzung des Produktes bzw. eine Nutzung, die Umsatz erzeugt, und zwar zu einem beliebigen Zeitpunkt während der Garantiezeit, auch wenn das Produkt nur gelegentlich für solche Zwecke benutzt wird.

Korrosionsschäden durch Kriechstrom (Landstromversorgung, naheliegende Boote oder untergetauchtes Metall) werden nicht von dieser Garantie gedeckt und sollten durch ein Korrosionsschutzsystem wie z.B. dem System von Mercury Precision Parts oder Quicksilver MerCathode verhindert werden. Korrosionsschäden, die durch das falsche Auftragen durch Antifoulingfarbe auf Kupferbasis entstehen, werden ebenfalls nicht von dieser Garantie gedeckt. Wenn Antifouling-Schutz erforderlich ist, werden Antifoulingfarben auf Tributyl-Zinnadipatbasis (TBTA) für Außenborder- und MerCruiser-Boote empfohlen. In Ländern, in denen Farben auf Tributyl-Zinnadipatbasis gesetzlich verboten sind, können Farben auf Kupferbasis an Bootsrumph und Spiegel verwendet werden. Keine Farbe auf den Außenborder oder das MerCruiser-Produkt auftragen. Außerdem ist aufzupassen, daß kein elektrischer Schluß zwischen dem Produkt und der Farbe entsteht. Bei MerCruiser-Produkten sollte ein unlackierter Abstand von mindestens 3,8 cm um die Spiegelplatte belassen werden. Weitere Details siehe "Betriebs- und Wartungsanleitung".

Weitere Informationen zu Fällen und Umständen, die von dieser Garantie gedeckt werden und solchen, die nicht gedeckt werden, sind dem Abschnitt "Garantieumfang" im Betriebs- und Wartungshandbuch zu entnehmen, welches durch Verweis hier eingeschlossen ist.

AUSSCHLÜSSE UND BESCHRÄNKUNGEN: STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNGEN ZUR MARKTGÄNGIGKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK WERDEN AUSDRÜCKLICH AUSGESCHLOSSEN. FALLS DIESE NICHT AUSGESCHLOSSEN WERDEN KÖNNEN, BESCHRÄNKEN SICH DIE STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN AUF DIE ZEITDAUER DER AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE. NEBEN- UND FOLGESCHÄDEN WERDEN VON DIESER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN. IN EINIGEN STAATEN/LÄNDERN SIND DIE OBEN BENANNTEN AUSSCHLÜSSE UND BESCHRÄNKUNGEN NICHT ZULÄSSIG, DAHER TREFFEN SIE NICHT UNDBEDINGT AUF SIE ZU. DIESE GARANTIE VERLEIHT IHNEN BESTIMMTE RECHTE, UND SIE VERFÜGEN UNTER UMFANG ÜBER WEITERE RECHTE, DIE VON STAAT ZU STAAT UND LAND ZU LAND UNTERSCHIEDLICH SIND.

oub

INFORMATIE OVER GARANTIE

ou27b

BEPERKTE GARANTIE VAN 3 JAAR TEGEN CORROSIE

WAT NIET WORDT GEDEKT: Deze beperkte garantie dekt geen corrosie van het elektrische systeem; corrosie als gevolg van schade, corrosie die uitsluitend cosmetische schade veroorzaakt; misbruik of verkeerde service; corrosie van accessoires, instrumenten, stuursystemen; corrosie van door de fabriek geïnstalleerde jetaandrijving, schade als gevolg van scheepsaanroeiing; product dat verkocht is met een beperkte productgarantie van minder dan één jaar; vervangingsonderdelen (onderdelen die door de klant zijn gekocht); producten die voor commerciële doeleinden worden gebruikt. Commercieel gebruik wordt omschreven als gebruik van het product voor werk of tewerkstelling of enig gebruik van het product dat inkomsten oplevert, gedurende welk deel van de garantietermijn dan ook, zelfs als het product alleen af en toe voor dergelijke doeleinden wordt gebruikt.

Corrosieschade veroorzaakt door zwerfstrom (elektrische stroomaansluiting op de vaste wal, boten in de buurt, metaal onder water) wordt niet door deze corrosiegarantie gedeckt en bescherming daartegen moet worden geboden door het gebruik van een corrosiewerend systeem zoals bijvoorbeeld de Mercury Precision onderdelen of het Quicksilver MerCathode systeem en/of Galvanic Isolator (galvanische isolatie). Corrosieschade die door verkeerde toepassing van anti-fouling verf op basis van koper wordt veroorzaakt, wordt ook niet gedeckt door deze beperkte garantie. Als anti-fouling bescherming nodig is, wordt anti-fouling verf op basis van Tri-Butyl-Tin-Adipate (TBTA) aanbevolen voor MerCruiser toepassingen. In gebieden waar verf op basis van TBTA bij de wet verboden is, kan verf op basis van koper op het onderwaterschip en de spiegel worden gebruikt. Breng geen verf aan op de buitenboordmotor of het MerCruiser product. Bovendien moet opgelet worden dat geen elektrische verbinding tussen het gegarandeerde product en de verf ontstaat. Voor het MerCruiser product moet een ongeverfde opening van minstens 3,8 cm rond het spiegelpakket worden gelaten. Raadpleeg de Handleiding voor gebruik en onderhoud voor verdere bijzonderheden.

Voor meer informatie over gebeurtenissen en omstandigheden die wel of niet door deze garantie worden gedeckt, kunt u het hoofdstuk Garantie dekking in de Handleiding voor gebruik en onderhoud raadplegen, die in de vorm van verwijzing in deze garantie zijn opgenomen.

AFSTANDSVERKLARINGEN EN BEPERKINGEN: STILZWIJGENDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL WORDEN UITDRUKKELIJK AFGEWENZEN. IN ZOVERRE DEZE NIET KUNNEN WORDEN AFGEWENZEN, ZIJN STILZWIJGENDE GARANTIES BEPERKT TOT DE TERMIJN VAN DE EXPLICIETE GARANTIE. INCIDENTELE EN GEVOLGSCHADE WORDEN NIET DOOR DEZE GARANTIE GEDEKT. SOMMIGE STATEN/LANDEN STAAN DE HIERBOVEN VERMELDE AFSTANDSVERKLARINGEN, BEPERKINGEN EN UITSLUITINGEN NIET TOE; DAAROM GELDEN ZE WELLICHT NIET VOOR U. DEZE GARANTIE GEEFT SPECIFIEKE WETTELIJKE RECHTEN EN U KUNT OOK ANDERE RECHTEN HEBBEN DIE VAN STAAT TOT STAAT EN VAN LAND TOT LAND VERSCHILLEN.

ouf

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

ou27f

GARANZIA LIMITATA CONTRO LA CORROSIONE VALEVOLE 3 ANNI

ESCLUSIONI: La presente garanzia limitata non copre la corrosione del sistema elettrico, né la corrosione dovuta a danni o causante esclusivamente danni cosmetici, abuso o uso improprio, nonché corrosione degli accessori, della strumentazione, dei sistemi di sterzaggio, della trasmissione a getti installata in fabbrica, danni causati da vegetazione marina, prodotti venduti con meno di un anno di validità della garanzia limitata, pezzi di ricambio (componenti acquistati dal cliente) e prodotti usati per applicazioni commerciali. Per uso commerciale si intende qualsiasi lavoro o impiego correlato all'uso del prodotto, o qualsiasi utilizzo del prodotto generante profitto durante il periodo di garanzia, anche qualora il prodotto in questione venga usato a tale scopo soltanto occasionalmente.

La presente garanzia non copre i danni dovuti alla corrosione a seguito di correnti elettriche vaganti (connessioni elettriche per ormeggi, imbarcazioni vicine, metalli sommersi). Occorre assicurare un'adeguata protezione anticorrosiva con l'utilizzo di sistemi quali 'Mercury Precision Parts', 'Quicksilver MerCathode System' e/o 'Galvanic Isolator'. La presente garanzia limitata non copre inoltre i danni dovuti ad applicazione non corretta di vernici antivegetative a base di rame. Qualora sia necessario usare protezioni antivegetative per imbarcazioni dotate di motori fuoribordo e MerCruiser, si raccomanda di utilizzare vernici antivegetative a base di Tributylstagnio adipato (TBTA). Nei paesi nei quali non è consentito l'utilizzo di vernici a base di tributylstagnio adipato, applicare una vernice a base di rame sullo scafo dell'imbarcazione o sullo specchio di poppa. Non applicare vernici al gruppo di trasmissione MerCruiser o al motore fuoribordo stesso. Si raccomanda inoltre di prestare attenzione onde evitare che si verifichino interconnessioni elettriche accidentali tra il prodotto oggetto della garanzia e la vernice. Per i prodotti MerCruiser, occorre lasciare una fascia non verniciata larga almeno 3,8 cm intorno allo specchio di poppa. Per ulteriori informazioni in merito, consultare il manuale di funzionamento e manutenzione.

Per ulteriori informazioni concernenti eventi e circostanze coperti e non coperti dalla presente garanzia, consultare la sezione "Copertura prevista dalla garanzia" nel manuale di funzionamento e manutenzione, inclusa per riferimento nella presente garanzia.

NEGAZIONE DI RESPONSABILITÀ E LIMITAZIONI : VENGONO QUI NEGATE LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALITÀ E DI IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI. POICHÉ NON PUÒ ESSERE NEGATA, LA DURATA DI OGNI GARANZIA IMPLICITA È LIMITATA ALLA DURATA DELLA GARANZIA ESPLICITA. LA PRESENTE GARANZIA ESCLUDE LA COPERTURA PER DANNI ACCIDENTALI E CONSEGUENZIALI. ALCUNI PAESI (E STATI USA) NON CONSENTONO LE NEGAZIONI, LIMITAZIONI ED ESCLUSIONI SOPRA DESCRITTE, E PERTANTO LE SUDETTE LIMITAZIONI POSSONO NON ESSERE PERTINENTI AD OGNI CASO SPECIFICO. LA PRESENTE GARANZIA CONFERISCE DIRITTI LEGALI SPECIFICI; L'UTENTE PUÒ AVERE ALTRI DIRITTI LEGALI CHE VARIANO DA GIURISDIZIONE A GIURISDIZIONE.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΚΥΛΥΨΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΑΙΡΥΣΕΙΣ

Σκοπός του κεφαλαίου αυτού είναι να βοηθήσει στην εξάλειψη μεριζών από τις πιο συνηθισμένες παρεξηγήσεις σχετικά με την κάλυψη της εγγύησης. Τα παρακάτω στοιχεία εξηγούν μερικώς από τις υπηρεσίες (σέρβις) που δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Οι παρακάτω όροι που προβλέπονται παρακάτω έχουν συμπεριληφθεί με παραπομπή στην Τριετή Περιορισμένη Εγγύηση Κατά της Διάβρωσης, στη Διεθνή Περιορισμένη Εγγύηση Εξωλέμβιας, και την Περιορισμένη Εγγύηση Εξωλέμβιας των Ηνωμένων Πολιτειών και του Καναδά.

Έχετε υπόψη ότι η εγγύηση καλύπτει επισκευές που απαιτήθηκαν εντός της περιόδου της εγγύησης λόγω ελαττωμάτων υλικών και κατασκευής. Λάθη στην εγκατάσταση, ατυχήματα, συνήθης φθορά, και διάφορες άλλες αιτίες που επηρεάζουν το προϊόν δεν καλύπτονται.

Η εγγύηση περιορίζεται στα ελαττώματα υλικών ή κατασκευής, αλλά μόνον εφόσον η πόλωση γίνεται μέσα στη χώρα στην οποία έχουμε εξουσιοδοτήσει τη διάθεση.

Εάν έχετε τυχόν ερωτήσεις σχετικά με την κάλυψη της εγγύησης, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας. Θα χαρεί να απαντήσει ότι ερωτήσεις τυχόν έχετε.

Γενικός εξαιρέσις από την εγγύηση:

1. Εποισιωδείς ρυθμίσεις, χρονοσμός, καθώς και έλεγχος, καθαρισμός ή ρύθμιση των μπουζί, εξαρτημάτων της μίζας, ρυθμίσεις καρμπυρατέρ, φίλτρα, ιμάντες, χειριστήρια, και έλεγχος λίπανσης που γίνεται σε συνδυασμό με τα συνήθη σέρβις.
2. Συστήματα αεριοπροώθησης που έχουν τοποθετηθεί από το εργοστάσιο-Συγκεκριμένα αποκλείονται από την εγγύηση τα εξής εξαρτήματα: ο εξωθητήρας του συστήματος αεριοπροώθησης και το χιτώνιο του συστήματος αεριοπροώθησης που έχουν πάθει βλάβη από σύγκρουση ή φθορά, και οι τριβείς του άξονα κίνησης που έχουν φθαρεί από το νερό λόγω ακατάλληλης συντήρησης.
3. Βλάβη που προκλήθηκε λόγω αμέλειας, έλλειψης συντήρησης, ατύχημα, ανώμαλο χειρισμό ή εσφαλμένη εγκατάσταση ή σέρβις.
4. Ανέγκυση, καθέλκυση, τέλη ρυμούλκησης. Αφαίρεση και/ή αντικατάσταση διαχωρισμάτων της λέμβου ή υλικού λόγω του σχεδίου της λέμβου για την απαραίτητη πρόσβαση στο προϊόν. Όλες οι σχετικές δαπάνες μεταφοράς ή και χρόνου μεταφοράς, κλπ. Λογική πρόσβαση πρέπει να παρασχεθεί στο προϊόν για το εγγυημένο σέρβις. Ο πελάτης πρέπει να παραδώσει το προϊόν σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.
5. Πρόσθετες εργασίες σέρβις που ζητά ο πελάτης πέραν των αναγκαίων που εκπληρώνουν την υποχρέωση της εγγύησης.

GARANTIEINFORMATIONEN

GARANTIELEISTUNGEN UND –AUSSCHLÜSSE

Der Zweck dieses Abschnitts ist es, häufige Mißverständnisse über die Garantieleistungen zu beseitigen. Die folgende Liste enthält einige Leistungen, die nicht unter den Garantieschutz fallen. Die hier dargelegten Bestimmungen sind durch Bezugnahme in die dreijährige beschränkte Garantie gegen Durchrosten, die Internationale Garantie für Außenbordmotoren und die beschränkte Garantie für Außenbordmotoren (Vereinigte Staaten und Kanada) miteingebegriffen.

Bitte bedenken Sie, daß die Garantie Reparaturen abdeckt, die während der Garantiedauer aufgrund von Material - und Verarbeitungsfehlern erforderlich werden. Montagefehler, Unfälle, normaler Verschleiß und eine Reihe anderer Ursachen, die sich auf das Produkt auswirken, sind nicht abgedeckt.

Die Garantie beschränkt sich auf Material - und Verarbeitungsfehler, vorausgesetzt, daß der Endverbraucher das Produkt in einem der Länder gekauft hat, in denen der Betrieb von uns zugelassen ist.

Sollten Sie Fragen bezüglich dieser Garantieleistungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Händler. Er wird Ihnen gern alle Fragen beantworten.

Allgemeine garantieausschlüsse:

1. Geringfügige Einstellungen und Nachstellungen, einschließlich Überprüfung, Reinigung und Einstellung von Zündkerzen, Zündungsteilen, Vergaser, Filtern, Keilriemen, Bedienungselementen und Schmiermitteln im Zusammenhang mit normalen Wartungsarbeiten.
2. Werksseitig installierte Düsenantriebe - Folgende Teile sind von der Garantie ausgeschlossen: Durch Aufprall oder Verschleiß beschädigte Düsenantriebsimpeller und Düsenantriebsauskleidungen, und durch Wasser beschädigte Antriebswellenlager als Folge von unsachgemäßer Wartung.
3. Schäden, die auf Nachlässigkeit, unterlassene Wartung, Unfall, zweckfremden Gebrauch oder unsachgemäße Montage oder Wartung zurückzuführen sind.
4. Kosten für Bergung, Stapellauf, Abschleppen; konstruktionsbedingter Ausbau und/oder Austausch von Schottwänden oder -material, um Zugang zum Produkt zu erhalten; alle relevanten Transport - bzw. Reisekosten usw. Für von der Garantie abgedeckte Wartungsarbeiten muß das Produkt gut zugänglich sein. Der Kunde muß das Produkt zu einem autorisierten Händler bringen.
5. Zusätzliche, vom Kunden angeforderte Arbeiten, die zur Erfüllung der Garantieverpflichtung nicht erforderlich sind.

INFORMATIE OVER GARANTIE

GARANTIEDEKKING EN UITSLUITINGEN

Het doel van dit hoofdstuk is om de meest algemene misverstanden met betrekking tot garantiedekking uit de weg te ruimen. In de volgende informatie wordt een aantal soorten service toegelicht die niet door de garantie wordt gedekt. De hierna uiteengezette bepalingen zijn ter referentie opgenomen in de Beperkte garantie van 3 jaar voor defecten als gevolg van corrosie, de Internationale beperkte garantie op buitenboordmotoren en de Amerikaanse en Canadese beperkte garantie op buitenboordmotoren.

Garantie dekt reparaties die binnen de garantieperiode nodig zijn vanwege gebreken in materiaal en afwerking, maar verkeerde installatie, ongelukken, normale slijtage en allerlei andere oorzaken, die van invloed op het produkt zijn, worden niet gedekt.

De garantie is beperkt tot gebreken in materiaal of afwerking, maar dit geldt alleen wanneer de klant het produkt gekocht heeft in het land, waar de verkoop door ons erkend is.

Mocht u vragen hebben over de garantiedekking, neem dan contact op met uw erkende dealer. Hij zal gaarne al uw vragen beantwoorden.

Algemene uitsluitingen van de garantie:

1. Kleine bij - en afstellingen, waaronder het controleren, reinigen of afstellen van de bougies, ontstekingsonderdelen, carburateurafstelling, filters, riemen, bedieningsorganen en het controleren van de smering die bij een normale onderhoudsbeurt wordt uitgevoerd.
2. Op de fabriek geïnstalleerde straalaandrijvingen - Bepaalde onderdelen die niet door de garantie worden gedekt zijn: de straalaandrijvingimpeller en straalaandrijvingvoering, beschadigd als gevolg van stoten of slijtage, en door water beschadigde aandrijfslagers als gevolg van verkeerd onderhoud.
3. Schade veroorzaakt door onachtzaamheid, onderhoudsverzuim, ongelukken, abnormaal gebruik of verkeerde installatie of service.
4. Onkosten voor uit het water halen, te water laten, slepen, verwijderen en/of vervangen van bootschotten of materiaal als gevolg van het ontwerp van de boot teneinde, waar nodig, het produkt te kunnen bereiken, alle daarmee verband houdende vervoerskosten en/of reistijd enz. Het produkt moet redelijkerwijs voor garantieservice beschikbaar gesteld worden. De klant moet het produkt naar een erkende dealer brengen.
5. Extra onderhoudswerk dat door de klant wordt verzocht en niet nodig is om aan de garantieverplichting te voldoen.

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

COPERTURA E CLAUSOLE DI ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

Lo scopo di questo capitolo è di evitare alcuni dei malintesi più frequenti riguardo la copertura prevista dalla garanzia. Qui di seguito vengono descritti alcuni tipi di servizi non coperti dalla garanzia. I termini qui stabiliti sono stati inclusi a titolo di riferimento nella garanzia limitata valevole tre anni contro i guasti dovuti alla corrosione, nella garanzia limitata internazionale del fuoribordo e nella garanzia limitata del fuoribordo per Stati Uniti e Canada.

Si tenga tuttavia a mente che la garanzia copre le riparazioni che si rendono necessarie durante il periodo di garanzia a causa di difetti di materiale e di manodopera. Non sono coperti errori di installazione, incidenti, normale logorio, nonché varie altre cause che possono influenzare le prestazioni del prodotto.

La garanzia è limitata ai difetti di materiale e di manodopera, a condizione che la vendita al consumatore sia effettuata in un paese per il quale la distribuzione è autorizzata dalla casa fabbricante.

Per qualsiasi domanda concernente la copertura prevista dalla garanzia, contattare il proprio concessionario autorizzato, che sarà lieto di fornire assistenza.

Clausole generali di esclusione della garanzia:

1. Regolazioni e messe a punto di piccola entità, compresi controlli, pulizia o regolazione di candele, componenti del sistema di ignizione, carburatore, filtri, cinghie e comandi, nonché i controlli relativi alla lubrificazione effettuati unitamente ai normali interventi manutentivi.
2. Unità motrici a idrogetto installate in fabbrica - La garanzia non copre in particolare alcun danno arrecato al compressore e al tubo fiamma dell'idrogetto a causa di impatto o logorio, né alcun danno arrecato dall'acqua ai cuscinetti dell'albero motore a seguito di cattiva manutenzione.
3. Danni causati da negligenza, mancanza di manutenzione, incidenti, funzionamento anormale o installazione o manutenzione non corretta.
4. Spese di traino, varo o rimorchio, rimozione e/o sostituzione di partizioni dell'imbarcazione o di altro materiale per poter accedere al prodotto da riparare, nonché eventuali spese di trasporto e/o di viaggio, ecc. È necessario consentire l'accesso, entro limiti ragionevoli, al prodotto sul quale devono essere effettuati gli interventi manutentivi coperti dalla garanzia. L'acquirente deve consegnare il prodotto ad un concessionario autorizzato.
5. Ulteriori interventi manutentivi richiesti dai clienti oltre a quelli previsti dalla garanzia.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΚΥΛΥΨΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΑΙΡΨΕΙΣ

- Εργατικά που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο μπορεί να χαλωθούν μόνον υπό τις κάτωθι προϋποθέσεις: όταν εκτελούνται σε βάση επείγουσας ανάγκης (εφόσον δεν υπάρχουν εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι στην περιοχή που να μπορούν να εκτελέσουν τις εργασίες που απαιτούνται ή δεν έχουν τις ευκολίες ανέλιξης, κλπ., και έχει δοθεί έγγραφη προηγούμενος από το εργοστάσιο να εκτελεσθεί η εργασία στην εν λόγω εγκατάσταση).
- Όλες οι συμπτωματικές και/ή επακόλουθες βλάβες (τέλη αποθήκευσης, τηλεπικοινωνιών ή ενοικίασης οποιασδήποτε φύσεως, ταλαιπωρία ή απώλεια χρόνου ή αποδοχών) είναι ευθύνη του ιδιοκτήτη.
- Η χρήση διαφορετικών εξαρτημάτων εκτός από τα Mercury Precision ή Quicksilver όταν πραγματοποιείτε επισκευές που καλύπτει η εγγύηση.
- Η αλλαγή λαδιών, λιπαντικών ή υγρών κατά την φυσιολογική συντήρηση είναι ευθύνη του πελάτη εκτός εάν η απώλεια ή μόλυνσή τους προκληθεί από αστοχία του προϊόντος η οποία θα κριθεί άξια να ληφθεί υπόψη κατά την εγγυητική εξέταση.
- Η συμμετοχή ή προπαρασκευή σε λεμβοδρομίες ή άλλη δραστηριότητα συναγωνισμού ή η λειτουργία με πόδι τύπου λεμβοδρομίας.
- Ο θόρυβος της μηχανής δεν σημαίνει αναγκαστικά σοβαρό μηχανικό πρόβλημα. Εάν η διάγνωση παρουσιάσει σοβαρή κατάσταση με το εσωτερικό της μηχανής που θα μπορούσε να οδηγήσει σε βλάβη, η κατάσταση στην οποία οφείλεται θόρυβος πρέπει να διορθωθεί σύμφωνα με την εγγύηση.
- Βλάβη ποδιού μονάδας και/ή της προπέλας που οφείλεται σε χτύπημα υποβρύχιου αντικειμένου θεωρείται θαλάσσιος κίνδυνος.
- Νερό που εισέρχεται στη μηχανή από την είσοδο καυσίμου, την είσοδο αέρα ή το σύστημα εξάτμισης, ή από βύθιση.
- Αστοχία τυχόν εξαρτημάτων που προκλήθηκε από την έλλειψη ψυκτικού νερού, που προκύπτει από την εκκίνηση της μηχανής έξω από το νερό, ξένα σώματα που μπλοκάρουν τις οπές εισαγωγής, μηχανή που έχει μονταριστεί πολύ ψηλά ή ζυγοσταθμιστεί πολύ μακριά.
- Χρήση καυσίμων και λιπαντικών που δεν είναι κατάλληλα για χρήση με ή πάνω στο προϊόν. Συμβουλευτείτε το Κεφάλαιο Συντήρησης.
- Η περιορισμένη εγγύησή μας δεν ισχύει για τυχόν βλάβες στα προϊόντα μας που προκλήθηκαν από την εγκατάσταση ή τη χρήση εξαρτημάτων και παρελκόμενων τα οποία δεν κατασκευάζονται ούτε πωλούνται από μας. Βλάβες άσχετες με τη χρήση των εξαρτημάτων ή παρελκόμενων αυτών, καλύπτονται από την εγγύηση, εφόσον κατά τα άλλα πληρούν τους όρους της περιορισμένης εγγύησης για το προϊόν.

GARANTIEINFORMATIONEN

OP6E GARANTIELEISTUNGEN UND –AUSSCHLÜSSE

- Arbeiten, die nicht von einem autorisierten Händler geleistet wurden, können unter folgenden Umständen abgedeckt sein: Wenn sie in einem Notfall geleistet wurden (vorausgesetzt, daß kein autorisierter Händler in dem Gebiet die erforderliche Arbeit hätte durchführen können oder dieser nicht für Bergung usw. ausgerüstet war, und wenn vor Ausführung der Arbeit die Genehmigung des Werks eingeholt wurde).
- Alle Neben- und Folgeschäden (Kosten für Lagerung, jede Art von Telefon- oder Mietgebühren, Unannehmlichkeiten oder Zeit- oder Arbeitsausfall) gehen zu Lasten des Eigentümers.
- Verwendung anderer als Mercury Precision oder Quicksilver Teile bei der Durchführung von Reparaturen im Rahmen der Garantie.
- Für das Wechseln von Öl, Schmiermitteln oder Flüssigkeiten im Rahmen der normalen Wartung ist der Kunde verantwortlich, es sei denn, Auslaufen oder Verunreinigung derselben wurde durch einen Produktfehler verursacht, der unter den Garantieschutz fällt.
- Teilnahme an oder Vorbereitung auf Rennen oder andere Wettbewerbe oder Betrieb mit einem kürzeren Rennantrieb.
- Motorgeräusche sind nicht unbedingt Anzeichen ernster Motorschäden. Falls eine Diagnose ein ernsthaftes Problem an internen Motorteilen bestätigt, das zu einem Ausfall führen kann, sollte die Ursache des Geräusches im Rahmen des Garantieschutzes behoben werden.
- Schäden am unteren Teil de Antriebs bzw. am Propeller, die vom Auflaufen auf ein unter Wasser liegendes Objekt herrühren, werden als normales Seerisiko angesehen.
- Wassereintritt in den Motor durch den Vergaser oder die Abgasanlage oder durch Eintauchen.
- Veragen von Teilen aufgrund unzureichender Kühlwasserversorgung, die wiederum dadurch hervorgerufen wurde, daß der Antrieb außerhalb des Wassers gestartet wurde, die Wassereinlässe durch Fremdkörper verstopft wurden oder der Motor zu hoch montiert bzw. zu weit nach oben getrimmt wurde.
- Verwendung von Kraftstoffen und Schmiermitteln, die nicht für das Produkt geeignet sind. Schlagen Sie bitte im Abschnitt "Wartung nach.
- Unsere Garantie deckt keine Produktschäden ab, die durch die Montage oder den Gebrauch von nicht von uns hergestellten oder vertriebenen Ersatz- oder Zubehörteilen entstehen. Schäden, die nicht auf den Gebrauch solcher Ersatz- oder Zubehörteile zurückzuführen sind, werden von der Garantie abgedeckt, sofern sie die anderen Bestimmungen der Garantie für dieses Produkt erfüllen.

INFORMATIE OVER GARANTIE

GARANTIEDEKKING EN UITSLUITINGEN

- Arbeid, die door iemand anders dan een erkende dealer wordt uitgevoerd, wordt mogelijkwijs uitsluitend in de volgende situaties gedekt: in noodgevallen (mits er geen erkende dealers in de buurt zijn die het vereiste werk kunnen uitvoeren of de faciliteiten hebben om de boot uit het water te halen enz. en de fabriek vooraf toestemming heeft gegeven om het werk bij deze faciliteit te laten uitvoeren).
- De eigenaar is verantwoordelijk voor alle incidentele en/of gevolgschade (stallingskosten, telefoon- of huurkosten van welke aard dan ook, ongerief of tijd - of inkomstenverlies).
- Gebruik van andere dan Mercury Precision of Quicksilver onderdelen bij het uitvoeren van reparaties tijdens de garantieperiode.
- De klant is verantwoordelijk voor oliën, smeermiddelen of vloeistoffen die bij normaal onderhoud worden ververst, tenzij deze verloren zijn gegaan of vervuild zijn geraakt als gevolg van een defect in het produkt, dat onder de garantie valt.
- Deelname aan of voorbereiding voor een race of andere wedstrijdactiviteiten of bedrijf in combinatie met een onderwaterhuis dat voor racen is bestemd.
- Motorlawaai duidt niet noodzakelijkerwijs op een ernstig motorprobleem. Als de diagnose uitwijst dat er een ernstig probleem met de inwendige onderdelen van de motor is, wat tot een defect kan leiden, dient de oorzaak van het lawaai onder de garantie te worden verholpen.
- Schade aan het onderwaterhuis en/of de schroef, veroorzaakt door het raken van een voorwerp onder water, wordt een vaarrisico geacht.
- Water dat door de brandstofinlaat, luchtinlaat of het uitlaatsysteem of omdat de motor zich onder water bevindt, in de motor binnendringt.
- Defect raken van onderdelen als gevolg van: te weinig koelwater, omdat de motor niet in het water wordt gestart; verstopping van de inlaatopeningen door rommel; te hoge montage van de motor of te grote trimhoek.
- Gebruik van brandstoffen en smeermiddelen die niet geschikt zijn voor het produkt. Raadpleeg het hoofdstuk Onderhoud.
- Onze beperkte garantie geldt niet voor schade aan onze produkten, die veroorzaakt is door de installatie of het gebruik van onderdelen en accessoires die niet door ons worden vervaardigd of verkocht. Defecten die niet het gevolg zijn het gebruik van die onderdelen of accessoires, vallen onder de garantie mits zij aan de voorwaarden van de beperkte garantie voor dat produkt voldoen.

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

COPERTURA E CLAUSOLE DI ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

- Gli interventi di manodopera non effettuati da un concessionario autorizzato possono essere coperti esclusivamente nelle seguenti circostanze: quando eseguiti in caso di emergenza (a condizione che nella zona non vi siano concessionari autorizzati in grado di effettuare il lavoro necessario o che non vi siano le strutture necessarie per il traino, ecc. e a patto che il concessionario responsabile per l'esecuzione del lavoro sia stato autorizzato dalla casa fabbricante).
- Ogni danno diretto e/o indiretto (spese di rimessaggio, telefoniche o di noleggio di qualsiasi tipo, inconvenienti o perdita di tempo o di guadagno) è a carico del proprietario.
- Il mancato impiego di ricambi Mercury Precision o Quicksilver negli interventi di riparazione eseguiti in garanzia.
- Il cambio di olii, lubrificanti o fluidi per la normale manutenzione è di competenza del cliente, tranne in caso di perdita o contaminazione degli stessi a causa di un malfunzionamento coperto dalla garanzia.
- Partecipazione o preparazione a gare o ad altre competizioni o uso del prodotto su imbarcazioni da competizione.
- Il rumore emesso dal motore non è necessariamente indice di malfunzionamento. Qualora l'ispezione indichi la presenza di un grave danno interno - tale da poter provocare il mancato funzionamento del motore - la causa del rumore deve essere eliminata conformemente a quanto stipulato nella garanzia.
- Danni all'imbarcazione e/o all'elica causati dalla collisione con un oggetto sommerso sono considerati un pericolo alla navigazione.
- Ingresso di acqua nel motore attraverso l'ingresso del carburante, dell'aria o il sistema di scarico, o a causa di affondamento.
- Malfunzionamento dei componenti dovuto a mancanza di acqua di raffreddamento per aver avviato il motore senza acqua, o a causa di ostruzione dei fori di ingresso da parte di materiali estranei, a una posizione troppo elevata del motore o a un assetto eccessivo.
- Uso di carburanti e lubrificanti non adatti ad essere usati con il prodotto. Fare riferimento al capitolo Manutenzione.
- La garanzia limitata non copre danni ai prodotti causati dall'installazione o dall'uso di componenti ed accessori non costruiti o venduti dalla casa fabbricante del prodotto oggetto della garanzia. Ogni malfunzionamento non correlato all'uso di tali componenti o accessori è coperto dalla garanzia, a condizione che siano soddisfatti i termini della garanzia limitata del prodotto in questione.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

oba1m

Ευθύνες ιδιοκτήτη

Ο χειριστής (οδηγός) είναι υπεύθυνος για τη σωστή και ασφαλή λειτουργία της λέμβου και την ασφάλεια των επιβατών και του κοινού γενικά. Συνιστούμε εντόνως στον κάθε χειριστή (οδηγό), να διαβάσει και να ενστερνιστεί ολόκληρο το εγχειρίδιο αυτό πριν χρησιμοποιήσει την εξωλέμβιο.

Εξασφαλίστε ότι υπάρχει τουλάχιστον ένα επιπλέον άτομο επί του σκάφους που γνωρίζει τα βασικά περί εκκίνησης και λειτουργίας της εξωλέμβιου και χειρισμού λέμβου σε περίπτωση που ο οδηγός δεν δύναται να χειριστεί την λέμβο.

obb1m

Προτού χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβιά σας

Διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά. Μάθετε πώς να χρησιμοποιείτε την εξωλέμβιο σας σωστά. Αν έχετε ερωτήσεις επικοινωνήστε με την αντιπροσωπεία.

Η εφαρμογή των πληροφοριών ασφαλείας και λειτουργίας σε συνδυασμό με κοινή λογική μπορεί να βοηθήσει στην πρόληψη προσωπικού τραυματισμού και ζημιών του προϊόντος.

Τόσο το εγχειρίδιο αυτό όσο και οι ετικέτες ασφαλείας που είναι προσκολλημένες στην εξωλέμβιο χρησιμοποιούν τα ακόλουθα σύμβολα προειδοποίησης για να τραβήξουν την προσοχή σας σε ειδικές οδηγίες ασφαλείας που πρέπει να τηρηθούν.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ – Άμεσος κίνδυνος που ΣΠΟΥΔΑ θα προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνος ή επισφαλείς πρακτικές που ΜΠΟΡΟΥΝ να προκαλέσουν σοβαρό προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνος ή επισφαλείς πρακτικές που ίσως προκαλέσουν σοβαρό προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο.

obe

ALLGEMEINES

oba1e

VERANTWORTUNG DES BOOTSFÜHRERS

Der Bootsführer (Fahrer) ist für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Bootes, für die Sicherheit der Bootsinsassen und die öffentliche Sicherheit verantwortlich. Es wird dringendst empfohlen, daß jeder Bootsführer (Fahrer) vor Inbetriebnahme des Außenbordmotors diese Anleitung vollständig durchliest und versteht.

Außerdem sollte mindestens eine zusätzliche Person an Bord mit den zum Starten und Betreiben des Bootes erforderlichen Handgriffen vertraut gemacht werden, so daß sie im Notfall das Boot und den Motor bedienen kann.

obb1e

VOR INBETRIEBNAHME DES AUSSENBORMOTORS

Lesen Sie diese Anleitung gründlich durch. Lernen Sie die korrekte Bedienung und Handhabung Ihres Außenbordmotors. Falls Sie dazu irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Durch Einhaltung der Sicherheits- und Betriebsvorschriften zusammen mit etwas "gesundem Menschenverstand" können Personen- und Sachschäden vermieden werden.

Die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch und am Außenborder sind mit den folgenden Symbolen gekennzeichnet, um Sie auf spezielle Sicherheitsmaßnahmen aufmerksam zu machen.

GEFAHR

GEFAHR – Weist auf eine unmittelbare Gefahr hin, die mit SICHERHEIT schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge hat.

VORSICHT

VORSICHT – Weist auf Gefahren oder riskante Verfahren hin, die MÖGLICHERWEISE schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben.

ACHTUNG

ACHTUNG – Weist auf Gefahren oder riskante Verfahren hin, die leichte Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben können.

ALGEMENE INFORMATIE

oba1b

VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE BESTUURDER

De bestuurder is verantwoordelijk voor de juiste en veilige bediening van de boot en de veiligheid van de medeopvarenden en het grote publiek. Er wordt ten sterkste aangeraden dat elke bestuurder deze gehele handleiding doorleest, voordat hij de buitenboordmotor gebruikt.

Zorg ervoor dat er minstens één andere persoon aan boord is die geleerd heeft de buitenboordmotor te starten en te bedienen en die de boot kan besturen in geval de bestuurder niet in staat is om dit te doen.

obb1b

ALVORENS DE BUITENBOORDMOTOR TE BEDIENEN

Lees deze handleiding aandachtig. Leer hoe u uw buitenboordmotor moet bedienen. Neem contact op met uw dealer als u vragen hebt.

Informatie over veiligheid en bediening tezamen met een dosis gezond verstand kan lichamelijk letsel en materiële schade helpen voorkomen.

In deze handleiding evenals op de veiligheidsetiketten die op de buitenboordmotor zijn aangebracht, worden de volgende veiligheids waarschuwingen gebruikt om uw aandacht te vestigen op speciale veiligheidsinstructies die opgevolgd dienen te worden.

GEVAAR

GEVAAR - Direct gevaar, dat ernstig of dodelijk letsel tot gevolg ZAL hebben.

WAARSCHUWING

WAARSCHUWING - Gevaar of onveilig gebruik, dat ernstig of dodelijk letsel tot gevolg KAN hebben.

OPGELET

OPGELET - Gevaar of onveilig gebruik, dat verwondingen of materiële schade tot gevolg kan hebben.

obf

INFORMAZIONI GENERALI

oba1f

RESPONSABILITÀ DELL'OPERATORE

L'operatore (il guidatore) è responsabile del funzionamento corretto e sicuro dell'imbarcazione e della sicurezza di coloro che sono a bordo e dei passeggeri in genere. Si consiglia vivamente che ogni operatore (guidatore) legga e comprenda l'intero manuale prima di far funzionare il fuoribordo.

Accertarsi che almeno un'altra persona a bordo sia al corrente di come avviare e far funzionare il fuoribordo e sappia cosa fare nel caso in cui il operatore non sia in grado di condurre l'imbarcazione..

obb1f

PRIMA DI UTILIZZARE IL FUORIBORDO

Leggere attentamente questo manuale. Imparare ad usare correttamente il fuoribordo. Qualora si abbiano domande, contattare il proprio concessionario.

Sia nel presente manuale che sulle etichette di sicurezza affisse sul fuoribordo vengono impiegati i, permettono di evitare infortuni e danni al prodotto.

Questo manuale oltre alle etichette sulla sicurezza poste sull'imbarcazione fanno uso dei seguenti avvertimenti sulla sicurezza per attirare attenzione su particolari istruzioni di sicurezza che vanno seguite.

PERICOLO

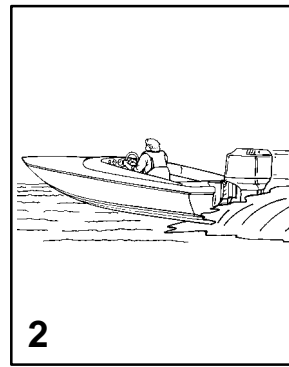
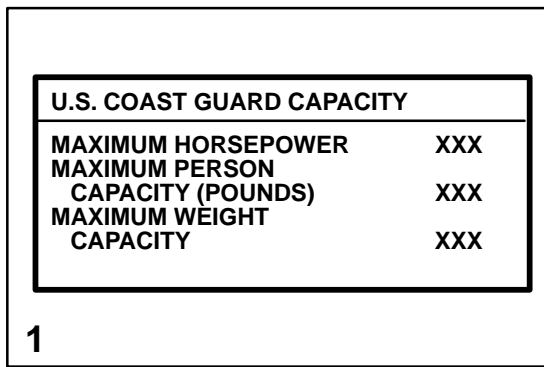
PERICOLO - Pericoli immediati che CAUSERANNO infortuni o morte alle persone.

AVVERTENZA

AVVERTENZA - Pericoli o azioni pericolose che POSSONO causare infortuni o morte alle persone.

ATTENZIONE

ATTENZIONE - Pericoli o azioni pericolose che possono causare infortuni minori o danni al prodotto o alla proprietà.



obm

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obc2m

Ιπποδύναμη λέμβου

1 Μην καταπονείτε τη λέμβο σας με υπερβολική ιπποδύναμη ή βάρος. Οι περισσότερες λέμβοι φέρουν μια υποχρεωτική πλακέτα με την ένδειξη προδιαγραφών για την μέγιστη αποδεκτή ισχύ και φορτίο όπως αυτά προσδιορίστηκαν από τον κατασκευαστή σύμφωνα με διάφορες Κρατικές προδιαγραφές. Εάν έχετε αμφιβολίες επικοινωνήστε με την αντιπροσωπεία ή τον κατασκευαστή της λέμβου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η χρήση εξωλέμβιου μηχανής της οποίας η ιπποδύναμη ξεπερνά το όριο μέγιστης ιπποδύναμης της λέμβου μπορεί: 1. να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του σκάφους 2. να τοποθετήσει υπερβολικό βάρος στον καθρέπτη αλλάζοντας τα σχεδιασμένα χαρακτηριστικά πλεύσεως του σκάφους ή 3. να προκαλέσει τη διάλυση της λέμβου ειδικά γύρω από την περιοχή του καθρέπτη. Υπερβολική ιπποδύναμη σε λέμβο μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό, θάνατο, ή ζημιά του σκάφους.

obd2m

Χειρισμός λέμβων μεγάλης ταχύτητας και υψηλών επιδόσεων

2 Εάν η εξωλέμβιός σας πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε λέμβο μεγάλης ταχύτητας ή υψηλών επιδόσεων με την οποία δεν είστε εξοικειωμένοι, συστήνουμε να μην τη χειρίζεστε ποτέ με υψηλές ταχύτητες χωρίς να ζητήσετε προηγούμενες αρχική κατάρτιση και μια βόλτα επίδειξης με σκοπό την εξοικείωσή σας από τον αντιπρόσωπό σας ή από χειριστή που διαθέτει πείρα στο δικό σας συνδυασμό λέμβου/εξωλέμβιου. Για περισσότερες πληροφορίες, ζητήστε ένα αντίτυπο του βιβλίου μας Οδηγός Χειρισμού Λέμβων Υψηλών Επιδόσεων (Αρ. Παραγγελίας 90-848481) από τον αντιπρόσωπό σας, το διανομέα, ή την Mercury Marine.

obe

ALLGEMEINES

obc2e

ZULÄSSIGE HÖCHSTLEISTUNG UND HÖCHSTBELASTUNG DES BOOTS

1 Ein Übermotorisieren oder Überladen des Boots vermeiden. Die meisten Boote sind mit einem Schild mit dem vom Hersteller entsprechend den öffentlichen Vorschriften festgelegten zulässigen Motorisierung und Belastung ausgestattet. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Bootshersteller.

VORSICHT

Die Verwendung eines Außenbordmotors, der die maximal zulässige Motorisierung für das Boot übersteigt, kann 1. zum Verlust der Steuerbarkeit des Boots führen, 2. das Boot hecklastig machen und somit die Flotationseigenschaften des Boots verändern oder 3. zum Bruch des Boots, besonders im Bereich des Spiegels, führen. Übermotorisierung des Boots kann schwere und tödliche Verletzungen oder Bootsschäden zur Folge haben.

obd2e

BETRIEB VON HOCHLEISTUNGS- UND RENNBOOTEN

2 Wenn Sie Ihren Außenbordmotor an einem Renn- oder Hochleistungsboot verwenden, mit dessen Betrieb Sie nicht vertraut sind, empfehlen wir, daß Sie dieses Boot auf keinen Fall mit Höchstgeschwindigkeit betreiben, bis Sie von Ihrem Händler oder von einer Person, die Erfahrung mit Ihrer Boot/Außenbordmotor-Kombination hat, eingewiesen wurden und eine Demonstrationsfahrt mitgemacht haben. Weitere Informationen finden Sie im Buch "Hi-Performance Boat Operation" (Leitfaden für den Betrieb eines Hochleistungsboots) (Teile-Nr. 90-848481), das bei Ihrem Händler, Vertriebsvertreter oder Mercury Marine erhältlich ist.

obb

ALGEMENE INFORMATIE

obc2b

VERMOGEN VAN DE BOOT

1 Gebruik geen buitenboordmotor op uw boot met een te groot vermogen en overbelast uw boot niet. De meeste boten hebben een vereist vermogensplaatje dat het maximaal toegestane vermogen en de maximaal toegestane belasting aangeeft die door de fabrikant zijn vastgesteld aan de hand van bepaalde overheidsrichtlijnen. Neem in geval van twijfel contact op met uw dealer.

WAARSCHUWING

Als een buitenboordmotor gebruikt wordt die de maximale vermogensgrens van een boot overschrijdt, kan 1. de boot onbestuurbaar worden, 2. te veel gewicht bij de spiegel geplaatst worden waardoor het drijfvermogen van de boot gewijzigd wordt, of 3. de boot uit elkaar scheuren, vooral in de buurt van de spiegel. Het gebruik van een buitenboordmotor met een te groot vermogen kan leiden tot letsel, dodelijke ongelukken of schade aan de boot.

obc2b

GEBRUIK VAN DE BOOT BIJ HOGE SNELHEDEN EN "HIGH PERFORMANCE"

2 Als uw buitenboordmotor gebruikt wordt op een "high performance" boot waarmee u niet vertrouwd bent, raden wij u aan dat u hem nooit op zijn hoogste snelheid gebruikt zonder eerst uw dealer of een bestuurder die ervaring heeft met de combinatie van uw boot en buitenboordmotor, om een proefvaart en demonstratie gevraagd te hebben. Voor verdere informatie kunt u het boekje "Hi-Performance Boat Operation" (onderdeelnummer 90-848481) via uw dealer, importeur of Mercury Marine aanvragen.

obf

INFORMAZIONI GENERALI

obc2f

POTENZA CAVALLI DELL'IMBARCAZIONE

1 Non truccare il motore né sovraccaricare l'imbarcazione. La maggior parte delle imbarcazioni è dotata di una targhetta sulla capacità necessaria che specifica la potenza ed il carico massimo accettabili secondo quanto determinato dal produttore ed alcune disposizioni regolamentari. In caso di incertezza, contattare il proprio concessionario o il produttore dell'imbarcazione.

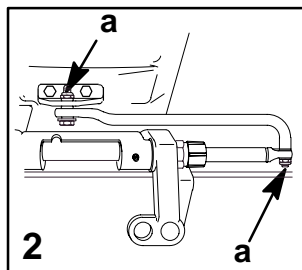
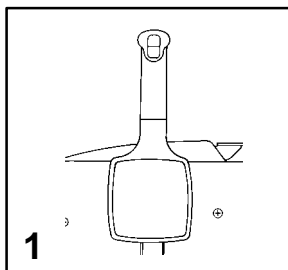
AVVERTENZA

L'uso di un'imbarcazione che supera il limite massimo della potenza cavalli può 1. causare la perdita di controllo dell'imbarcazione, 2. porre troppo peso sullo specchio di poppa alterando le caratteristiche di navigazione progettate per l'imbarcazione oppure 3. causare la rottura dell'imbarcazione particolarmente attorno all'area dello specchio di poppa. Un andamento troppo veloce dell'imbarcazione può causare seri infortuni, morte o danni all'imbarcazione.

obc2f

FUNZIONAMENTO DELL'IMBARCAZIONE AD ALTA VELOCITA' E AD ALTE PRESTAZIONI

2 Se il fuoribordo va usato su un'imbarcazione ad alta velocità o ad alte prestazioni con cui non si ha domestichezza, si consiglia di non farlo mai andare a velocità massima senza prima aver richiesto una dimostrazione ed aver effettuato un giro dimostrativo con il proprio concessionario o un navigatore che abbia esperienza con l'imbarcazione e il fuoribordo. Per ulteriori informazioni, richiedere una copia del libretto "Funzionamento dell'imbarcazione ad alte prestazioni" ("Hi-Performance Boat Operation"), numero di codice 90-848481, al proprio concessionario, distributore o alla Mercury Marine.



obm

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obe1m

Εξωλέμβια μοντέλα με τηλεχειρισμού (εάν προσφέρεται)

- 1 Ο τηλε-χειρισμός που είναι συνδεδεμένος με την εξωλέμβιο μηχανή σας πρέπει να είναι εξοπλισμένος με την προστατευτική συσκευή "εκκίνηση σε νεκρή ταχύτητα" μόνο. Αυτή η συσκευή αποτρέπει την εκκίνηση της μηχανής όταν ο μοχλός ταχυτήτων βρίσκεται σε οποιαδήποτε άλλη θέση εκτός απ' την νεκρά.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από απροσδόκητη επιτάχυνση όταν βάζετε μπρος την μηχανή σας. Η σχεδίαση αυτής της εξωλεμβίου απαιτεί τη χρήση τηλε-χειρισμού εξοπλισμένου με την προστατευτική συσκευή "εκκίνηση σε νεκρή ταχύτητα" μόνο.

obf1m

Σημείωση απομακρισμένου ελέγχου διεύθυνσης

- 2 Ο συνδετικός μοχλός του συστήματος διεύθυνσης που ενώνει το καλώδιο διεύθυνσης με τη μηχανή πρέπει να προσδεθεί με αυτο-ασφαλιζόμενα παξιμάδια. (a). Αυτά τα αυτο-ασφαλιζόμενα παξιμάδια δεν πρέπει ποτέ να αντικατασταθούν με κοινά παξιμάδια (μη αυτο-ασφαλιζόμενα) διότι αυτά θα χαλαρώσουν σταδιακά και θα αποκολληθούν λόγω των κραδασμών, απελευθερώνοντας τον συνδετικό μοχλό έτσι ώστε να αποσυμπλεχθεί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποσύμπλεξη ενός συνδετικού μοχλού διεύθυνσης μπορεί να προκαλέσει πλήρη, ξαφνική και απότομη στροφή της λέμβου. Ένας τέτοιος δυνατόν βίαιος ελιγμός μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την εκτόξευση των επιβατών από τη λέμβο στο νερό εκθέτοντάς τους στον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου.

obe

ALLGEMEINES

obe1e

FERNSTEUERUNG DES AUSSENBOARDMOTORS

- 1 Die mit dem Außenbordmotor verbundene Fernsteuerung muß mit einer Anlaßsperre bei eingelegtem Gang ausgestattet sein. Dadurch wird verhindert, daß der Motor anspringt, wenn ein Gang eingelegt wird.

⚠ VORSICHT

Schwere oder tödliche Verletzungen, die durch unerwartete Beschleunigung beim Anlassen verursacht werden können, vermeiden. Die Konstruktion dieses Außenbordmotors erfordert, daß in die Fernsteuerung eine Anlaßsperre bei eingelegtem Gang eingebaut ist.

obf1e

HINWEIS FÜR DIE FERNLENKUNG

- 2 Die Lenkstange, die den Lenkzug mit dem Motor verbindet, muß mit selbstsichernden Muttern (a) befestigt werden. Diese selbstsichernden Muttern dürfen auf keinen Fall mit normalen (nicht sichernden) Muttern ersetzt werden, da sich diese durch Vibration lösen und abfallen können, wodurch die Lenkstange ungesichert wäre und ausrasten könnte.

⚠ VORSICHT

Durch Ausrasten der Lenkstange kann das Boot plötzlich scharf wenden. Dieser unter Umständen sehr heftige Vorgang kann die Bootsinsassen über Bord schleudern, wobei die Gefahr schwerer oder tödlicher Verletzungen besteht.

obb

ALGEMENE INFORMATIE

obe1b

AFSTANDBEDIENING VAN BUITENBOORDMOTOR

- 1 De afstandsbediening die op uw buitenboordmotor is aangesloten, moet uitgerust zijn met een beveiliging, waardoor alleen in neutral kan worden gestart. Hierdoor kan de motor niet starten wanneer in een andere stand dan neutraal geschakeld is.

⚠ WAARSCHUWING

Vermijd ernstig of dodelijk letsel als gevolg van plotseling, onverhoeds optrekken wanneer de motor gestart wordt. Het ontwerp van deze buitenboordmotor maakt het noodzakelijk dat de afstandsbediening die erbij gebruikt wordt, een ingebouwde beveiliging heeft, waardoor alleen in neutraal kan worden gestart.

obf1b

KENNISGEVING OVER AFSTANDBESTURING

- 2 De stuurstang die de stuurkabel met de motor verbindt, moet met zelfborgende moeren (a) vastgezet worden. Deze zelfborgende moeren mogen nooit vervangen worden door gewone (niet borgende) moeren omdat deze los zullen komen en eraf zullen trillen waardoor de stuurstang losgekoppeld wordt.

⚠ WAARSCHUWING

Het losraken van een stuurstang kan ertoe leiden dat de boot plotseling een scherpe bocht maakt. Dit kan ertoe leiden dat de opvarenden overboord vallen waardoor ze aan ernstig of dodelijk letsel worden blootgesteld.

obf

INFORMAZIONI GENERALI

obe1f

MODELLI DI FUORIBORDO DOTATI DI TELECOMANDO

- 1 Il telecomando collegato al fuoribordo deve essere dotato di un dispositivo di protezione per solo avviamento in folle. Ciò impedisce che il motore entri in funzione quando la marcia è innestata.

⚠ AVVERTENZA

Onde evitare gravi lesioni anche letali dovute ad un'accelerazione improvvisa durante l'avvio del motore, nel telecomando in dotazione con il fuoribordo è stato incorporato un dispositivo di protezione che consente di avviare il fuoribordo esclusivamente in folle.

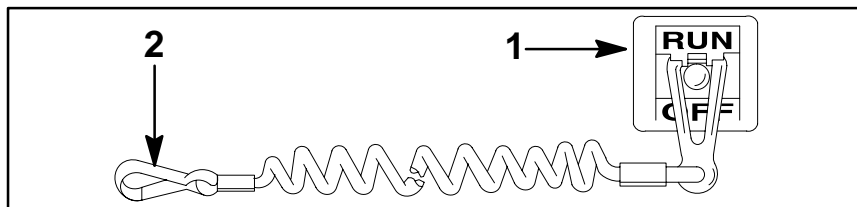
obf1f

AVVISO SULLE VIRATE TELECOMANDATE

- 2 L'asta di collegamento dello sterzo che collega il cavo dello sterzo al motore deve essere fissata con dadi autobloccanti ("a"). Questi dadi autobloccanti non vanno mai sostituiti con dadi comuni (non bloccanti) in quanto potrebbero allentarsi e vibrare sganciando così l'asta di collegamento.

⚠ AVVERTENZA

Se l'asta di collegamento dello sterzo si sgancia, l'imbarcazione può compiere una curva completa, improvvisa e brusca. Questa azione violenta può causare la caduta fuori bordo dei passeggeri con possibili gravi infortuni anche letali.



obm

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obg6m

Διακόπτης παύσης με κορδόνι ασφαλείας

- 1 Ο σκοπός του διακόπτη λειτουργίας κορδονιού είναι να σβήνει τον κινητήρα όταν ο χειριστής απομακρύνεται αρκετά από τη θέση του (όπως σε περίπτωση τυχαίας εκτόξευσης από τη θέση χειρισμού) για να ενεργοποιηθεί ο διακόπτης. Οι εξωλέμβιοι με δοιάκι πηδαλιού και μερικές μονάδες με τηλεχειρισμό είναι εξοπλισμένες με διακόπτη λειτουργίας κορδονιού. Ένας διακόπτης λειτουργίας κορδονιού μπορεί να εγκατασταθεί ως παρελκόμενο – συνήθως στον πίνακα οργάνων ή δίπλα στη θέση χειρισμού.
- 2 Το κορδόνι είναι συνήθως ένα σύρμα με μήκος από 122 έως και 152 χιλ. όταν είναι τεντωμένο, με ένα στοιχείο στο ένα άκρο του για να εισάγεται στο διακόπτη και ένα μάνταλο στο άλλο άκρο για να προσαρτάται στον χειριστή. Το κορδόνι είναι τυλιγμένο ώστε όταν αφήνεται χαλαρό να γίνεται όσο κοινό γίνεται για να ελαχιστοποιηθεί η πιθανότητα να μπερδεύει το κορδόνι με παραπλήσια αντικείμενα. Του δίνεται το μήκος που έχει όταν είναι τεντωμένο για να ελαχιστοποιηθεί η πιθανότητα τυχαίας ενεργοποίησης σε περίπτωση που ο χειριστής θελήσει να κινηθεί στον χώρο γύρω από τη κανονική θέση χειρισμού. Εάν θέλετε να έχετε βραχύτερο κορδόνι, τυλίξτε το γύρω από τον καρπό ή το πόδι του χειριστή ή δέστε ένα κόμπο στη μέση του κορδονιού.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

obe

ALLGEMEINES

obg6e

NOTSTOPPSCHALTER MIT REISSLEINE

- 1 Der Zweck eines Notstoppschalters mit Reißleine ist es, den Motor abzustellen, wenn sich der Bootsführer so weit von seiner Position entfernt (wie zum Beispiel bei einem versehentlichen Sturz von der Bootsführerposition), daß der Schalter ausgelöst wird. Modelle mit Steuerpinne sowie manche Boote mit Fernsteuerung sind mit solch einem Notstoppschalter mit Reißleine ausgestattet. Dieser kann jedoch auch als Sonderzubehör eingebaut werden – im allgemeinen auf dem Instrumentenbrett oder neben der Bootsführerposition.
- 2 Die Reißleine ist eine im ausgedehnten Zustand zwischen 1,22 und 1,52 m lange Schnur, an deren einem Ende sich ein Teil befindet, das in den Schalter gesteckt wird, und das andere Ende weist einen Schnappverschluss auf, der mit dem Bootsführer verbunden wird. Die Schnur ist gewunden, damit sie im Ruhezustand so kurz wie möglich ist und so das Risiko eines Verfangens in naheliegenden Objekten weitgehend ausgeschlossen wird. Sie ist im ausgedehnten Zustand so lang, um die Wahrscheinlichkeit eines versehentlichen Auslösens, sollte der Fahrer sich in einem Bereich nahe der normalen Bootsführerposition aufhalten, so gering wie möglich zu halten. Sollten Sie eine kürzere Reißleine vorziehen, können Sie die Leine um das Handgelenk oder das Bein wickeln oder einen Knoten in die Leine machen.

(Fortsetzung nächste Seite)

obb

ALGEMENE INFORMATIE

obg6b

NOODSTOPPSCHAKELAAR

- 1 Het doel van een noodstopshakelaar is om de motor uit te zetten wanneer de bestuurder zich te ver van de bestuurdersplaats bevindt (zoals wanneer hij per ongeluk van de bestuurdersplaats wordt weggestoten) zodat de schakelaar geactiveerd wordt. Buitenboordmotoren met een stuurknuppel en sommige afstandsbedieningen hebben een noodstopshakelaar. Een noodstopshakelaar kan als een accessoire worden geïnstalleerd – gewoonlijk op het instrumentenpaneel of de zijkant naast de bestuurdersplaats.
- 2 Het noodstopshakelaarkoord is een koord dat gewoonlijk 1,2 à 1,5 m lang is wanneer het strak wordt getrokken. Het heeft een element aan het ene einde dat in de schakelaar past, en een drukknop aan het andere einde die op de bestuurder wordt bevestigd. Het koord is normaal gekruld om het zo kort mogelijk te houden en de kans op verstrikt raken in nabije voorwerpen te beperken. Het wordt in zijn volle lengte strakgetrokken om de kans op onverhoedse activering te beperken, bijvoorbeeld als de bestuurder zich in de buurt van de normale bestuurdersplaats begeeft. Als een korter noodstopshakelaarkoord gewenst is, wikkel het koord dan om de pols of het been van de bestuurder of maak een knoop in het koord.

(vervolg op volgende pagina)

obf

INFORMAZIONI GENERALI

obg6f

INTERRUTTORE DEL CAVO SALVAVITA

- 1 Lo scopo dell'interruttore del cavo salvavita è di spegnere il motore quando l'operatore si sposta dalla sua postazione a distanza tale da attivarlo (come ad esempio in caso di espulsione accidentale dalla postazione di guida). Sono dotati di interruttore del cavo salvavita i fuoribordi con maniglia della barra ed alcuni telecomandi. L'interruttore del cavo salvavita può anche essere installato come accessorio – generalmente sul cruscotto o sul lato adiacente alla postazione dell'operatore.
- 2 Il cavo salvavita è di lunghezza compresa tra 122 e 152 cm quando è completamente esteso, ed è provvisto ad una estremità di un elemento da inserire nell'interruttore e all'altra estremità di un gancio che serve a collegare l'interruttore all'operatore. Il cavo è fatto a spirale al fine di impedire che rimanga impigliato negli oggetti circostanti. È fabbricato in modo tale da minimizzare le probabilità di attivazione accidentale dell'interruttore quando il cordino è teso, in caso l'operatore decida di muoversi, rimanendo tuttavia nell'area circostante la postazione di guida. Se si desidera accorciare il cavo, avvolgerlo intorno al polso o ad una gamba dell'operatore, o legarlo con un nodo.

(continua alla pagina seguente)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Διακόπτης παύσης με κορδόνι ασφαλείας (συνεχίζεται)

Διαβάστε τις ακόλουθες Πληροφορίες Ασφαλείας προτού συνεχίσετε.

Σημαντικές Πληροφορίες Ασφαλείας: Ο σκοπός του διακόπτη λειτουργίας κορδονιού είναι να σταματά τον κινητήρα όταν ο χειριστής απομακρύνεται αρκετά από τη θέση του για να ενεργοποιηθεί ο διακόπτης. Κάτι τέτοιο θα προκύψει εάν ο χειριστής πέσει κατά λάθος στο νερό ή απομακρυνθεί αρκετά από τη θέση χειρισμού. Οι τυχαίες εκτοξεύσεις και πτώσεις στο νερό είναι πιο πιθανόν να συμβούν σε ορισμένους τύπους σκαφών όπως τα φουσκωτά ή τα σκάφη με χαμηλές πλευρές, τα σκάφη υψηλής απόδοσης και τα ελαφρά και ευαίσθητα στον χειρισμό τους αλεγεινικά σκάφη με δοιάκι πηδαλιού. Οι τυχαίες εκτοξεύσεις και πτώσεις στο νερό είναι επίσης πιθανόν να συμβούν ως αποτέλεσμα κακών πρακτικών χειρισμού όπως το να κρέμεται κανείς στον πίσω μέρος του καθίσματος ή της κουπαστής σε ταχύτητες πλαναρίσματος, να στέκεται σε ταχύτητες πλαναρίσματος, να κρέμεται σε υπερνυωμένα καταστρώματα αλείας, η λειτουργία σε ταχύτητες πλαναρίσματος σε ριχτά νερά ή νερά με πολλά λάβρα εμπόδια, η άφεση του τιμονιού ή του πηδαλιού που τραβά προς μια κατεύθυνση, η κατανάλωση οινόπνευματος ή ναρκωτικών, ή οι τοξικοί ελιγμοί υψηλής ταχύτητας.

Παρόλο που η ενεργοποίηση του διακόπτη λειτουργίας κορδονιού θα σταματήσει αμέσως τον κινητήρα, το σκάφος θα συνεχίσει για λίγο την πορεία του ανάλογα με την ταχύτητα και τη διεύθυνση που είχε κατά τη διακοπή. Εντούτοις, το σκάφος δε θα συμπληρώσει πλήρη κύκλο. Ενώ το σκάφος συνεχίζει την πορεία του, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό σε οποιοδήποτε άτομο στη διαδρομή του με την ίδια σοβαρότητα όπως και όταν βρίσκεται υπό την επίρεια του κινητήρα.

Συνιστούμε έντονα να δοθούν οδηγίες στους άλλους επιβάτες για την κατάλληλη διαδικασία εκκίνησης και χειρισμού σε περίπτωση που χρειαστούν να λειτουργήσουν τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (π.χ. εάν ο χειριστής εκτοξευτεί τυχαία από τη θέση του).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε περίπτωση που ο χειριστής πέσει έξω από το σκάφος, η πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου λόγω πρόσκρουσης με τη λέμβο μειώνεται σημαντικά σταματώντας αμέσως τον κινητήρα. Πάντα να συνδέετε κατάλληλα και τα δύο άκρα του διακόπτη λειτουργίας κορδονιού στο διακόπτη λειτουργίας και στον χειριστή.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

ALLGEMEINES NOTSTOPPSCHALTER MIT REISSLEINE (FORTSETZUNG)

Lesen Sie sich die nachstehenden Sicherheitshinweise durch, bevor Sie fortfahren.

Wichtige Sicherheitsinformationen: Der Zweck eines Notstoppschalters mit Reißleine ist es, den Motor abzustellen, wenn sich der Fahrer weit genug von der Position des Bootsführers entfernt, um den Schalter auszulösen. Dies geschieht, wenn der Bootsführer über Bord stürzt oder sich im Boot weit genug von seiner Position entfernt. Am wahrscheinlichsten ist ein Sturz über Bord in bestimmten Bootstypen, z. B. aufblasbaren Booten mit geringem Freibord, Seebarschischereibooten, Hochgeschwindigkeitsbooten und leichten, empfindlich zu handhabenden Fischerbooten mit Steuerpinne. Weitere Ursachen für solche Stürze ist ein unvorschriftsmäßiger Betrieb des Bootes, wie z.B. Sitzen auf der Rücklehne des Sitzes oder Dollbord bei Gleitfahrt, Stehen bei Gleitfahrt, Sitzen auf erhöhten Fischerbootdecks, Fahren bei Gleitfahrt in seichten oder hindernisreichen Gewässern, Loslassen eines einseitig ziehenden Steuerrads bzw. einer Steuerpinne, Trunkenheit oder Drogenmißbrauch am Steuer oder riskante Fahrmanöver bei hoher Geschwindigkeit.

Obwohl ein Auslösen des Notstoppschalters sofort den Motor abstellt, kann das Boot je nach Geschwindigkeit und dem Grad der Drehung noch eine beträchtliche Strecke zurücklegen. Das Boot wird jedoch keinen vollen Kreis mehr fahren. Das weitergleitende Boot kann jedem, der in seinen Weg gerät, genauso ernsthafte Verletzungen zufügen, als wenn es mit Motorkraft liefe.

Wir empfehlen dringendst, andere Bootsinsassen in die zum Starten und Betreiben des Bootes erforderlichen Verfahren einzuweisen, so daß sie im Notfall (z.B. falls der Bootsführer über Bord gestürzt ist) den Motor betreiben können.

VORSICHT

Sollte der Bootsführer aus dem Boot stürzen, kann das Risiko einer schweren oder tödlichen Verletzung durch das Boot erheblich reduziert werden, wenn der Motor sofort abgestellt wird. Daher müssen beide Enden der Reißleine stets ordnungsgemäß angeschlossen sein – d.h. am Notstoppschalter und am Bootsführer.

(Fortsetzung nächste Seite)

ALGEMENE INFORMATIE NOODSTOPSCHAKELAAR (VERVOLG)

Lees de volgende Veiligheidsinformatie voordat u verdergaat.

Belangrijke veiligheidsinformatie: Het doel van een noodstopshakelaar is om de motor uit te zetten wanneer de bestuurder zich te ver van de bestuurdersplaats bevindt zodat de schakelaar geactiveerd wordt. Dit kan gebeuren als de bestuurder per ongeluk overboord valt of zich in de boot te ver van de bestuurdersplaats begeeft. Onvoorzien weggestoten worden en overboord vallen komen vaker voor in bepaalde typen boten zoals opblaas- of "bass" boten met een laag gangboord, "high performance" boten en lichte, gevoelige visbootjes die met een stuurknuppel worden bediend. Tevens kunnen onvoorzien weggestoten worden en overboord vallen veroorzaakt worden door onvoorzichtige bediening zoals het zitten op de rugleuning van de stoel of het gangboord tijdens planeren, staan tijdens planeren, zitten op een hoog visbootdek, planeren op ondiepe plaatsen of water vol obstakels, het stuurwiel of de stuurknuppel loslaten die naar één kant trekt, drinken van alcohol of gebruik van medicijnen of drugs of gedurfde manoeuvres met snelle sportboten.

Het activeren van de noodstopshakelaar stopt de motor wel onmiddellijk maar de boot vaart nog een stuk verder, afhankelijk van de snelheid en de scherpte van de bocht op het moment dat de motor werd gestopt. De boot zal echter geen hele cirkel meer maken. Terwijl de boot nog doorvaart, is de kans op ernstig letsel aan iemand op zijn weg even groot als wanneer de boot door de motor wordt aangedreven.

Wij raden ten sterkste aan om medeopvarenden op de hoogte te brengen van de juiste start- en bedieningsprocedures in geval ze de motor in een noodsituatie moeten bedienen (b.v. als de bestuurder onvoorzien wordt weggestoten).

WAARSCHUWING

Mocht de bestuurder uit de boot vallen, dan kan de mogelijkheid van ernstig of dodelijk letsel als gevolg van het over hem heen varen van de boot, aanzienlijk worden verminderd door de motor onmiddellijk te stoppen. Verbind beide enden van het noodstopshakelaarkoord altijd op de juiste wijze – met de noodstopshakelaar en met de bestuurder.

(vervolg op volgende pagina)

INFORMAZIONI GENERALI INTERRUTTORE DEL CAVO SALVAVITA (SEGUITO)

Prima di procedere, leggere le seguenti informazioni di sicurezza:

Importanti informazioni di sicurezza: lo scopo dell'interruttore del cavo salvavita è di spegnere il motore quando l'operatore si sposta dalla sua postazione a distanza tale da attivarlo. Ciò potrebbe succedere se l'operatore cade fuori bordo o si sposta all'interno dell'imbarcazione a distanza sufficiente da attivare l'interruttore. Le espulsioni accidentali dalla postazione di guida e le cadute fuori bordo sono più probabili in alcuni tipi di imbarcazioni, come i canotti con fiancate basse o le imbarcazioni per la pesca al branzino, i motoscafi ad alte prestazioni e le imbarcazioni leggere da pesca con timone azionato manualmente. Le espulsioni accidentali e le cadute fuori bordo possono anche verificarsi in caso di uso scorretto dell'imbarcazione, come ad esempio sedersi sugli schienali o sulle frisate o sostare in piedi a velocità da planata, sedersi su ponti da pesca elevati, navigare a velocità da planata in acque basse o infestate da ostacoli, rilasciare il timone o maniglia della barra quando tira in una direzione, consumare alcoolici o sostanze stupefacenti o effettuare manovre spericolate ad alta velocità.

Nonostante l'attivazione dell'interruttore del cavo salvavita provochi lo spegnimento immediato del motore, l'imbarcazione continua ad avanzare per un certo tratto a seconda della velocità di navigazione e del grado di virata al momento dello spegnimento. In nessun caso, tuttavia, l'imbarcazione compirà un giro completo. Mentre l'imbarcazione continua ad avanzare, può investire chiunque si trovi lungo la traiettoria causando lesioni della medesima entità di quelle causate da un'imbarcazione a motore acceso.

Si raccomanda calorosamente di istruire gli altri occupanti dell'imbarcazione in merito alle procedure di avvio e di guida dell'imbarcazione qualora dovessero assumersi il comando in caso di emergenza (come ad esempio, in caso di espulsione accidentale dell'operatore).

AVVERTENZA

Nell'eventualità che l'operatore cada fuori dall'imbarcazione, si può ridurre notevolmente il rischio di investire accidentalmente l'operatore spegnendo immediatamente il motore. Collegare sempre in modo corretto entrambe le estremità del cavo salvavita: una all'interruttore di arresto e l'altra all'operatore.

(continua alla pagina seguente)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Διακόπτης παύσης με κορδόνι ασφαλείας (συνεχίζεται)

Υπάρχει επίσης η πιθανότητα τυχαίας ή ακούσιας ενεργοποίησης του διακόπτη κατά την κανονική λειτουργία. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει οποιαδήποτε από τις ακόλουθες πιθανώς επικίνδυνες συνθήκες.

1. Οι επιβάτες μπορεί να πέσουν προς τα εμπρός λόγω την απροσδόκητης επιβράδυνσης. – ειδικότερα, οι επιβάτες που βρίσκονται στο μπροστά μέρος του σκάφους μπορεί να εκτοξευτούν πάνω από την πλήρη και πιθανώς να χτυπηθούν από το κιβώτιο ταχυτήτων ή την προπέλα.
2. Απώλεια ισχύος και ελέγχου διεύθυνσης σε παραγμένα νερά, ισχυρά ρεύματα ή δυνατούς ανέμους.
3. Απώλεια ελέγχου κατά την προσάραξη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από δυνάμεις επιβράδυνσης που είναι αποτέλεσμα τυχαίας ή ακούσιας ενεργοποίησης του διακόπτη λειτουργίας. Ο χειριστής του σκάφους δεν πρέπει ποτέ να φεύγει από τη θέση του δίχως να αποσυνδέει πρώτα το διακόπτη λειτουργίας κορδονιού από το άτομό του.

ALLGEMEINES NOTSTOPPSCHALTER MIT REISSLEINE (FORTSETZUNG)

Ein versehentliches oder unbeabsichtigtes Auslösen des Schalters ist ebenfalls möglich. Dadurch könnten möglicherweise die folgenden Gefahrensituationen entstehen:

1. Wenn die Vorwärtsbewegung plötzlich wegfällt, können Bootsinsassen nach vorn geschleudert werden – ein besonders hohes Risiko für Passagiere vorne im Boot, die vorwärts über den Bug stürzen und vom Getriebegehäuse oder Propeller getroffen werden können.
2. Nachlassende Motorleistung und Richtungssteuerung bei starkem Seegang, starker Strömung oder starkem Wind.
3. Verlust der Steuerbarkeit beim Anlegen.



VORSICHT

Schwere oder tödliche Verletzungen durch versehentliches oder unbeabsichtigtes Auslösen des Notstoppschalters vermeiden. Der Bootsführer sollte nur dann seine Position verlassen, wenn vorher die Reißleine von ihm gelöst wurde.

ALGEMENE INFORMATIE NOODSTOPSCHAKELAAR (VERVOLG)

Er is ook kans dat tijdens normaal bedrijf de schakelaar onvoorzien of onbedoeld wordt geactiveerd. Dit kan een of alle van de volgende, mogelijk gevaarlijke situaties veroorzaken:

1. Medeopvarenden kunnen naar voren worden gestoten omdat de boot plotseling veel langzamer gaat varen. – vooral een probleem voor passagiers voorin de boot, die over de boeg kunnen worden geslagen en mogelijk door het onderwaterhuis of de schroef geraakt kunnen worden.
2. Verlies van vermogen en de macht over het stuur in zware zeeën of sterke stroming of bij storm.
3. Besturingsverlies bij aanleggen.



WAARSCHUWING

Vermijd ernstig of dodelijk letsel door vertragende krachten die het gevolg zijn van onvoorziene of onbedoelde activering van de noodstopchakelaar. De bestuurder van de boot mag de bestuurdersplaats nooit verlaten zonder eerst het noodstopchakelaarkkoord te hebben losgemaakt.

INFORMAZIONI GENERALI INTERRUTTORE DEL CAVO SALVAVITA (SEGUITO)

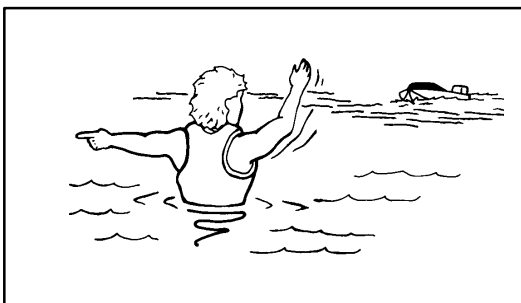
Durante la navigazione potrebbe verificarsi l'attivazione accidentale o involontaria dell'interruttore del cavo salvavita. Ciò potrebbe causare una o più delle seguenti situazioni potenzialmente pericolose:

1. Gli occupanti potrebbero essere scaraventati in avanti a causa di arresto improvviso dell'imbarcazione. Ciò è particolarmente pericoloso per coloro che si trovano nella parte anteriore dell'imbarcazione, poiché potrebbero essere scaraventati oltre la prua e investiti dall'elica o dalla scatola degli ingranaggi.
2. Arresto improvviso e perdita di controllo direzionale in acque tempestose o in presenza di forti venti e correnti.
3. Perdita di controllo durante l'ormeggio.



AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni gravi anche letali causate dalla forza di decelerazione a seguito di attivazione accidentale o involontaria dell'interruttore del cavo salvavita, l'operatore dell'imbarcazione non deve mai lasciare la propria postazione di guida senza prima sganciare il cavo salvavita dell'interruttore.



obm

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obh2m

Προστασία ανθρώπων στο νερό

ΟΤΑΝ ΚΙΝΗΣΤΕ

Είναι πολύ δύσκολο για ένα άτομο που στέκεται ή επιπλέει στο νερό να δράσει εγκαίρως για να αποφύγει ένα σκάφος που κινείται προς την διεύθυνσή του/της ακόμα και σε χαμηλές ταχύτητες.

Πρέπει πάντα να μειώνετε ταχύτητα και να χρησιμοποιείτε εξαιρετική προσοχή κάθε φορά που ναυσιπλοείτε σε μια περιοχή όπου μπορεί να υπάρχουν πολλοί άνθρωποι στο νερό.

Όποτε η λέμβος κινείται κάτω από κεκτημένη ταχύτητα και ο μοχλός ταχυτήτων της εξωλέμβιου βρίσκεται σε νεκρά θέση, το νερό εξασκει αρκετή δύναμη από στην προπέλα ώστε να προκαλεί την ακούσια περιστροφή της προπέλας. Αυτή η ουδέτερη περιστροφή της προπέλας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

ΟΤΑΝ Η ΛΕΜΒΟΣ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΣΙΜΗ

Βάλτε την εξωλέμβιο σε νεκρά και σβήστε τη μηχανή προτού επιτρέψετε σε ανθρώπους να κολυμπήσουν ή να βρεθούν στο νερό κοντά στο σκάφος σας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σταματήστε την μηχανή σας αμέσως οποτεδήποτε κάποιος που βρίσκεται στο νερό είναι κοντά στο σκάφος σας. Σοβαρός τραυματισμός στο άτομο που βρίσκεται στο νερό είναι πιθανός εάν έρθει σε επαφή με περιστρεφόμενη προπέλα, κινούμενη λέμβο, κινούμενο κιβώτιο ταχυτήτων, ή οποιαδήποτε στερεά συσκευή είναι άκαμπτα προσκολλημένη σε κινούμενη λέμβο ή κινούμενο κιβώτιο ταχυτήτων.

obe

ALLGEMEINES

obh2a

SICHERHEIT FÜR IM WASSER BEFINDLICHE PERSONEN

Während der Fahrt

Für Schwimmer oder im Wasser stehende Personen ist es schwierig, einem auf sie zukommenden Motorboot, selbst bei niedriger Geschwindigkeit, auszuweichen.

Verlangsamten Sie ihre Fahrt, und gehen Sie äußerst vorsichtig vor, wenn Ihr Boot in die Nähe von im Wasser befindlichen Personen gerät.

Wann Immer das Boot in Bewegung ist (gleitet), auch wenn der Außenbordmotor in den Leerlauf geschaltet ist, besteht genügend Antriebskraft durch das Wasser, um eine Rotation des Propellers zu verursachen. Diese neutrale Propellerdrehung kann schwere Verletzungen verursachen.

Bei verankertem Boot

Schalten Sie den Außenboder in den Leerlauf, und stellen Sie den Motor ab, bevor Sie Personen erlauben, zu baden oder sich dem Boot zu nähern.

⚠ VORSICHT

Den Motor sofort abstellen, wenn das Boot in die Nähe von im Wasser befindlichen Personen gerät. Schwere Verletzungsgefahr ist immer dann gegeben, wenn eine im Wasser befindliche Person mit einem rotierenden Propeller, einem fahrenden Boot, einem Getriebegehäuse oder einem anderen fest am fahrenden Boot oder Getriebegehäuse angebauten Gegenstand in Berührung kommt.

obb

ALGEMENE INFORMATIE

obh2b

MENSEN IN HET WATER BESCHERMEN

Terwijl u vaart

Voor personen, die zich staand of drijvend in het water bevinden, is het zeer moeilijk snel uit de weg te gaan, wanneer een motorboot, zelfs met een lage snelheid, in hun richting vaart.

Minder altijd snelheid en wees zeer voorzichtig, wanneer uw boot zich in de nabijheid van badende mensen bevindt.

Wanneer een boot vaart (zonder aangedreven te worden) en de schakeling van de buitenboordmotor in de neutraalstand staat, oefent het water voldoende kracht uit op de schroef om de schroef te doen draaien. Dit vrij ronddraaien van de schroef kan ernstig letsel veroorzaken.

Terwijl de boot stilligt

Schakel de motor in de neutraalstand en zet de motor uit alvorens mensen in de buurt van uw boot te laten zwemmen of waden.

⚠ WAARSCHUWING

Stop uw motor onmiddellijk wanneer iemand zich in de buurt van uw boot in het water bevindt. Ernstige verwondingen kunnen zich voordoen, wanneer een persoon wordt geraakt door een draaiende schroef, varende boot, onderwaterhuis of door permanent aan de boot of het onderwaterhuis gemonteerde accessoires.

obf

INFORMAZIONI GENERALI

obh2f

PROTEZIONE DELLE PERSONE IN ACQUA

Durante la navigazione

È molto difficile per chiunque si trovi in acqua agire rapidamente per evitare un'imbarcazione diretta sulla propria traiettoria, anche se a bassa velocità.

Rallentare sempre e fare estrema attenzione ogni volta che si naviga in un'area in cui vi possono essere persone in acqua.

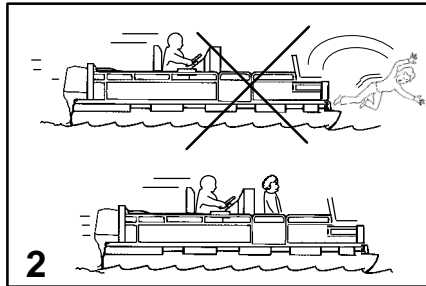
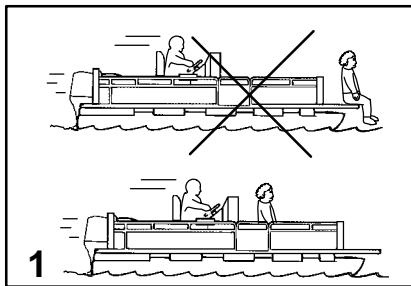
Ogni volta che un'imbarcazione è in movimento e il fuoribordo è in folle, l'acqua esercita una forza tale sull'elica da farla rotare. La rotazione dell'elica in folle può causare gravi lesioni.

Quando l'imbarcazione è stazionaria

Mettere in folle l'imbarcazione e spegnere il motore prima di permettere ai passeggeri di nuotare o di sostare in acqua vicino all'imbarcazione.

⚠ AVVERTENZA

Spegnere immediatamente il motore quando c'è qualcuno nei pressi dell'imbarcazione in quanto è possibile causare seri infortuni alle persone in acqua se queste entrano in contatto con un'elica in rotazione, un'imbarcazione in movimento, un cambio in movimento o un qualsiasi dispositivo collegato ad un'imbarcazione in movimento o agli ingranaggi.



obf

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obz1m

Μήνυμα Ασφαλεβαή για τουξ Επιβύτηη – Σκάφη Παντοου και Σκύφη Καταστρούματοη

Όποτε είναι το σκάφος σε κίνηση, να παρατηρείτε τις θέσεις όλων των επιβατών. Να μην επιτρέπετε στους επιβάτες να στέκονται ή να χρησιμοποιούν τα καθίσματα εκτός απ' αυτά που είναι καθορισμένα για γρηγορότερο ταξίδι από την ταχύτητα ρελαντί, γιατί τυχόν απότομη μείωση της ταχύτητας του σκάφους, όπως από αποτέλεσμα βυθίσματος σε μεγάλο κύμα ή αλόνερα, από απότομη μείωση της ώσης ή από απότομη αλλαγή της κατεύθυνσης του σκάφους, θα μπορούσε να τους πετάξει πέρα από το μπροστινό μέρος του σκάφους. Τυχόν πτώση των επιβατών πέρα από το εμπρός μέρος του σκάφους μεταξύ των σκελών του σκάφους θα τους φέρει σε θέση όπου θα χτυπηθούν από την εξωλέμβια.

1 Σκάφη με ανοικτό εμπρός κατάστρωμα:

Κανείς δε θα πρέπει να βρίσκεται στο κατάστρωμα εμπρός από το κάγκελο όταν το σκάφος κινείται. Κρατήστε όλους τους επιβάτες πίσω από το εμπρόσθιο κάγκελο ή την περιφράξη.

Τυχόν άτομα στο εμπρόσθιο κατάστρωμα μπορεί εύκολα να πεταχτούν εμπρός από το σκάφος ή τυχόν άτομα που έχουν κρεμασμένα τα πόδια τους στην εμπρόσθια πλευρά, μπορεί να πιαστούν και να τραβηχτούν μέσα στο νερό από κάποιο κύμα.

2 Σκάφη με προσαρμοσμένα εμπρός, υψωμένα καθίσματα βάθρου για ψάρεμα:

Αυτά τα υψωμένα καθίσματα για ψάρεμα δεν ενδείκνυνται για χρήση όταν το σκάφος ταξιδεύει ταχύτερα από την ταχύτητα ρελαντί ή την ταχύτητα κίνησης. Να κάθεται μόνο σε καθίσματα καθορισμένα για ταξίδι σε μεγαλύτερες ταχύτητες.

Οποιαδήποτε απροσδόκητη μείωση της ταχύτητας του σκάφους θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα την πτώση των επιβατών στα υψωμένα καθίσματα, πέρα από το εμπρόσθιο τμήμα του σκάφους.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφυγή σοβα ούτ αυματισμού ή θανάτου από πτώση πύ από το εμπ όσθιο τμήμα του σκάφους ενός σκάφους παντοου (χω ις κα ινα) ή σκάφους καταστ ώματος και αποφυγή χτυπήματος από την εξωλέμβια. Κ ατηθείτε μακ ιά από το εμπ όσθιο τμήμα του καταστ ώματος και να είστε καθισμένοι όταν το σκάφος κινείται.

obe

ALLGEMEINES

obz1e

SICHERHEIT VON PASSAGIEREN – PONTON- UND DECKBOOTE

Während der Fahrt des Bootes immer darauf achten, wo sich sämtliche Bootsinsassen befinden. Wenn das Boot mit mehr als Leerlaufdrehzahl fährt, dürfen Insassen nicht im Boot stehen und müssen die dafür vorgesehenen Sitze verwenden, da sie durch plötzliche Verringerung der Bootsgeschwindigkeit, wie z. B. beim Eintauchen in eine große Welle oder starkes Kielwasser, bei plötzlicher Drehzahlreduzierung oder bei einer scharfen Richtungsänderung, an der Vorderseite des Bootes über Bord fallen können. Falls sie dabei zwischen den beiden Pontons über Bord fallen, werden sie vom Außenborder überfahren.

1 Boote mit offenem Frontdeck:

Während der Fahrt des Bootes dürfen sich keine Personen vor dem Abgrenzungsgitter des Decks befinden. Alle Personen hinter dem vorderen Gitter oder der Absperrung halten.

Personen auf dem Frontdeck des Bootes können leicht über Bord geschleudert bzw. Personen, die mit den Füßen im Wasser auf dem Frontdeck sitzen, können durch eine Welle leicht ins Wasser gezogen werden.

2 Boote mit frontmontierten, erhöhten Angelsitzen:

Diese erhöhten Angelsitze nicht verwenden, wenn das Boot mit mehr als Leerlaufdrehzahl bzw. Schlepffahrtgeschwindigkeit fährt. Ausschließlich Sitze verwenden, die für höhere Geschwindigkeiten vorgesehen sind.

Jede unerwartete, plötzliche Verringerung der Bootsgeschwindigkeit kann dazu führen, daß erhöht sitzende Passagiere an der Vorderseite des Bootes über Bord fallen.

⚠ VORSICHT

Schwere oder tödliche Verletzungen durch Überbordfallen an der Vorderseite eines Ponton- oder Deckbootes und Überfahren durch den Außenborder müssen verhindert werden. Dazu vom vorderen Ende des Decks fernhalten und sitzenbleiben, wenn sich das Boot bewegt.

obb

ALGEMENE INFORMATIE

obz1b

MEDEDELING M.B.T. VEILIGHEID VAN PASSAGIERS – PONTONBOTEN EN DEKBOTEN

Kijk steeds wanneer de boot vaart, waar alle passagiers zich bevinden. Sta niet toe dat passagiers staan en zorg dat ze geen andere zitplaatsen gebruiken dan de plaatsen die bedoeld zijn voor sneller varen dan met stationair toerental, omdat de passagiers bij een plotselinge afname in de snelheid van de boot (zoals wanneer de boot in een hoge golf of kielwater duikt), een plotselinge afname in toerental of een scherpe bocht van de boot over de voorkant van de boot kunnen slaan. Als passagiers tussen de twee pontons over de voorkant van de boot vallen, kan de buitenboordmotor over hen heen varen.

1 Boten met een open voordek:

Niemand mag zich ooit vóór het hekje op het dek bevinden terwijl de boot vaart. Zorg dat alle passagiers achter het hekje of de afzetting aan de voorkant blijven.

Personen op het voordek kunnen gemakkelijk overboord slaan of de benen van personen wiens voeten over de voorste rand bengelen, kunnen door een golf worden gegrepen waardoor de personen in het water worden getrokken.

2 Boten met hoge, vooraan gemonteerde visstoelen op voetstuk

Deze hoge visstoelen mogen niet worden gebruikt wanneer de boot sneller dan met stationair toerental of sleepsnelheid vaart. Zorg dat u alleen op stoelen zit die bedoeld zijn voor hogere snelheden.

Een onverwachte, plotselinge afname in bootsnelheid kan ertoe leiden dat de hoog zittende passagier over de voorkant van de boot valt.

⚠ WAARSCHUWING

Voorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van het over de voorkant van een ponton- of dekboot slaan en het over u heen varen van de buitenboordmotor. Blijf op veilige afstand van het voorste einde van het dek en blijf zitter terwijl de boot vaart.

obf

INFORMAZIONI GENERALI

obz1f

AVVISO PER LA SICUREZZA DEI PASSEGGERI – IMBARCAZIONI CON PONTE/PONTONE

Quando l'imbarcazione è in movimento, osservare l'ubicazione di tutti i passeggeri. Non permettere ai passeggeri di sostare né utilizzare sedili non designati per navigazione a velocità superiore al minimo poiché potrebbero essere scaraventati fuori bordo oltre la prua a causa di un rallentamento improvviso, come potrebbe verificarsi qualora si incroci un'onda o scia di grosse dimensioni, oppure in caso di riduzione di velocità o di cambiamento di direzione repentino. Cadendo in mare oltre la prua tra due pontoni, si potrebbe essere investiti dal fuoribordo.

1 Imbarcazioni con ponte scoperto a prua:

E' proibito sostare sul ponte davanti alla ringhiera quando l'imbarcazione è in movimento. Assicurarsi che tutti i passeggeri rimangano dietro la ringhiera o paratia.

Chiunque sostì sul ponte anteriore può essere scaraventato facilmente fuoribordo e se si rimane seduti a prua lasciando penzolare le gambe oltre il bordo dell'imbarcazione, si potrebbe essere trascinati in acqua da un'onda.

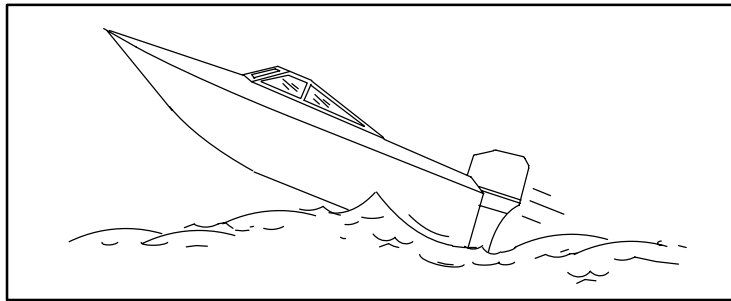
2 Imbarcazioni con sedili da pesca a piedestallo montati a prua:

Questo tipo di sedile da pesca non è concepito per essere usato quando l'imbarcazione naviga a velocità superiore al minimo o a pesca da traina. Se l'imbarcazione naviga a velocità sostenuta, occupare soltanto i sedili designati per tale velocità.

I passeggeri che occupano sedili a piedestallo potrebbero essere scaraventati oltre la prua in caso di riduzione improvvisa della velocità dell'imbarcazione.

⚠ AVVERTENZA

Per evitare lesioni gravi e potenzialmente letali dovute a cadute fuori bordo da un ponte o pontone di prua e all'essere investiti dal fuoribordo, non sostare sul bordo anteriore del ponte e rimanere seduti quando l'imbarcazione è in movimento.



obm

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obu1m

Πήδημα πάνω από Κύματα και Αναταράξεις

Ο χειρισμός σκαφών ψυχαγωγίας πάνω από κύματα και αναταράξεις αποτελεί φυσικό μέρος της πλεύσης. Πάντως, όταν το κάνετε αυτό με ταχύτητα αρκετή για να ανατρέψουν μερικώς το σκάφος ή να το πετάξουν τελείως έξω από το νερό, τότε εμφανίζονται διάφοροι κίνδυνοι, ειδικά όταν το σκάφος ξαναπέφτει στο νερό.

Το πρωταρχικό θέμα είναι ότι το σκάφος αλλάζει διεύθυνση όταν βρίσκεται στη μέση του πηδήματος. Σε τέτοια περίπτωση, η προσθαλάσσωση του σκάφους μπορεί να το αναγκάσει να αλλάξει πορεία βίαιως προς νέα κατεύθυνση. Μια τέτοια απότομη αλλαγή κατεύθυνσης μπορεί να προκαλέσει την πτώση των επιβατών από τις θέσεις τους ή έξω από το σκάφος.

Υπάρχει άλλος ένας λιγότερο κοινός κίνδυνος ως αποτέλεσμα της εκτίναξης του σκάφους από κύματα ή αναταράξεις. Εάν το σκάφος γείρει αρκετά προς τα κάτω καθώς είναι στον αέρα, τότε κατά την προσθαλάσσωση θα τρυπήσει την επιφάνεια του νερού και θα βρεθεί κάτω από την επιφάνεια του νερού για λίγο. Αυτό θα επιβραδύνει πολύ το σκάφος, σχεδόν ως ένα απότομο φρενάρισμα και μπορεί να κάνει τους επιβάτες να εκτιναχθούν προς τα εμπρός. Το σκάφος μπορεί επίσης να στρίψει απότομα προς τη μία πλευρά.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από πτώση μέσα ή έξω από το σκάφος όταν αυτό προσθαλάσσεται μετά το πήδημα πάνω από ένα κύμα ή μια ανατάραξη. Να αποφεύγετε το πήδημα πάνω από τα κύματα ή τις αναταράξεις όσο αυτό είναι δυνατόν. Να πείτε στους επιβαίνοντες ότι εάν συμβεί κάποια αναπήδηση λόγω κύματος ή ανατάραξης, θα πρέπει να κρατηθούν χαμηλά και να πιαστούν απ' οποιαδήποτε λαβή στο σκάφος.

obe

ALLGEMEINES

obu1a

SPRINGEN ÜBER WELLEN UND KIELWASSER

Freizeitboote werden ständig über Wellen und Kielwasser gefahren. Wenn dies jedoch mit genügend hoher Geschwindigkeit getan wird, um den Bootsrumf teilweise oder vollständig aus dem Wasser zu heben, treten bestimmte Gefahren auf, vor allem bei Wiedereintritt in das Wasser.

Hauptproblem ist der Richtungswechsel des Bootes während eines Sprunges. In diesem Fall kann das Boot bei der Landung ruckartig eine andere Richtung einschlagen. Bei einer solch scharfen Richtungsänderung können Passagiere von ihren Sitzen oder über Bord geschleudert werden.

Es gibt noch eine weitere, seltener auftretende Gefahr beim Springen des Bootes über eine Welle oder Kielwasser. Wenn der Bug des Bootes während des Sprunges weit genug nach unten abfällt, kann es beim Auftreffen kurzzeitig in das Wasser eintauchen. Hierdurch wird das Boot fast sofort gestoppt, wodurch die Passagiere nach vorne geschleudert werden. Das Boot kann ebenso eine scharfe Drehung einschlagen.

⚠ VORSICHT

Schwere oder tödliche Verletzungen durch Stürze im Boot oder über Bord bei Landung des Bootes nach Springen über eine Welle oder Kielwasser vermeiden. Wenn irgend möglich vermeiden, über eine Welle oder Kielwasser zu springen. Alle Passagiere anweisen, beim Sprung über eine Welle oder Kielwasser unten im Boot zu bleiben und sich an den Handgriffen im Boot festzuhalten.

obb

ALGEMENE INFORMATIE

obu1b

OVER GOLVEN EN KIELWATER SPRINGEN

Het varen over golven en kielwater met plezierboten maakt van nature deel uit van varen. Maar wanneer dit zo snel wordt gedaan dat het onderwaterschip geheel of gedeeltelijk uit het water wordt getild, ontstaan bepaalde gevaarlijke situaties, vooral wanneer de boot weer in het water terechtkomt.

Het grootste probleem is dat de boot van richting kan veranderen terwijl hij over een golf of kielwater springt. In dat geval kan de boot plotseling van koers veranderen wanneer hij weer in het water terechtkomt. Een dergelijke scherpe verandering van richting kan ertoe leiden dat de opvarenden uit hun stoel of uit de boot worden gestoten.

Een minder vaak voorkomende, maar gevaarlijke situatie kan ontstaan als u de boot over een golf of kielwater laat springen. Als de boeg van de boot in de lucht ver genoeg omlaag duikt, kan hij bij het neerkomen onder het wateroppervlak komen en gedurende een ogenblik geheel onder water zijn. Hierdoor komt de boot ogenblikkelijk tot stilstand en kunnen de opvarenden naar voren vliegen. De boot kan bovendien scherp naar één kant trekken.

⚠ WAARSCHUWING

Voorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van in of uit de boot gestoten te worden wanneer de boot neerkomt na over een golf of kielwater te zijn gesprongen. Vermijd zo veel mogelijk over golven en kielwater te springen. Instrueer alle opvarenden omlaag te duiken en zich aan een handgreep van de boot vast te houden als de boot over golven of kielwater springt.

obf

INFORMAZIONI GENERALI

obu1f

SALTO DI ONDE E SCIE

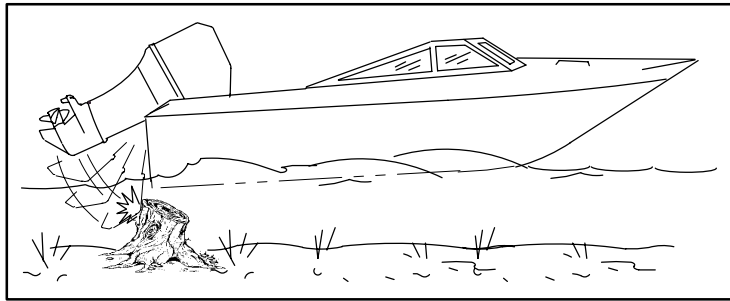
L'uso di imbarcazioni da diporto in presenza di onde e scie è considerato di normale amministrazione. Tuttavia, quando questo tipo di attività viene svolta a velocità tale da causare il sollevamento parziale o totale dello scafo fuori dall'acqua, esistono determinati rischi, in particolare nel momento in cui l'imbarcazione rientra a contatto con l'acqua.

La preoccupazione principale è dovuta alla possibilità che l'imbarcazione cambi direzione durante un salto. In tal caso, l'ammarraggio potrebbe causare una virata repentina in una nuova direzione. A seguito di un tale cambiamento improvviso di direzione, gli occupanti potrebbero essere scaraventati dalle loro postazioni o fuori bordo.

Esiste anche un'altra conseguenza pericolosa risultante dal salto di onde o scie. Se la prua viene inclinata ad una certa angolazione quando l'imbarcazione compie il salto, al contatto con l'acqua l'imbarcazione si può appiattare per un istante. In tal caso, l'imbarcazione si arresta quasi istantaneamente scaraventando gli occupanti in avanti. È inoltre possibile che l'imbarcazione effettui una virata repentina su di un lato.

⚠ AVVERTENZA

Evitare gravi lesioni anche letali risultanti dall'essere scaraventati all'interno o all'esterno dell'imbarcazione a seguito del salto di un'onda o di una scia. Evitare di saltare onde o scie qualora sia possibile. Impartire l'ordine a tutti gli occupanti di accucciarsi ed afferrare saldamente le impugnature presenti sull'imbarcazione in caso di salto di onda o scia.



obm

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ob5m

Σύγκρουση Με Υποθαλάσσιους Κινδύνους

Ελαττώστε την ταχύτητα και συνεχίστε με προσοχή κάθε φορά που οδηγείτε ένας σκάφος σε περιοχές με ρηχά νερά ή σε περιοχές όπου υποψιάζεστε ότι υπάρχουν υποθαλάσσια εμπόδια που θα μπορούσαν να χτυπήσουν το κάτω μέρος της εξωλέμβιας. Το σημαντικότερο πράγμα που μπορείτε να κάνετε για να μειώσετε την πιθανότητα τραυματισμού ή ζημιάς από σύγκρουση λόγω χτυπήματος με αντικείμενο που επιπλέει ή που είναι υποθαλάσσιο, είναι να ελέγξετε την ταχύτητα του σκάφους. Κάτω απ' αυτές τις συνθήκες, η ταχύτητα του σκάφους θα πρέπει να κρατηθεί σε ελάχιστη ταχύτητα πλαναρίσματος (24 έως 40 ΧΛΩ).

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για ν' αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από πέταγμα της εξωλέμβιας ή μέρους αυτής μέσα στο σκάφος μετά από σύγκρουση με υποθαλάσσιο ή επιπλέον αντικείμενο, θα πρέπει να διατηρείτε ταχύτητα όχι μεγαλύτερη από την ελάχιστη ταχύτητα πλαναρίσματος.

Το χτύπημα ενός υποθαλάσσιου ή επιπλέοντος αντικείμενου θα μπορούσε να έχει σαν αποτέλεσμα διάφορες καταστάσεις. Μερικές απ' αυτές τις καταστάσεις θα μπορούσαν να έχουν σαν αποτέλεσμα τα κάτωθι:

- Μέρος της εξωλέμβιας ή ολόκληρη η εξωλέμβια θα μπορούσε να αποσυνδεθεί και να πεταχτεί μέσα στο σκάφος.
- Το σκάφος θα μπορούσε να μετακινηθεί ξαφνικά προς νέα κατεύθυνση. Μια τέτοια απότομη αλλαγή κατεύθυνσης μπορεί να προκαλέσει την πτώση των επιβατών από τις θέσεις τους ή έξω από το σκάφος.
- Μια ξαφνική αλλαγή στην ταχύτητα. Αυτό θα μπορούσε να κάνει τους επιβάτες να πεταχτούν μπροστά ή ακόμα και έξω από το σκάφος.
- Ζημιά από σύγκρουση στην εξωλέμβια και στο σκάφος, ή και στα δύο.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

obe

ALLGEMEINES

ob15e

AUFPRALL AUF UNTERWASSERHINDERNISSE

Beim Betrieb des Bootes in flachen Gewässern oder in Gebieten, in denen der Außenborder oder der Bootsboden auf Unterwasserhindernisse auftreffen könnten, Geschwindigkeit drosseln und vorsichtig weiterfahren. **Das Wichtigste, das Sie tun können, um Verletzungen oder Beschädigungen durch Aufprall auf ein treibendes oder unter Wasser liegendes Objekt zu verringern, ist die Kontrolle der Bootsgeschwindigkeit. Unter solchen Bedingungen sollte das Boot auf geringster Gleitfahrtgeschwindigkeit gehalten werden (25 bis 40 kmh).**

⚠ VORSICHT

Um schwere oder tödliche Verletzungen durch ein in das Boot geschleudertes Außenborderteil oder gar des ganzen Außenborders nach Aufprall auf ein treibendes oder unter dem Wasser liegendes Objekt zu vermeiden, ist die Höchstgeschwindigkeit auf maximal der Mindestgleitfahrtgeschwindigkeit zu halten.

Aufprall auf ein treibendes oder unter dem Wasser liegendes Objekt könnte viele verschiedene Situationen auslösen. Unter anderem können folgende Fälle auftreten:

- Ein Teil des Außenborders oder der ganze Außenborder könnte losbrechen und in das Boot geschleudert werden.
- Das Boot könnte plötzlich eine andere Richtung einschlagen. Durch eine solche scharfe Richtungsänderung können Passagiere von Ihren Sitzen oder über Bord geschleudert werden.
- Eine plötzliche Geschwindigkeitsverringering. Passagiere können nach vorne oder über Bord geschleudert werden.
- Aufprallschaden an Außenborder und/oder Boot.

(Fortsetzung nächste Seite)

obb

ALGEMENE INFORMATIE

ob15b

BOTSING MET GEVAREN ONDER WATER

Minder snelheid en vaar voorzichtig verder wanneer u een boot bestuurt op ondiepe plaatsen of op plaatsen waar u vermoedt dat obstakels onder water aanwezig zijn, die door de buitenboordmotor of de bodem van de boot geraakt kunnen worden. **Het belangrijkste dat u kunt doen om letsel of schade als gevolg van het raken van een drijvend voorwerp of een voorwerp onder water te helpen voorkomen, is de snelheid van de boot te regelen. Onder deze omstandigheden dient de snelheid van de boot op een minimale planeersnelheid (24 tot 40 km/u) te worden gehouden.**

⚠ WAARSCHUWING

Ernstig of dodelijk letsel als gevolg van een buitenboordmotor die in zijn geheel of gedeeltelijk in de boot terechtkomt nadat een drijvend obstakel of een obstakel onder water is geraakt, moet worden voorkomen door ervoor te zorgen dat de topsnelheid niet hoger is dan de minimale planeersnelheid.

Het raken van een drijvend voorwerp of een voorwerp onder water kan een oneindig aantal situaties tot gevolg hebben. Sommige van deze situaties kunnen tot het volgende leiden:

- Een deel van of de gehele buitenboordmotor kan losraken en de boot in vliegen.
- De boot kan plotseling in een andere richting gaan varen. Een dergelijke snelle verandering van richting kan ertoe leiden dat opvarenden uit hun stoel of uit de boot worden gestoten.
- Een snelle snelheidsafname. Hierdoor worden opvarenden naar voren of zelfs uit de boot gestoten.
- Schade aan de buitenboordmotor en/of de boot als gevolg van een botsing.

(vervolg op volgende pagina)

obf

INFORMAZIONI GENERALI

ob15f

COLLISIONE CON OGGETTI SOMMERSI

Durante la navigazione in acque basse o qualora si sospetti di essere in presenza di oggetti sommersi che potrebbero collidere con il fuoribordo o con la carena dell'imbarcazione, è necessario ridurre la velocità e procedere con cautela. **La cosa più importante da fare al fine di ridurre il più possibile il rischio di lesioni e danni dovuti alla collisione con oggetti galleggianti o sommersi consiste nel controllare la velocità dell'imbarcazione. In questo tipo di situazione, l'imbarcazione deve essere mantenuta a velocità minima da planata (25-40 km/h [15 - 25 MPH]).**

⚠ AVVERTENZA

Per evitare lesioni gravi anche letali qualora il fuoribordo venga scaraventato tutto o in parte all'interno dell'imbarcazione a seguito di collisione con oggetti galleggianti o sommersi, mantenere una velocità massima non superiore alla velocità minima di planata.

La collisione con oggetti galleggianti o sommersi potrebbe provocare un numero infinito di situazioni, tra le quali:

- Il fuoribordo potrebbe distaccarsi, tutto o in parte, dallo specchio di poppa ed essere scaraventato all'interno dell'imbarcazione.
- L'imbarcazione potrebbe dirigersi improvvisamente in una nuova direzione. Un cambiamento repentino di direzione potrebbe scaraventare coloro che si trovano a bordo fuori dalle loro postazioni o fuori bordo.
- Una rapida riduzione di velocità. Ciò potrebbe far sobbalzare coloro che si trovano a bordo in avanti o perfino fuori bordo.
- Danni al fuoribordo e/o all'imbarcazione.

(continua alla pagina seguente)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ob16m

Σύγκρουση Με Υποθαλάσσιους Κινδύνους

Να έχετε υπ' όψη σας ότι το σημαντικότερο πράγμα που μπορείτε να κάνετε για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού ή καταστροφής λόγω σύγκρουσης σ' αυτές τις καταστάσεις, είναι να ελέγξετε την ταχύτητα του σκάφους. Θα πρέπει να διατηρείτε την ταχύτητα του σκάφους σε ελάχιστη ταχύτητα πλαναρίσματος όταν οδηγείτε σε νερά γνωστά για υποθαλάσσια εμπόδια.

Εάν χτυπήσετε κάποιο κρυμμένο εμπόδιο, σταματήστε τον κινητήρα όσο το δυνατόν συντομότερα και επιθεωρήστε την εξωλέμβια για τυχόν σπασμένα ή χαλαρωμένα εξαρτήματα. Εάν δείτε ή υποψιάζεστε τυχόν ζημιά, θα πρέπει να πάτε την εξωλέμβια σε κάποιον εξουσιοδοτημένο αντιρόσωπο για μια πλήρη επιθεώρηση και αναγκαία επισκευή.

Επίσης θα πρέπει να ελέγξετε το σκάφος για τυχόν σπασίματα κάτω ή πάνω από το κάλυμμα, ή για τυχόν διαρροές νερού.

Εάν χειρίζεστε μια εξωλέμβια που έχει πάθει ζημιά, αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει επιπλέον ζημιά σε άλλα εξαρτήματα της εξωλέμβιας ή θα μπορούσε να επηρεάσει τον έλεγχο του σκάφους. Εάν είναι απαραίτητο να συνεχίσετε να κινείτε το σκάφος, κινείστε το στην ελάχιστη δυνατή ταχύτητα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από απώλεια ελέγχου του σκάφους. Εάν συνεχίσετε να οδηγείτε ένα σκάφος που έχει υποστεί σημαντική ζημιά από σύγκρουση, αυτό θα μπορούσε να έχει σαν αποτέλεσμα ξαφνική ζημιά σε εξαρτήματα της εξωλέμβιας με ή χωρίς διαδοχικές συγκρούσεις. Να επιθεωρήσετε καλά την εξωλέμβια και να κάνετε τις απαραίτητες επισκευές.

ΕΠΙΠΛΑΕΟΝ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΕΞΩΛΕΜΒΙΕΣ ΜΕ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΚΑΙΣΗΣ

Εάν χτυπήσετε κάποιο εμπόδιο με ταχύτητα πλαναρίσματος και η εξωλέμβια δεν είναι δεμένη στο δοκάρι του σκάφους με διαμπερείς πείρους επιπλέον των βιδιών σφικτήρων των μπρακέτων, είναι πιθανό τότε η εξωλέμβια να πεταχτεί πάνω από το δοκάρι και να βρεθεί στο σκάφος.

obe

ALLGEMEINES

ob16e

AUFPRALL AUF UNTERWASSERHINDERNISSE

Am wichtigsten für die Minimierung von Verletzungen oder Schäden durch Aufprall in dieser Situation ist die Reduzierung der Bootsgeschwindigkeit. Die Bootsgeschwindigkeit sollte auf Mindest-Gleitfahrtgeschwindigkeit gehalten werden, wenn das Boot in Gewässern betrieben wird, in denen sich bekanntermaßen Unterwasserhindernisse befinden.

Nach Aufprall auf ein unter dem Wasser liegendes Objekt den Motor sobald wie möglich abstellen und den Außenborder auf zerbrochene oder lockere Teile untersuchen. Wenn Schäden gefunden oder vermutet werden, sollte der Außenborder zwecks gründlicher Inspektion und erforderlicher Reparaturarbeiten zu einem autorisierten Händler gebracht werden.

Das Boot sollte ebenso auf Risse im Rumpf und am Spiegel oder Wasserlecks untersucht werden.

Betrieb eines beschädigten Außenborders kann zusätzliche Schäden an anderen Teilen des Motors zur Folge haben oder die Kontrolle des Bootes beeinträchtigen. Muß das Boot weiter gefahren werden, ist es mit stark reduzierter Drehzahl zu betreiben.

VORSICHT

Schwere oder tödliche Verletzungen durch Verlust der Kontrolle über das Boot vermeiden. Wird das Boot mit großen Aufprallschäden weiter betrieben, kann der Außenborder plötzlich – mit oder ohne weiteres Auftreffen auf Hindernisse – ausfallen. Außenborder gründlich untersuchen und reparieren lassen

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Außenborder mit Steuerpinne

Wenn das Boot bei Gleitfahrt auf ein Hindernis auftrifft, und der Außenborder nicht mit Langschrauben und Spiegelknebelschrauben an der Spiegelplatte befestigt ist, kann er von der Spiegelplatte weg und möglicherweise ins Boot geschleudert werden.

obb

ALGEMENE INFORMATIE

ob16b

BOTSING MET GEVAREN ONDER WATER

Vergeet nooit dat het regelen van de vaarsnelheid het belangrijkste is wat u in deze situaties kunt doen om letsel of schade te voorkomen. Houd de vaarsnelheid op de minimale planeersnelheid wanneer u vaart op plaatsen waar er onder water obstakels zijn.

Stop de motor zo spoedig mogelijk nadat u een voorwerp onder water hebt geraakt en inspecteer de buitenboordmotor op gebroken of loszittende onderdelen. Als u schade vermoedt of vaststelt, dient de buitenboordmotor naar een erkende dealer te worden gebracht voor een grondige inspectie en noodzakelijke reparaties.

De boot dient ook op scheuren in het onderwaterschip of de spiegel en op waterlekken te worden gecontroleerd.

Varen met een beschadigde buitenboordmotor kan bijkomende schade aan andere onderdelen van de buitenboordmotor veroorzaken of van invloed zijn op de besturing van de boot. Als verder moet worden gevaren, vaar dan veel langzamer.

WAARSCHUWING

Voorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van verlies van de macht over het stuur. Verder varen met grote schade als gevolg van een botsing kan het plotseling falen van onderdelen van de buitenboordmotor tot gevolg hebben en tot daaruit voortvloeiende botsingen leiden. Laat de buitenboordmotor grondig inspecteren en eventueel noodzakelijke reparaties uitvoeren.

Bijkomende veiligheidsinstructies voor buitenboordmotoren met stuurknuppel

Als een obstakel met planeersnelheid wordt geraakt en de buitenboordmotor niet met doorloopbouten aan de bootspiegel is bevestigd, naast de gebruikelijke knevelbouten, kan de buitenboordmotor van de spiegel af vliegen en in de boot terecht komen.

obt

INFORMAZIONI GENERALI

ob16f

COLLISIONE CON OGGETTI SOMMERSI

Tenere sempre a mente che la cosa più importante da fare per evitare di subire lesioni o di danneggiare l'imbarcazione e il motore è controllare la velocità dell'imbarcazione. Quando ci si trova in presenza di ostacoli sommersi, l'imbarcazione deve essere mantenuta a velocità minima da planata.

Se si entra in collisione con un oggetto sommerso, spegnere il motore non appena possibile e controllare se vi sono componenti del fuoribordo rotti o allentati. Se si nota o si sospetta la presenza di danni, occorre fare ispezionare, ed eventualmente riparare, il fuoribordo da un concessionario autorizzato.

Occorre inoltre controllare che lo scafo e lo specchio di poppa dell'imbarcazione non presentino crepe e che non vi siano perdite di acqua.

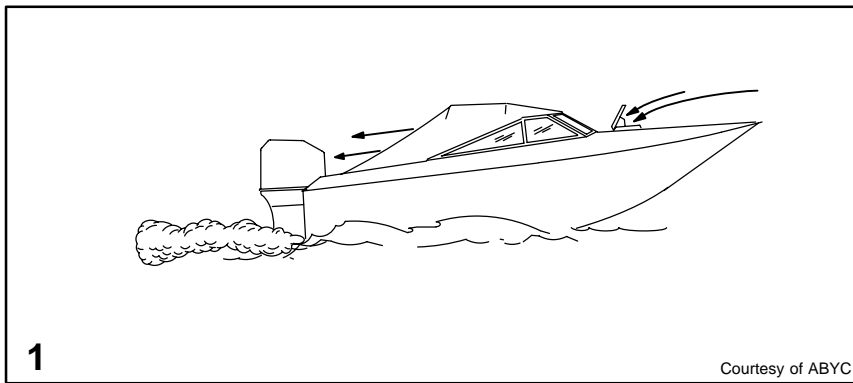
L'uso del fuoribordo danneggiato potrebbe arrecare danni ad altri componenti del fuoribordo e influire sul controllo dell'imbarcazione. Qualora sia assolutamente necessario continuare a navigare con il fuoribordo danneggiato, ridurre la velocità al minimo.

AVVERTENZA

Evitare gravi lesioni anche letali dovute alla perdita di controllo dell'imbarcazione. Se si continua ad usare l'imbarcazione dopo aver subito gravi danni a seguito di collisione, si potrebbe verificare un malfunzionamento improvviso dei componenti del fuoribordo, con o senza susseguenti impatti. Al fine di evitare una tale situazione, è necessario far ispezionare, e se necessario riparare, il fuoribordo.

Ulteriori istruzioni di sicurezza per motori fuoribordo dotati di maniglia della barra

Qualora venga scontrato un ostacolo a velocità da planata e il fuoribordo non sia fissato allo specchio di poppa con bulloni passanti e con le viti di fissaggio del supporto di poppa, potrebbe distaccarsi dallo specchio di poppa ed eventualmente essere scaraventato all'interno dell'imbarcazione.



1

Courtesy of ABYC

obm

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obi2m

Κανσαέρια εξάτμισης

ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗ ΑΠΟ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ

Το μονοξείδιο του άνθρακα είναι παρόν στα κανσαέρια της εξάτμισης όλων των κινητήρων εσωτερικής καύσης συμπεριλαμβανόμενων και των εξωλέμβιων, των εσω-εξωλέμβιων και των εσωλέμβιων κινητήρων που προωθούν σκάφη όπως επίσης και στα κανσαέρια των κινητήρων που τροφοδοτούν τα διάφορα παρελκόμενα. Το μονοξείδιο του άνθρακα είναι ένα θανατηφόρο αέριο που είναι άοσμο, άχρωμο και άγευστο.

Τα πρόωρα συμπτώματα της δηλητηρίασης από μονοξείδιο του άνθρακα που δεν πρέπει να παρεξηγούνται ως ναυτίαση ή μέθη, περιλαμβάνουν πονοκεφάλους, ζαλάδες, νύστα και ναυτία.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε το συνδυασμό κινητήρα υπό λειτουργία και ανεπαρκούς εξαερισμού. Η παρατεταμένη έκθεση σε μονοξείδιο του άνθρακα σε επαρκή συγκέντρωση μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια αισθήσεων, εγκεφαλικές βλάβες ή και θάνατο.

ΚΑΛΟΣ ΑΕΡΙΣΜΟΣ

Αερίζετε το σαλόνι επιβατών, ανοίγετε τις πλαϊνές κουρτίνες, ή τις μπροστινές καταπακτές για να απομακρύνετε τα κανσαέρια.

1 Η επιθυμητή ροή αέρα διαπερνά τη λέμβο

obe

ALLGEMEINES

obi2e

ABGASEMISSIONEN

Auf Kohlenmonoxidvergiftung achten

Kohlenmonoxid wird in den Abgasen aller Verbrennungsmotoren erzeugt, das heißt auch in den Außenbordmotoren, Heckantrieben und Innenbordmotoren, die Boote antreiben sowie in Generatoren, die verschiedenes Bootszubehör antreiben. Kohlenmonoxid ist ein tödliches Gas, das farblos, geruchs- und geschmacksneutral ist.

Frühe Symptome einer Kohlenmonoxidvergiftung, die nicht mit Seekrankheit oder Trunkenheit verwechselt werden dürfen, sind Kopfschmerzen, Schwindelgefühl, Müdigkeit und Übelkeit.

⚠ VORSICHT

Einen laufenden Motor und schlechte Belüftung vermeiden. Längerer Kontakt mit Kohlenmonoxid in ausreichender Konzentration kann zu Bewußtlosigkeit, Gehirnschaden oder Tod führen.

Gute Belüftung

Belüften Sie den Passagierraum, und öffnen Sie die Seitenvorhänge oder Vorderluken, um die Gase zu entfernen.

1 Beispiele für gute Belüftung - Idealer Luftstrom durch das Boot

obb

ALGEMENE INFORMATIE

obi2b

UITLAATEMISSIES

Wees op uw hoede voor koolmonoxidevergiftiging

Koolmonoxide is aanwezig in de uitlaatgassen van alle motoren met inwendige verbranding, waaronder de buitenboordmotoren, hekaandrijvingen en binnenboordmotoren die boten voortstuwen, alsook generatoren die verschillende bootaccessoires van stroom voorzien. Koolmonoxide is een dodelijk gas dat reukloos, kleurloos en smaakloos is.

De eerste symptomen van koolmonoxidevergiftiging, die niet met zeeziekte of dronkenschap verward mag worden, zijn onder andere hoofdpijn, duizeligheid, slaperigheid en misselijkheid.

⚠ WAARSCHUWING

Laat de motor niet lopen terwijl de ventilatie slecht is. Langdurige blootstelling aan koolmonoxide in een voldoende hoge concentratie kan bewusteloosheid, hersenschade of de dood tot gevolg hebben.

Goede ventilatie

Ventileer de passagiersruimte, open zijgordijnen of luiken vooraan de boot om de dampen te verwijderen.

1 Voorbeeld van goede ventilatie - Gewenste luchtstroom door de boot

obf

INFORMAZIONI GENERALI

obi2f

EMISSIONI DI SCARICO

Rischio di avvelenamento da monossido di carbonio

Il monossido di carbonio è presente nei fumi di scarico di tutti i motori a combustione interna, compresi fuoribordi, unità motrici di poppa e entroborde di imbarcazioni, nonché i generatori che azionano vari accessori di imbarcazioni. Il monossido di carbonio è un gas mortale incolore, inodore e privo di sapore.

I sintomi premonitori di avvelenamento da monossido di carbonio, che non devono essere confusi con mal di mare o intossicazione, includono emicrania, vertigini, letargia e nausea.

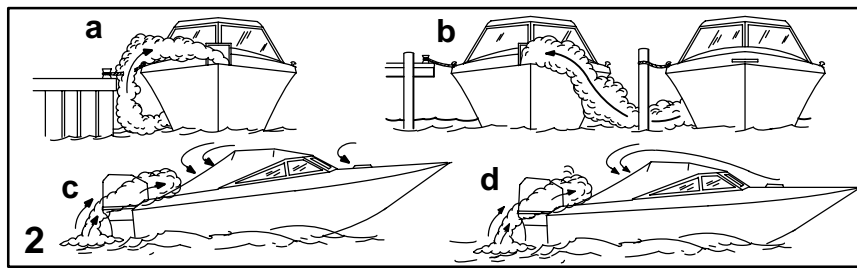
⚠ AVVERTENZA

Evitare che vi sia cattiva ventilazione quando il motore è in funzione. L'esposizione prolungata a monossido di carbonio in concentrazioni sufficienti può provocare letargia, lesioni cerebrali o perfino morte.

Ventilazione adeguata

Ventilare la zona passeggeri, aprire le tende laterali e i boccaporti di prua per eliminare eventuali fumi.

1 Esempio di flusso d'aria ottimale attraverso l'imbarcazione



obm

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obi3m

Καυσαέρια εξάτμισης (συνεχίζεται)

ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΑΕΡΙΣΜΟΣ

Υπό ορισμένες συνθήκες λειτουργίας ή και ανέμων, μόνιμα κλειστές/καλυμμένες με μουσαμά καμπίνες ή θάλαμοι με ανεπαρκή εξαερισμό μπορεί να αναρροφήσουν μονοξείδιο του άνθρακα. Εγκαταστήστε ένα ή και περισσότερους ανιχνευτές μονοξειδίου του άνθρακα στο σκάφος σας.

Παρόλο που κάτι τέτοιο είναι σπάνιο, σε ημέρες με μεγάλη ηρεμία (κάλυμα), κολυμβητές και επιβάτες σε κλειστούς χώρους ενός στάσιμου σκάφους που περιέχει ή βρίσκεται κοντά σε κινητήρα εν λειτουργία, μπορεί να εκτεθούν σε επικίνδυνα επίπεδα μονοξειδίου του άνθρακα.

2 Παραδείγματα ανεπαρκούς αερισμού:

Ενώ το σκάφος είναι στάσιμο

- Λειτουργία του κινητήρα ενώ το σκάφος είναι αγκυροβολημένο σε περιορισμένο χώρο.
- Αγκυροβόληση κοντά σε άλλο σκάφος που έχει κινητήρα εν λειτουργία.

Ενώ το σκάφος κινείται

- Λειτουργία του σκάφους με πολύ μεγάλη γωνία εξισορρόπησης της πλώρης.
- Λειτουργία του σκάφους δίχως ανοιχτές εμπρός/πίσθεν καταπακτές (φαινόμενο στέισον βάγκον).

obe

ALLGEMEINES

obi3e

ABGASEMISSIONEN (FORTSETZUNG)

Schlechte Belüftung

Bei bestimmten Betriebs- oder Windbedingungen können sich permanent umschlossene oder mit Segeltuch abgedeckte Kabinen oder Cockpits mit Kohlenmonoxid füllen. Installieren Sie dort einen oder mehrere Kohlenmonoxidmelder.

Obwohl dies selten vorkommt, können auch Schwimmer und Passagiere, die sich an einer offenen Stelle eines stillliegenden Boots befinden, an einem sehr windstillen Tag einem gefährlichen Kohlenmonoxidniveau ausgesetzt sein, wenn der Motor des Bootes läuft oder sich das Boot in der Nähe eines laufenden Motors befindet.

2 Beispiele für schlechte Belüftung

Bei festliegendem Boot

- Betrieb des Motors, wenn das Boot in einem abgegrenzten Raum verankert ist.
- Verankern eines Bootes zu nah an einem anderen Boot mit laufendem Motor.

Bei fahrendem Boot

- Betrieb des Bootes mit zu hohem Bugtrimmwinkel.
- Betrieb des Bootes ohne geöffnete Vorderluken (Kombiwagen-Effekt).

obb

ALGEMENE INFORMATIE

obi3b

UITLAATEMISSIES (VERVOLG)

Slechte ventilatie

Onder bepaalde bedrijfs- en/of windomstandigheden kan koolmonoxide in permanent besloten of met canvas afgesloten cabines of kajuiten met onvoldoende ventilatie worden gezogen. Installeer een of meer koolmonoxidemelders in uw boot.

Hoewel dit zelden voorkomt, kunnen op een zeer kalme dag zwemmers en passagiers in een open gebied van een stilliggende boot waarvan de motor draait of die zich nabij een draaiende motor bevindt, blootgesteld worden aan een gevaarlijk niveau van koolmonoxide.

2 Voorbeelden van slechte ventilatie

Terwijl de boot stilligt

- De motor laten draaien terwijl de boot in een kleine ruimte is afgemeerd.
- Afmeren dichtbij een andere boot waarvan de motor draait.

Terwijl de boot vaart

- Varen met de boot terwijl de trimhoek van de boeg te hoog is.
- Varen met de boot terwijl de luiken vooraan de boot niet open zijn (stationwagen-effect).

obf

INFORMAZIONI GENERALI

obi3f

EMISSIONI DI SCARICO (SEGUITO)

Cattiva ventilazione

In alcune condizioni di funzionamento e/o vento, si può accumulare monossido di carbonio nelle cabine passeggeri o di pilotaggio dotate di paratie permanenti o teloni protettivi con ventilazione insufficiente. Installare uno o più rivelatori di monossido di carbonio in tali aree.

Sebbene tali situazioni siano rare, nelle giornate in cui il mare e il vento sono particolarmente calmi, i nuotatori e i passeggeri sostanti in aree scoperte di un'imbarcazione stazionaria in prossimità di un motore in funzione possono essere esposti a livelli pericolosi di monossido di carbonio.

2 Esempi di cattiva ventilazione:

Quando l'imbarcazione è stazionaria

- Motore in funzione quando l'imbarcazione è ormeggiata in uno spazio confinato.
- Imbarcazione ormeggiata vicino ad un'altra imbarcazione con motore in funzione.

Quando l'imbarcazione è in movimento

- Imbarcazione in navigazione con angolo di assetto troppo elevato a prua.
- Imbarcazione in navigazione senza boccaporti di prua aperti (effetto "tiraggio forzato").

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obj2m

Επιλογή προαιρετικών εξαρτημάτων για την εξωλέμβιο σας

Γνήσια προαιρετικά εξαρτήματα (αξεσουάρ) Mercury Precision ή Quicksilver της Mercury Marine έχουν σχεδιασθεί και δοκιμασθεί για την εξωλέμβιο σας. Αυτά τα παρελκόμενα (αξεσουάρ) διατίθενται από τους αντιπροσώπους της Mercury Marine.

Μερικά προαιρετικά εξαρτήματα (αξεσουάρ) που δεν έχουν κατασκευαστεί ή πουληθεί από την Mercury Marine δεν είναι σχεδιασμένα για ασφαλή χρήση με την εξωλέμβιο σας ή το σύστημα λειτουργίας της εξωλέμβιο σας. Αποκτήστε και διαβάστε τα εγχειρίδια εγκατάστασης λειτουργίας, και συντήρησης για όλα τα προαιρετικά εξαρτήματα (αξεσουάρ) που έχετε επιλέξει.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελέγξτε με την αντιπροσωπεία σας πριν την εγκατάσταση οποιαδήποτε προαιρετικού εξαρτήματος (αξεσουάρ). Η κακή χρήση αποδεκτών προαιρετικών εξαρτημάτων (αξεσουάρ) ή η χρήση απαράδεκτων προαιρετικών εξαρτημάτων (αξεσουάρ) μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό, θάνατο, ή ατοχία προϊόντος.

obj1m

Συστάσεις ασφαλούς ναυσιπλοΐας

Για να απολαύσετε τη θάλασσα, εξοικωθήτε με τοπικούς και κρατικούς κανονισμούς και περιορισμούς ναυσιπλοΐας και λάβετε υπ' όψη τις ακόλουθες συστάσεις.

Χρησιμοποιήστε πλωτές συσκευές. Μεταφέρετε, για κάθε επιβάτη, μία εγκεκριμένη συσκευή πλεύσεως (σωσίβιο) κατάλληλου μεγέθους η οποία να είναι άμεσα διαθέσιμη.

Μην υπερφορτώνετε την λέμβο σας. Οι περισσότερες λέμβοι είναι δοκιμασμένες και πιστοποιημένες για μια μέγιστη χωρητικότητα (βάρους) φορτίου (αναφεροθείτε στην πλακέτα με την ένδειξη προδιαγραφών για την μέγιστη αποδεκτή ισχύ και βάρος). Εάν έχετε αμφιβολίες επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή της λέμβου.

Πραγματοποιήστε ελέγχους ασφαλείας και απαιτούμενη συντήρηση. Ακολουθήστε ένα κανονικό χρονοδιάγραμμα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι επισκευές έγιναν σωστά.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

obe

ALLGEMEINES

obj2a

DAS RICHTIGE ZUBEHÖR FÜR IHREN AUSSENBORDMOTOR

Die Mercury Precision oder Quicksilver-Zubehörteile von Mercury Marine wurden speziell für Ihren Außenbordmotor konstruiert und getestet. Diese Zubehörteile sind bei Mercury Marine-Vertragshändlern erhältlich.

Manche Zubehörteile, die nicht von Mercury Marine hergestellt oder vertrieben werden, sind nicht für den sicheren Betrieb mit Ihrem Außenbordmotor oder dessen Betriebssystem geeignet. Lesen Sie die Anleitungen für Installation, Betrieb und Wartung aller Ihrer Zubehörteile durch.

VORSICHT

Vor Einbau von zubehörteilen den Ratschlag des Händlers einziehen. Die falsche Anwendung von Zubehörteilen oder die Verwendung von unzulässigen Zubehörteilen kann schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben oder zu einem Produktausfall führen.

obj1a

RICHTLINIEN FÜR EINE SICHERE BOOTSAFahrt

Erfreuen Sie sich einer sicheren Bootsfahrt, indem Sie sich mit allen örtlichen und öffentlichen Vorschriften und Verboten vertraut machen und die nachstehenden Richtlinien befolgen.

Stets eine Schwimmweste tragen. Für jede Person an Bord ist eine zugelassene Schwimmweste der richtigen Größe mitzuführen und griffbereit zu halten.

Boot nicht überladen. Die meisten Boote sind für eine begrenzte Höchstlast (Gewicht) zugelassen (wir verweisen auf das Typenschild Ihres Bootes). Im Zweifelsfall an den Händler oder an den Bootshersteller wenden.

Regelmäßig Sicherheitsinspektionen und die erforderlichen Wartungsarbeiten durchführen und sicherstellen, daß alle Reparaturarbeiten korrekt ausgeführt werden.

(Fortsetzung nächste Seite)

obb

ALGEMENE INFORMATIE

obj2b

KIEZEN VAN ACCESSOIRES VOOR DE BUITENBOORDMOTOR

Originele Mercury Marine Quicksilver of Mercury Precision accessoires zijn speciaal ontworpen en getest voor uw buitenboordmotor. Deze accessoires zijn verkrijgbaar bij Mercury Marine dealers.

Sommige accessoires die niet door Mercury Marine gemaakt of verkocht worden, zijn er niet op ontworpen om veilig gebruikt te kunnen worden met uw buitenboordmotor of het bedieningssysteem van uw buitenboordmotor. Verkrijg en lees de handleidingen voor installatie, bediening en onderhoud voor alle door u gekozen accessoires.

WAARSCHUWING

Raadpleeg uw dealer voordat u accessoires installeert. Het verkeerde gebruik van goede accessoires of het gebruik van verkeerde accessoires kan tot ernstig of dodelijk letsel of storingen leiden.

obj1b

SUGGESTIES VOOR VEILIG VAREN

Teneinde van de waterwegen te genieten, moet u zich op de hoogte stellen van plaatselijke en andere vaarvoorschriften en de volgende suggesties in acht nemen.

Gebruik drijfmiddelen. Zorg dat u voor elke passagier gemakkelijk bereikbaar een reddingsvest van de juiste maat aan boord hebt.

Overbelast uw boot niet. De meeste boten hebben een plaatje waarop de maximale belasting (gewicht) staat (raadpleeg het typeplaatje op uw boot). Neem in geval van twijfel contact op met uw dealer of de fabrikant van de boot.

Voor veiligheidscontroles en het vereiste onderhoud regelmatig uit en zorg dat alle reparaties naar behoren uitgevoerd worden.

(vervolg op volgende pagina)

obj1

INFORMAZIONI GENERALI

obj2f

SELEZIONE DI ACCESSORI PER IL FUORIBORDO

Gli accessori Mercury Marine Quicksilver o Mercury Precision sono stati progettati e collaudati appositamente per il vostro fuoribordo. Questi accessori sono disponibili presso i concessionari Mercury Marine.

Alcuni accessori non prodotti o venduti dalla Mercury Marine non sono progettati per essere usati con sicurezza con il vostro fuoribordo o il sistema operativo del fuoribordo. Acquistate e leggete i manuali di installazione, funzionamento e di manutenzione per tutti gli accessori selezionati.

AVVERTENZA

Consultare il proprio Concessionario prima di installare gli accessori. L'uso scorretto di accessori accettabili o di accessori inaccettabili può causare seri infortuni, anche letali o mancato funzionamento del prodotto.

obj1f

SUGGERIMENTI PER UNA NAVIGAZIONE SICURA

Per usare l'imbarcazione in modo sicuro, occorre familiarizzare con i regolamenti governativi e le restrizioni pertinenti, e tenere a mente i seguenti suggerimenti.

Usare i dispositivi di galleggiamento. Tenere a portata di mano un dispositivo di galleggiamento di tipo approvato per ciascuna persona a bordo.

Non sovraccaricare l'imbarcazione. La maggior parte delle imbarcazioni sono classificate e certificate in base al carico massimo consentito (peso). (Vedere la targhetta dati dell'imbarcazione). Se in dubbio, contattare il proprio concessionario o il produttore dell'imbarcazione.

Eeguire regolarmente i controlli di sicurezza e la manutenzione necessaria e assicurarsi che tutte le riparazioni siano effettuate correttamente.

(continua alla pagina seguente)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Συστάσεις ασφαλούς ναυσιπλοΐας (συνεχίζεται)

Γνωρίζετε και υπακούετε όλους τους ναυτικούς κανονισμούς και νόμους των θαλασσιών οδών. Οι χειριστές λέμβων θα πρέπει να παρακολουθήσουν μαθήματα ασφαλούς ναυσιπλοΐας.

Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι επιβάτες της λέμβου κάθονται κανονικά. Μην επιτρέπετε σε κανένα να κάθεται ή να βαθαλά οποιοδήποτε μέρος της λέμβου που δεν προορίζεται γι' αυτό το σκοπό. Αυτό περιλαμβάνει πλατές καθισμάτων, κουπαστές, πρύμνη, πλώρες, καταστρώματα, υπερυψωμένες αλεντικές θέσεις, οποιαδήποτε περιστρεφόμενη αλεντική θέση, οποιοδήποτε σημείο από το οποίο μια ξαφνική απροσδόκητη επιτάχυνση, ένα ξαφνικό σταμάτημα, μια απροσδόκητη απόλεια ελέγχου της λέμβου θα μπορούσε να προκαλέσει την εκτόξευση ενός επιβάτη στο νερό ή μέσα στη λέμβο.

Ποτέ μην ναυσιπλοείτε υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών. Εξασθενούν την κρίση σας και μειώνουν σημαντικά την ικανότητά σας να αντιδράσετε εγκαίρως.

Προετοιμάστε άλλους χειριστές λέμβου. Δώστε οδηγίες τουλάχιστον σε ένα άτομο που επιβαίνει στο σκάφος για τις βασικές διαδικασίες εκκίνησης και λειτουργίας της εξωλεμβίου μηχανής και χειρισμού της λέμβου σε περίπτωση που ο οδηγός αργηστεύει ή πέσει στο νερό.

Επιβίβαση επιβατών. Σταματήστε τη μηχανή οποτεδήποτε επιβάτες επιβιβάζονται, αποβιβάζονται, ή βρισκονται κοντά στο πίσω μέρος (πρύμνη) της λέμβου. Η απλή τοποθέτηση της εξωλεμβίου σε νερά δεν είναι αρκετή.

Να είστε ο' επιφυλακή. Ο χειριστής της λέμβου ευθύνεται για την διατήρηση της παρακολούθησης οπτικά (και ακουστικά). Ο χειριστής πρέπει να έχει ανεμπόδιστη θέα ιδιαίτερα εμπρός. Κανέναν επιβάτη, φορτίο, ή καθίσματα αλμείας δεν πρέπει να κρύβουν τη θέα του χειριστή όταν το σκάφος λειτουργεί τη λέμβο με ταχύτητα πάνω από τη νεκρά.

Ποτέ μην οδηγείτε το σκάφος σας ακριβώς πίσω από έναν θαλάσσιο σκίερ σε περίπτωση που αυτός/αυτή πέσει. Για παράδειγμα, εάν η λέμβος σας ταξιδεύει με 25 μίλια την ώρα (40 χιλιόμετρα την ώρα), μέσα σε 5 δευτερόλεπτα θα έχετε προσπεράσει ένα πεσμένο σκίερ που βρισκόταν 200 πόδια (61 μέτρα) μπροστά σας.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

ALLGEMEINES

RICHTLINIEN FÜR EINE SICHERE BOOTSFARTH (FORTSETZUNG)

Sich mit allen seemännischen Verhaltensvorschriften und Wasserverkehrsregeln vertraut machen und beachten. Bootsführer sollten an einem Lehrgang über Bootssicherheit und seemännisches Verhalten teilnehmen. Solche Kurse werden regelmäßig von folgenden Organisationen durchgeführt: 1. Küstenwache, 2. Motorbootclubs, 3. Rotes Kreuz und 4. staatliche Wasserschutzbehörde.

Darauf achten daß sich alle Personen im Boot auf ihren Sitzen befinden. Niemanden auf Bootsteilen sitzen lassen, die nicht als Sitzgelegenheit vorgesehen sind, wie zum Beispiel auf Rückenlehnen, Schanzdeck, Spiegel, Bug, Deck, erhöhten Anglerstühlen, drehbaren Anglerstühlen, usw. Das betrifft jeden Platz, von dem eine Person bei einer plötzlichen Beschleunigung, einem ruckartigen Stoppen, einem unerwarteten Verlust der Steuerbarkeit oder einer plötzlichen Bewegung des Bootes in das Boot oder über Bord geschleudert werden könnte.

Beim Steuern eines Bootes keine alkoholischen Getränke oder Drogen zu sich nehmen. Dadurch wird das Beurteilungs- und Reaktionsvermögen erheblich beeinträchtigt.

Andere Bootsführer vorbereiten. Machen Sie mindestens einen Mitfahrer mit den zum Starten und Betreiben des Bootes erforderlichen Handgriffen vertraut machen, so daß diese Person im Notfall den Außenbordmotor und das Boot bedienen kann, falls der Fahrer unfähig wird oder über Bord fällt.

Ein-/Ausstieg von Personen. Motor abschalten, wenn Personen ein- oder aussteigen oder sich nahe der Backbordseite des Boots (nahe dem Propeller) befinden. Schalten in den Leerlauf allein bietet keine ausreichende Sicherheit.

Achtsam sein. Der Bootsführer muß für gute Sicht (und Hörfähigkeit) zu sorgen. Der Fahrer muß, insbesondere nach vorne, eine unbehinderte Sicht haben. Während der Fahrt darf die Sicht des Fahrers nicht durch Mitfahrer, Gepäck oder Anglerstühle eingeschränkt sein.

Mit dem Boot niemals direkt hinter einem Wasserskifahrer, fahren da dieser fallen könnte. Beispiel: Bei einer Fahrtgeschwindigkeit von 40 km/h würden Sie einen gefallenen Wasserskifahrer, der sich 61 Meter vor Ihrem Boot befindet, in 5 Sekunden erreichen.

(Fortsetzung nächste Seite)

ALGEMENE INFORMATIE

SUGGESTIES VOOR VEILIG VAREN (VERVOLG)

Zorg dat u alle vaarregels en wetten van de waterwegen kent en die opvolgt. Bestuurders van boten dienen een vaarveiligheidskursus te volgen.

Verzeker u ervan dat iedereen in de boot goed zit. Laat niemand op een deel van de boot zitten dat niet daarvoor bedoeld is, zoals rugleuningen, gangboorden, spiegel, boeg, dekken, hoge visstoelen, draaibare visstoelen; overal waar een persoon overboord of in de boot kan worden geworpen als gevolg van onverwacht, plotseling optrekken, plotseling stoppen, onverwacht besturingsverlies of plotselinge bewegingen van de boot.

Zorg dat u tijdens het varen nooit onder de invloed van alcohol of medicijnen bent. Hierdoor wordt uw beoordelingsvermogen slechter en uw vermogen om snel te reageren ten eerste verminderd.

Bereid andere bestuurders van de boot voor. Breng tenminste één persoon aan boord op de hoogte van de elementaire werkwijzen voor het starten en bedienen van de buitenboordmotor-buitenboordmotor en het besturen van de boot in geval de bestuurder daartoe niet in staat is of overboord valt.

Aan boord gaan van passagiers. Stop de motor altijd wanneer passagiers aan boord komen, van boord af gaan of zich bij de achterkant (steven) van de boot bevinden. Alleen de boot in de neutraalstand schakelen is niet voldoende.

Pas goed op. De bestuurder van de boot draagt de verantwoordelijkheid om "goed uit te kijken (en te luisteren)". De bestuurder moet een onbelemmerd uitzicht hebben, vooral naar voren. Passagiers, vracht of visstoelen mogen het uitzicht van de bestuurder niet belemmeren zodra de boot sneller dan met stationair toerental vaart.

Vaar met uw boot nooit vlak achter een waterskiër in geval de skiër valt. Bijvoorbeeld: als uw boot 40 km/u vaart, haalt u een gevallen skiër die zich 61 m vóór u bevindt, in 5 seconden in.

(vervolg op volgende pagina)

INFORMAZIONI GENERALI

CONSIGLI PER UNA NAVIGAZIONE SICURA (SEGUITO)

Imparare ed osservare tutti i regolamenti e le disposizioni per la navigazione lungo i corsi d'acqua navigabili. Gli operatori di imbarcazioni devono seguire un corso per apprendere ad usare l'imbarcazione in modo sicuro. Per informazioni in merito, rivolgersi ad un centro locale competente.

Accertatevi che tutti i passeggeri siano seduti. Non consentire a nessun passeggero di sedersi o permanere in punti dell'imbarcazione non adatti a tale uso. Tali punti comprendono: gli schienali, le frigate, la poppa, la prua, i ponti, i sedili rialzati per la pesca, qualsiasi sedile rotante per la pesca e qualsiasi punto in cui vi sia il rischio di essere catapultati all'interno dell'imbarcazione o in mare in caso di accelerazione improvvisa, fermata improvvisa, perdita imprevista del controllo dell'imbarcazione o movimento improvviso dell'imbarcazione.

Non guidare mai sotto l'influenza di bevande alcoliche o di stupefacenti in quanto questi influiscono negativamente sulle capacità intellettive e riducono notevolmente i riflessi.

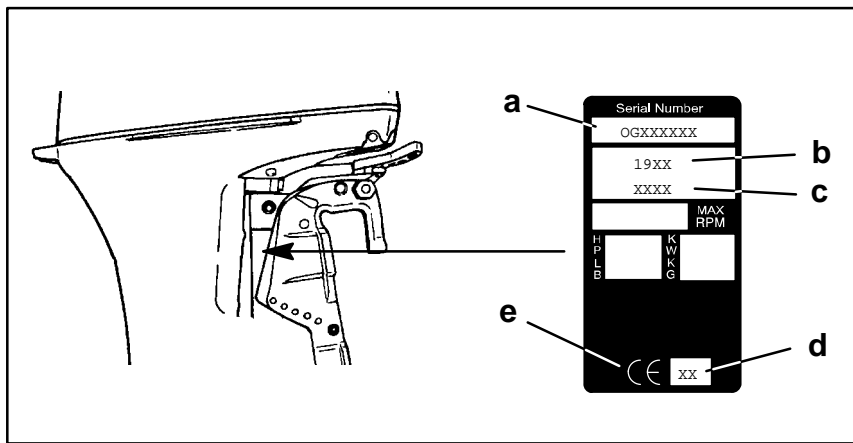
Addestrare altri operatori dell'imbarcazione. Istruire almeno un'altra persona a bordo circa i procedimenti basilari relativi all'avviamento e al funzionamento del fuoribordo a idrogetto e all'uso dell'imbarcazione nell'eventualità che il guidatore non sia in condizioni di guidare o cada in mare.

Imbarco di passeggeri. Spegnerne il motore ogni volta che i passeggeri salgono a bordo, scendono o si trovano vicino al retro (poppa) dell'imbarcazione (elica). Mettere in folle non è sufficiente.

Rimanere sempre vigili. L'operatore dell'imbarcazione è responsabile della manutenzione corretta. La visuale non deve essere impedita, soprattutto in avanti. Nessun passeggero, carico o sedile per la pesca deve bloccare la visuale quando l'imbarcazione naviga oltre la velocità minima.

Non guidare mai l'imbarcazione direttamente dietro a uno sciatore in acqua in caso di caduta dello sciatore. Per esempio, se l'imbarcazione naviga a 40 km/h, può investire in 5 secondi uno sciatore caduto a una distanza di 61 m.

(continua alla pagina seguente)



obm

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Συστάσεις ασφαλούς ναυσιπλοΐας (συνεχίζεται)

Προσέχετε πεσμένους σκιέρ. Όταν χρησιμοποιείτε τη λέμβο σας για θαλάσσιο σκι ή παρόμοιες δραστηριότητες, πάντα να κρατάτε ένα πεσμένο ή σταματημένο σκιέρ στην πλευρά του χειριστή της λέμβου όταν επιστρέψετε για να μαζέψετε τον σκιέρ. Ο χειριστής πρέπει πάντα να έχει τον σταματημένο σκιέρ στο οπτικό του πεδίο και ποτέ να μην κάνει όπισθεν για να πλησιάσει τον σκιέρ ή οποιοδήποτε άλλο άτομο που βρίσκεται στο νερό.

obim

Καταγραφή αριθμού σειράς

Είναι σημαντικό να καταγραφεί αυτός ο αριθμός για μελλοντική αναφορά. Ο αριθμός σειράς είναι τοποθετημένος στην εξωλέμβιο όπως δείχνει το παρακάτω σχέδιο.

- Αριθμός σειράς
- Ετος μοντέλου
- Ονομασία μοντέλου
- Ετος κατασκευής
- Επίσημα ευρωπαϊκά διακριτικά (όπως Ισχύει)

obe

ALLGEMEINES

RICHTLINIEN FÜR EINE SICHERE BOOTSAFART (FORTSETZUNG)

Auf gefallene Wasserskifahrer achten. Bei Verwendung des Bootes zum Wasserskifahren oder für ähnliche Aktivitäten ist darauf zu achten, daß sich das Boot gefallenen Wasserskifahrern so nähert, daß sich diese immer auf der Fahrerseite des Bootes befinden. Der Bootsführer sollte den im Wasser liegenden Skifahrer immer im Auge behalten und niemals rückwärts zu einer Person im Wasser fahren.

Unfälle melden. Entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen muß jeder Bootsunfall den örtlichen Behörden gemeldet werden.

obisb

EINTRAGEN DER SERIENNUMMER

Es ist wichtig, diese Nummer schriftlich festzuhalten. Die Seriennummer befindet sich am Außenbordmotor (siehe Abbildung).

- Seriennummer
- Modelljahr
- Modellbezeichnung
- Baujahr
- Europäisches Prüfzeichen (falls zutreffend)

obb

ALGEMENE INFORMATIE

SUGGESTIES VOOR VEILIG VAREN (VERVOLG)

Pas op voor gevallen skiërs. Wanneer u uw boot voor waterskiën of dergelijke activiteiten gebruikt, dient u een gevallen of zich in het water bevindende skiër altijd aan de bestuurskant van de boot te houden terwijl u naar de skiër terug vaart om hem te helpen. De bestuurder moet de zich in het water bevindende skiër altijd in het zicht hebben en nooit achteruit naar de skiër of iemand anders in het water toe varen.

Meld ongelukken. Meld ongelukken bij de desbetreffende, plaatselijke instanties.

obisb

NOTEREN VAN HET SERIENUMMER

Het is belangrijk om dit nummer te noteren omdat u het later nodig kunt hebben. Het serienummer bevindt zich op de buitenboordmotor zoals afgebeeld.

- Serienummer
- Modeljaar
- Modelaanduiding
- Bouwjaar
- CE-merk (waar van toepassing)

obf

INFORMAZIONI GENERALI

CONSIGLI PER UNA NAVIGAZIONE SICURA (SEGUITO)

Prestare soccorso agli sciatori caduti. Se l'imbarcazione viene usata per praticare lo sci d'acqua o altre attività simili, fare in modo che lo sciatore caduto rimanga sempre dal lato dell'operatore quando si ritorna a prestargli soccorso. L'operatore non deve mai perdere di vista lo sciatore caduto né raggiungere lo sciatore o qualsiasi persona in acqua navigando in retromarcia.

Riferire immediatamente ogni incidente. Riferire gli incidenti di navigazione alle autorità locali come richiesto dalla legge.

obisf

REGISTRAZIONE DEL NUMERO DI SERIE

È importante registrare questo numero per riferimenti futuri. Il numero di serie si trova sul fuoribordo come indicato.

- Numero di serie
- Anno modello
- Designazione modello
- Anno di fabbricazione
- Simbolo di omologazione per l'Europa (se pertinente al caso)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obm70m

Τεχνικά χαρακτηριστικά

| Μοντέλο | 40 | 50 | 60 |
|---|---|------|------|
| Ιπποδύναμη | 40 | 50 | 60 |
| Κιλόβάτ | 29,8 | 37,7 | 44,7 |
| Φάσμα σ.α.λ. φουλ γκάτζι | 5500–6000 σ.α.λ. | | |
| Ρελατί με ταχύτητα πρόσω | 725 ± 25 σ.α.λ. | | |
| Αριθμός κυλίνδρων | 4 | | |
| Κυβισμός εμβόλου | 995 cc | | |
| Διάμετρος κυλίνδρου | 65 mm | | |
| Διαδρομή | 75 mm | | |
| Διάκενο βαλβίδων (κρύες) Βαλβίδα εισαγωγής Βαλβίδα εξαγωγής | 0,15–0,25 mm 0,25–0,35 mm | | |
| Συνιστώμενο μπουζί Μοντέλα με καρμπυρατέρ Διάκενο Μπουζί Μοντέλα EFI Διάκενο Μπουζί | NGK DPR6EA–9 0,9 mm Champion RA8HC 1,0 mm | | |
| Σχέση ταχυτήτων Διαφορικό Διαμέτρου 83 χιλ. Διαφορικό Διαμέτρου 108 χιλ. | 1,83:1 2,3:1 | | |
| Συνιστώμενη βενζίνη | Αναφερόμενη στο Κεφάλαιο Καυσίμων | | |
| Συνιστώμενο λάδι | Αναφερόμενη στο Κεφάλαιο Καυσίμων | | |
| Χωρητικότητα λιπαντικού αβόπου ταχυτήτων Διαφορικό Διαμέτρου 83 χιλ. Διαφορικό Διαμέτρου 108 χιλ. | 340 ml 665 ml | | |
| Χωρητικότητα μηχανέλαιου | 3,0 L | | |
| Κατηγορίες μπαταριών Leitourgβα Άνω twn 0°C | 465 Μαρίν Αμπέρ (MCA) ή 350 Αμπέρ κρύα (CCA) 1000 Μαρίν Αμπέρ (MCA) ή 750 Αμπέρ κρύα (CCA) | | |
| Leitourgβα Άνω κάτω twn 0°C Ampere Hours (Ah) | 70–100 | | |

obe

ALLGEMEINES

obm70e

TECHNISCHE DATEN

| Modelle | 40 | 50 | 60 |
|--|---|------|------|
| PS | 40 | 50 | 60 |
| kW | 29,8 | 37,7 | 44,7 |
| Maximaler Drehzahlbereich | 5500–6000 U/min | | |
| Leerlaufdrehzahl bei eingelegetem Vorwärtsgang | 725 ± 25 U/min | | |
| Anzahl der Zylinder | 4 | | |
| Hubraum | 995 cc | | |
| Zylinderbohrung | 65 mm | | |
| Kolbenhub | 75 mm | | |
| Ventilspiel (kalt) Einlaßventil Auslaßventil | 0,15–0,25 mm 0,25–0,35 mm | | |
| Empfohlene Zündkerzen Vergasermotoren Elektrodenabstand EFI-Modelle Elektrodenabstand | NGK DPR6EA–9 0,9 mm Champion RA8HC 1,0 mm | | |
| Übersetzungsverhältnis Getriebegehäuse mit 83 mm Durchmesser Getriebegehäuse mit 108 mm Durchmesser | 1,83:1 2,3:1 | | |
| Empfohlenes Benzin | Siehe Kapitel Kraftstoff | | |
| Empfohlenes Öl | Siehe Kapitel Kraftstoff | | |
| Füllmenge des Getriebeöls Getriebegehäuse mit 83 mm Durchmesser Getriebegehäuse mit 108 mm Durchmesser | 340 ml 665 ml | | |
| Füllmenge des Motoröls | 3,0 L | | |
| Batteriekapazität Betrieb bei über 0° C Betrieb bei unter 0° C Amperestunden (Ah) | Marine-Startamperezahl (MCA) von 465 A oder Kaltstartamperezahl (CCA) von 350 A (465 A, 350 A) Marine-Startamperezahl (MCA) von 1000 A oder Kaltstartamperezahl (CCA) von 750 A (465 A, 350 A) 70–100 | | |

ALGEMENE INFORMATIE

obm70b

TECHNISCHE GEVEGENS

| Modellen | 40 | 50 | 60 |
|--|---|------|------|
| Vermogen (pk) | 40 | 50 | 60 |
| Vermogen (kW) | 29,8 | 37,7 | 44,7 |
| Volgastoeentalbereik | 5500–6000 omw/min | | |
| Stationair toerental vooruit | 725 ± 25 omw/min | | |
| Aantal cilinders | 4 | | |
| Cilinderinhoud | 995 cc | | |
| Boring | 65 mm | | |
| Slag | 75 mm | | |
| Kleppspeling (koud) Inlaatklep Uitlaatklep | 0,15–0,25 mm 0,25–0,35 mm | | |
| Aanbevolen bougie Modellen met carburateur Elektrodeafstand EFI-modellen Elektrodeafstand | NGK DPR6EA–9 0,9 mm Champion RA8HC 1,0 mm | | |
| Vertraging Onderwaterhuis met doorsnee van 83 mm Onderwaterhuis met doorsnee van 108 mm | 1,83:1 2,3:1 | | |
| Aanbevolen benzine | Zie het hoofdstuk Brandstof | | |
| Aanbevolen olie | Zie het hoofdstuk Brandstof | | |
| Inhoud onderwaterhuis Onderwaterhuis met doorsnee van 83 mm Onderwaterhuis met doorsnee van 108 mm | 340 ml 665 ml | | |
| Hoeveelheid motorolie | 3,0 L | | |
| Accupaciteit Varen boven 0°C Varen onder 0°C Ampère-uur (Ah) | Startstroom scheepsaccu 465 A (MCA) of startstroom koud 350 A (CCA) Startstroom scheepsaccu 1000 A (MCA) of startstroom koud 750 A (CCA) 70–100 | | |

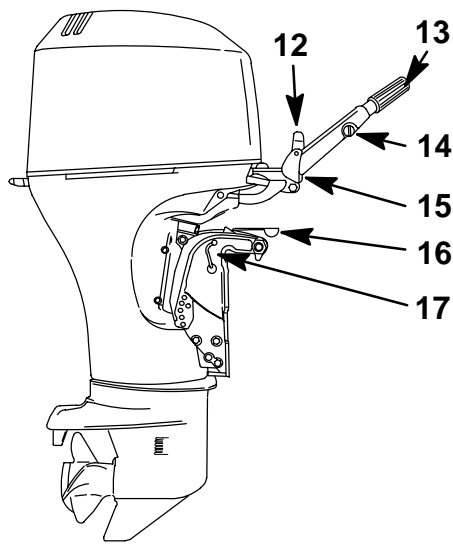
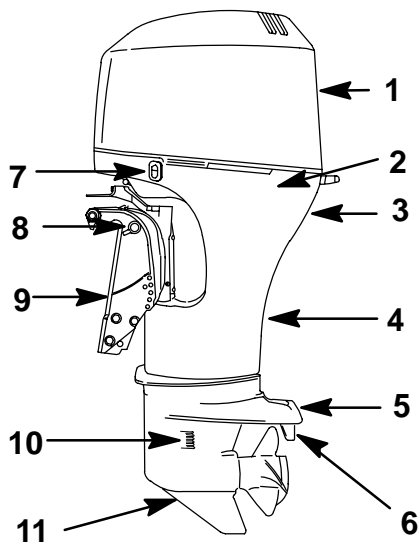
obf

INFORMAZIONI GENERALI

obm70f

DATI TECNICI

| Modelli | 40 | 50 | 60 |
|---|--|------|------|
| Potenza in HP | 40 | 50 | 60 |
| Chilowatt | 29,8 | 37,7 | 44,7 |
| Giri/min. ad accelerazione massima | 5500–6000 RPM | | |
| Velocità minima in marcia avanti | 725 ± 25 RPM | | |
| Numero di cilindri | 4 | | |
| Cilindrata | 995 cc | | |
| Alesaggio del cilindro | 65 mm | | |
| Corsa dei pistoni | 75 mm | | |
| Tolleranza valvole (freddo) Valvola d'aspirazione Valvola di scarico | 0,15–0,25 mm 0,25–0,35 mm | | |
| Candele consigliate Modelli dotati di carburatore Intervallo interelettronico Modelli EFI Intervallo interelettronico | NGK DPR6EA–9 0,9 mm Champion RA8HC 1,0 mm | | |
| Rapporto dell'ingranaggio Scatola ingranaggi di 83 mm di diametro Scatola ingranaggi di 108 mm di diametro | 1,83:1 2,3:1 | | |
| Benzina consigliata | Fare riferimento alla sezione sul carburante | | |
| Olio consigliato | Fare riferimento alla sezione sul carburante | | |
| Capacità lubrificante scatola ingranaggi Scatola ingranaggi di 83 mm di diametro Scatola ingranaggi di 108 mm di diametro | 340 ml 665 ml | | |
| Capacità olio motore | 3,0 L | | |
| Batteria Funzionamento oltre 0°C Funzionamento sotto a 0°C Amperora (Ah) | 465 A spunto massimo (MCA) o 350 A spunto minimo (CCA) 1000 Aspunto massimo (MCA) o 750 A spunto minimo (CCA) 70–100 | | |



obm

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

obn29m

Αναγνωρισηεξαρτηματων

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Ανω κάλυμμα | 11. Δευτερεύουσα εισαγωγή ψυκτικού νερού |
| 2. Κάτω κάλυμμα | 12. Διακόπτης λειτουργίας με κορδόνι |
| 3. Ενδεικτική οπή αντλίας νερού | 13. Ρύθμισης αντίστασης λαβής γκαζιού |
| 4. Περιβλήμα άξονα κινήσεως | 14. Διακόπτης λειτουργίας με κορδόνι |
| 5. Λάμα αντεξαερισμού | 15. Μοχλός ρύθμισης αντίστασης πηδάλιου (Μοντέλα με λαγουδέρα) |
| 6. Πτερύγιο ζυγοστάθμισης | 16. Πείρος Υποστήριξης Κλίσης |
| 7. Βοηθητικός διακόπτης κλίσης | 17. Μοχλός Ασφάλισης Κλίσης (Μοντέλα Χωρίς Υποβοηθούμενη Έξισορρόπηση) |
| 8. Βραχίονες καθρέπτη | |
| 9. Κυρίως εισαγωγή ψυκτικού νερού | |
| 10. Κιβώτιο ταχυτήτων | |

obe

ALLGEMEINES

obn29a

IDENTIFIZIERUNG DER BAUTEILE

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Motorhaube | 12. Schalthebel |
| 2. Motorwanne | 13. Motoraussschalter |
| 3. Wasserpumpenauslaßbohrung | 14. Knopf zur Einstellung des Reibungswiderstandes am Drehgasgriff |
| 4. Antriebswellengehäuse | 15. Notstoppschalter mit Reißleine |
| 5. Antiventilationsplatte | 16. Hebel zur Einstellung des steuerwiderstandes (Modelle mit Steuerpinne) |
| 6. Trimmflosse | 17. Kipperrhebel (Modelle ohne Power-Trim) |
| 7. Ersatzkippschalter | |
| 8. Kippstützstift | |
| 9. Spiegelhalterungen | |
| 10. Primärer Kühlwassereinlaß | |
| 11. Getriebegehäuse | |

obb

ALGEMENE INFORMATIE

obn29b

HERKENNEN VAN ONDERDELEN

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Motorkap | 11. Onderwaterhuis |
| 2. Onderbak | 12. Schakelhendel |
| 3. Indicatie-opening van waterpomp | 13. Motorstopschakelaar |
| 4. Aandrijfhuis | 14. Afstelknop gasfrictie |
| 5. Anti-ventilatieplaat | 15. Noodstopschakelaar |
| 6. Trimvin | 16. Stuurfrictie-afstelhendel (modellen met stuurknuppel) |
| 7. Extra opklapschakelaar | 17. Opklapvergrendelhendel (Modelen zonder trimbevestiging) |
| 8. Opklapgeleiden | |
| 9. Spiegelsteunen | |
| 10. Primaire koelwaterinlaat | |

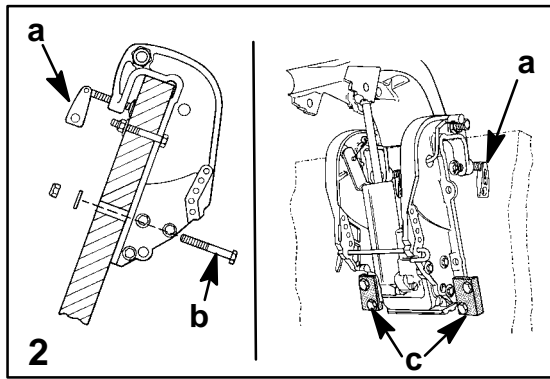
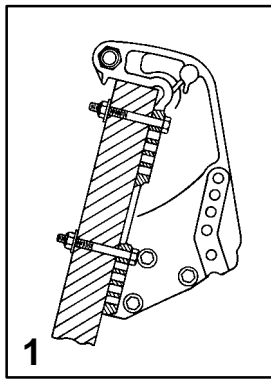
obf

INFORMAZIONI GENERALI

obn29f

IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

- | | |
|---|--|
| 1. Calandra superiore | 11. Alloggiamento ingranaggi |
| 2. Calandra inferiore | 12. Leva del cambio |
| 3. Foro indicatore pompa dell'acqua | 13. Interruttore di arresto motore |
| 4. Alloggiamento albero di trasmissione | 14. Manopola di regolazione attrito di accelerazione |
| 5. Piastra anticavitazione | 15. Interruttore del cavo salvavita |
| 6. Pinna di compensazione | 16. Leva di regolazione attrito di sterzata (modelli dotati di maniglia della barra) |
| 7. Interruttore di inclinazione ausiliario | 17. Leva di fermo inclinazione (Modelli non dotati di Power Trim) |
| 8. Perno di supporto inclinazione | |
| 9. Supporti specchio di poppa | |
| 10. Ingresso principale acqua di raffreddamento | |



ocm

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

oca12m

Εγκατάσταση εξωλέμβιας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν βάλετε μπροστά την εξωλέμβια πρέπει να είναι τοποθετημένη σωστά με τον απαραίτητο εξοπλισμό μονταρισματος όπως δείχνει το σχήμα. Αν δε τη συνδέσετε σωστά η εξωλέμβια μπορεί να ξεφύγει από τον καθρέπτη της λέμβου προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό, θάνατο ή βλάβη ιδιοκτησίας.

Σας συνιστούμε έντονα να επιτρέψετε στον αντιπρόσωπό σας να εγκαταστήσει την εξωλέμβια και τα σχετικά εξαρτήματα για να εξασφαλίσετε τη σωστή εγκατάσταση και απόδοσή της. Εάν εγκαταστήσετε την εξωλέμβια μόνοι σας, ακολουθήστε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο εγκατάστασης το οποίο παρέχεται με την εξωλέμβια σας.

ΜΟΝΤΕΛΑ ΧΩΡΙΣ ΒΙΔΕΣ-ΣΦΙΓΚΤΗΡΕΣ ΒΡΑΧΙΟΝΩΝ ΤΟΥ ΠΥΡΜΝΑΙΟΥ

1 Η εξωλέμβια πρέπει να είναι τοποθετηθεί στον καθρέπτη με τα τέσσερα μπουλόνια ανάρτησης διαμέτρου 1/2 ίντσας και τα κόντρα παξιμάδια (παρέχονται). Τοποθετήστε δύο μπουλόνια μέσα από τις πάνω οπές και δύο μπουλόνια μέσα από τις κάτω οπές.

ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΒΙΔΕΣ-ΣΦΙΓΚΤΗΡΕΣ ΒΡΑΧΙΟΝΩΝ ΤΟΥ ΠΥΡΜΝΑΙΟΥ

2 Η εξωλέμβια πρέπει να τοποθετηθεί στον καθρέπτη με ένα από τους εξής τρόπους: ΕΙΤΕ με βίδες-σφιγκτήρες (a) και δύο μπουλόνια ανάρτησης και κόντρα παξιμάδια (b) που παρέχονται, ΕΙΤΕ με βίδες-σφιγκτήρες (a) και το προαιρετικό Σετ Ανάρτησης Εξωλέμβιας Quicksilver ή Mercury Precision Parts No. 812432A4 (c).

ocb

ANBAU

ANBAU DES AUSSENBORDMOTORS

⚠ VORSICHT

Der Außenbordmotor muß vor Inbetriebnahme mit den erforderlichen Befestigungsbolzen korrekt angebaut werden (siehe Abbildung). Bei unsachgemäßer Befestigung kann der Außenbordmotor vom Bootsspiegel geschleudert werden, was schwere oder tödliche Verletzungen und Sachschäden zur Folge haben kann.

Wir empfehlen dringendst, daß Sie Ihren Außenbordmotor und Zubehörteile von Ihrem Händler anbringen lassen, um eine korrekte Installation und Höchstleistung zu gewährleisten. Sollten Sie den Außenbordmotor jedoch selbst anbringen, befolgen Sie die dem Außenbordmotor beiliegenden Installationsanleitungen.

Modelle ohne Spiegelklemmschrauben

1 Der Außenbordmotor muß mit den vier mitgelieferten 1/2-Zoll-Schrauben (12 mm) befestigt werden. Drehen Sie zwei Schrauben in die oberen und zwei in die unteren Bohrungen.

Modelle mit Spiegelklemmschrauben

2 Der Außenbordmotor ist gemäß einer der nachfolgend beschriebenen Methoden am Spiegel zu montieren: ENTWEDER mit Klemmschrauben (a) und den zwei mitgelieferten Befestigungsbolzen mit Sicherungsmuttern (b) ODER mit Klemmschrauben (a) und dem wahlweise erhältlichen Quicksilver oder Mercury Precision Parts Anbaukit Nr. 812432A4 für Außenbordmotoren (c).

ocb

INSTALLATIE

oca12b

INSTALLEREN VAN DE BUITENBOORDMOTOR

⚠ WAARSCHUWING

Alvorens hem te gebruiken moet de buitenboordmotor zoals aangegeven, op de juiste manier met het vereiste bevestigingsmateriaal bevestigd worden. Nalaten om de buitenboordmotor op de juiste manier te installeren kan tot gevolg hebben dat de buitenboordmotor van de spiegel afschiet waardoor ernstig of dodelijk letsel of materiële schade kan optreden.

Wij raden sterk aan om de buitenboordmotor en accessoires door uw dealer te laten installeren om goede installatie en prestaties te garanderen. Als u de buitenboordmotor zelf installeert, volg dan de instructies in de handleiding voor de installatie van de buitenboordmotor, die bij de motor geleverd werd.

Modellen zonder knevelbouten

1 De buitenboordmotor moet aan de spiegel bevestigd worden met de vier bouten van 12 mm doorsnede en de borgmoeren (bijgeleverd). Installeer twee bouten door het bovenste paar gaten en twee bouten door het onderste paar gaten.

Modellen met knevelbouten

2 De buitenboordmotor moet op een van de twee volgende manieren aan de spiegel bevestigd worden: OFWEL met de knevelbouten (a) en twee bevestigingsbouten en borgmoeren (b) (bijgeleverd) OFWEL met knevelbouten (a) en de optionele Quicksilver of Mercury Precision Parts Outboard Mounting Kit [montageset voor buitenboordmotor] nr. 812432A4 (c).

ocf

INSTALLAZIONE

INSTALLAZIONE DEL FUORIBORDO

⚠ AVVERTENZA

Il fuoribordo deve essere installato correttamente con l'apposito hardware di montaggio, indicato prima che possa essere messo in funzione. In caso contrario, il fuoribordo potrebbe venire catapultato dalla poppa e provocare gravi lesioni, anche letali, o danni a proprietà.

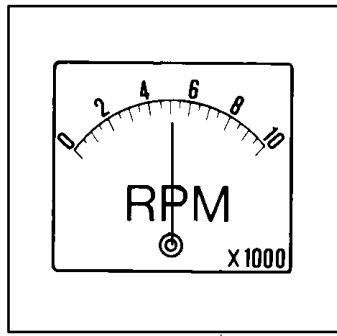
Si consiglia vivamente di far installare il fuoribordo e i relativi accessori dal concessionario, al fine di garantire un'installazione corretta e buone prestazioni. Se lesioni, anche letali, di installare il fuoribordo personalmente, seguire le istruzioni contenute nel manuale di installazione fornito con il fuoribordo.

Modelli privi delle viti dei morsetti dello specchio di poppa

1 Il fuoribordo deve essere fissato alla poppa con i quattro bulloni di montaggio da 12 mm e i relativi controdadi (in dotazione). Installate due bulloni nei fori superiori e due nei fori inferiori.

Modelli dotati delle viti dei morsetti dello specchio di poppa

2 Il fuoribordo deve essere fissato alla poppa in uno dei due modi seguenti: con le viti dei morsetti (a), due bulloni di montaggio ed i controdadi (b) in dotazione, OPPURE con le viti dei morsetti (a) ed il kit opzionale di montaggio Quicksilver o Mercury Precision Parts N. 812432A4 (c).



ocm

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ocb3m

Επιλογή προπέλας

Για την καλύτερη απόδοση από το συνδυασμό εξωλεμβίου/λέμβου διαλέξτε μια προπέλα η οποία επιτρέπει στη μηχανή να λειτουργεί στο άνω ήμισυ των συνιστωμένων στροφών μηχανής με τη λέμβο φορτωμένη κανονικά (βλέπε τεχνικά χαρακτηριστικά). Αυτό το φάσμα στροφών μηχανής επιτρέπει καλύτερη επιτάχυνση ενώ διατηρεί την ύψιστη ταχύτητα λέμβου.

Εαν οι αλλαγές συνθηκών προκαλούν τις ΣΑΛ της μηχανής να πέσουν κάτω από το υποδεικνυμένο φάσμα (όπως ζεστότερος καιρός ή υγρασία ή λειτουργία σε υψηλότερα υψώματα, αύξηση φορτίου λέμβου ακάθαρτο σαράκι λέμβου/κιβώτιο ταχυτήτων) μπορεί να χρειάζεται αλλαγή προπέλας ή καθαρισμός για να διατηρηθεί η απόδοση και να εξασφαλιστεί η διάρκεια ζωής της εξωλεμβίου.

Ελέγξτε τις στροφές μηχανής με τελειώς ανοιχτό το γκάζι με ένα ακριβές ταχύμετρο με την μηχανή σε μια εξισοδυναμιζόμενη κατάσταση διεύθυνσης (η διεύθυνση της λέμβου να είναι ίση προς τις δυο κατευθύνσεις) χωρίς να προκαλεί τη προπέλα να «απελευθερώνεται».

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ – MONTELA Bigfoot

Τα μοντέλα Bigfoot απαιτούν τη χρήση ειδικά σχεδιασμένων προπελών με λαστιχένια πλήμνη για τη μείωση των περιπτώσεων και της σοβαρότητας θορύβου του συμπλέκτη κιβωτίου ταχυτήτων. Η χρήση άλλων προπελών, αν και δεν είναι επιβλαβής για την απόδοση ή την αντοχή, θα μπορούσε να έχει σαν αποτέλεσμα θορύβους στο συμπλέκτη.

ocb

ANBAU

ocb3a

PROPELLERAUSWAHL

Für eine optimale Leistung Ihrer Außenbordmotor-/Bootkombination wählen Sie einen Propeller, mit dem Sie den Motor in der oberen Hälfte des empfohlenen Drehzahlbereiches bei normaler Belastung betreiben können (siehe "Technische Daten"). In diesem Drehzahlbereich ist eine bessere Beschleunigung gegeben, während die Höchstgeschwindigkeit aufrechterhalten werden kann.

Falls die Drehzahl aufgrund veränderter Bedingungen (wärmeres oder feuchteres Klima, Betrieb in Höhenlagen, erhöhtes Ladegewicht oder Verschmutzung des Bootsbodens/Getriebegehäuses) abfällt, kann ein Wechsel des Propellers oder eine Reinigung erforderlich sein, um die Leistung und Beständigkeit des Außenbordmotors aufrechtzuerhalten.

Überprüfen Sie den maximalen Drehzahlbereich mit einem genauen Drehzahlmesser. Trimmen Sie dazu den Motor bis zu der Stelle nach außen, an der ein gleichmäßiges Lenkverhalten gegeben ist (Lenkwiderstand ist in beiden Richtungen gleich), ohne daß der Propeller Luft zieht.

PROPELLER – ANFORDERUNGEN – BIGFOOT-MODELLE

Bigfoot-Modelle erfordern speziell konstruierte Propeller mit Gumminabe, um Häufigkeit und Stärke des vom Getriebegehäuse ausgehenden Kupplungsrautern zu minimieren. Die Verwendung anderer Propeller könnte – obwohl sie weder die Leistung noch die Lebensdauer beeinflussen würde – in einem Kupplungsrautern resultieren.

ocb

INSTALLATIE

ocb3b

KEUZE VAN DE SCHROEF

Voor de beste algehele prestatie onder gemiddelde omstandigheden van uw buitenboordmotor/boot combinatie moet u een schroef kiezen die toestaat dat de motor werkt in de bovenste helft van het aanbevolen toerentalbereik onder normale belasting (zie Technische gegevens). Dit bereik zorgt voor betere acceleratie terwijl de maximumsnelheid gewaarborgd blijft.

Als het toerental zakt onder het aanbevolen gebied als gevolg van veranderende omstandigheden (zoals warmer of vochtiger weer, varen op grotere hoogte, toegenomen belasting of een vervuilde bodem/onderwaterhuis), kan het nodig zijn de schroef te vervisselen of de bodem/onderwaterhuis schoon te maken om de prestaties en de levensduur van de buitenboordmotor te waarborgen.

Controleer het toerental bij volgas met een nauwkeurige toerenteller. Hierbij moet de motor gebalanceerd zijn (niet naar links of naar rechts trekken) en mag de schroef niet op hol slaan.

SCHROEFVEREISTEN – Bigfoot modelLEN

Bigfoot modellen hebben speciaal ontworpen schroeven met een rubber naaf nodig om zowel de aanwezigheid als de mate van geratel van de schakelkluts in het onderwaterhuis te verminderen. Hoewel het gebruik van andere schroeven niet schadelijk is voor de prestaties of de duurzaamheid, kan dit toch tot geratel van de schakelkluts leiden.

ocf

INSTALLAZIONE

ocb3f

SELEZIONE DELL'ELICA

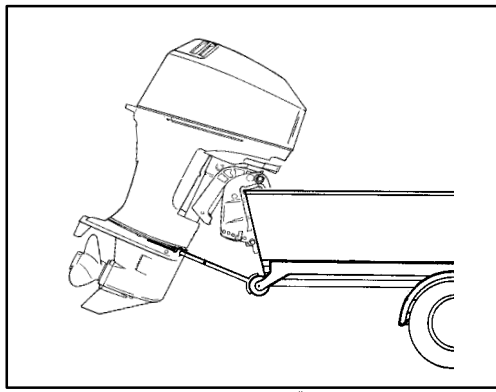
Per ottenere le migliori prestazioni generali dal vostro fuoribordo e dalla vostra imbarcazione insieme, scegliete un'elica che consenta al motore di funzionare nella metà superiore dei limiti di RPM consigliati per la massima accelerazione quando l'imbarcazione è caricata normalmente (vedi Specifiche). Questa fascia di RPM consente un'accelerazione migliore pur mantenendo il massimo della velocità.

Se determinati cambiamenti provocano il calo di RPM al di sotto della fascia consigliata (per esempio, temperature più elevate, maggiore umidità atmosferica, funzionamento ad altitudini più elevate, carico maggiore nell'imbarcazione o fondo/alloggiamento ingranaggi sporco), potrà essere necessario cambiare o pulire l'elica per mantenere le prestazioni ottimali e garantire la durata dei fuoribordo.

Controllare l'RPM a massima accelerazione mediante un contagiri accurato e con il motore in condizioni di virata bilanciata (virata uguale in entrambe le direzioni), senza che l'elica giri a vuoto.

REQUISITI ELICA – MODELLI BIGFOOT

Per i modelli Bigfoot è necessario usare eliche con mozzo di gomma appositamente progettate per ridurre il verificarsi e l'intensità del tintinnio del cursore nella scatola ingranaggi. L'uso di altre eliche può causare il tintinnio del cursore, sebbene non sia nocivo alle prestazioni e alla durata dei componenti.



odm

ΜΕΤΑΦΟΡΑ

odc1m

Ρυμούλκηση λέμβου/εξωλέμβιο

Η λέμβος σας πρέπει να ρυμουλκείται με την εξωλέμβιο γερμένη προς τα κάτω (κανονική θέση λειτουργίας).

Αν χρειάζεται περισσότερη απόσταση από το έδαφος, βγάλτε την εξωλέμβια από τη λέμβο και φυλάξτε τη σε ασφαλές μέρος. Πιθανό να χρειαστεί επιπλέον απόσταση για σιδηροδρομικές διαβάσεις, εισόδους σε πάρκιν και γενικό χοροπήδημα της ρυμούλκας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην στηρίζετε στο σύστημα υδραυλικής ζυγοστάθμισης/ ανύψωσης ή στο μοχλό υποστήριξης ανύψωσης για να διατηρήσετε τη σωστή απόσταση από το έδαφος κατά τη ρυμούλκηση. Ο μοχλός στήριξης ανύψωσης της εξωλέμβιας δεν προορίζεται για να συγκρατεί την εξωλέμβια κατά τη ρυμούλκηση.

Βάλτε το λεβιέ σε ταχύτητα πρόσω. Αυτό σταματά την άσκοπη περιστροφή της προπέλας.

ode

TRANSPORT

odc1e

ANHÄNGERTRANSPORT DES BOOTS/AUSSENBORDMOTORS

Beim Anhängertransport des Bootes ist der Außenbordmotor nach unten zu kippen (normale Betriebsposition).

Ist weiterer Bodenabstand erforderlich, sollte der Außenbordmotor unter Verwendung einer als Zubehör erhältlichen Transportvorrichtung nach oben gekippt werden. Lassen Sie sich von Ihrem Händler beraten. Für Eisenbahnübergänge, Einfahrten und holprige Anhänger kann ein größerer Abstand notwendig sein.

WICHTIG: Verlassen Sie sich nicht auf die Power-Trimm/Kippanlage, um den richtigen Abstand zur Straßenoberfläche aufrechtzuerhalten. Der Kippsperrhebel ist nicht zur Abstützung des Außenbordmotors beim Transport bestimmt.

Vorwärtsgang einlegen. Dadurch wird vermieden, daß sich der Propeller frei dreht.

odc1b

VERVOER

odc1b

VERVOER VAN DE BOOT EN MOTOR OP DE TRAILER

U moet de boot op de trailer vervoeren met de buitenboordmotor omlaag (verticale bedrijfsstand).

Indien meer vrije ruimte tussen de buitenboordmotor en de grond nodig is, moet de buitenboordmotor gekanteld worden met gebruikmaking van een als accessoire verkrijgbare buitenboordmotorondersteuning. Raadpleeg uw plaatselijke dealer voor aanbevelingen. Extra vrije ruimte kan nodig zijn voor spoorwegovergangen, opritten en op en neer springen van de trailer.

BELANGRIJK: Vertrouw niet op het trim/klapsysteem of op de opklappeleidehendel om de motor omhooggekanteld te houden. De opklappeleidehendel van de motor is niet bedoeld om de buitenboordmotor tijdens het rijden te ondersteunen.

Schakel de motor in vooruit. Dit voorkomt dat de schroef vrij gaat draaien.

odf

TRASPORTO

odc1f

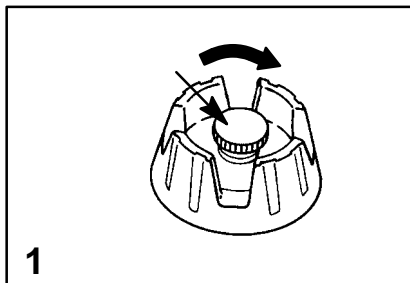
TRASPORTO DELL'IMBARCAZIONE DEL FUORIBORDO

Trainate l'imbarcazione con il fuoribordo inclinato verso il basso (posizione verticale di funzionamento).

Qualora sia necessaria ulteriore distanza da terra, il fuoribordo deve essere inclinato verso l'alto mediante un apposito supporto accessorio. Per raccomandazioni in merito, consultare il proprio concessionario. Una maggiore distanza da terra può essere necessaria per l'attraversamento di binari ferroviari, passi carrabili e in caso di sobbalzi del rimorchio.

IMPORTANTE: non fare affidamento sul sistema di regolazione assetto/inclinazione o sulla leva di supporto inclinazione per mantenere la necessaria distanza da terra durante il traino. La leva di supporto non è in grado di sostenere il fuoribordo durante il traino.

Innestare la marcia avanti per impedire che l'elica giri liberamente.



1

odm

ΜΕΤΑΦΟΡΑ

odh1m

Μεταφορά φορητών ντεπόζιτων καυσίμων ΝΤΕΠΟΖΙΤΟ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΜΕ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟ

1 Κλείστε την οπή εξαερισμού του ντεπόζιτου καυσίμων όταν μεταφέρετε το ντεπόζιτο. Ετσι εμποδίζετε τη διαρροή καυσίμων ή αναθυμιάσεων από το ντεπόζιτο.

ΝΤΕΠΟΖΙΤΟ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟ

2 Αποσυνδέστε τον ατομακρυσμένο σωλήνα καυσίμων από το ντεπόζιτο. Ετσι κλείνετε την οπή εξαερισμού και εμποδίζετε τη διαρροή καυσίμων ή αναθυμιάσεων από το ντεπόζιτο.

3 Τοποθετήστε το καπάκι (a) πάνω στο μίσχο σύνδεσης του σωλήνα καυσίμων (b). Ετσι προστατεύετε τον χορμό του συνδετήρα από τυχαίο σπρώξιμο προς τα μέσα, προκαλώντας έτσι διαρροή καυσίμων ή αναθυμιάσεων.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφυγή σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου από φωτιά στη βενζίνη ή έγχυση. Ακολουθήστε τις οδηγίες μεταφοράς της δεξαμενής καυσίμων. Μεταφέρετε τη δεξαμενή καυσίμων σε μια καλά αεριζόμενη περιοχή μακριά από γυμνή φλόγα ή σπινθήρες.

ode

TRANSPORT

odh1e

TRANSPORTIEREN VON TRAGBAREN KRAFTSTOFFTANKS

Kraftstofftanks mit manueller Entlüftung

1 Beim Transport die Entlüftung des Tanks schließen, um zu vermeiden, daß Kraftstoff oder Dämpfe aus dem Tank entweichen.

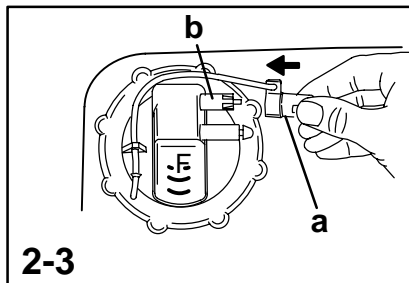
Kraftstofftanks mit automatischer Entlüftung

2 Die dezentrale Kraftstoffleitung vom Tank trennen. Dadurch wird die Entlüftungsöffnung geschlossen, und Kraftstoff oder Dämpfe können nicht aus dem Tank entweichen.

3 Den Tankdeckel mit Tankdeckelbefestigung (a) auf den Anschlußstutzen der Kraftstoffleitung setzen (b). Dadurch wird vermieden, daß der Anschlußstutzen versehentlich eingedrückt wird und Kraftstoff oder Dämpfe aus dem Tank entweichen können.

⚠ VORSICHT

In einigen Staaten oder Ländern bestehen Gesetze bezüglich des Transports transportabler Kraftstofftanks aus Kunststoff und/oder Metall. Die zutreffenden Gesetze bezüglich des Transports transportabler Kraftstofftanks beachten.



2-3

odh

VERVOER

odh1b

VERVOEREN VAN DRAAGBARE BRANDSTOFTANKS

Brandstoftank met handbediende ontluchting

1 Houd het ventiel van de brandstoftank gesloten terwijl u de tank vervoert. Hierdoor wordt voorkomen dat brandstof of dampen uit de tank ontsnappen.

Brandstoftank met automatische ontluchting

2 Koppel de brandstofslang los van de tank. Hierdoor wordt het ontluichtingsventiel gesloten en wordt voorkomen dat brandstof of dampen uit de tank ontsnappen.

3 Breng een afsluitdopje (a) aan op het steeltje (b) van de brandstofslangconnector. Hierdoor kan het steeltje van de aansluiting niet per ongeluk worden ingedrukt, waardoor brandstof of dampen zouden kunnen ontsnappen.

⚠ WAARSCHUWING

Sommige staten en landen hebben wetten die het vervoer van draagbare kunststof en/of metalen brandstoftanks reglementeren. Houd u aan de voor u geldende wetten voor het vervoer van draagbare brandstoftanks.

odf

TRASPORTO

odh1f

TRASPORTO DI SERBATOI DEI CARBURANTE PORTATILI

Serbatoio di carburante a ventilazione manuale

1 Chiudere lo sfiato dell'aria del serbatoio di carburante durante il trasporto dello stesso per impedire la fuoriuscita di carburante o vapori dal serbatoio.

Serbatoio di carburante a ventilazione automatica

2 Scollegare il tubo del carburante a distanza dal serbatoio. Ciò serve a chiudere lo sfiato dell'aria, impedendo in tal modo la fuoriuscita di carburante o vapori dal serbatoio.

3 Installare il tappo per ormeggio (a) sullo stelo di connessione del tubo del carburante (b). Ciò serve a impedire che lo stelo di connessione venga spinto involontariamente, provocando in tal modo una fuoriuscita di carburante o vapori.

⚠ AVVERTENZA

In alcuni paesi esistono leggi che regolano il trasporto di serbatoi portatili di carburante in materiale plastico e/o metallo. Osservare i regolamenti per il trasporto dei serbatoi portatili di carburante pertinenti ad ogni caso specifico.

KAYΣIMA & ΛΑΔI

oeb6n

Συστάσεις βενζίνης HΠA KAI KANAAAΣ

Χρησιμοποιείτε αμόλυβδη βενζίνη αυτοκινήτων γνωστής μάρκας με ελάχιστο αναγραφόμενο αριθμό οκτανίων 90RON. Προτιμούνται μέσου βαθμού βενζίνες αυτοκινήτων που περιέχουν καθαριστικό για τους ψεκαστές καυσίμου για επιπλέον εσωτερική καθαριότητα της μηχανής. Η μολυβδούχος βενζίνη δε συνιστάται.

ΔΙΕΘΝΩΣ

Χρησιμοποιείτε γνωστή μάρκα αμόλυβδης βενζίνης αυτοκινήτων με ελάχιστο αναγραφόμενο αριθμό οκτανίων 90RON. Οι βενζίνες αυτοκινήτων που περιέχουν καθαριστικό του ψεκαστή καυσίμων προτιμούνται για έξτρα εσωτερική καθαριότητα του κινητήρα. Μολυβδούχος βενζίνη επιτρέπεται σε περιοχές όπου δεν υπάρχει αμόλυβδη βενζίνη.

ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΣΤΗ BENZINΗ

Δε συνιστούμε τη χρήση βενζίνης που περιέχει αλκοόλη διότι υπάρχει πιθανότητα ανεπιθύμητων επιδράσεων της αλκοόλης στο σύστημα καυσίμων. Γενικά, εάν έχετε διαθέσιμη μόνο βενζίνη με αλκοόλη, θα πρέπει να περιέχει περισσότερη από 10% αιθανόλη, ή 5% μεθανόλη και συνιστάται σ' αυτή την περίπτωση η πρόσθεση ενός Φίλτρου Διαχωρισμού Νερού – Καυσίμων.

Εάν χρησιμοποιείτε αλκοολούχα βενζίνη ή αν υποπτεύεστε την παρουσία οινοπνεύματος στη βενζίνη σας, ελέγχετε συχνότερα το σύστημα τροφοδοσίας καυσίμων, κοιτάζοντας για διαρροές βενζίνης ή άλλου είδους ανωμαλίες.

Η αλκοολούχα βενζίνη μπορεί να προκαλέσει τα ακόλουθα προβλήματα στην εξωλέμβιο και στο σύστημα τροφοδοσίας:

- Διάβρωση μεταλλικών εξαρτημάτων.
- Αλλοίωση καουτσούκ και πλαστικών εξαρτημάτων.
- Φθορά και βλάβη εσωτερικών εξαρτημάτων της μηχανής.
- Δυσκολίες εκκίνησης και λειτουργίας.
- Αεροθύλακες ή στέρση καυσίμων.

Μερικά από αυτά τα ανεπιθύμητα αποτελέσματα οφείλονται στην τάση της αλκοολούχας βενζίνης να απορροφά υγρασία από τον αέρα με αποτέλεσμα την ύπαρξη νερού και οινοπνεύματος που διαχωρίζεται από τη βενζίνη στο νεπεόζιτο καυσίμων.

Τα ανεπιθύμητα αποτελέσματα είναι σοβαρότερα με τη χρήση μεθανόλης και ακόμα χειρότερα με την άνοδο της περιεκτικότητας σε οινόπνευμα.

oee

KRAFTSTOFF & ÖL

oeb6e

BENZINEMPFEHLUNGEN

Vereinigte Staaten und Kanada

Verwenden Sie ein bleifreies Markenbenzin mit einem Mindestoktanwert von 87. Für die Sauberhaltung des Motorinneren wird Normal- oder Superbenzin mit Einspritzdüsen-Reinigungszusatz empfohlen. Verbleites Benzin ist nicht zu empfehlen.

International

Verwenden Sie eine gute Marke bleifreien Benzins mit einer Mindestoktanzahl von 90 ROZ. Autobenzine mit einem Reinigungszusatz für Kraftstoffespritzventile sind zur Sauberhaltung der Motorinnenteile zu empfehlen. Verbleites Benzin kann in Gegenden, in denen kein bleifreies Benzin erhältlich ist, verwendet werden.

Alkohohaltiges Benzin

Da Alkohol die Funktion des Kraftstoffsystems beeinträchtigen kann, empfehlen wir, keinen Kraftstoff mit Alkoholanteil zu verwenden. Falls nur alkohohaltiger Kraftstoff zur Verfügung steht, darf dieser im allgemeinen nicht mehr als 10% Ethanol oder 5% Methanol enthalten, und es wird die Verwendung eines wasserabscheidenden Kraftstofffilters empfohlen.

Bei Verwendung von alkohohaltigem Benzin oder wenn Sie einen Alkoholgehalt im Benzin vermuten, inspizieren Sie das Kraftstoffsystem häufiger, und überprüfen Sie es auf undichte Stellen oder Anormalitäten.

Bei Verwendung von alkohohaltigem Benzin können folgende Probleme im Außenbordmotor und im Kraftstoffsystem auftreten:

- Korrosion der Metallteile.
- Verschleiß von Elastomeren und Kunststoffteilen.
- Verschleiß und Beschädigung von Motorinnenteilen.
- Schwierigkeiten beim Anlassen und Betrieb.
- Anstauung von Benzindämpfen oder mangelnde Kraftstoffzufuhr.

Einige dieser nachteiligen Auswirkungen sind darauf zurückzuführen, daß alkohohaltige Kraftstoffe dazu neigen, Feuchtigkeit aus der Luft aufzunehmen, wodurch sich im Kraftstofftank eine Phasentrennung vollzieht, bei der Wasser und Alkohol vom Benzin getrennt werden.

Die nachteiligen Auswirkungen des Alkohols sind stärker bei Methanol und verschlimmern sich bei zunehmendem Alkoholgehalt.

oeb

BRANDSTOF EN OLIE

oeb6b

AANBEVOLEN BENZINE Verenigde Staten en Canada

Gebruik een bekend merk ongelode autobielbenzine met een opgegeven octaangetal van minstens 87. De voorkeur wordt gegeven aan middenkwaliteit autobielbenzine die een injectorreinigingsmiddel bevat, om het inwendige van de motor extra schoon te houden. Gelode benzine wordt afgeraden.

Internationaal

Gebruik een bekend merk ongelode autobielbenzine met een opgegeven RON van minstens 90. De voorkeur wordt gegeven aan autobielbenzine die een injectorreinigingsmiddel bevat, om het inwendige van de motor extra schoon te houden. Gelode benzine mag worden gebruikt in gebieden waar ongelode benzine niet verkrijgbaar is.

Alcohol in benzine

Wij raden het gebruik van benzine die alcohol bevat af omdat de alcohol het brandstofsysteem kan aantasten. Als alleen benzine verkrijgbaar is die alcohol bevat, mag deze in het algemeen niet meer dan 10% ethanol of 5% methanol bevatten en er wordt aangeraden om een waterscheidend filter te gebruiken.

Als alcoholhoudende benzine wordt gebruikt of als u vermoedt dat alcohol in de benzine aanwezig is, inspecteer het brandstofsysteem dan vaker en kijk of er brandstof lekt of zich iets abnormaals voordoet.

Alcoholhoudende benzine kan de volgende problemen veroorzaken voor uw buitenboordmotor en het brandstofsysteem:

- Corrosie van metalen onderdelen.
- Verslechtering van elastomeren en kunststof onderdelen.
- Slijtage en schade aan inwendige onderdelen van de motor.
- Problemen bij het starten en draaien van de motor.
- "Vapor lock" of te weinig brandstoftoevoer.

Sommige van deze nadelige effecten zijn te wijten aan de neiging van alcoholhoudende benzine om vocht uit de lucht op te nemen, met als gevolg een fase van water en alcohol die zich van de benzine in de brandstoftank scheidt.

De nadelige effecten van alcohol zijn ernstiger bij methanol en erger bij een hoger alcoholgehalte.

oef

CARBURANTE E OLIO

oeb6f

CONSIGLI SULLA BENZINA

Raccomandazioni per Stati Uniti e Canada

Usare benzina di buona marca, senza piombo, per autovetture, con numero di ottano minimo dichiarato pari a 87. Per mantenere l'interno del motore maggiormente pulito, si raccomanda l'uso di benzina di grado medio contenente una sostanza per la depurazione degli iniettori di carburante. Non si raccomanda l'uso di benzina contenente piombo.

Raccomandazioni per gli altri Paesi

Usare benzina senza piombo per automobili di buona marca con numero di ottano minimo pari a 90. Si consiglia l'uso di benzina per automobili contenente sostanze detergenti per iniettori di carburante per maggior pulizia dei componenti interni del motore. L'uso di benzina con piombo è accettabile in aree ove la benzina senza piombo non è disponibile.

Alcool

Non si raccomanda di usare benzina contenente alcool poiché l'alcool potrebbe danneggiare il sistema di alimentazione. In genere, nelle aree in cui è disponibile soltanto benzina contenente alcool, la benzina usata non deve contenere oltre il 10% di etanolo o il 5% di metanolo e si raccomanda di utilizzare un filtro di separazione dell'acqua dal carburante.

Qualora si usi benzina contenente alcool o si sospetti che la benzina usata contenga alcool, ispezionare con maggior frequenza il sistema di alimentazione, controllando visualmente che non vi siano perdite di carburante o anomalie.

La benzina contenente alcool potrebbe causare i seguenti problemi al fuoribordo ed al sistema di alimentazione:

- Corrosione delle parti metalliche.
- Deterioramento degli elastometri e delle parti di plastica.
- Logorio e danni ai componenti interni del motore.
- Difficoltà durante l'accensione e la guida.
- Tampone di vapore o alimentazione insufficiente.

Alcuni di tali effetti negativi sono dovuti alla tendenza della benzina contenente alcool ad assorbire umidità dall'aria creando una fase di acqua e alcool che si separa dalla benzina all'interno del serbatoio.

Gli effetti negativi dell'alcool sono più gravi in presenza di metanolo e sono peggiori se il contenuto di alcool è elevato.

ΚΑΥΣΙΜΑ & ΛΑΔΙ

Αναπλήρωση δοχείου καυσίμων

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από φωτιά ή έκρηξη βενζίνης. Πάντα να σταματάτε τη μηχανή και ΠΟΤΕ να μην καπνίζετε ή να επιτρέπετε εκτεθειμένες φλόγες ή σπινθήρες στην περιοχή, όταν αναπληρώνετε τα δοχεία καυσίμων.

Γεμίστε τα δοχεία καυσίμων μακριά από ζέστη σπινθήρες και ανοιχτές φλόγες.

Βγάλτε τα εξωτερικά δοχεία καυσίμων από τη λέμβο για να τα αναπληρώσετε.

Πάντοτε σβήνετε τη μηχανή πριν αναπληρώσετε τα δοχεία.

Μη γεμίζετε τα ντεπόζιτα καυσίμων μέχρι πάνω. Αφήνετε περίπου 10% της χωρητικότητας του ντεπόζιτου κενό. Τα καύσιμα διαστέλλονται σε όγκο καθώς ανεβαίνει η θερμοκρασία τους και μπορεί να προκύψει διαρροή λόγω πίεσης εάν το ντεπόζιτο είναι γεμάτο μέχρι πάνω.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΟΡΗΤΟΥ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΣΤΗ ΛΕΜΒΟ

Τοποθετήστε το ντεπόζιτο καυσίμων μέσα στη λέμβο έτσι ώστε ο αερισμός του ντεπόζιτου να βρίσκεται ψηλότερα από τη στάθμη των καυσίμων στο ντεπόζιτο υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας της λέμβου.

KRAFTSTOFF & ÖL

FÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKS

VORSICHT

Schwere oder tödliche Verletzungen durch Benzinfeuer oder Explosion vermeiden. Während des Tankens immer den Motor abstellen, NICHT rauchen und offenes Feuer oder Funken im Bereich der Kraftstofftanks vermeiden.

Die Tanks im Freien und von allen vermeiden Wärmequellen, Funken und offenem Feuer entfernt füllen.

Tragbare Kraftstoffbehälter zum Füllen von Bord nehmen.

Vor dem Füllen der Tanks immer den Motor abstellen.

Kraftstofftanks niemals vollständig füllen. Lassen Sie etwa 10 % Luft im Tank. Das Kraftstoffvolumen expandiert unter Wärmeeinwirkung, was unter Druck und bei randvollem Tank zu einem Austreten des Kraftstoffs führen kann.

Anbringen des tragbaren Kraftstofftanks im Boot

Setzen Sie den Kraftstofftank so ins Boot, daß die Tankentlüftungsöffnung unter normalen Betriebsbedingungen über dem Kraftstoffniveau im Tank liegt.

BRANDSTOF EN OLIE

VULLEN VAN DE BRANDSTOFTANK

WAARSCHUWING

Voorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van een benzinebrand of explosie. Zet de motor altijd uit, rook NIET en pas op voor open vuur of vonken in de buurt tijdens het vullen van de brandstoftanks.

Vul de brandstoftanks in de open lucht bij warmtebronnen, vonken en open vlammen vandaan.

Haal losse brandstoftanks uit de boot om ze te vullen.

Stop de motor altijd alvorens de tanks bij te vullen.

Vul de brandstoftanks niet helemaal. Laat ongeveer 10% van de tank ongevuld. Brandstof zet uit naarmate de temperatuur stijgt en kan lekken als de brandstof onder druk staat en de tank helemaal gevuld is.

Losse draagbare brandstoftank in de boot plaatsen

Plaats de brandstoftank zodanig in de boot dat het ventiel van de tank onder normale vaaromstandigheden hoger blijft dan het brandstofpeil.

CARBURANTE E OLIO

RIFORMIMENTO DEL SERBATOIO DI CARBURANTE

AVVERTENZA

Per evitare gravi infortuni anche letali causati da incendio o esplosione di benzina, spegnere sempre il motore e NON fumare né sostare in presenza di fiamme libere o scintille durante il rifornimento dei serbatoi di carburante.

Rifornire i serbatoi di carburante all'esterno, lontano da calore, scintille o fiamme libere.

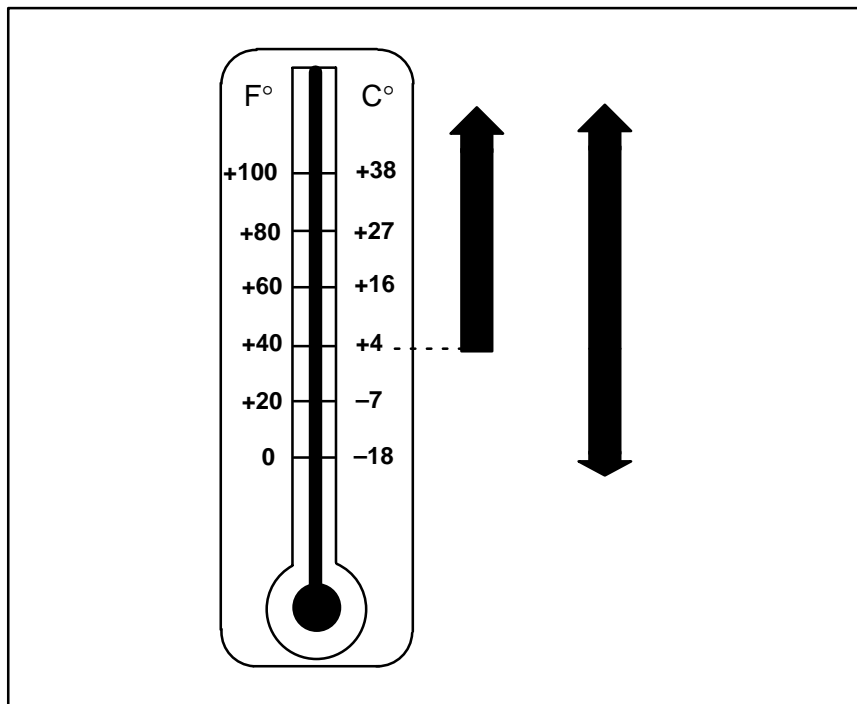
Rimuovere i serbatoi portatili di carburante dall'imbarcazione per riempirli.

Prima di riempire i serbatoi spegnere sempre il motore.

Non riempire completamente i serbatoi del carburante. Lasciare vuoto circa il 10% del volume complessivo del serbatoio. Poiché il carburante si espande con l'aumento della temperatura, se il serbatoio è completamente pieno, quando il carburante è sotto pressione si potrebbero verificare delle perdite.

Collocamento del serbatoio portatile di carburante nell'imbarcazione

Collocare il serbatoio di carburante nell'imbarcazione in modo che lo sfiato del serbatoio rimanga in posizione più elevata del livello del carburante in normali condizioni di funzionamento dell'imbarcazione.



oem

ΚΑΥΣΙΜΑ & ΛΑΔΙ

oej2m

Συστάσεις λαδιού μηχανής

Να χρησιμοποιείτε Λιπαντικά Τετράχρονα Quicksilver ή Mercury Precision ή λάδι για τετράχρονες εξωλέμβιες με το κατάλληλο ιξώδες για την αναμενόμενη θερμοκρασία στην περιοχή σας (δείτε το παραπάνω διάγραμμα). Εάν δε διατίθενται, χρησιμοποιείστε λάδι τετράχρονου κινητήρα εξαιρετικής ποιότητας, πιστοποιημένο ώστε να ανταποκρίνεται ή να ξεπερνά τα πρότυπα οποιουδήποτε συνδυασμού των Ταξινομήσεων Κλάσης SH, SG, SF, CF-4, CE, CD, CDII, του Ινστιτούτου Πετρελαίου Αμερικής (API)

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΙΞΩΔΕΣ ΣΑΕ ΓΙΑ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ

- Το ιξώδες του λαδιού ΣΑΕ 10W-30 συνιστάται για χρήση σε όλες τις θερμοκρασίες.
- Το ιξώδες του λαδιού ΣΑΕ 25W-40 συνιστάται για χρήση σε θερμοκρασίες άνω των 4 βαθμών Ξ (40 βαθμών Φ).

oee

KRAFTSTOFF & ÖL

oej2e

MOTORÖLEMPFEHLUNGEN

Quicksilver oder Mercury Precision Schmiermittel, 4-Takt-Außenborderöl oder 4-Takt-Bootsmotorenöl mit der richtigen Viskosität für die erwarteten Temperaturen in Ihrem Einsatzbereich verwenden (siehe Tabelle oben). Wenn diese Schmiermittel nicht verfügbar sind, ein hochwertiges 4-Takt-Motoröl verwenden, das einer oder einer Kombination der API-Klassifikationen SH, SG, SF, CF-4, CE, CD oder CDII entspricht.

Empfohlene SAE-Viskosität für Motoröl

- Öl mit Viskosität SAE 10W-30 wird für den Gebrauch in allen Temperaturen empfohlen.
- Öl mit Viskosität SAE 24W-40 wird für den Gebrauch in Temperaturen über 4° C empfohlen.

oeb

BRANDSTOF EN OLIE

oej2b

AANBEVOLEN MOTOROLIE

Gebruik Quicksilver of Mercury Precision Lubricants 4-takt buitenboordmotorolie of 4-takt scheepsmotorolie met de juiste viscositeit voor de verwachte temperatuur in uw streek (zie de bovenstaande tabel). Als deze olie niet verkrijgbaar is, gebruik dan een 4-takt motorolie van zeer goede kwaliteit, die (ruimschoots) voldoet aan een of meer van de volgende classificaties van het American Petroleum Institute (API): SH, SG, SF, CF-4, CE, CD, CDII.

Aanbevolen SAE viscositeit voor motorolie

- SAE 10W-30 olie wordt aanbevolen voor gebruik bij alle temperaturen.
- SAE 25W-40 olie kan worden gebruikt bij temperaturen boven 4°C.

oef

CARBURANTE E OLIO

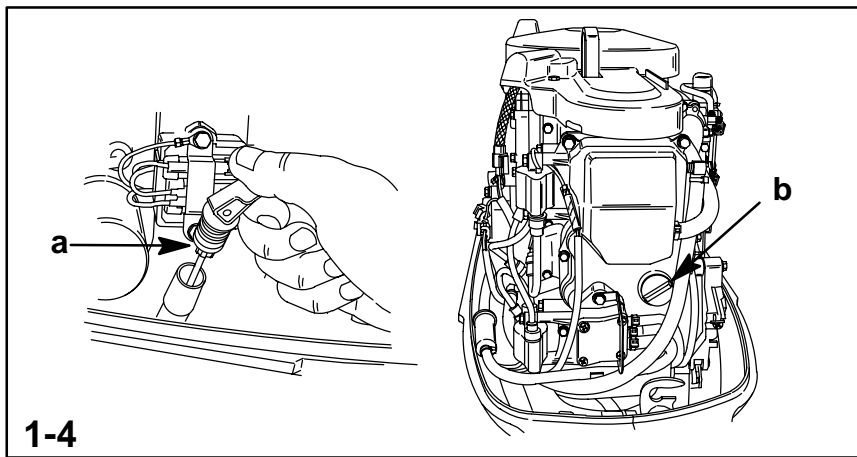
oej2l

RACCOMANDAZIONI PER L'OLIO DEL MOTORE

Usare lubrificanti Quicksilver o Mercury Precision per motori fuoribordo a 4 tempi o olio per motori marini a 4 tempi della giusta viscosità per la temperatura media locale (vedere la tabella qui sopra). Qualora i suddetti oli non fossero disponibili, utilizzare un olio per motori a 4 tempi di ottima qualità, che sia conforme ad una o più delle seguenti classificazioni dell'American Petroleum Institute (API): SH, SG, SF, CF-4, CE, CD, CDII.

Viscosità SAE raccomandata per l'olio motore

- L'olio di viscosità SAE 10W-30 è raccomandato per l'uso a tutte le temperature.
- L'olio di viscosità SAE 25W-40 può essere impiegato a temperature superiori ai 4°C.



oem

ΚΑΥΣΙΜΑ & ΛΑΔΙ

oen1m

Έλεγχος και προσθήκη μηχανέλαιου

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην παραγεμίσετε. Φροντίστε η εξωλέμβια να είναι σε όρθια θέση (χωρίς κλίση) όταν ελέγχετε το λάδι.

- 1 Σβήστε τη μηχανή. Τοποθετήστε τη μηχανή σε επίπεδη θέση λειτουργίας. Αφαιρέστε το πάνω κάλυμμα.
- 2 Σηκώστε το χερούλι και τραβήξτε τη βυθομετρική ράβδου (δείκτη λαδιού) (a). Σκουπίστε τη με ένα καθαρό πανί ή πετσέτα και ξαναβάλτε τη όλη μέσα.
- 3 Ξανατραβήξτε τη βυθομετρική ράβδο και παρατηρήστε τη στάθμη του λαδιού. Εάν η στάθμη του λαδιού είναι χαμηλή, αφαιρέστε το καπάκι του γεμιστήρα λαδιού (b) και γεμίστε το μέχρι (αλλά όχι πάνω από) την επάνω στάθμη λαδιού με το συνιστώμενο λάδι.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Επιθεωρείτε το λάδι για ενδείξεις μόλυνσης. Το λάδι που είναι μολυσμένο με νερό έχει γαλακτώδες χρώμα. Το λάδι που έχει μολυνθεί με καύσιμο έχει βαριά μυρωδιά καυσίμου. Εάν παρατηρηθεί μολυσμένο λάδι, ζητήστε από τον αντιπρόσωπό σας να ελέγξει τη μηχανή.

- 4 Ξανασπρώξτε τη βυθομετρική ράβδο να πάει όλη μέσα. Στη συνέχεια κατεβάστε το χερούλι για να κλειδώσει η ράβδος στη θέση της. Ξανατοποθετήστε το καπάκι γεμιστήρα λαδιού και σφίξτε καλά με το χέρι.

oee

KRAFTSTOFF & ÖL

oen1e

MOTORÖL PRÜFEN UND AUFFÜLLEN

WICHTIG: Nicht zuviel einfüllen. Stellen Sie sicher, daß der Motor aufrecht steht (und nicht gekippt ist), wenn Sie den Ölstand prüfen.

- 1 Motor abstellen. Der Außenbordmotor muß in einer vertikalen Betriebsposition stehen. Motorhaube abnehmen.
- 2 Den Hebel nach oben legen, und ziehen Sie den Ölmeßstab (a) heraus, herausziehen. Mit einem sauberen Lappen oder Handtuch abwischen, und wieder ganz in das Rohr schieben.
- 3 Den Ölmeßstab wieder herausziehen, und den Ölstand prüfen. Ist der Stand zu niedrig, den Öleinfülldeckel (b) abnehmen, und das empfohlene Öl bis zur oberen Ölstandmarkierung (nicht darüber hinaus) nachfüllen.

WICHTIG: Achten Sie beim Öl auf Zeichen von Kontamination. Mit Wasser kontaminiertes Öl hat eine milchige Farbe; mit Kraftstoff kontaminiertes Öl hat einen starken Benzingeruch. Lassen Sie den Motor von Ihrem Händler überprüfen, falls kontaminiertes Öl entdeckt wird.

- 4 Den Ölmeßstab ganz einschieben, und dann den Hebel nach unten legen, um den Ölmeßstab zu befestigen. Den Öleinfülldeckel wieder aufsetzen, und von Hand fest anziehen.

oeb

BRANDSTOF EN OLIE

oen1b

CONTROLLEREN EN BIJVULLEN VAN MOTOROLIE

BELANGRIJK: Giet het carter niet te vol. Zorg dat de buitenboordmotor rechtop (niet gekanteld) staat wanneer u de olie controleert.

- 1 Zet de motor uit. Zorg dat de buitenboordmotor rechtop in een bedrijfsstand staat. Verwijder de motorkap.
- 2 Klap het handvat omhoog en trek de peilstok (a) eruit. Veeg hem met een schone lap of doek schoon en steek hem er weer helemaal in.
- 3 Trek de peilstok er weer uit en lees het oliepeil af. Als het oliepeil te laag is, verwijder u de olievuldop (b) en vult u de aanbevolen olie bij tot (maar niet hoger dan) het bovenste oliepeil.

BELANGRIJK: Inspecteer de olie op tekenen van verontreiniging. Olie die met water verontreinigd is, ziet er melkachtig uit. Olie die met brandstof verontreinigd is, ruikt sterk naar brandstof. Als u opmerkt dat olie verontreinigd is, laat de motor dan door uw dealer nakijken.

- 4 Steek de peilstok er weer helemaal in; klap het handvat vervolgens omlaag om de peilstok op zijn plaats te vergrendelen. Breng de olievuldop weer aan en draai hem stevig met de hand vast.

oef

CARBURANTE E OLIO

oen1f

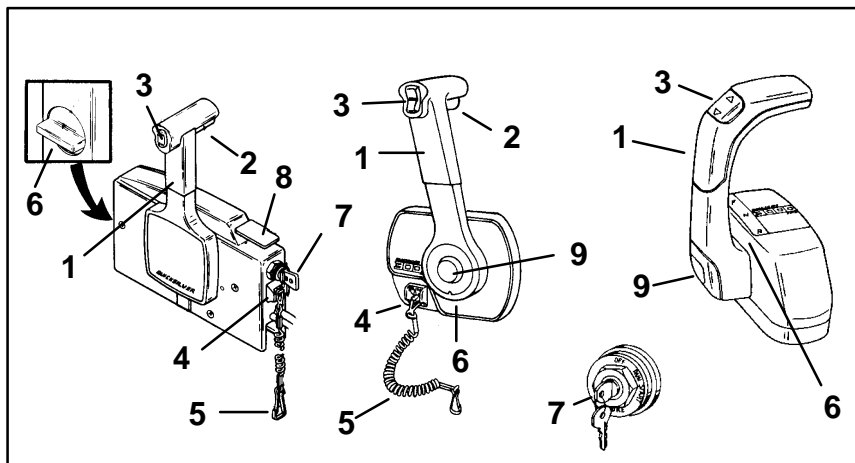
CONTROLLO E AGGIUNTA DELL'OLIO MOTORE

IMPORTANTE: non riempire eccessivamente. Assicurarsi che il fuoribordo sia in posizione verticale (non inclinata) durante il controllo dell'olio.

- 1 Spegnerne il motore. Collocare il fuoribordo in posizione verticale. Rimuovere la calandra superiore.
- 2 Sollevare l'impugnatura ed estrarre l'asta di livello (a). Pulirla con uno strofinaccio o asciugamano pulito e reinserirla fino in fondo.
- 3 Estrarre nuovamente l'asta di livello e controllare il livello dell'olio. Se il livello dell'olio è basso, svitare il tappo del serbatoio dell'olio (b) e aggiungere olio del tipo raccomandato fino al livello massimo (ma non oltre).

IMPORTANTE: controllare l'olio per determinare se esistono segni di contaminazione. Se contaminato dall'acqua, l'olio ha un colore biancastro, mentre se è contaminato da carburante emana un forte odore di carburante. Non appena si osservano contaminazioni nell'olio, far controllare il motore dal concessionario.

- 4 Reinserrare l'asta di livello fino in fondo e abbassare l'impugnatura per bloccare l'asta di livello in posizione. Reinstallare il tappo del serbatoio dell'olio e avvitarlo a mano strettamente.



ΚΑΥΣΙΜΑ & ΛΑΔΙ

oge11m

Χαρακτηριστικά Τηλεχειρισμού

Η λέμβος σας μπορεί να είναι εξοπλισμένη με ένα από τα διαθέσιμα τηλεχειριστήρια της Mercury Precision ή Quicksilver που απεικονίζονται. Σε αντίθετη περίπτωση, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για μια περιγραφή των λειτουργιών και του χειρισμού του τηλεχειριστήριου.

- 1 Χειρολαβή Ελέγχου - Πρόσα, Νεκρά, Όπισθεν
- 2 Μοχλός Απελευθέρωσης Νεκράς
- 3 Διακόπτης Εξισορρόπησης/ Κλίσης (Εάν Προσφέρεται) - Αναφερθείτε στη λειτουργία Εξισορρόπησης Ισχύος.
- 4 Διακόπτης Λειτουργίας Κορδονιού - Διαβάστε την επεξήγηση ασφαλείας για το διακόπτη Λειτουργίας Κορδονιού και την Προειδοποίηση στο Κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών.
- 5 Κορδόνι - Διαβάστε την επεξήγηση ασφαλείας για το διακόπτη λειτουργίας κορδονιού και την Προειδοποίηση στο Κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών.
- 6 Ρύθμιση Τριβής Γκαζιού - Τα χειριστήρια της κονσόλας χρειάζονται αφαίρεση των καλυμμάτων για ρύθμιση.
- 7 Κλειδί Διακόπτη Εκκίνησης - Off (Κλειστό), On (Ανοιχτό), Start (Εκκίνηση), Choke (Τσοκ)
- 8 Μοχλός Γρήγορου Ρελαντί - Η ανύψωση του μοχλού θα αυξήσει την ταχύτητα ρελαντί του κινητήρα στη νεκρά (κράτευ). Αναφερθείτε στην Εκκίνηση του Κινητήρα στο Κεφάλαιο Λειτουργίας.
- 9 Κουμπί Γκαζιού Μόνο - Πιέζοντας το κουμπί αυτό θα μπορείτε να προωθήσετε τη χειρολαβή χειρισμού για να αυξήσετε την ταχύτητα ρελαντί του κινητήρα δίχως να βάλετε ταχύτητα στην εξωλέμβιο. Αναφερθείτε στην Εκκίνηση του Κινητήρα στο Κεφάλαιο Λειτουργίας.

oge

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

oge11e

AUSSTATTUNGSMERKMALE DER FERNSCHALTUNG

Ihr Boot ist u.U. mit einer der abgebildeten Fernschaltungen von Mercury Precision oder Quicksilver ausgestattet. Ist dies nicht der Fall, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, um eine Beschreibung der Funktionen und Bedienungen der Fernschaltungen zu erhalten.

- 1 Steuergriff - Vorwärts, Leerlauf, Rückwärts
- 2 Freigabehebel für Leerlaufposition
- 3 Trimm-/Kippschalter (falls zur Ausstattung gehörend) - siehe Power Trimm Betrieb.
- 4 Notstoppschalter - Erläuterungen zur Sicherheit und Warnhinweise im Kapitel "Allgemeines" lesen.
- 5 Reißleine - Erläuterungen zur Sicherheit und Warnhinweise im Kapitel "Allgemeines" lesen.
- 6 Gaswiderstandseinstellung - Bei Bedienungselementen in der Konsole kann die Einstellung kann nur nach Ausbau der Abdeckung vorgenommen werden.
- 7 Zündschlüssel - Off (Aus), On (Ein), Start, Choke
- 8 Schnellaufhebel - Betätigen des Hebels erhöht die Leerlaufdrehzahl des Motors im Leerlauf. Siehe "Motor Starten" im Kapitel "Betrieb".
- 9 Taste "nur Gas" - Durch Druck auf die Taste kann der Steuergriff nach vorne geschoben werden, um die Leerlaufdrehzahl zu erhöhen, ohne den Gang einlegen zu müssen. Siehe "Motor Starten" im Kapitel "Betrieb".

ogb

KENMERKEN EN BEDIENING

oge11b

KENMERKEN VAN DE AFSTANDSBEDIENING

Uw boot kan met een van de afgebeelde Mercury Precision of Quicksilver afstandsbedieningen zijn uitgerust. Zo niet, raadpleeg dan uw dealer voor een beschrijving van de functies en bediening van de afstandsbediening.

- 1 Bedieningshendel - Vooruit, Neutraal, Achteruit
- 2 Neutraalontgrendelhendel
- 3 Trim/opklapschakelaar (indien aanwezig) - Raadpleeg Werking van trimbekrachtiging.
- 4 Noodstopshakelaar - Lees de veiligheidsinformatie over de noodstopshakelaar en de waarschuwing in het hoofdstuk Algemene informatie.
- 5 Noodstopshakelaarkoord - Lees de veiligheidsinformatie over de noodstopshakelaar en de waarschuwing in het hoofdstuk Algemene informatie.
- 6 Gasfrictie-instelling - Het deksel moet verwijderd worden om de bedieningselementen van de console bij te stellen.
- 7 Contactslot - Off (Uit), On (Aan), Start, Choke.
- 8 Versneldstationairhendel - Wanneer de hendel omhoog wordt gebracht, wordt het stationaire motortoerental in neutraal opgevoerd. Raadpleeg Starten van de motor in het hoofdstuk Bediening.
- 9 De knop Alleen gas - Als u de knop indrukt, kunt u de bedieningshendel naar voren brengen om het stationaire motortoerental op te voeren zonder de buitenboordmotor in te schakelen. Raadpleeg Starten van de motor in het hoofdstuk Bediening.

ogf

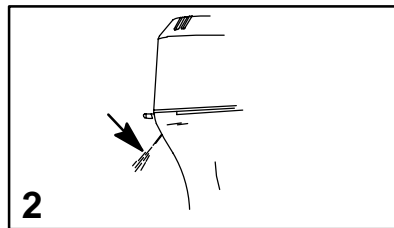
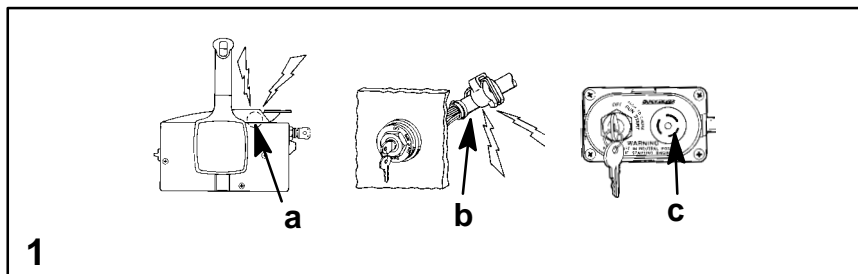
CARATTERISTICHE E COMANDI

oge11f

CARATTERISTICHE DEL TELECOMANDO

La maggior parte delle imbarcazioni è dotata di uno dei telecomandi Mercury Precision o Quicksilver qui illustrati. Se il telecomando in dotazione è di tipo diverso, rivolgersi al proprio concessionario per una descrizione delle funzioni e delle caratteristiche di funzionamento del telecomando in questione.

- 1 Leva di controllo - Marcia avanti, Folle, Retromarcia
- 2 Leva di disinnesto folle
- 3 Interruttore di regolazione trim/inclinazione (se in dotazione) - Fare riferimento alle istruzioni di funzionamento del regolatore di assetto.
- 4 Interruttore del cavo salvavita - Leggere le avvertenze e informazioni di sicurezza relative all'uso dell'interruttore del cavo salvavita nella sezione "Informazioni di carattere generale".
- 5 Cavo salvavita - Leggere le avvertenze e informazioni di sicurezza relative all'uso dell'interruttore del cavo salvavita nella sezione "Informazioni di carattere generale".
- 6 Regolazione della frizione dell'acceleratore - Per regolare i comandi della console occorre rimuovere il coperchio.
- 7 Interruttore di accensione a chiave - Off (Spento), On (Acceso), Start (Avvio), Starter.
- 8 Leva di regolazione intermedio del minimo - Sollevando la leva si aumenta la velocità minima del motore in folle. Vedere "Avvio del motore" al capitolo Funzionamento.
- 9 Pulsante di sola regolazione acceleratore - Spingendo questo pulsante si può far avanzare la leva di controllo per aumentare la velocità minima del motore senza innestare la marcia. Vedere "Avvio del motore" al capitolo Funzionamento.



ogm

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogb76m

Προειδοποιητικό σύστημα - Μοντέλα με καρμπυρατέρ

1 Το σύστημα προειδοποίησης εξωλέμβιου περιλαμβάνει μια προειδοποιητική σειρήνα που βρίσκεται μέσα στο σκάφος. Στα μοντέλα με τηλεχειρισμό, η προειδοποιητική σειρήνα βρίσκεται μέσα στο τηλεχειριστήριο (a) ή είναι συνδεδεμένη στο διακόπτη του κινητήρα (b). Στα μοντέλα με λαβή λαγουδέρας, η προειδοποιητική σειρήνα βρίσκεται στο πλαίσιο του διακόπτη του κινητήρα (c).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Εάν η μηχανή υπερθερμανθεί ή εάν η πίεση του λαδιού πέσει πολύ χαμηλά, θα ενεργοποιηθεί το προειδοποιητικό σύστημα. Το προειδοποιητικό κλάξον θα ηχεί συνεχώς και η ταχύτητα μηχανής θα περιοριστεί στις 2000 σ.α.λ.

ΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

2 Εάν ενεργοποιηθεί το σύστημα προειδοποίησης, αμέσως ελαττώστε την ταχύτητα της μηχανής στο ρελαντί. Βάλτε την εξωλέμβια στη νεκρά (NEUTRAL) και ελέγξτε οπτικά για μια σταθερή ροή νερού που να αναβλύζει από την ενδεικτική οπή της αντλίας νερού. Εάν δεν εκπέρι καθόλου νερό, η αντλία δε λειτουργεί και η μηχανή υπερθερμαίνεται. Βλέπε την επεξήγηση στην **Υπερθέρμανση μηχανής** της επόμενης σελίδας.

Εάν από την ενδεικτική οπή της αντλίας νερού αναβλύζει νερό, σταματήστε τη μηχανή και ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού. Ενδέχεται να υπάρχει πρόβλημα χαμηλής πίεσης λαδιού. Βλέπε την επεξήγηση στη **Χαμηλή πίεση λαδιού** στη σελίδα που ακολουθεί.

oge

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogb76e

WARNANLAGE - VERGASERMODELLE

1 Das Warnsystem des Außenborders umfasst ein Warnhorn im Boot. Bei Modellen mit Fernschaltung befindet sich das Warnhorn entweder in der Fernschaltung (a) oder ist mit dem Zündschalter (b) verbunden. Bei Modellen mit Ruderpinne befindet sich das Warnhorn in der Zündschlossstafel (c).

Funktion der Warnanlage

Die Warnanlage wird aktiviert, wenn der Motor überhitzt oder der Öldruck zu weit abfällt. Der Warnsummer gibt einen Dauerton ab, und die Motordrehzahl steigt nicht über 2000 U/min.

Warnanlage aktiviert

2 Die Motordrehzahl umgehend auf Leerlauf reduzieren, wenn das Warnsystem aktiviert wurde. Den Außenborder auf Neutral schalten, und prüfen Sie, ob ein konstanter Wasserstrahl aus der Wasserpumpenkontrolldüse austritt. Tritt kein Wasser aus, arbeitet die Wasserpumpe nicht, und der Motor überhitzt. Siehe Erklärung zu **Überhitzung des Motors** auf der nächsten Seite. Tritt ein Wasserstrahl aus der Wasserpumpenkontrolldüse aus, Motor abstellen und Ölstand prüfen. Es kann ein zu niedriger Öldruck vorliegen. Siehe Erklärung zu **Niedriger Öldruck** auf der nächsten Seite.

ogb

KENMERKEN EN BEDIENING

ogb76b

WAARSCHUWINGSSYSTEEM - MODELLEN MET CARBURATEUR

1 Het waarschuwingssysteem van de buitenboordmotor heeft een waarschuwingshoorn binnen in de boot. Op modellen met afstandsbediening bevindt de waarschuwingshoorn zich binnen in de afstandsbediening (a) of is de waarschuwingshoorn met het contactslot (b) verbonden. Op modellen met stuurknuppel bevindt de waarschuwingshoorn zich in het contactslotpaneel (c).

Werking van het waarschuwingssysteem

Als de motor oververhit raakt of de oliedruk te laag wordt, wordt het waarschuwingssysteem geactiveerd. De waarschuwingshoorn gaat ononderbroken af en het motortoerental wordt beperkt tot 2000 omw/min.

Waarschuwingssysteem geactiveerd

2 Als het waarschuwingssysteem geactiveerd wordt, moet het motortoerental onmiddellijk tot stationair worden verminderd. Schakel de buitenboordmotor naar de vrijloop en kijk of er een ononderbroken stroom water uit de indicatie-opening van de waterpomp komt. Als er geen water uit stroomt, werkt de waterpomp niet en raakt de motor oververhit. Zie **Oververhitten van de motor** op de volgende pagina.

Als er water uit de indicatie-opening van de waterpomp komt, stop de motor dan en controleer het oliepeil. De oliedruk kan te laag zijn. Zie **Te lage oliedruk** op de volgende pagina.

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

ogb76f

SISTEMA D'ALLARME - MODELLI DOTATI DI CARBURATORE

1 Il sistema di allarme del fuoribordo comprende una tromba acustica situata all'interno dell'imbarcazione. Sui modelli dotati di telecomando, l'allarme acustico è situato all'interno del telecomando (a) o è collegato all'interruttore di accensione a chiave (b). Sui modelli dotati di maniglia della barra, la tromba acustica è situata sul pannello della chiave di accensione (c).

Funzionamento del sistema di allarme

Il sistema di allarme entra in funzione se il motore si surriscalda o la pressione dell'olio diventa troppo bassa. Quando il sistema è in funzione, la tromba di allarme suona ininterrottamente e la velocità del motore è limitata a 2000 giri/min.

Sistema di allarme attivato

2 Se il sistema di allarme viene attivato, riducete immediatamente al minimo la velocità del motore. Innestate la marcia in folle e controllate visivamente che fuoriesca un flusso d'acqua costante dal foro indicatore della pompa dell'acqua. Qualora non vi sia alcun flusso d'acqua, la pompa dell'acqua non funziona e il motore si surriscalda. Vedete il paragrafo alla pagina seguente. Se dal foro indicatore della pompa dell'acqua fuoriesce un flusso d'acqua, spegnete il motore e controllate il livello dell'olio. La pressione dell'olio potrebbe essere bassa. Vedete il paragrafo **Bassa pressione dell'olio** alla pagina seguente.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogb77m

Προειδοποιητικό σύστημα - Μοντέλα με καρμπρατέρ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ

Σταματήστε τη μηχανή. Εάν δε βγαίνει καθόλου νερό από την ενδεικτική οπή της αντλίας νερού ή εάν η ροή είναι κατά διαλείμματα, κοιτάξτε μήπως οι οπές εισαγωγής ψυκτικού νερού έχουν φράξει. Εάν δε διαπιστωθεί φράξιμο, ενδέχεται να υπάρχει εμπλοκή στο ψυκτικό σύστημα ή πρόβλημα με την αντλία νερού. Ζητήστε από τον αντιπρόσωπό σας να ελέγξει την εξωλέμβια. Η λειτουργία υπερθερμασμένης μηχανής θα προκαλέσει ζημιά στη μηχανή. Διαβάστε την παρακάτω σημείωση.

Εάν από την ενδεικτική οπή της αντλίας νερού εξέρχεται μια σταθερή ροή νερού και η μηχανή εξακολουθεί να υπερθερμαίνεται, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας. Η λειτουργία υπερθερμασμένης μηχανής θα προκαλέσει ζημιά στη μηχανή. Διαβάστε την παρακάτω σημείωση.

Σημείωση: Εάν συμβεί υπερθέρμανση, σταματήστε τη μηχανή και αφήστε τη να κρυώσει. Συνήθως αυτό επιτρέπει ένα επιπλέον διάστημα λειτουργίας με χαμηλή ταχύτητα (ρελαντί) προτού η μηχανή ξαναρχίσει να υπερθερμαίνεται.

ogw1m

ΧΑΜΗΛΗ ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ

Το προειδοποιητικό σύστημα δε θα ενεργοποιηθεί εάν η πίεση του λαδιού πέσει πολύ χαμηλά. Καταρχήν, σταματήστε τη μηχανή και ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού. Προσθέστε λάδι αν χρειάζεται. Εάν το λάδι είναι στη συνιστώμενη στάθμη και το προειδοποιητικό κλάξον εξακολουθεί να ηχεί, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας. Η ταχύτητα της μηχανής θα μειωθεί στις 2000 σ.α.λ., ωστόσο εσείς δεν πρέπει να συνεχίσετε τη λειτουργία της μηχανής.

oge

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogb77e

WARNANLAGE - VERGASERMODELLE

Überhitzung des Motors

Stellen Sie den Motor ab. Tritt kein oder nur ein unterbrochener Wasserstrahl aus der Wasserpumpenkontrolldüse, prüfen Sie den Kühlwassereinlaß auf Verstopfungen. Wenn Sie keine Verstopfungen sehen, kann eine Verstopfung im Kühlsystem oder ein Problem in der Wasserpumpe vorliegen. Lassen Sie den Außenbordmotor von Ihrem Händler überprüfen. Betrieb eines überhitzten Motors hat Motorschäden zur Folge. Siehe nachstehenden Hinweis.

Wenn ein konstanter Kühlwasserstrahl austritt, kann eine unzureichende Kühlwasserversorgung oder ein Motorproblem vorliegen. Stellen Sie den Motor ab, und lassen Sie ihn von Ihrem Händler überprüfen. Betrieb eines überhitzten Motors hat Motorschäden zur Folge. Siehe nachstehenden Hinweis.

Hinweis: Ist der Motor überhitzt und Sie sind gestrandet, stellen Sie den Motor ab, und lassen Sie ihn abkühlen. Dann können Sie den Motor für kurze Zeit in niedriger Drehzahl (Leerlauf) betreiben, bis er wieder überhitzt.

ogw1e

Niedriger Öldruck

Das Warnsystem wird aktiviert, wenn der Öldruck zu weit abfällt. Stellen Sie zunächst den Motor ab, und prüfen Sie den Ölstand. Füllen Sie bei Bedarf Öl nach. Ist der Ölstand korrekt und der Warnsummer ertönt weiterhin, wenden Sie sich an Ihren Händler. Die Motordrehzahl ist auf 2000 U/min. beschränkt, der Motor sollte jedoch nicht weiter betrieben werden.

ogb

KENMERKEN EN BEDIENING

ogb77b

WAARSCHUWINGSSYSTEEM - MODELLEN MET CARBURATEUR

Oververhitten van de motor

Stop de motor. Als er geen water uit de indicatie-opening van de waterpomp komt of de stroom water onderbroken is, controleer dan de koelwaterinlaatopeningen op verstopping. Als geen verstopping wordt gevonden, kan het koelsysteem verstopt zijn of kan er een probleem met de waterpomp zijn. Laat uw dealer de buitenboordmotor nakijken. Varen met een oververhitte motor kan motorschade veroorzaken. Zie onderstaande opmerking.

Als een ononderbroken stroom water uit de indicatie-opening van de waterpomp komt en de motor oververhit blijft, raadpleeg dan uw dealer. Varen met een oververhitte motor kan motorschade veroorzaken. Zie onderstaande opmerking.

Opmerking: Mocht de motor oververhit raken terwijl u van een aanlegplaats verwijderd bent, stop de motor dan en laat hem afkoelen. Normaliter kunt u dan bij laag toerental (stationair) nog een stukje varen voordat de motor weer oververhit raakt.

ogw1b

Te lage oliedruk

Het waarschuwingssysteem wordt geactiveerd als de oliedruk te laag wordt. Stop eerst de motor en controleer dan het oliepeil. Vul zo nodig olie bij. Als de olie op het aanbevolen peil is en de waarschuwingshoorn blijft afgaan, raadpleeg dan uw dealer. Het motortoerental wordt beperkt tot 2000 omw/min, maar u dient de motor niet meer te laten draaien.

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

ogb77i

SISTEMA DI ALLARME - MODELLI DOTATI DI CARBURATORE

Surriscaldamento del motore

Spegnete il motore. Qualora non fuoriesca acqua dal foro indicatore della pompa dell'acqua o il flusso sia intermittente, controllate che i fori di ingresso dell'acqua di raffreddamento non siano ostruiti. Se non vi è alcuna ostruzione, ciò può significare che la pompa dell'acqua è guasta o che il sistema di raffreddamento è bloccato. Tali condizioni causano un surriscaldamento del motore ed è pertanto necessario far controllare il fuoribordo da un concessionario, poiché facendo funzionare il motore surriscaldato potreste danneggiarlo. Leggete la nota seguente.

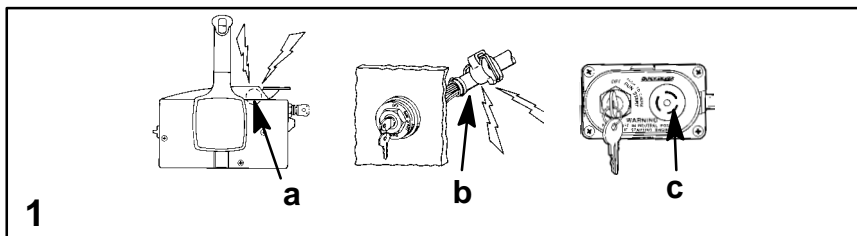
Se dal foro indicatore della pompa dell'acqua fuoriesce un flusso d'acqua costante ma il motore continua a surriscaldarsi, consultate il vostro concessionario, poiché facendo funzionare il motore surriscaldato potreste danneggiarlo. Leggete la nota seguente.

Nota: qualora rimaniete in panne a seguito del surriscaldamento del motore, spegnete il motore e lasciatelo raffreddare. Osservando tale precauzione, dovrete poter far funzionare il motore a bassa velocità (minimo) per un certo periodo di tempo prima che ricominci a surriscaldarsi.

ogw1f

Bassa pressione dell'olio

Il sistema di allarme viene attivato se la pressione dell'olio diventa troppo bassa. Innanzi tutto, spegnete il motore e controllate il livello dell'olio. Aggiungete olio se necessario. Se l'olio è al livello raccomandato e la tromba di allarme continua a suonare, consultate il vostro concessionario. In tale evenienza, la velocità del motore sarebbe limitata a 2000 giri/min., ma il motore non dovrebbe comunque essere lasciato in funzione.



ogm

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogb75m

Σύστημα Προειδοποίησης – Μοντέλα με Ηλεκτρονικό Ψεκασμό Καυσίμου (EFI)

1 Το σύστημα προειδοποίησης εξωλέμβιου περιλαμβάνει μια προειδοποιητική σειρήνα που βρίσκεται μέσα στο σκάφος. Στα μοντέλα με τηλεχειρισμό, η προειδοποιητική σειρήνα βρίσκεται μέσα στο τηλεχειριστήριο (a) ή είναι συνδεδεμένη στο διακόπτη του κινητήρα (b). Στα μοντέλα με λαβή λαγούδερας, η προειδοποιητική σειρήνα βρίσκεται στο πλαίσιο του διακόπτη του κινητήρα (c).

Σήματα σειρήνας προειδοποίησης

Όταν γυρίσετε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση στη θέση ON, η σειρήνα ενεργοποιείται για μια στιγμή δοκιμαστικά ώστε να σας ενημερώσει ότι η σειρήνα λειτουργεί.

Η προειδοποιητική σειρήνα θα εκπέμψει είτε ένα συνεχή ήχο είτε σύντομους διακεκομμένους ήχους (μπιπ). Ετσι προειδοποιείται ο χειριστής και καθίσταται δυνατός ο εντοπισμός των καταστάσεων που αναφέρονται παρακάτω (βλ. παρακάτω διάγραμμα). Για εμφάνιση των ειδικών λειτουργιών του κινητήρα και για πρόσθετα στοιχεία του κινητήρα, ανατρέξτε στις πληροφορίες SmartCraft Product στη σελίδα 49.

| Προειδοποιητική σειρήνα | | |
|-------------------------|---|--|
| Λειτουργία | Ήχος | Περιγραφή |
| Εκκίνηση | Ένας ήχος | Δοκιμή Κανονικής Λειτουργίας Συστήματος |
| Βλάβη κινητήρα | Έξι ήχοι κατά την εκκίνηση ή κατά την οδήγηση | Η σειρήνα ηχεί όταν ενδέχεται να υπάρχει πρόβλημα με μία από τις λειτουργίες του κινητήρα. Ζητήστε από την αντιπροσωπεία να ελέγξει σύντομα τον κινητήρα. |
| Βλάβη κινητήρα | Τρεις ήχοι κάθε 4 λεπτά | Προέκυψε πρόβλημα στον κινητήρα. Ο κινητήρας παρουσιάζει ανώμαλη λειτουργία ή/και σβήνει. Ο κινητήρας μπορεί να μην ξεκινάει. Υπάρχει πιθανότητα να ξεκινήσετε τον κινητήρα με ώθηση της δυνατότητας γρήγορου ρελαντί με νεκρά του τηλεχειριστηρίου ή με ώθηση της λαβής πεταλούδας της χειρολαβής της λαγούδερας έως τη μέση της διαδρομής της. Ζητήστε από την αντιπροσωπεία να ελέγξει τον κινητήρα |

og9

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogb75e

WARNSYSTEM – MODELLE MIT ELEKTRONISCHER KRAFTSTOFFEINSPRITZUNG (EFI)

1 Das Warnsystem des Außenborders umfasst ein Warnhorn im Boot. Bei Modellen mit Fernschaltung befindet sich das Warnhorn entweder in der Fernschaltung (a) oder ist mit dem Zündschalter (b) verbunden. Bei Modellen mit Ruderpinne befindet sich das Warnhorn in der Zündschlossstafel (c).

Warnhornsignale

Wenn das Zündschloss auf ON (EIN) gedreht wird, ertönt das Warnhorn einen Moment lang als Test, um seine ordnungsgemäße Funktion zu bestätigen.

Das Warnhorn gibt entweder einen Dauerton oder eine Serie kurzer Töne (Intervalltöne) ab. Dies warnt den Bootsführer und hilft bei der Identifizierung der folgenden Situationen (siehe nachstehende Tabelle). Für eine grafische Anzeige der spezifischen Motorfunktionen und weitere Motordaten siehe SmartCraft-Produktinformationen auf Seite 49.

| Warnhorn | | |
|-------------|--|--|
| Funktion | Ton | Beschreibung |
| Einschalten | Ein Warnton | Normale Systemprüfung |
| Motorfehler | Sechs Warntöne beim Start oder während der Fahrt | Das Warnhorn ertönt, wenn ein Problem mit einer der Motorfunktionen vorliegt. Den Motor sobald wie möglich vom Händler überprüfen lassen. |
| Motorfehler | Drei Warntöne alle 4 Minuten | Motorproblem liegt vor. Motor läuft unruhig und/oder stirbt ab. Motor startet evtl. nicht. Verschieben des Neutral-Schnellaufhebels an der Fernschaltung oder Verschieben des Gasgriffs an der Ruderpinne um die Hälfte hilft ggf. beim Starten. Den Motor vom Händler nachsehen lassen. |

ogb

KENMERKEN EN BEDIENING

ogb75b

WAARSCHUWINGSSYSTEEM – MODELLEN MET ELEKTRONISCHE BRANDSTOFINJECTIE (EFI)

1 Het waarschuwingssysteem van de buitenboordmotor heeft een waarschuwingshoorn binnen in de boot. Op modellen met afstandsbediening bevindt de waarschuwingshoorn zich binnen in de afstandsbediening (a) of is de waarschuwingshoorn met het contactslot (b) verbonden. Op modellen met stuurknuppel bevindt de waarschuwingshoorn zich in het contactslotpaneel (c).

Signalen van de waarschuwingshoorn

Wanneer het contactslot naar de stand ON (AAN) wordt gedraaid, weerklinkt de hoorn even bij wijze van test om u te vertellen dat hij werkt.

De waarschuwingshoorn laat één continu signaal of afwisselende korte signalen horen. Hierdoor wordt de gebruiker gewaarschuwd en kunnen de volgende situaties worden geïdentificeerd (zie onderstaande tabel). Voor een visuele weergave van de specifieke motorfuncties en bijkomende motorgegevens, de SmartCraft productinformatie op pagina 49 raadplegen.

| Waarschuwingshoorn | | |
|--------------------|---|--|
| Functie | Geluid | Beschrijving |
| Opstarten | Eén signaal | Normale systeemtest |
| Motorstoring | Zes signalen bij opstarten of tijdens varen | De hoorn weerklinkt bij een mogelijk probleem met een van de motorfuncties. Laat uw dealer de motor snel nakijken. |
| Motorstoring | Drie signalen om de 4 minuten | Motorprobleem heeft zich voorgedaan. Motor loopt onrustig en/of slaat af. Motor start wellicht niet. Als u de neutraalstand-gasvoorziening van de afstandsbediening hoger stelt of de gasgreep van de stuurknuppel tot halverwege ver stelt, kan dit helpen bij het starten. Laat uw dealer de motor nakijken. |

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

ogb75f

SISTEMA DI ALLARME – MODELLI A INIEZIONE ELETTRONICA DI CARBURANTE (EFI)

1 Il sistema di allarme del fuoribordo comprende una tromba acustica situata all'interno dell'imbarcazione. Sui modelli dotati di telecomando, l'allarme acustico è situato all'interno del telecomando (a) o è collegato all'interruttore di accensione a chiave (b). Sui modelli dotati di maniglia della barra, la tromba acustica è situata sul pannello della chiave di accensione (c).

Segnali della tromba acustica

Quando la chiave di accensione viene portata sulla posizione ON, la tromba esegue un test autodiagnostico entrando in funzione per un istante per avvisare l'operatore che funziona correttamente.

La tromba acustica emette un segnale bip continuo o brevi segnali bip intermittenti. I segnali acustici aiutano l'operatore ad identificare le potenziali situazioni sottoelencate (vedere tabella). Per una visualizzazione delle varie funzioni del motore e per ulteriori dati relativi al motore, consultare le informazioni sul prodotto SmartCraft a pagina 49.

| Tromba acustica | | |
|-----------------|---|--|
| Funzione | Segnale acustico | Descrizione |
| Avviamento | Un solo bip | Normale test di sistema |
| Guasto motore | Sei bip all'avviamento o durante la navigazione | La tromba acustica entra in funzione quando si verifica un guasto che può essere correlato ad una funzione del motore. In tal caso, occorre far revisionare il motore dal proprio concessionario appena possibile. |
| Guasto motore | Tre bip ogni 4 minuti | Si è verificato un guasto al motore. Il motore funziona in modo irregolare e/o si pianta. L'accensione è difficoltosa. Per facilitare l'accensione, si può far avanzare la leva del minimo alto del telecomando o portare alla posizione intermedia la manetta dell'acceleratore sulla maniglia della barra. Far revisionare il motore dal proprio concessionario. |

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogb74m

Σύστημα Προειδοποίησης – Μοντέλα με Ηλεκτρονικό Ψεκασμό Καυσίμου (EFI)

| Προειδοποιητική σειρά | | |
|----------------------------|-------------------|---|
| Λειτουργία | Ήχος | Περιγραφή |
| Βλάβη κινητήρα | Διακοπόμενος ήχος | Παρουσιάστηκε πρόβλημα στον κινητήρα. Ο κινητήρας δεν λειτουργεί. Ζητήστε από την αντιπροσωπεία να ελέγξει τον κινητήρα |
| Πρόβλημα στο σύστημα ψύξης | Συνεχής | Ενεργοποιείται το Σύστημα Engine Guardian. Το όριο ισχύος θα ποικίλλει ανάλογα με το βαθμό υπερθέρμανσης. Βάλτε νεκρά και βεβαιωθείτε ότι βγαίνει σταθερή ροή νερού από την οπή της ένδειξης της αντλίας νερού. Εάν δεν βγαίνει νερό από την οπή της ένδειξης της αντλίας νερού ή η ροή είναι διακοπόμενη, σβήστε τον κινητήρα και ελέγξτε αν έχουν βουλώσει οι οπές εισόδου νερού. |
| Χαμηλή Πίεση Λαδιού | Συνεχής | Ενεργοποιείται το Σύστημα Engine Guardian. Η ισχύς περιορίζεται στα 2000 RPM. Πρώτα, σβήστε τον κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού. Προσθέστε λάδι αν χρειάζεται. |

oge

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogb74e

WARNSYSTEM – MODELLE MIT ELEKTRONISCHER KRAFTSTOFFEINSPRITZUNG (EFI)

| Warnhorn | | |
|-------------------------|--------------|--|
| Funktion | Ton | Beschreibung |
| Motorfehler | Intervallton | Motorproblem liegt vor. Motor läuft nicht. Den Motor vom Händler nachsehen lassen. |
| Problem des Kühlsystems | Dauerton | Motorschutzsystem ist aktiviert. Leistungsgrenze hängt vom Grad der Überhitzung ab. Außenborder in Neutral schalten und darauf achten, dass ein konstanter Wasserstrahl aus der Wasserpumpenkontrolldüse fließt. Wenn kein Wasser aus der Wasserpumpenkontrolldüse austritt oder der Wasserfluss nur schubweise erfolgt, den Motor abstellen und die Wassereinschöffnungen auf Verstopfung prüfen. |
| Niedriger Öldruck | Dauerton | Motorschutzsystem ist aktiviert. Leistung wird auf 2000 U/min. begrenzt. Zunächst den Motor abstellen und den Ölstand prüfen. Nach Bedarf Öl auffüllen. |

ogb

KENMERKEN EN BEDIENING

ogb74b

WAARSCHUWINGSSYSTEEM – MODELLEN MET ELEKTRONISCHE BRANDSTOFINJECTIE (EFI)

| Waarschuwingshoorn | | |
|--------------------------|---------------------|---|
| Functie | Geluid | Beschrijving |
| Motorstoring | Onderbroken signaal | Motorprobleem heeft zich voorgedaan. Motor loopt niet. Laat uw dealer de motor nakijken. |
| Probleem met koelsysteem | Continu | Het Motorbewakingsysteem is geactiveerd. De vermogenslimiet varieert al naargelang de oververhitting. Schakel de buitenboordmotor in neutraal en controleer of een ononderbroken straal water uit de waterpomp indicatie-opening komt. Als er geen water uit de waterpomp indicatie-opening komt of de stroom onderbroken is, stopt u de motor en controleert u of de waterinlaatopeningen verstopt zijn. |
| Te lage oliedruk | Continu | Het Motorbewakingsysteem is geactiveerd. Het vermogen is beperkt tot 2000 tpm. Stop de motor eerst en controleer het oliepeil. Voeg zo nodig olie toe. |

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

ogb74f

SISTEMA DI ALLARME – MODELLI A INIEZIONE ELETTRONICA DI CARBURANTE (EFI)

| Tromba acustica | | |
|------------------------------------|---------------------------|---|
| Funzione | Segnale acustico | Descrizione |
| Guasto motore | Segnale bip intermittente | Si è verificato un guasto al motore. In questa evenienza, il motore non funziona. Far revisionare il motore dal proprio concessionario. |
| Problema sistema di raffreddamento | Segnale bip continuo | Il sistema di protezione del motore è attivato. Il limite di potenza varia a seconda del livello di surriscaldamento. Innestare la marcia in folle e controllare se dal foro indicatore della pompa dell'acqua fuoriesce un flusso costante di acqua. Se non fuoriesce acqua dal foro indicatore della pompa dell'acqua, o se il flusso è intermittente, spegnere il motore e controllare che i fori di ingresso dell'acqua non siano ostruiti. |
| Pressione olio bassa | Segnale bip continuo | Il sistema di protezione del motore è attivato. La potenza del motore viene limitata a 2000 giri/min. Innanzitutto, spegnere il motore e controllare il livello dell'olio. Aggiungere olio se necessario. |

| Προειδοποιητική σειράνα | | |
|---|---------|--|
| Λειτουργία | Ηχος | Περιγραφή |
| Υπερβολική ταχύτητα κινητήρα | Συνεχής | Η προειδοποιητική σειράνα ενεργοποιείται κάθε φορά που οι στροφές του κινητήρα υπερβαίνουν τις μέγιστες επιτρεπόμενες σ.α.λ. Το σύστημα περιορίζει τις στροφές του κινητήρα στα επιτρεπτά όρια. Υπερβολικές στροφές του κινητήρα υποδεικνύουν κατάσταση βλάβης που θα πρέπει να διορθωθεί. Οι υπερβολικές στροφές μπορεί να οφείλονται σε λάθος βήμα της έλικας, ύψος του κινητήρα, γωνία διαγωγής κ.λπ. |
| Υπερβολικά υψηλή ή υπερβολικά χαμηλή τάση μπαταρίας | Συνεχής | Ενεργοποιείται το Σύστημα Engine Guardian. Το όριο ισχύος θα περιορίσει τις στροφές του κινητήρα στο 75%. |
| Βλάβη αισθητήρα υγρού ψύξης | Συνεχής | Ενεργοποιείται το Σύστημα Engine Guardian. Το όριο ισχύος θα περιορίσει τις στροφές του κινητήρα στο 50%. |

Σύστημα Engine Guardian

Το Σύστημα Προστασίας Κινητήρα (Engine Guardian) παρακολουθεί τους βασικούς αισθητήρες του κινητήρα για τυχόν πρόωρες ενδείξεις προβλημάτων. Το σύστημα ανταποκρίνεται στο πρόβλημα εκπέμποντας έναν συνεχή ήχο ή/και μειώνοντας την ισχύ του κινητήρα για να παρέχει προστασία του κινητήρα.

Αν ενεργοποιηθεί το Σύστημα Guardian μειώστε το γκάζι. Η σειράνα σταματά όταν η ταχύτητα γκαζιού είναι εντός των επιτρεπτών ορίων. Συμβουλευτείτε την αντιπροσωπεία για βοήθεια.

| Warnhorn | | |
|--|----------|---|
| Funktion | Ton | Beschreibung |
| Motor überdreht | Dauerton | Das Warnhorn wird immer dann aktiviert, wenn die Motordrehzahl die höchstzulässigen U/min überschreitet. Das System begrenzt die Motordrehzahl auf den zulässigen Bereich. Eine Überdrehung des Motors deutet auf einen Zustand hin, der behoben werden muss. Überdrehungen können durch falsche Propellersteigung, falsche Motorhöhe, falschen Trimmwinkel usw. verursacht werden. |
| Batteriespannung zu hoch oder zu niedrig | Dauerton | Motorschutzsystem ist aktiviert. Der Leistungsbegrenzer beschränkt die Motordrehzahl auf 75%. |
| Kühlmittelsensor defekt | Dauerton | Motorschutzsystem ist aktiviert. Der Leistungsbegrenzer beschränkt die Motordrehzahl auf 50%. |

Motorschutzsystem

Das Motorschutzsystem überwacht die wichtigen Motorsensoren auf frühe Anzeichen von Problemen. Das System reagiert auf ein Problem, indem es einen Dauerton abgibt und/oder die Motorleistung zum Schutz des Motors reduziert.

Wenn das Motorschutzsystem aktiviert ist, muss die Drehzahl reduziert werden. Das Horn schaltet sich ab, wenn die Drehzahl innerhalb des zulässigen Grenzbereichs liegt. Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

| Waarschuwingshoorn | | |
|---------------------------------|---------|---|
| Functie | Geluid | Beschrijving |
| Overtoeren | Continu | De waarschuwingshoorn wordt steeds geactiveerd wanneer het motortoerental het maximaal toegestane toerental overschrijdt. Het systeem beperkt het motortoerental tot binnen het toegestane bereik. Overtoeren duidt op een situatie die verholpen moet worden. Overtoeren kan door een verkeerde schroefspoed, motorhoogte, trimhoek enz. worden veroorzaakt. |
| Accuspanning te hoog of te laag | Continu | Het Motorbewakingssysteem is geactiveerd. De vermogenslimiet zal het motortoerental tot 75% beperken. |
| Storing koelvloeistofsensoren | Continu | Het Motorbewakingssysteem is geactiveerd. De vermogenslimiet zal het motortoerental tot 50% beperken. |

Motorbewakingssysteem

Het Motorbewakingssysteem controleert de kritieke sensoren op de motor op de eerste tekenen van problemen. Het systeem reageert op een probleem door een continu signaal af te geven en/of het motorvermogen te verminderen om de motor te beschermen.

As het motorbewakingssysteem geactiveerd is, het toerental verminderen. De hoorn wordt uitgeschakeld wanneer het toerental binnen de toegestane limiet valt. Raadpleeg uw dealer voor assistentie.

| Tromba acustica | | |
|--|----------------------|---|
| Funzione | Segnale acustico | Descrizione |
| Motore fuorigiri | Segnale bip continuo | La tromba acustica entra in funzione ogniqualvolta la velocità del motore supera il limite massimo consentito. In tal caso, il sistema limita la velocità del motore entro l'intervallo di giri/min. consentito. Se il motore è fuorigiri, significa che esiste una condizione che deve essere corretta. La velocità eccessiva può essere causata da una regolazione errata del passo dell'elica, dell'altezza del motore, dell'angolo di assetto, ecc. |
| Tensione batteria troppo alta o troppo bassa | Segnale bip continuo | Il sistema di protezione del motore è attivato. Il limite di potenza limita la velocità del motore al 75%. |
| Sensore refrigerante guasto | Segnale bip continuo | Il sistema di protezione del motore è attivato. Il limite di potenza limita la velocità del motore al 50%. |

Sistema di protezione del motore

Il sistema di protezione del motore monitora i principali sensori per rilevare rapidamente eventuali problemi. Tale sistema risponde all'insorgere di un problema emettendo un segnale bip continuo e/o riducendo la potenza del motore a scopo di protezione.

Se il sistema è attivato, la velocità viene ridotta. La tromba acustica smette di suonare quando la velocità rientra entro i limiti consentiti. Rivolgersi al proprio concessionario per assistenza.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogb73m

Σύστημα Προειδοποίησης – Μοντέλα με Ηλεκτρονικό Ψεκασμό Καυσίμου (EFI)

Προϊόν SmartCraft

Για αυτόν τον εξωλέμβιο κινητήρα, μπορείτε να αγοράσετε ένα πακέτο οργάνων Mercury SmartCraft System. Ορισμένες από τις λειτουργίες που εμφανίζει το πακέτο οργάνων είναι οι σ.α.λ. του κινητήρα, η θερμοκρασία ψυκτικού, η τάση της μπαταρίας, η κατανάλωση καυσίμου και οι ώρες λειτουργίας του κινητήρα.

Το πακέτο οργάνων SmartCraft βοηθά επίσης στο διαγνωστικό έλεγχο Engine Guardian. Το πακέτο οργάνων SmartCraft εμφανίζει κρίσιμα δεδομένα συναγερμού του κινητήρα και τα επικείμενα προβλήματα.

oge

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogb73e

SmartCraft Produkt

Für diesen Außenborder ist ein Mercury SmartCraft Instrumentenpaket erhältlich. Das Instrumentenpaket zeigt unter anderem die folgenden Funktionen an: Motordrehzahl, Kühlmitteltemperatur, Batteriespannung, Kraftstoffverbrauch und Motorbetriebsstunden.

Das SmartCraft Instrumentenpaket hilft ebenfalls bei der Motorschutzsystem-Diagnose. Das SmartCraft Instrumentenpaket zeigt kritische Motoralarmdaten und potentielle Probleme an.

KENMERKEN EN BEDIENING

ogb73b

WAARSCHUWINGSSYSTEEM – MODELLEN MET ELEKTRONISCHE BRANDSTOFINJECTIE (EFI)

SmartCraft product

U kunt een SmartCraft System instrumentenpakket voor deze buitenboordmotor aanschaffen. Enkele van de functies die het instrumentenpakket weergeeft, zijn motoroerental, koelvloeistoftemperatuur, accuspanning, brandstofverbruik en motorbedrijfsuren.

Het SmartCraft instrumentenpakket helpt ook bij de diagnoses door het Motorbewakingssysteem. Het SmartCraft instrumentenpakket geeft kritieke motoralarmgegevens en mogelijke problemen weer.

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

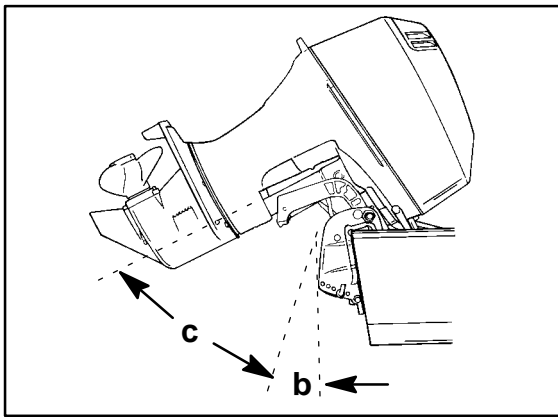
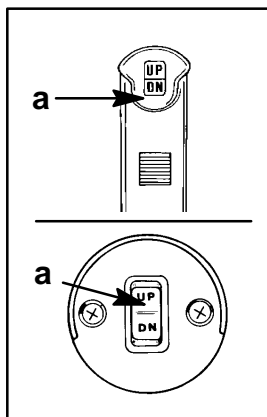
ogb73f

SISTEMA DI ALLARME – MODELLI A INIEZIONE ELETTRONICA DI CARBURANTE (EFI)

Sistema SmartCraft

Per questo motore fuoribordo è disponibile un sistema di monitoraggio Mercury SmartCraft. Il sistema di monitoraggio visualizza svariate funzioni, tra le quali: velocità del motore, temperatura del refrigerante, tensione della batteria, consumo di carburante e tempo di funzionamento del motore.

Il sistema di monitoraggio SmartCraft esegue anche parte della diagnostica di protezione del motore. Il sistema di strumentazione SmartCraft visualizza dati importanti relativi a condizioni di allarme del motore e potenziali problemi.



ogm

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogs1m

Σύστημα εξισοδυναμισμού και ανέλκυσης με υποβοήθηση (εάν προσφέρεται)

Η εξωλέμβιος σας διαθέτει ένα σύστημα ελέγχου εξισοδυναμισμού/ ανέλκυσης που αποκαλείται "Υποβοηθούμενο Σύστημα Εξισοδυναμισμού" [Power trim]. Αυτό επιτρέπει στον οδηγό να αλλάξει τη θέση της εξωλεμβίου εύκολα γυρίζοντας το διακόπτη εξισοδυναμισμού (a). Η μεταφορά της εξωλεμβίου πιο κοντά στη πρύμνη του σκάφους ονομάζεται εξισοδυναμισμός «προς τα μέσα» ή «προς τα κάτω». Η μεταφορά της εξωλεμβίου πιο έξω από τη πρύμνη του σκάφους ονομάζεται εξισοδυναμισμός «έξω» ή «προς τα πάνω». Η ορολογία εξισοδυναμισμός γενικά αναφέρεται στη κίνηση της εξωλεμβίου στο φάσμα των πρώτων 20° απόστασης (b). Αυτό το φάσμα χρησιμοποιείται κατά την λειτουργία πλαναρίσματος [εξισορρόπησης] της λέμβου. Η ορολογία ανέλκυση [τιλι] χρησιμοποιείται γενικά όταν αναφερόμαστε στη μεταφορά της εξωλεμβίου πιο πάνω έξω από το νερό (c). Με τη μηχανή ορθή μπορεί να ανελκυστεί έξω από το νερό. Σε χαμηλή (θαλάσσι) ταχύτητα η εξωλέμβιος επίσης μπορεί να μεταφερθεί πέραν από το φάσμα εξισοδυναμισμού για να επιτρέψει, σαν παράδειγμα, τη λειτουργία σε ριχτά νερά.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΟΒΟΗΘΟΥΜΕΝΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΙΣΟΔΥΝΑΜΙΣΜΟΥ

Με τα περισσότερα σκάφη, η λειτουργία στη μέση του φάσματος εξισοδυναμισμού αποδίδει αρκετά ικανοποιητικά αποτελέσματα. Όμως για χρησιμοποιήσετε την μέγιστη δυνατότητα εξισοδυναμισμού μπορεί να υπάρχουν περιπτώσεις που θα διαλέξετε να εξισοδυναμίζετε την εξωλέμβιο σας τελείως προς τα μέσα ή προς τα έξω. Μαζί με τη βελτίωση σε μερικά μέρη της απόδοσης έρχεται και η μεγαλύτερη ευθύνη του οδηγού, που είναι ότι πρέπει να ξέρει ορισμένους από τους κινδύνους που μπορεί να υπάρξουν στα συστήματα ελέγχου.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

oge

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogs1e

POWER-TRIMM/KIPPANLAGE (FALLS VORHANDEN)

Ihr Außenbordmotor ist mit einer Trimm/Kippsteuerung ausgestattet, die als "Power-Trim" bezeichnet wird. Diese Anlage ermöglicht ein leichtes Verstellen des Kippwinkels des Außenbordmotors mit einem Schalter (a). Das Verstellen des Außenbordmotors zum Bootsspiegel hin wird als Trimmen nach innen oder unten bezeichnet; das Verstellen vom Bootsspiegel weg wird als Trimmen nach außen oder oben bezeichnet. Trimmen bedeutet die Einstellung des Außenbordmotor innerhalb der ersten 20° des Neigungswinkels (b). Dies ist der im allgemeinen verwendete Bereich, wenn das Boot in Gleitfahrt betrieben wird. Mit Kippen dagegen ist normalerweise das Hochkippen des Motors aus dem Wasser heraus gemeint (c). Bei abgestelltem Motor kann der Außenbordmotor aus dem Wasser herausgekippt werden. Bei Leerlaufdrehzahl kann der Außenbordmotor über den Trimbereich hinaus gekippt werden, was zum Beispiel für den Betrieb in seichten Gewässern erforderlich sein kann.

Betrieb der Power-Trimanlage

Für die meisten Bootstypen ist der mittlere Trimbereich ideal. Sie können jedoch von der gesamten Trimmkapazität Gebrauch machen und den Außenbordmotor in bestimmten Situationen ganz nach innen oder außen trimmen. Damit kann zwar in mancher Hinsicht eine bessere Leistung erzielt werden, der Bootsführer muß sich jedoch der möglichen Risiken aufgrund eines instabileren Lenkverhaltens bewußt sein.

(Fortsetzung nächste Seite)

ogb

KENMERKEN EN BEDIENING

ogs1b

TRIMBEKRACHTIGING EN OPKLEPPEN VAN DE MOTOR (INDIEN HIERMEE UITGERUST)

Uw buitenboordmotor is uitgerust met een automatisch trim/opklapmechanisme dat "Power Trim" heet. Dit geeft de bestuurder de mogelijkheid om gemakkelijk de stand van de buitenboordmotor aan te passen door op de trimknop (a) te drukken. De trimhoek wordt verkleind door de motor dichterbij de spiegel te kantelen (intrimmen). De trimhoek wordt vergroot door de motor van de spiegel vandaan te kantelen (uittrimmen). De term "trim" duidt in het algemeen op het instellen van de motorstand binnen een hoek van 20° (b). Tijdens het planeren van de boot varieert u de stand van de motor binnen dit bereik. Bij het verder omhoog kantelen van de motor wordt in het algemeen de term "opklappen" gebruikt (c). Als de motor uitgeschakeld is, kan hij uit het water gekanteld worden. Bij lage motortoerentallen kan de buitenboordmotor eveneens voorbij het trimbereik gekanteld worden, om b.v. bedrijf in ondiep water mogelijk te maken.

Werking van trimbekrachtiging

Met de meeste boten zijn acceptabele prestaties te verkrijgen met de motor in een gemiddelde trimstand. Om maximaal voordeel te halen uit de trimmogelijkheden kan het soms nodig zijn om de buitenboordmotor zo ver mogelijk in of uit te trimmen. Met de verbetering van bepaalde aspecten van de prestatie stijgt de verantwoordelijkheid van de bestuurder en hieronder valt de noodzaak zich op de hoogte te stellen van mogelijk gevaar bij de besturing.

(vervolg op volgende pagina)

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

ogs1f

REGOLATORE DI ASSETTO E DI INCLINAZIONE (SE IN DOTAZIONE)

Il fuoribordo è dotato di un Regolatore di assetto/inclinazione chiamato "Power Trim", che consente all'operatore di regolare facilmente la posizione del fuoribordo premendo l'interruttore di regolazione assetto (a). Quando il fuoribordo viene avvicinato al lo specchio di poppa, si dice "trim inserito" o "abbassato"; quando invece allontanato dalla poppa, si dice "trim in fuori" o "alzato". Il termine "assetto" in genere si riferisce alla regolazione del fuoribordo nei primi 20° dell'angolo di movimento (b), che è quello usato durante il funzionamento su un piano. Il termine "inclinazione" in genere si riferisce alla regolazione del fuoribordo in una posizione più elevata, fuori dall'acqua (c). Quando il motore è spento il fuoribordo può essere sollevato fuori dall'acqua. Il fuoribordo può essere sollevato oltre l'angolo di assetto anche al minimo, per esempio durante il funzionamento in acque poco profonde.

Funzionamento del Power Trim

La maggior parte delle imbarcazioni che funzionano con angolo di "assetto" intermedio danno risultati soddisfacenti. Tuttavia, per trarre massimo vantaggio dalle capacità dell'assetto, a può essere preferibile inclinare il fuoribordo completamente in fuori o in dentro. Quando le prestazioni vengono ottimizzate, l'operatore deve assumersi anche maggiore responsabilità, cioè essere consapevole di eventuali pericoli.

(continua alla pagina seguente)

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogc3m

Σύστημα εξισοδυναμισμού και ανέλκυσσης με υποβοήθηση (συνεχίζεται)

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΟΒΟΗΘΟΥΜΕΝΟΥ ΕΞΙΣΟΔΥΜΑΜΙΣΜΟΥ (ΣΥΝΕΧΙΖΕΤΑΙ)

Ο πιο βασικός κίνδυνος στο σύστημα ελέγχου είναι το τράβηγμα ή η ροπή που μπορείτε να αισθανθείτε στο τιμόνι ή στο δοιάζιο [λαγουνδέρα]. Αυτή η ροπή διεύθυνσης είναι αποτέλεσμα του ότι η εξωλέμβιος είναι εξισοδυναμισμένη κατά τέτοιο τρόπο που ο άξονας της προπέλλας δεν είναι παράλληλος με την επιφάνεια του νερού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε πιθανό σοβαρό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο. Όταν η εξωλέμβιος είναι εξισωμένη προς τα μέσα ή προς τα έξω πέραν της ουδέτερης θέσης του τιμονιού, μπορεί να αποβεί σε τράβηγμα της λαγουνδέρας [δοιάζιου] ή στο τιμόνι προς οποιαδήποτε κατεύθυνση. Η αδυναμία του να κρατήσετε συνεχή καλό χειρισμό του τιμονιού ή της λαγουνδέρας [δοιάζιου] όταν υπάρχει αυτή η κατάσταση, θα μπορούσε να αποβεί σε απώλεια ελέγχου του σκάφους, οπότε το σκάφος θα μπορούσε να στρίβει από μόνο του. Το σκάφος τότε θα μπορούσε να σπινάρει [τεκ-α-τεκ] ή να πάρει πολύ κλειστή στροφή, το οποίο αν γίνει σε στίγμα που δεν αναμένεται θα μπορούσε να αποβεί σε ατύχημα που οι επιβάτες θα εκτοξευθούν βίαια εντός ή εκτός του σκάφους.

Υπολογίστε τις ακόλουθες περιπτώσεις προσεκτικά.

Εξισοδυναμισμός μέσα ή έξω θα μπορούσε:

1. Να χαμηλώσει την πλώρη της λέμβου.
2. Να έχει ως αποτέλεσμα γρηγορότερη ευθυγράμμιση πλώρης – πρύμνης (πλανάρισμα) ειδικά με βαρύ φορτίο ή σε λέμβους με βαριά πρύμνη (πιστόβαρα).
3. Γενικά να βελτιώσει την πλεύση σε κυματώδη νερά.
4. Να αυξήσει τη ροπή διεύθυνσης ή να τραβάει προς τα δεξιά (με κανονική δεξιάστροφή προπέλλα).
5. Σε ακραίες καταστάσεις να χαμηλώσει την πλώρη μερικών λέμβων σε σημείο που αρχίζουν να οργώνουν με την πλώρη τους το νερό ενώ κινούνται σε ευθυγράμμιση πλώρης – πρύμνης (πλανάρισμα). Αυτό μπορεί να προκαλέσει μια απροσδόκητη στροφή σε οποιαδήποτε διεύθυνση η οποία ονομάζεται "προσφαία στροφή" ή "υπερστροφή" σε περίπτωση που επιχειρηθεί κάποια αλλαγή ή γίνει πρόσκρουση με κάποιο σημαντικό κώμα.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

oge

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogc3a

POWER-TRIMM/KIPPANLAGE (FORTSETZUNG)

Betrieb der Power-Trimmanlage (Fortsetzung)

Das größte Risiko ist ein spürbares Ziehen des Lenkrades oder der Steuerpinne nach links oder rechts. Diese Steuerlastigkeit wird dadurch verursacht, daß die Propellerwelle durch die Trimmposition des Außenbordmotors nicht parallel zur Wasseroberfläche liegt.

⚠ VORSICHT

Schwere oder tödliche Verletzungen vermeiden. Bei ganz nach innen oder außen über den normalen Steuerzustand hinaus getrimmtem Motor kann ein Ziehen des Steuers nach links oder rechts erfolgen. Hält man unter diesen Umständen das Lenkrad oder die Steuerpinne nicht gut fest, kann der Motor sich frei drehen und somit einen Verlust der Steuerbarkeit verursachen. In diesem Fall kann das Boot ausbrechen oder plötzlich eine scharfe Kurve einschlagen, wodurch die Bootsinsassen im Boot oder über Bord stürzen könnten.

Lesen Sie die nachstehende Liste sorgfältig durch.

Trimmen nach innen oder unten kann folgendes bewirken:

1. Erhöhte Buglastigkeit.
2. Schnellere Gleitfahrt, besonders bei schwerer Belastung oder steuerbordlastigen Booten.
3. Verbessertes Fahrverhalten in bewegtem Gewässer.
4. Erhöhung des Steuermoments oder Ziehen nach rechts (bei einem normalen, rechtsdrehenden Propeller).
5. Zu starkes Eintrimmen kann den Bug bestimmter Boote nach unten drücken, so daß dieser bei Gleitfahrt tief im Wasser liegt. Das kann zu einer unerwarteten Rechts- oder Linksdrehung des Bootes führen und wird als "Bugsteuerung" oder bei einem Lenkversuch oder Auftreten einer großen Welle als "Übersteuerung" bezeichnet.

(Fortsetzung nächste Seite)

KENMERKEN EN BEDIENING

ogc3b

TRIMBEKRACHTIGING EN OPKLAPPEN VAN DE MOTOR (VERVOLG)

Trimbekrachtiging (vervolg)

Het belangrijkste gevaar bij het sturen is het trekken van het stuurwiel of de stuurknuppel (torsie). Dit trekken van het stuur is het gevolg van het feit dat de schroefas niet evenwijdig is met het wateroppervlak.

⚠ WAARSCHUWING

Voorkom ernstig of dodelijk letsel. Als de buitenboordmotor uit de neutrale stand getrimd wordt, kan het stuurwiel of de stuurknuppel naar links of naar rechts gaan trekken. Nalaten om het stuurwiel of de stuurknuppel goed vast te houden als deze situatie zich voordoet, kan tot gevolg hebben dat men de macht over het stuur verliest omdat de buitenboordmotor dan vrij kan draaien. De boot kan dan uit de bocht vliegen of een zeer scherpe bocht maken, waardoor passagiers omver of uit de boot geworpen kunnen worden.

Bestudeer de volgende gegevens aandachtig.

De trimhoek verkleinen (intrimmen) kan:

1. De boeg omlaag duwen
2. De boot sneller laten planeren, vooral bij zware belading of een boot met veel gewicht achterin.
3. In het algemeen het varen in ruw water vergemakkelijken.
4. De torsie op het stuur verhogen en het stuur naar rechts laten trekken (met normale rechtsdraaiende schroef).
5. In het extreme geval de boeg van sommige boten zover omlaag duwen dat ze tijdens het planeren hun boeg in de golven duwen. Dit kan een onverwachte bocht tot gevolg hebben (overstuur) als op een bocht aangestuurd wordt of als er een behoorlijke golf is.

(vervolg op volgende pagina)

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

ogc3f

REGOLATORE DI ASSETTO E DI INCLINAZIONE (SEGUITO)

Funzionamento con assetto motorizzato (continua)

Il pericolo maggiore consiste in una sensazione di trazione o "torsione" sul volante o sulla barra a mano, che deriva dall'inclinazione del fuoribordo quando l'albero dell'elica non è parallelo alla superficie dell'acqua.

⚠ AVVERTENZA

Per evitare infortuni anche letali quando il fuoribordo ha il trim inserito o non inserito oltre le normali condizioni di governo con una trazione sul timone o sulla maniglia della barra in una determinata direzione, mantenere sempre una salda presa sul timone o sulla maniglia. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare la perdita di controllo dell'imbarcazione e del fuoribordo. Di conseguenza, l'imbarcazione potrebbe compiere un'avvitamento o una virata improvvisa molto stretta, che potrebbe catapultare gli occupanti all'interno o all'esterno dell'imbarcazione.

Tenere presente quanto segue;

L'inclinazione verso l'interno o verso il basso può:

1. Far abbassare la prua.
2. Produrre una planata più rapida, specialmente quando il carico è pesante o la poppa è pesante.
3. Migliorare in generale la navigazione in acque mosse.
4. Aumentare la torsione del volante o il governo verso destra (con la normale rotazione destrorsa dell'elica).
5. In eccesso, far abbassare la prua di alcune imbarcazioni fino a flottare con la poppa affondata in planata. Ciò può provocare una virata improvvisa in una direzione, detta virata di prua o sovrasterzo, quando si tenta di virare o quando si incontra un'ondata.

(continua alla pagina seguente)

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogc7m

Σύστημα εξισοδυναμισμού και ανέλκυσης με υποβοήθηση (συνεχίζεται)

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΟΒΟΗΘΟΥΜΕΝΟΥ ΕΞΙΣΟΔΥΜΑΜΙΣΜΟΥ (ΣΥΝΕΧΙΖΕΤΑΙ)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε πιθανό σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ρυθμίστε την εξωλέμβιο σε μια θέση μέσω εξισοδυναμισμού αμέσως μετά το πλανάρισμα της λέμβου για να αποφύγετε τη πιθανή εκτόξευση εκτός της λέμβου λόγω πλάγιας ολίσθησης. Μην προσπαθείτε να στρίψετε τη λέμβο όταν πλανάει εάν η εξωλέμβιος είναι εξισοδυναμισμένη πολύ προς τα μέσα ή προς τα κάτω και υπάρχει τράβηγμα στο τιμόνι ή στη λαβή του δοιακίου.

6. Σε σπάνιες περιπτώσεις, ο ιδιοκτήτης ενδέχεται να αποφασίσει να περιορίσει τη ζυγοστάθμιση προς τα μέσα. Αυτό μπορεί να γίνει με την επανατοποθέτηση των περόνων στάσης ανέλκυσης στις επιθυμητές οπές ρύθμισης στους βραχίονες του Καθρέπτη.

Εξισοδυναμισμός προς τα έξω ή προς τα πάνω θα μπορούσε:

1. Εξυψώσει την πλώρη υψηλότερα πάνω από το νερό.
2. Να βελτιώσει γενικά τη τελική ταχύτητα της λέμβου.
3. Να αυξήσει την απόσταση από βυθισμένα αντικείμενα ή ριχτό βυθό.
4. Να αυξήσει την ροπή διεθύνσεως ή να τραβεί προς τα αριστερά σε κανονική εφαρμογή (με την κανονική δεξιόστροφη προπέλα).
5. Σε ακραίες καταστάσεις να προκαλέσει "δελφινισμό" (αναπήδηση) της λέμβου ή εξασθεύσει την προπέλα.
6. Να προκαλέσει υπερθέρμανση μηχανήσ όταν οποιαδήποτε από τις οπές εισαγωγής ψυχτικού νερού βρίσκονται πάνω από την επιφάνεια του νερού.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

ogc

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogc7n

POWER-TRIMM/KIPPANLAGE (FORTSETZUNG)

Betrieb der Power-Trimmanlage (Fortsetzung)

⚠ VORSICHT

Vermeiden Sie schwere oder tödliche Verletzungen. Trimmen Sie den Außenbordmotor auf eine mittlere Position, sobald die normale Gleitfahrtgeschwindigkeit erreicht ist, um ein Über-Bord-Gehen durch ein plötzliches Drehen des Bootes zu vermeiden. Versuchen Sie nicht, das Boot bei Gleitfahrtgeschwindigkeit zu drehen, wenn der Außenbordmotor weit nach innen oder unten getrimmt und ein einseitiges Ziehen des Lenkrades oder der Steuerpinne bemerkbar ist.

6. In seltenen Fällen kann der Besitzer eine Einschränkung des Trimmwinkels nach innen wünschen. Hierzu muß der mit dem Außenbordmotor mitgelieferte Kippstift in die gewünschte Einstellungsbohrung der Spiegelhalterungen eingeführt werden.

Trimmen nach außen oder oben kann folgendes bewirken:

1. Der Bug hebt sich aus dem Wasser.
2. Allgemeine Erhöhung der Höchstgeschwindigkeit.
3. Freiraum über Hindernissen, die sich unter der Wasseroberfläche befinden, vergrößert sich.
4. Steuermoment oder Ziehen nach links verstärkt sich bei normalem Spiegelanbau (bei einem normalen, rechtsdrehenden Propeller).
5. Zu starkes Austrimmen führt zu Stampfen (Springen) des Bootes oder zu Propellerventilation.
6. Überhitzung, wenn die Kühlwassereinlässe freiliegen.

(Fortsetzung nächste Seite)

ogb

KENMERKEN EN BEDIENING

ogc7b

TRIMBEKRACHTIGING EN OPKLAPPEN VAN DE MOTOR (VERVOLG)

Werking van trimbekrachtiging (vervolg)

⚠ WAARSCHUWING

Voorkom ernstig of dodelijk letsel. Zet de buitenboordmotor in een gemiddelde trimstand zodra de boot gaat planeren, om uit de bocht (en boot) vliegen te voorkomen. Probeer geen bocht te maken als de boot aan het planeren is met een buitenboordmotor die sterk ingetrimd is (zeer kleine trimhoek) en als het stuurwiel of de stuurknuppel trekt.

6. Het komt zelden voor maar het is mogelijk dat de eigenaar de trimhoek wil beperken. Dit kan bereikt worden door de bij de buitenboordmotor geleverde opklapstop-pennen in het gewenste gat in de spiegelsteunen te steken.

De trimhoek vergroten (uittrimmen) kan:

1. De boeg van de boot omhoog laten komen.
2. Doorgaans de topsnelheid verhogen.
3. De diepgang verminderen.
4. De torsie op het stuur verhogen of het stuur naar links laten trekken (met normale rechtsdraaiende schroef).
5. In het extreme geval de boot laten stampen en luchthappen van de schroef tot gevolg hebben.
6. Oververhitting van de motor tot gevolg hebben als een of meer koelwaterinlaten boven de waterlijn uitkomen.

(vervolg op volgende pagina)

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

ogc7f

REGOLATORE DI ASSETTO E DI INCLINAZIONE (SEGUITO)

Funzionamento del Power Trim (seguito)

⚠ AVVERTENZA

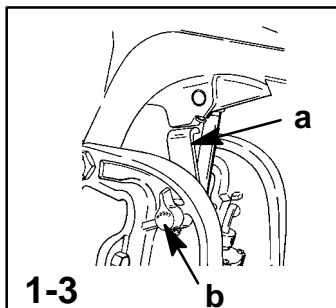
Per evitare infortuni anche letali, regolare il fuoribordo in una posizione di assetto intermedia non appena l'imbarcazione è in planata per evitare di essere scaraventati fuori dall'imbarcazione a causa di perdita di controllo. Non tentare di virare in planata se il fuoribordo è eccessivamente inclinato verso l'interno o verso l'esterno e se avvertite una trazione sul timone o sulla barra a mano.

6. In rare circostanze, il proprietario dell'imbarcazione può decidere di limitare l'assetto verso l'interno. Ciò può essere effettuato inserendo il perno di inclinazione di cui è provvisto il fuoribordo in uno dei fori di regolazione dei supporti di poppa fino ad ottenere l'assetto desiderato.

L'inclinazione verso l'esterno o verso l'alto può:

1. Far sollevare maggiormente la prua fuori dall'acqua.
2. Aumentare in generale la velocità massima.
3. Aumentare la distanza dal fondale in presenza di oggetti sommersi o in acque poco profonde.
4. Aumentare la torsione di virata o la trazione verso sinistra ad una normale altezza di installazione (con la normale rotazione destrorsa dell'elica).
5. In eccesso, far rimbalsare l'imbarcazione o provocare la cavitazione dell'elica.
6. Provocare il surriscaldamento del motore se i fori delle prese dell'acqua di raffreddamento si trovano sopra la superficie dell'acqua.

(continua alla pagina seguente)



ogm

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogc8m

Υδραυλική ζυγοστάθμιση και ανύψωση (συνέχεια) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

Για να ανεγκύσετε την εξωλέμβια σβήστε τη μηχανή και πιέστε το διακόπτη ζυγοστάθμισης/ανέγκυσης ή τον εφεδρικό διακόπτη ανύψωσης στην άνω θέση. Η εξωλέμβια θα ανυψώνεται μέχρι να αφηθεί ο διακόπτης ή ώσπου να φτάσει φτάσει το μέγιστη θέση ανύψωσής της.

- 1 Πιέστε μέσα την περόνη στήριξης ανύψωσης (a).
- 2 Χαμηλώστε την εξωλέμβια ώσπου να ακουμπήσει στην περόνη στήριξης ανύψωσης.
- 3 Αποσυμπλέκετε την περόνη στήριξης ανύψωσης, σηκώνοντας την εξωλέμβια ώσπου να βγει από την περόνη στήριξης και τραβώντας έξω την περόνη στήριξης. Χαμηλώστε την εξωλέμβια.

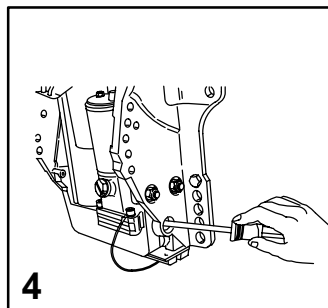
ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΑΝΥΨΩΣΗ

Αν η εξωλέμβια δεν μπορεί να ανυψωθεί χρησιμοποιώντας το διακόπτη υδραυλικής ζυγοστάθμισης/ανύψωσης, μπορεί να ανυψωθεί και με το χέρι.

- 4 Ξεβιδώστε τη βαλβίδα αποσύνδεσης χειροκίνητης ανύψωσης 3 στροφές (αριστερόστροφα). Αυτό επιτρέπει τη χειροκίνητη ανύψωση της εξωλέμβιας. Γέρνετε την εξωλέμβια στην επιθυμητή θέση και σφίγγετε τη βαλβίδα αποσύνδεσης χειροκίνητης ανύψωσης.

Σημείωση: Η βαλβίδα αποσύνδεσης χειροκίνητης ανύψωσης πρέπει να σφίγγεται πριν βάλετε μπρος την εξωλέμβια για να αποφευχθεί η ανύψωση της εξωλέμβιας κατά την κίνηση πίσω.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)



ogb

KENMERKEN EN BEDIENING

ogc8b

TRIMBEKRACHTIGING EN OPKLAPPEN VAN DE MOTOR (VERVOLG)

Opklappen van de motor

Om de buitenboordmotor op te klappen moet u de motor uitzetten en de trim/opklapschakelaar of de supplementaire opklapschakelaar in de opklapstand duwen. De buitenboordmotor zal dan naar boven kantelen totdat u de schakelaar loslaat of de hoogste stand bereikt is.

- 1 Duw de opklapsteunpen (a) naar binnen.
- 2 Laat de buitenboordmotor neer tot hij op de opklapsteunpen rust.
- 3 Schakel de opklapsteunpen uit door de buitenboordmotor omhoog te brengen, van de opklapsteun af, en de steunpen naar buiten te trekken. Laat de buitenboordmotor zakken.

Met de hand opklappen

Als de motor niet m.b.v. de trim/opklapschakelaar gekanteld kan worden, kunt u hem met de hand opklappen.

- 4 Draai de handopklap-losmaakklep 3 slagen naar links. Hierdoor wordt het mogelijk de buitenboordmotor met de hand op te klappen. Zet de motor in de gewenste stand en draai de handopklap-losmaakklep weer vast.

Opmerking: Het is belangrijk om de handopklap-losmaakklep vóór gebruik van de motor vast te draaien om te voorkomen dat de motor tijdens het achteruitvaren opklapt.

(vervolg op volgende pagina)

ogf

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogc8e

POWER-TRIMM/KIPPANLAGE (FORTSETZUNG)

Betrieb der Kippanlage

Um den Außenbordmotor zu kippen, stellen Sie den Motor ab und drücken den Trimm/Kippschalter oder den Hilfskippschalter nach oben (UP). Der Außenbordmotor hebt sich, bis der Schalter losgelassen oder der Kippanschlag erreicht wird.

- 1 Drücken Sie den Kippstützstift (a) ein.
- 2 Senken Sie den Außenbordmotor auf den Kippstützstift ab.
- 3 Rücken Sie den Kippstützstift aus, indem Sie den Außenbordmotor vom Kippstützstift hochheben und den Stift herausziehen. Senken Sie den Außenbordmotor ab.

Manuelles Kippen

Wenn der Außenbordmotor nicht mit dem Power-Trim/Kippschalter gekippt werden kann, kann er von Hand gekippt werden.

- 4 Drehen Sie die manuelle Kipplösevorrichtung 3 Umdrehungen heraus (gegen den Uhrzeigersinn). Nun kann der Außenbordmotor von Hand gekippt werden. Kippen Sie den Außenbordmotor in die gewünschte Position, und drehen Sie die Kipplösevorrichtung wieder fest.

Hinweis: Die manuelle Kipplösevorrichtung muß vor Inbetriebnahme des Außenbordmotors festgedreht werden, damit der Außenbordmotor während der Rückwärtsfahrt nicht nach oben kippt.

(Fortsetzung nächste Seite)

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

ogc8f

ASSETTO MOTORIZZATO E INCLINAZIONE (SEGUITO)

Funzionamento con inclinazione

Per inclinare il fuoribordo, spegnete il motore e spingete verso l'alto l'interruttore di assetto/inclinazione oppure l'interruttore ausiliario di inclinazione. Il fuoribordo si solleverà finché l'interruttore non viene rilasciato oppure finché non raggiunge la posizione di massima inclinazione.

- 1 Spingete all'interno il perno di supporto inclinazione (a).
- 2 Abbassate il fuoribordo fino a che poggi contro il perno di supporto inclinazione.
- 3 Disinserite il perno di supporto inclinazione sollevando il fuoribordo dal perno e tirando il perno verso l'esterno. Abbassate quindi il fuoribordo.

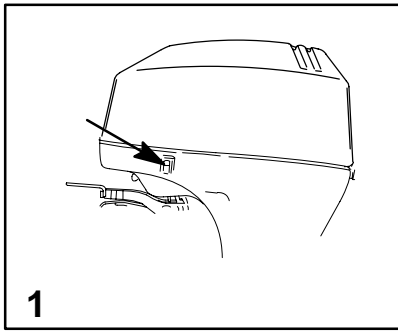
Inclinazione manuale

Se non può essere inclinato utilizzando l'interruttore di assetto motorizzato/inclinazione, potete inclinare manualmente il fuoribordo.

- 4 Girate (3 giri in senso antiorario) la valvola di sblocco dell'inclinazione manuale. Ciò consente l'inclinazione del fuoribordo. Inclinatelo nella posizione desiderata e stringete la valvola.

Nota: la valvola di sblocco dell'inclinazione manuale deve essere stretta prima di mettere in funzione il fuoribordo per impedire il sollevamento durante la retromarcia.

(continua alla pagina seguente)



ogm

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogc6m

Σύστημα εξισοδυναμισμού και ανέλκυσης με υποβοήθηση (συνεχίζεται)

ΕΦΕΔΡΙΚΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΕΛΚΥΣΗΣ

1 Αυτός ο διακόπτης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να ανελκύσει ή να κατεβάσει την εξωλέμβιο χρησιμοποιώντας το σύστημα υποβοηθούμενου εξισοδυναμισμού.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΕ ΡΗΧΑ ΝΕΡΑ

2 Όταν λειτουργείτε το σκάφος σας σε ρηχά νερά, μπορείτε να ανελκύσετε την εξωλέμβιο σας πέραν του μέγιστου όριου εξισοδυναμισμού για να αποφύγετε πρόσκρουση με το βυθό.

- Ελατώστε τη ταχύτητα της μηχανής κάτω από 2000 σ.α.λ.
- Ανελκύστε την εξωλέμβιο σας. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι οπές εισαγωγής ψυκτικού νερού είναι πάντα κάτω από την επιφάνεια του νερού.
- Λειτουργείτε τη μηχανή μόνο σε χαμηλή ταχύτητα. Εάν η ταχύτητα της μηχανής ξεπεράσει τις 2000 σ.α.λ., η εξωλέμβιος θα επιστρέψει αυτομάτως στο ύψιστο όριο εξισοδυναμισμού.

oge

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogc6e

POWER-TRIMM/KIPPANLAGE (FORTSETZUNG)

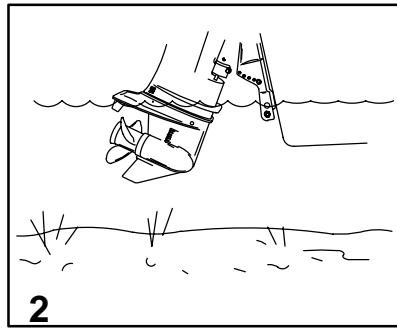
Zusätzlicher Kippschalter

1 Mit diesem Schalter kann der Außenbordmotor durch das Power-Trim System nach oben oder unten gekippt werden.

Betrieb in seichtem Wasser

2 Für den Betrieb in seichten Gewässern können Sie den Außenbordmotor über den maximalen Trimbereich hinaus nach außen kippen, um ein Aufschlagen auf Grund zu vermeiden.

- Die Motordrehzahl auf unter 2000 U/min reduzieren.
- Die Außenbordmotor nach oben kippen. Darauf achten, daß alle Wassereinlässe ständig unter Wasser bleiben.
- Den Motor nur im niedrigen Drehzahlbereich betreiben. Übersteigt die Motordrehzahl 2000 U/min, kehrt der Außenbordmotor automatisch auf die maximale Trimmeinstellung zurück.



ogb

KENMERKEN EN BEDIENING

ogc6b

TRIMBEKRACHTIGING EN OPKLEPPEN VAN DE MOTOR (VERVOLG)

Extra opklapschakelaar

1 Deze schakelaar kan gebruikt worden om de buitenboordmotor op of naar te klappen m.b.v. het trimbekrachtigingssysteem.

Varen in ondiep water

2 Bij het varen in ondiep water kunt u de motor voorbij de maximum trimhoek opklappen om te voorkomen dat de motor de bodem raakt.

- Laat het motortoerental tot onder de 2000 omw/min zakken.
- Klap de buitenboordmotor op. Let erop dat alle koelwaterinlaten te allen tijde onder water blijven.
- Laat de motor alleen met laag toerental draaien. Als het toerental boven de 2000 omw/min stijgt, zal hij automatisch tot in de maximale trimstand zakken.

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

ogc6f

REGOLATORE DI ASSETTO E DI INCLINAZIONE (SEGUITO)

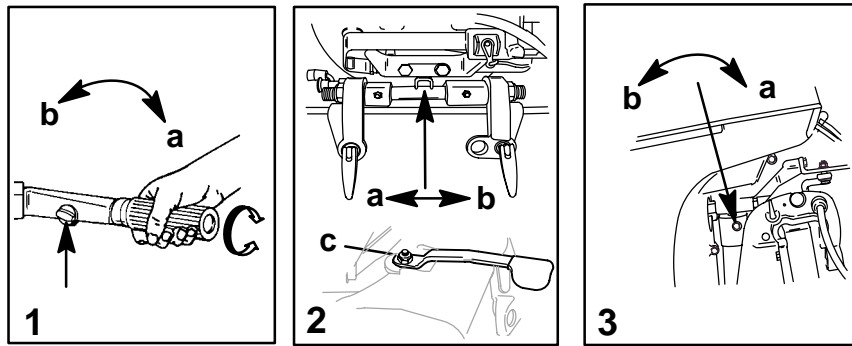
Interruttore di inclinazione ausiliario

1 Questo interruttore può essere utilizzato per inclinare il fuoribordo verso l'alto o verso il basso mediante il regolatore di assetto.

Navigazione in acque poco profonde

2 Quando il fuoribordo viene utilizzato in acque poco profonde, lo si può inclinare il limite massimo di assetto per impedire che tocchi il fondo.

- Ridurre la velocità del motore al di sotto di 2000 RPM.
- Sollevare il fuoribordo, accertandosi che i fori delle prese d'acqua rimangano sempre sommersi.
- Far funzionare il motore solo a bassa velocità. Se la velocità supera i 2000 RPM, il fuoribordo si abbasserà automaticamente al limite massimo di assetto.



ogm

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogt4m

Ρύθμιση αντίστασης λαβής γκαζιού – μοντέλα με λαγούδερα

- 1 Διακόπτης αντίστασης λαβής γκαζιού – Γυρίστε το διακόπτη και διατηρήστε το γκαζί στην επιθυμητή ταχύτητα. Γυρίστε το διακόπτη προς τη θέση (a) για να σφίξετε την αντίσταση και γυρίστε το διακόπτη προς τη θέση (b) για να λασκάρτε την αντίσταση.

Ρύθμιση αντίστασης του πηδαλίου

ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑ

- 2 Ρύθμιση αντίστασης πηδαλίου – Ρυθμίστε αυτό το μοχλό για να επιτύχετε την επιθυμητή αντίσταση πηδαλίου στο χερούλι της λαγούδερας. Μετακινήστε το μοχλό προς τη θέση (a) για να σφίξετε την αντίσταση και γυρίστε το διακόπτη προς τη θέση (b) για να λασκάρτε την αντίσταση.

Σημείωση: Για να διατηρήσετε τη σωστή ρύθμιση, μπορείτε να σφίξετε το ασφαλιστικό παζμάδι (c) που βρίσκεται πάνω από τον περιστροφικό άξονα τιμονιού μοχλού τριβής.

ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΘΥΛΑΧΕΙΡΙΣΜΟ

- 3 Ρύθμιση αντίστασης πηδαλίου – Ρυθμίστε αυτή τη βίδα για να επιτύχετε την επιθυμητή αντίσταση στο πηδάλιο. Γυρίστε τη βίδα προς τη θέση (a) για να σφίξετε την αντίσταση ή προς τη θέση (b) για να λασκάρτε την αντίσταση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε πιθανό σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από την απώλεια ελέγχου της λέμβου. Διατηρήστε αρκετή αντίσταση στο πηδάλιο έτσι ώστε να εμποδίσετε την εξωλέμβια από το να διαγράψει πλήρη στροφή εάν αφήνετε ελεύθερο το χερούλι της λαγούδερας ή το πηδάλιο.

oge

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogt4e

EINSTELLUNG DES GASGRIFFWIDERSTANDES - MODELLE MIT STEUERPINNE

- 1 Knopf zum Einstellen des Gasgriffwiderstandes - Durch Drehen dieses Knopfes können Sie den Gasgriff auf die gewünschte Drehzahl einstellen und in der Position halten. Zum Erhöhen des Gasgriffwiderstandes den Knopf nach (a) drehen, zum Verringern des Gasgriffwiderstandes den Knopf nach (b) drehen.

EINSTELLUNG DES LENKUNGSWIDERSTANDES

Modelle mit Steuerpinne

- 2 Einstellung des Lenkungswiderstandes - Stellen Sie mit diesem Hebel den gewünschten Lenkungswiderstand der Steuerpinne ein. Zum Erhöhen des Lenkungswiderstandes den Hebel nach (a) bewegen, zum Verringern des Lenkungswiderstandes den Hebel nach (b) bewegen.

Hinweis: Um die korrekte Einstellung zu gewährleisten, kann die Kontermutter (c) oben an der Gelenkwelle des Lenkungs-Reibmomenthebels angezogen werden.

Modelle mit Fernbedienung

- 3 Einstellung des Lenkungswiderstandes - Stellen Sie mit dieser Schraube den gewünschten Lenkungswiderstand des Steuerrads ein. Zum Erhöhen des Lenkungswiderstandes die Schraube nach (a) drehen, zum Verringern des Lenkungswiderstandes die Schraube nach (b) drehen.

⚠ VORSICHT

Vermeiden Sie schwere oder tödliche Verletzungen durch den Verlust der Steuerbarkeit. Der Lenkungswiderstand muß groß genug sein, damit das Boot bei einem Loslassen der Steuerpinne oder des Steuerrads nicht ausschlägt.

ogt4b

INSTELLEN VAN DE GASHENDELFRICTIE - MODELLEN MET STUURKNUPPEL

- 1 Frictieknop van gasgreep - Draai de frictieknop om het gewenste toerental in te stellen en te houden. Draai de knop naar (a) voor meer frictie en naar (b) voor minder frictie.

INSTELLEN VAN DE STUURFRICTIE

Modellen met stuurknuppel

- 2 Instellen van stuurfrictie - Stel deze hendel bij om de gewenste stuurfrictie (weerstandskracht) op de stuurknuppel te krijgen. Breng de hendel naar (a) voor meer frictie of naar (b) voor minder frictie.

Opmerking: Om de juiste afstelling te behouden kan de borgmoer (c) boven op de draaias van de stuurfrictiehendel vast worden gedraaid.

Modellen met afstandsbediening

- 3 Instellen van stuurfrictie - Stel deze schroef bij om de gewenste stuurfrictie (weerstandskracht) op het stuurwiel te krijgen. Draai de schroef naar (a) voor meer frictie of naar (b) voor minder frictie.

⚠ WAARSCHUWING

Voorkom mogelijk ernstig of dodelijk letsel als gevolg van het verliezen van de macht over het stuur van de boot. Zorg voor voldoende stuurfrictie om te voorkomen dat de boot in een hele bocht belandt als de stuurknuppel of het stuurwiel losgelaten wordt.

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

ogt4f

REGOLAZIONE DELLA FRIZIONE DELL'IMPUGNATURA DELL'ACCELERATORE - MODELLI DOTATI DI MANIGLIA DELLA BARRA

- 1 Manopola di regolazione frizione acceleratore - Girare la manopola per ottenere e mantenere l'accelerazione alla velocità desiderata. Girare la manopola verso (a) per aumentare a frizione, ruotarla verso (b) per diminuire la frizione.

REGOLAZIONE DELLA FRIZIONE DI VIRATA

Modelli dotati di maniglia della barra

- 2 Regolazione della frizione di virata - Regolare questa leva per ottenere la di virata desiderata per la maniglia della barra. Spostare la leva verso (a) per aumentare la frizione, ruotarla verso (b) per diminuire la frizione.

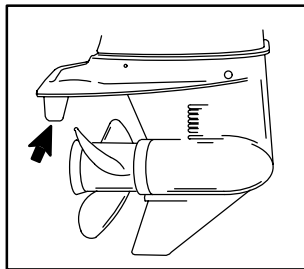
Nota: per ottenere la giusta regolazione, si può serrare il controdado (c) situato in cima all'albero rotante della leva della frizione del cambio.

Modelli con effettuazione di virata mediante telecomando

- 3 Regolazione della frizione di virata - Regolare questa vite per ottenere la frizione di virata desiderata per il timone. Spostare la leva verso (a) per aumentare la frizione, ruotarla verso (b) per diminuire la frizione.

⚠ AVVERTENZA

Onde evitare eventuali gravi infortuni o morte a causa di perdita di controllo dell'imbarcazione, mantenere anche letali tale da impedire al fuoribordo di eseguire una virata completa qualora vengano rilasciati il timone o la maniglia della barra.



ogm

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ & ΕΛΕΓΧΟΙ

ogn1m

Ρύθμιση περὺνιου ζυγοστάθμισης

Η ροπή στρόφιξης της προπέλλας θα έχει ως αποτέλεσμα το να τραβάει η λέμβος σας προς μία κατεύθυνση. Αυτή η ροπή στρόφιξης είναι κάτι το συνηθισμένο και το οποίο οφείλεται στο ότι η εξωλέμβιος σας δεν είναι εξισοδυναμισμένη έτσι που ο άξονας της προπέλλας να είναι παράλληλος με την επιφάνεια του νερού. Το περὺνιο εξισοδυναμισμένο μπορεί να βοηθήσει στην αντιστάθμιση αυτής της ροπής στρόφιξης σε πολλές περιπτώσεις και μπορεί μέσα σε όρια να προσαρμοστεί για να μειώσει οποιαδήποτε άνιση προσαπεία στρόφιξης.

Σημείωση: Το περὺνιο εξισοδυναμισμένο θα έχει ασήμαντα αποτελέσματα στη μείωση ροπής στρόφιξης εάν η εξωλέμβιος είναι εγκατεστημένη με την πλάκα αντι-εξαερισμού κατά προσέγγιση 2 ίντσες (50 χιλιοστά) ή περισσότερο πάνω από τον πυθμένα της λέμβου.

Λειτουργείτε τη λέμβο σας σε κανονικές ταχύτητες πλεύσης εξισοδυναμισμένη στην επιθυμητή θέση με την εγκατάσταση της "περόνης ανέλκυσης" στην επιθυμούμενη οπή περόνης ανέλκυσης. Στρίψτε τη λέμβο σας δεξιά και αριστερά και παρατηρήστε την κατεύθυνση προς την οποία το σκάφος γυρνά πιο εύκολα.

Εάν είναι απαραίτητο να γίνει προσαρμογή, χαλαρώστε το παξιμάδι του περὺνιου εξισοδυναμισμένου, και κάντε μικρές προσαρμογές κάθε φορά. Εάν η λέμβος στρίβει πιο εύκολα προς τ' αριστερά, μετακινήστε την πίσω άκρη του περὺνιου εξισοδυναμισμένου προς τ' αριστερά. Εάν η λέμβος στρίβει πιο εύκολα προς τα δεξιά, μετακινήστε την πίσω άκρη του περὺνιου εξισοδυναμισμένου προς τα δεξιά. Ξανασφίξτε το παξιμάδι και ξανακάντε δοκιμή.

oge

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

ogn1e

EINSTELLUNG DER TRIMMFLOSSE

Das Steuerdrehmoment des Propellers kann dazu führen, daß das Boot nach einer Seite zieht. Dieses Steuerdrehmoment ist normal und entsteht dadurch, daß der Außenbordmotor so getrimmt ist, daß die Propellerwelle nicht parallel zur Wasseroberfläche ausgerichtet ist. Die Trimmflosse kann begrenzt eingestellt werden, um das Steuerdrehmoment auszugleichen und jeglichen ungleichmäßigen Lenkwiderstand zu verringern.

Hinweis: Wenn die Antiventilationsplatte des Außenbordmotors 50 mm oder mehr über der Bootsunterseite angebracht ist, kann die Trimmflosse das Steuerdrehmoment nicht oder nur sehr begrenzt reduzieren.

Trimmen Sie den Außenbordmotor in die gewünschte Position, indem Sie den Kippstift in die gewünschte Kippausparung setzen. Lenken Sie das Boot nach links und rechts, und achten Sie darauf, in welche Richtung das Boot leichter zu lenken ist.

Zur Einstellung lösen Sie die Schraube der Trimmflosse, und verstellen Sie diese geringfügig. Zieht das Boot nach links, drehen Sie die Führungskante der Trimmflosse nach links. Zieht das Boot nach rechts, drehen Sie die Führungskante der Trimmflosse nach rechts. Ziehen Sie die Schraube wieder an, und prüfen Sie die Lenkung erneut.

ogb

KENMERKEN EN BEDIENING

ogn1b

INSTELLEN VAN DE TRIMVIN

De torsie van de schroef zorgt ervoor dat uw boot naar één kant gaat trekken. Deze stuurtorsie is normaal en treedt op als uw buitenboordmotor niet getrimd is zodat de schroefas parallel met het wateroppervlak loopt. De trimvin kan in veel gevallen deze stuurtorsie compenseren en kan (binnen bepaalde grenzen) ingesteld worden om ongelijke kracht op het stuur te verminderen.

Opmerking: Aanpassen van de trimvin zal weinig resultaat hebben in het reduceren van stuurtorsie als de buitenboordmotor is uitgerust met een anti-ventilatieplaat die ongeveer 50 mm of meer boven de bodem van de boot zit.

Vaar met uw boot met normale kruissnelheid en met de motor in de gewenste trimstand, door de opklap-pen in het juiste gat te plaatsen. Stuur naar links en naar rechts en kijk naar welke kant de boot gemakkelijker draait.

Als aanpassing nodig blijkt, draai dan de moer van de trimvin los en maak kleine, geleidelijke aanpassingen. Als de boot gemakkelijker naar links draait, beweeg dan de achterkant van de trimvin ook naar links. Als de boot gemakkelijker naar rechts draait, beweeg dan de achterkant van de trimvin ook naar rechts. Draai de moer weer vast en test opnieuw.

ogf

CARATTERISTICHE E COMANDI

ogn1f

REGOLAZIONE DELLA PINNA DI COMPENSAZIONE

La torsione di virata dell'elica può far "tirare" l'imbarcazione in una direzione. Questa torsione normalmente è dovuta al fatto che l'assetto del fuoribordo non è impostato in modo che l'albero dell'elica sia parallelo alla superficie dell'acqua. La pinna di compensazione può in molti casi compensare questa torsione e può essere regolata entro certi limiti per ridurre un governo ineguale.

Nota: la regolazione della pinna di compensazione ha un effetto minimo sulla torsione se il fuoribordo è installato con la piastra di antiventilazione a circa 50 mm o più dal fondo dell'imbarcazione.

Fare funzionare l'imbarcazione alla normale velocità di crociera, con l'assetto nella posizione desiderata, installando il perno d'inclinazione nel foro desiderato. Girare l'imbarcazione verso sinistra e verso destra e osservare in quale direzione gira più facilmente.

Se è necessario effettuare una regolazione, allentare il bullone della pinna di compensazione e regolare gradualmente. Se l'imbarcazione gira più facilmente verso sinistra, spostare l'estremità posteriore della pinna di compensazione verso sinistra. Se l'imbarcazione gira più facilmente verso destra, spostare l'estremità verso destra. Serrare nuovamente il bullone e riprovare.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofa1m

Έλεγχος πριν από την εκκίνηση

- Ο χειριστής γνωρίζει ασφαλή πλοήγηση, ναυσιπλοΐα, και λειτουργικές διαδικασίες.
- Μία εγκεκριμένη προσωπική συσκευή πλεύσης καταλλήλου μεγέθους (σωσίβιο) για κάθε επιβάτη και άμεσα διαθέσιμη.
- Ένα σωσίβιο δακτυλιοειδούς τύπου ή πλεύσιμο μαξιλάρι σχεδιασμένο να πιεσθεί σε άτομο στο νερό.
- Γνωρίζετε τη μέγιστη χωρητικότητα βάρους της λέμβου σας. Κοιτάξτε την πλακέτα χωρητικότητας της λέμβου.
- Αποθέματα καυσίμων OK.
- Τακτοποιήστε τους επιβάτες και το φορτίο στη λέμβο έτσι ώστε το βάρος να κατανέμεται ομοιόμορφα και όλοι να κάθονται σε κατάλληλη θέση.
- Πληροφορείστε κάποιον που πηγαίνετε και τότε σκοπεύετε να γυρίσετε πίσω.
- Είναι παράνομο να χρησιμοποιείτε λέμβο κάτω από την επήρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών.
- Γνωρίζετε τα ύδατα και την περιοχή που θα ναυσιπλοΐτε, παλίρροιας, θαλάσσια ρεύματα, αμμόδεις σύρτες, υφάλους και άλλους κινδύνους.
- Πραγματοποιήστε τους ελέγχους επιθεώρησης που περιγράφονται στο Χρονοδιάγραμμα Επιθεώρησης και Συντήρησης. Αναφερθείτε στο κεφάλαιο Συντήρησης.

ofe

BETRIEB

ofa1e

PRÜFLISTE VOR DEM START

- Der Bootsführer muß mit den Sicherheitsvorschriften für Navigation, Wasserverkehr und Betrieb vertraut sein.
- Für jede Person muß eine zugelassene Schwimmweste in der richtigen Größe griffbereit an Bord sein.
- Es muß ein Rettungsring oder ein Rettungskissen an Bord sein, das einer im Wasser befindlichen Person zugeworfen werden kann.
- Das Boot darf nicht überladen werden. Überprüfen Sie die maximale Belastbarkeit, die auf dem Typenschild des Boots angegeben ist.
- Ausreichend Kraftstoff muß vorhanden sein.
- Mitfahrer und Ladung müssen gleichmäßig im Boot verteilt sein. Jede Person muß auf einem ordnungsgemäßen Platz sitzen.
- Informieren Sie jemanden über Ihr Ziel und den voraussichtlichen Zeitpunkt Ihrer Rückkehr.
- Es ist gesetzlich verboten, unter dem Einfluß von Alkohol oder Drogen ein Boot zu betreiben.
- Machen Sie sich mit den Eigenheiten des Gewässers und der Gegend wie Flut, Strömungen, Sandbarren, Felsen und anderen Gefahren vertraut.
- Führen Sie die in der Inspektions- und Wartungstabelle aufgeführten Prüfungen durch. Siehe Kapitel Wartung.

BEDIENING

ofa1b

CONTROLELIJST VÓÓR HET STARTEN

- De bestuurder is op de hoogte van veilig navigeren, varen en veilige bedieningswerkwijzen.
- Een goedgekeurd en gemakkelijk bereikbaar reddingsvest van de juiste maat voor elke passagier is aan boord.
- Een ringvormige reddingsboei of een drijfkussen, geschikt om naar een persoon in het water te werpen.
- Zorg dat u de maximale belasting van uw boot weet. Kijk op het typeplaatje.
- De brandstofvoorraad is in orde.
- Plaats passagiers en lading zodanig in de boot dat het gewicht gelijk verdeeld is en iedereen op een daarvoor bestemde zitplaats zit.
- Vertel iemand waar u heen gaat en wanneer u terug denkt te komen.
- Het is verboden om de boot te besturen terwijl u onder de invloed van alcohol of drugs bent.
- Zorg dat u de waterwegen en het gebied kent waar u gaat varen; het getij, stromingen, zandbanken, rotsen en andere gevaren.
- Voer de inspecties uit die u in het Inspectie- en onderhoudsschema vindt. Zie het hoofdstuk Onderhoud.

off

FUNZIONAMENTO

ofa1f

ELENCO DEI CONTROLLI PRECEDENTI ALL'AVVIO

- L'operatore è al corrente delle procedure corrette di navigazione, uso e funzionamento dell'imbarcazione.
- A bordo si trova un salvagente di tipo approvato e di misura adatta per ogni passeggero. Per legge, i salvagenti devono essere sempre tenuti a portata di mano.
- È disponibile un salvagente a ciambella o un cuscino galleggiante da gettare a una persona in acqua.
- Occorre essere al corrente della capacità massima di carico. Fare riferimento alla targhetta dei dati tecnici dell'imbarcazione.
- La quantità di olio è adeguata.
- Sistemare i passeggeri ed il carico nell'imbarcazione in modo che il peso sia distribuito equamente e tutti siano seduti al posto giusto.
- Informare qualcuno su dove ci si intende recare e l'ora in cui si prevede di ritornare.
- È illegale usare un'imbarcazione sotto l'effetto di alcoolici o di sostanze stupefacenti o farmaci.
- Occorre essere a conoscenza del corso d'acqua e dell'area in cui si intende navigare; alte o basse maree, correnti, sabbia, rocce e altri pericoli.
- Eseguire i controlli menzionati nella sezione Programma di controllo e di manutenzione. Consultare la sezione sulla manutenzione.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

onf2m

Λειτουργία σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν

Όταν χρησιμοποιείτε την εξωλέμβιο σας ή την έχετε αγκυροβολημένη σε θερμοκρασίες κοντά ή υπό το μηδέν, κρατήστε την εξωλέμβιο συνεχώς με ανέλκωση προς τα κάτω έτσι ώστε το κιβώτιο ταχυτήτων να είναι βυθισμένο. Αυτό αποτρέπει τη πύξη νερού που τυχόν να έχει παγιδευτεί στο κιβώτιο ταχυτήτων και την πιθανή πρόκληση ζημιάς στην αντλία νερού και σε άλλα εξαρτήματα.

Εάν υπάρχει πιθανότητα σχηματισμού πάγου στο νερό, η εξωλέμβιο θα πρέπει να αποσυνδεθεί και να στραγγιχτεί εντελώς από νερό. Αν σχηματιστεί πάγος στο επίπεδο νερού (ισάλα) μέσα στο κιβώτιο του άξονα διαφορικού της εξωλέμβιου, αυτό θα έχει σαν αποτέλεσμα την απόφραξη της ροής νερού στην μηχανή το οποίο μπορεί να προκαλέσει ζημιά.

one3m

Λειτουργία σε αλμυρό ή μολυσμένο νερό

Συνιστούμε να στραγγίξετε και να ξεπλύνετε με γλυκό νερό τις εσωτερικές διόδους νερού της εξωλέμβιου σας μετά από κάθε χρήση σε θαλασσινό ή μολυσμένο νερό. Αυτό θα αποτρέψει την απόθεση ιζημάτων η οποία μπορεί να φράξει τις διόδους νερού. Αναφερθείτε στην διαδικασία "Εκκένωση και Καθαρισμός του Συστήματος Ψύξεως" στο κεφάλαιο Συντήρησης.

Εάν διατηρείτε τη λέμβο σας αγκυροβολημένη στο νερό, πάντα να ανελάυετε την εξωλέμβιο έτσι ώστε το κιβώτιο ταχυτήτων να είναι εντελώς έξω απ' το νερό (με εξαίρεση σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν) όταν δεν την χρησιμοποιείτε.

Ξεπλένετε το εξωτερικό της εξωλέμβιας και καθαρίζετε με άφθονο νερό την έξοδο της εξάτμισης της προπέλας και το κιβώτιο ταχυτήτων μετά από κάθε χρήση. Κάθε μήνα ψεκάζετε Mercury Precision ή Quicksilver Corrosion Guard στις εξωτερικές μεταλλικές επιφάνειες (μην ψεκάζετε τα αντι-διαβρωτικά ανόδια γιατί αυτό θα μειώσει την απόδοση των ανодиών).

ofe

BETRIEB

onf2a

BETRIEB BEI TEMPERATUREN UNTER NULL

Wenn Sie Ihren Außenbordmotor bei Temperaturen unter Null Grad betreiben oder verankert haben, lassen Sie ihn nach unten gekippt, so daß das Getriebegehäuse unter Wasser liegt. Dadurch vermeiden Sie, daß im Getriebegehäuse verbliebenes Wasser einfriert, was zu Beschädigungen der Wasserpumpe und anderer Bauteile führen kann.

Bei voraussichtlicher Eisbildung den Außenbordmotor aus dem Wasser nehmen und lassen darin verbliebene Wasser ablaufen jegliches. Wenn sich in Höhe des Wasserspiegels im Antriebswellengehäuse Eis bildet, wird die Wasserzufuhr zum Motor blockiert, was Motorschäden zur Folge haben kann.

one3e

BETRIEB IN SALZWASSER ODER IN VERSCHMUTZTEM WASSER

Wir empfehlen, daß Sie die internen Wasserwege Ihres Außenbordmotors nach jedem Betrieb in Salzwasser oder in verschmutztem Wasser mit sauberem Süßwasser spülen. Dadurch vermeiden Sie Ablagerungen, die die Wasserwege verstopfen könnten. Siehe den Abschnitt "Spülen des Kühlsystems" im Kapitel Wartung.

Wenn Sie Ihr Boot vor Anker liegen lassen, kippen Sie den Außenbordmotor immer hoch, so daß das Getriebegehäuse vollständig aus dem Wasser ist (außer bei Temperaturen unter Null).

Waschen Sie nach jedem Gebrauch die Motoroberfläche, und spülen Sie die Auslaßöffnung des Propellers und des Getriebegehäuses mit frischem Süßwasser. Besprühen Sie einmal im Monat die Oberfläche des Motors, die elektrischen Teile und andere Metallflächen mit Mercury Precision oder Quicksilver-Korrosionsschutz. (Korrosionsschutzmittel nicht auf die Anoden sprühen, da dadurch deren Wirkung beeinträchtigt wird).

ofb

BEDIENING

onf2b

VAREN BIJ TEMPERATUREN ONDER HET VRIESPUNT

Wanneer u de buitenboordmotor gebruikt of hem hebt afgemeerd bij temperaturen onder of nabij het vriespunt, moet de buitenboordmotor te allen tijde omlaag staan zodat het onderwaterhuis onder water is. Hierdoor kan in het onderwaterhuis achtergebleven water niet bevriezen en mogelijk anderszins schade aan de waterpomp en andere onderdelen veroorzaken.

Als er een kans bestaat dat zich ijs op het water vormt, moet de buitenboordmotor verwijderd worden en moet u al het water eruit laten lopen. Als zich ijs vormt op het water binnenin het onderwaterhuis van de buitenboordmotor, blokkeert het de stroom water naar de motor waardoor schade veroorzaakt kan worden.

one3b

VAREN IN ZOUT OF VERVUILD WATER

Wij raden aan om de inwendige waterdoorlaten van uw buitenboordmotor elke keer met zoet water door te spoelen als u in zout of vervuild water hebt gevaren. Hierdoor voorkomt u dat opgehoopte aanslag de waterdoorlaten verstopt. Raadpleeg Doorspoelen van het koelsysteem in het hoofdstuk Onderhoud.

Als u uw boot in het water afgemeerd houdt, moet u de buitenboordmotor altijd opklappen, zodat het onderwaterhuis altijd geheel uit het water komt (behalve bij temperaturen onder het vriespunt), wanneer hij niet gebruikt wordt.

Steeds na het gebruik moet de buitenkant van de buitenboordmotor afgespoeld en de uitlaat van de schroef en het onderwaterhuis met zoet water doorgespoeld worden. Spuit elke maand Mercury Precision of Quicksilver Corrosion Guard (corrosiebescherming) op uitwendige metalen oppervlakken (spuit niet op anti-corrosie anodes omdat daardoor de anodes minder goed zullen werken).

off

FUNZIONAMENTO

onf2f

FUNZIONAMENTO A TEMPERATURE DA CONGELAMENTO

Quando la temperatura è intorno al punto di congelamento, occorre mantenere il fuoribordo inclinato verso il basso in modo che la scatola degli ingranaggi sia sommersa. Ciò evita che l'acqua intrappolata nella scatola degli ingranaggi si congeli causando eventuali danni alla pompa dell'acqua e ad altri componenti.

Se vi è possibilità di formazione di ghiaccio sull'acqua, il fuoribordo va rimosso dall'imbarcazione e drenato completamente. Se si forma del ghiaccio a livello dell'acqua all'interno dell'albero motore del fuoribordo, può bloccare il flusso dell'acqua verso il motore con possibili danni.

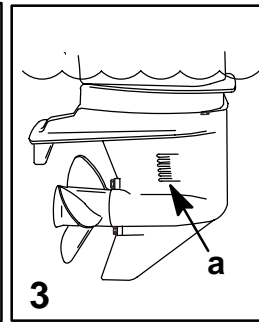
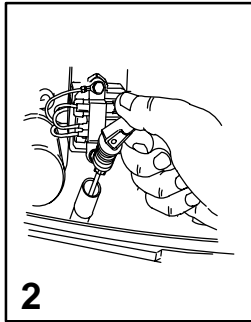
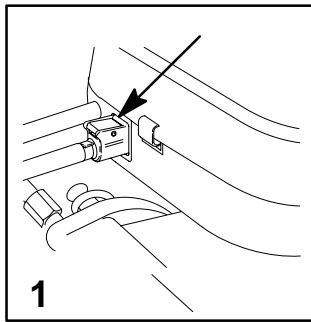
one3f

FUNZIONAMENTO IN ACQUA SALATA O INQUINATA

Si consiglia di lavare i passaggi dell'acqua all'interno del fuoribordo con acqua dolce dopo la navigazione in acqua salata o inquinata. Ciò impedisce che un accumulo di depositi ostruisca i passaggi. Fare riferimento alla procedura di lavaggio del sistema di raffreddamento nella sezione sulla manutenzione.

Se il fuoribordo è ormeggiato in acqua, inclinare sempre il fuoribordo in modo che la scatola degli ingranaggi resti completamente fuori dell'acqua (eccetto a temperature da congelamento) quando non è in uso.

Dopo ogni l'uso lavate l'esterno del fuoribordo e lo sbocco di scarico dell'elica e del cambio con acqua dolce. Una volta al mese spruzzate Mercury Precision o Quicksilver Corrosion Guard sull'esterno del complesso motore, sui componenti elettrici ed altre superfici di metallo ogni mese (non spruzzate sugli anodi di controllo della corrosione in quanto ne ridurrebbe l'efficacia).



ofm

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofc2m

Οδηγίες πριν από την εκκίνηση

- 1 Συνδέστε τον απομακρυσμένο σωλήνα καυσίμων με την εξωλέμβια. Βεβαιωθείτε ότι ο συνδετήρας έχει κουμπώσει στην κατάλληλη θέση.
- 2 Ελέγξτε τη στάθμη του μηχανέλαιου.
- 3 Φροντίστε ώστε η εισαγωγή ψυκτικού νερού (a) να είναι κάτω από την ίσαλο γραμμή.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ μη βάζετε μπρος ή δουλεύετε την εξωλέμβιά σας (έστω και προς στιγμή) χωρίς να κυκλοφορεί νερό μέσα από την εισαγωγή ψυκτικού νερού στο καβώτιο ταχυτήτων για να αποτρέψετε βλάβη της αντλίας νερού (στεγνή λειτουργία) ή υπερθέρμανση της μηχανής.

ofd5m

Στρώσιμο (ροντάζ) μηχανής – διαδικασία

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Η μη τήρηση της διαδικασίας στρώσιματος της μηχανής μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στη μηχανή.

1. Την πρώτη ώρα λειτουργίας, δουλεύετε τη μηχανή με το γκάζι σε διαφορετικές θέσεις χωρίς να υπερβαίνει τις 3500 σ.α.λ. ή περίπου στο μισό γκάζι.
2. Τη δεύτερη ώρα λειτουργίας, δουλεύετε τη μηχανή με το γκάζι σε διαφορετικές θέσεις μέχρι τις 4500 σ.α.λ. ή με το γκάζι στα τρία τέταρτα, και κατά το διάστημα αυτό δουλέψτε τη με το γκάζι στο φουλ για ένα λεπτό περίπου κάθε δέκα λεπτά.
3. Τις επόμενες οκτώ ώρες λειτουργίας, αποφεύγετε τη συνεχή λειτουργία με το γκάζι στο φουλ για πάνω από πέντε λεπτά τη φορά.

ofe

BETRIEB

ofc2e

ANLEITUNGEN VOR DEM START

- 1 Die dezentrale Kraftstoffleitung am Außenbordmotor anschließen. Sicherstellen, daß die Verbindung einschnappt.
- 2 Den Motorölstand prüfen.
- 3 Sicherstellen, daß der Kühlwassereinlaß (a) unter Wasser liegt.

⚠ ACHTUNG

Um Schäden an der Wasserpumpe (Trockenlaufen) oder Überhitzung des Motors zu vermeiden, Motor niemals (nicht einmal für kurze Zeit) ohne Wasserdurchfluß durch den Kühlwassereinlaß im Getriebegehäuse starten oder betreiben.

ofd5e

EINFAHRMETHODE DES MOTORS

⚠ ACHTUNG

Mißachtung der folgenden Einfahrmethode kann schwere Motorschäden zur Folge haben.

1. Den Motor in der ersten Stunde in verschiedenen Gaseinstellungen, betreiben dabei jedoch nicht 3500 U/min. oder Halbgas überschreiten.
2. Den Motor in der zweiten Betriebsstunde in verschiedenen Gaseinstellungen betreiben, jedoch nicht 4500 U/min. oder Dreiviertelgas überschreiten. Motor während dieser Stunde alle zehn Minuten ungefähr eine Minute lang mit Vollgas betreiben.
3. Während der nächsten acht Stunden dauerhaften Vollgasbetrieb, d.h. länger als fünf Minuten auf einmal, vermeiden.

ofb

BEDIENING

ofc2b

INSTRUCTIES VÓÓR HET STARTEN

- 1 Verbind de benzineslang met de motor. Zorg ervoor dat de connector vastklikt.
- 2 Controleer het motoroliepeil.
- 3 Controleer of de koelwaterinlaat (a) onder water is.

⚠ OPGELET

Laat de buitenboordmotor nooit starten of draaien (zelfs niet voor korte duur) zonder dat er water door de koelwaterinlaat in het onderwaterhuis stroomt. Dit voorkomt schade aan de waterpomp (drooglopen) en oververhitting van de motor.

ofd5b

INLOOPPROCEDURE VAN DE MOTOR

⚠ OPGELET

Ernstige schade aan de motor kan optreden bij het niet volgen van de volgende inloopprocedure.

1. Laat de motor tijdens het eerste draaiuur bij verschillende standen van de gashendel draaien, maar niet met meer dan 3500 omw/min of ongeveer halfgas.
2. Laat de motor tijdens het tweede draaiuur bij verschillende standen van de gashendel draaien tot maximaal 4500 omw/min of driekwart gas. Laat de motor tijdens deze periode om de tien minuten ongeveer één minuut met volgas draaien.
3. Zorg dat tijdens de volgende 8 draaiuren de motor niet langer dan vijf minuten achter elkaar met volgas loopt.

ofxf

FUNZIONAMENTO

ofc2f

ISTRUZIONI PRECEDENTI L'AVVIO

- 1 Collegare il tubo del serbatoio di carburante separato al fuoribordo. Accertarsi che il connettore sia scattato in posizione.
- 2 Verificare il livello dell'olio.
- 3 Controllare che la presa (a) d'ingresso dell'acqua di raffreddamento sia sotto il livello dell'acqua.

⚠ ATTENZIONE

Non avviare o fare funzionare il fuoribordo (anche temporaneamente) se l'acqua non circola attraverso i fori di ingresso dell'acqua di raffreddamento nella scatola degli ingranaggi, altrimenti si potrebbero causare danni alla pompa dell'acqua (per funzionamento a secco) o il surriscaldamento del motore.

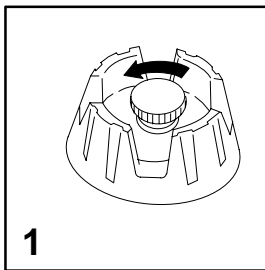
ofd5f

PROCEDURA DI RODAGGIO DEL MOTORE

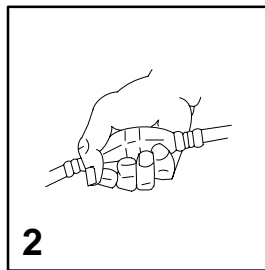
⚠ ATTENZIONE

La mancata osservanza della seguente procedura di rodaggio può causare gravi danni.

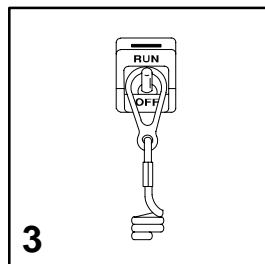
1. Per la prima ora di funzionamento, portare il motore a vari regimi senza superare i 3500 giri/min. o circa metà manetta.
2. Per la seconda ora di funzionamento, portare il motore a vari regimi fino a 4500 giri/min. o circa tre quarti di manetta, portandolo a tutto gas per circa un minuto ogni dieci.
3. Per le successive otto ore di funzionamento, evitare di fare andare continuamente il motore a tutto gas per oltre cinque minuti consecutivi.



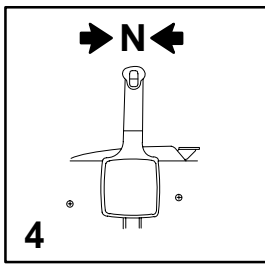
1



2



3



4

ofm

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofg23m

Εκκίνηση μηχανής – μοντέλα με τηλεχειρισμό

Προτού ξεκινήσετε διαβάστε την λίστα ελέγχου πριν από την εκκίνηση, τις οδηγίες ειδικού χειρισμού, και την διαδικασία στρωσίματος (ροντάζ) μηχανής στις πρώτες τρεις σελίδες του Κεφάλαιου Λειτουργίας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ μην βάζετε μπρος ή μην δουλεύετε την εξωλέμβιά σας (ακόμα και προς στιγμή) χωρίς να κυκλοφορεί νερό διαμέσου όλων των οπών εισαγωγής ψυκτικού νερού στο κιβώτιο ταχυτήτων για να αποτρέψετε ζημιά στην αντλία νερού (ξηρά λειτουργία) ή υπερθέρμανση της μηχανής.

- 1 Ανοίξτε τη βίδα αερισμού του νεπόζιτου καυσίμων (στο καπάκι του γεμιστήρα) για νεπόζιτα καυσίμων με χειροκίνητο αερισμό.
 - 2 Πιέστε τη φούσκα τροφοδοσίας στο σωλήνα καυσίμων αρκετές φορές μέχρι να σκληρύνει.
- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για την αποφυγή υπερχειλίσης (μπουκόματος) του κινητήρα, να μη συμπιέζετε τη φούσκα τροφοδοσίας αφού έχει ζεσταθεί ο κινητήρας.
- 3 Θέστε το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι στη θέση RUN. Διαβάστε την επεξήγηση ασφαλείας σχετικά με το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι και την Προειδοποίηση στο κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών.
 - 4 Βάλτε την εξωλέμβια στη νεκρά (N).

ofe

BETRIEB

ofg23e

ANLASSEN DES MOTORS - MODELLE MIT FERNSTEUERUNG

Lesen Sie vor dem Anlassen die Prüfliste vor dem Start, Anleitungen für besondere Betriebsbedingungen, Anleitungen vor dem Start und die Einfahrmethode auf den ersten drei Seiten des Kapitels "Betrieb" durch.

⚠ ACHTUNG

Um Schäden an der Wasserpumpe (Trockenlaufen) oder Überhitzung des Motors zu vermeiden, Motor niemals (nicht einmal für kurze Zeit) ohne Wasserdurchfluß durch Kühlwassereinlaß im Getriebegehäuse starten oder betreiben.

- 1 Die Entlüftungsschraube (im Deckel des Einfüllstutzens) an Kraftstofftanks mit manueller Entlüftung öffnen.
 - 2 Den Pumpenball an der Kraftstoffleitung mehrmals drücken, bis er prall ist.
- WICHTIG:** Um ein Absaufen des Motors zu vermeiden, den Pumpenball nicht drücken, nachdem der Motor warmgelaufen ist.
- 3 Den Notstoppschalter auf RUN stellen. Die Sicherheitsanleitung und Warnung bezüglich des Stoppschalters mit Reißleine im Kapitels "Allgemeines" lesen.
 - 4 Den Außenbordmotor auf Neutral (N) stellen.

ofb

BEDIENING

ofg23b

STARTEN VAN DE MOTOR - MODELLEN MET AFSTANDSBEDIENING

Lees de Controlelijst vóór het starten, Speciale bedieningsinstructies, en Inlooppcedure van de motor op de eerste drie bladzijden van het hoofdstuk Bediening alvorens de motor te starten.

⚠ OPGELET

Om te voorkomen dat de pomp droogloopt of de motor oververhit raakt mag u nooit de buitenboordmotor starten (zelfs niet voor korte duur) zonder dat er water door alle koelwaterinlaten in het onderwaterhuis kan stromen.

- 1 Open de ontluchtingsschroef op de vuldop, bij tanks met handbediende ontluchting.
 - 2 Knijp enkele keren in de benzinepompbal totdat deze hard aanvoelt.
- BELANGRIJK:** Voorkom verzuipen van de motor: knijp niet in de pompbal nadat de motor is warmgelopen.
- 3 Zet de noodtopschakelaar in de stand RUN (LOPEN). Lees de veiligheidsinformatie over de noodtopschakelaar en de waarschuwing in het hoofdstuk Algemene informatie.
 - 4 Zet de gashendel in de stand Neutraal (N).

off

FUNZIONAMENTO

ofg23f

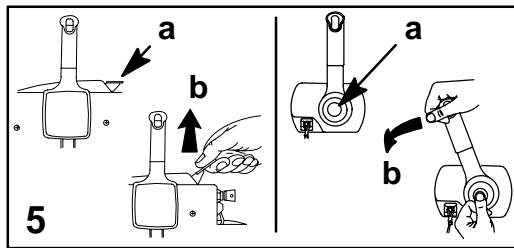
AVVIO DEL MOTORE - MODELLI CON TELECOMANDO

Prima di avviare il motore, leggete le prime tre pagine della sezione Funzionamento compresi l'elenco dei controlli preavviamento,, le istruzioni speciali di funzionamento e la procedura di rodaggio.

⚠ ATTENZIONE

Non avviate o fate funzionare mai il fuoribordo (anche temporaneamente) senza che l'acqua circoli nel cambio attraverso la presa per il raffreddamento, altrimenti si potrebbero verificare danni alla pompa dell'acqua (che funzionerà a secco) o il surriscaldamento del motore.

- 1 Aprire la vite di sfiato del serbatoio del carburante se il serbatoio è di tipo a ventilazione manuale.
 - 2 Premere il bulbo innestante del tubo del carburante varie volte finché non si irrigidisce.
- IMPORTANTE:** per evitare che il motore si ingolfi, non spremere il bulbo innescante una volta che il motore si è riscaldato.
- 3 Portare l'interruttore del cavo salvavita nella posizione RUN (MARCIA). Leggere le istruzioni e le avvertenze di sicurezza relative all'interruttore del cavo salvavita al capitolo intitolato "Informazioni di carattere generale".
 - 4 Portare l'acceleratore a mano nella posizione di folle (N).



ofm

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofg24m

Εκκίνηση μηχανής – μοντέλα με τηλεχειρισμό

5 Τοποθετήστε τη δυνατότητα γρήγορου ρελαντί με νεκρά του τηλεχειριστηρίου ως εξής:

Μοντέλα με καρμπυρατέρ

Κρύα εκκίνηση – Μετακινήστε το μοχλό υψηλής ταχύτητας ρελαντί σε νεκρά στην πλήρως κλειστή θέση. (a).

Θερμή εκκίνηση – Μετακινήστε το μοχλό υψηλής ταχύτητας ρελαντί σε νεκρά στην πλήρως κλειστή θέση (a). Εάν δεν ξεκινήσει αμέσως ο κινητήρας, προωθήστε το μοχλό υψηλής ταχύτητας ρελαντί στη θέση μέγιστης ταχύτητας ρελαντί (b). Μειώστε αμέσως την ταχύτητα του κινητήρα μόλις αυτός ξεκινήσει.

Υπεργεισμένος κινητήρας – Προωθήστε τη δυνατότητα γρήγορου ρελαντί με νεκρά στη θέση μέγιστης ταχύτητας γρήγορου ρελαντί (b) και συνεχίστε να στρέφετε τον κινητήρα για να πάρει μπροστά. Κατεβάστε αμέσως τις στροφές του κινητήρα αφού αυτός πάρει μπροστά.

Σημείωση: Κρύα εκκίνηση – η θερμοκρασία του αέρα είναι κάτω από 4°C – Μετά την εκκίνηση του κινητήρα, προωθήστε αργά το μοχλό υψηλής ταχύτητας ρελαντί για να αυξήσετε την ταχύτητα ρελαντί μέχρι να ζεσταθεί ο κινητήρας.

Μοντέλα με ηλεκτρονικό ψεκασμό καυσίμου (EFI)

Μετακινήστε τη δυνατότητα γρήγορου ρελαντί με νεκρά στην πλήρως κλειστή θέση (a).

Εκκίνηση Μπουκαωμένου Κινητήρα – Προωθήστε το χαρακτηριστικό γρήγορης ταχύτητας ρελαντί στη θέση μέγιστης ταχύτητας ρελαντί και συνεχίστε τις προσπάθειες εκκίνησης του κινητήρα. Μειώστε αμέσως την ταχύτητα του κινητήρα μόλις αυτός ξεκινήσει.

ofe

BETRIEB

ofg24n

ANLASSEN DES MOTORS - MODELLE MIT FERNSTEUERUNG

5 Die Neutral-Schnellauffunktion der Fernschaltung folgendermaßen positionieren:

Vergasermodelle

Kaltstart – Den Neutral-Schnellaufhebel in die vollständig geschlossene Position bewegen (a).

Warmstart – Den Neutral-Schnellaufhebel in die vollständig geschlossene Position bewegen (a). Falls der Motor nicht sofort anspringt, den Neutral-Schnellaufhebel in die Höchstposition bewegen (b). Motordrehzahl reduzieren, sobald der Motor anspringt.

Abgesoffener Motor – Neutral-Schnellaufhebel auf die maximale Schnellaufposition (b) vorschieben und den Motor weiter drehen, bis er anspringt. Motordrehzahl reduzieren, sobald der Motor anspringt.

Hinweis: Kaltstart – bei Lufttemperatur unter 4°C – Wenn der Motor angesprungen ist, den Neutral-Schnellaufhebel langsam vorschieben, um die Leerlaufdrehzahl zu erhöhen, bis der Motor warmgelaufen ist.

Modelle mit elektronischer Kraftstoffeinspritzung (EFI)

Den Neutral-Schnellaufhebel bis zur vollständig geschlossenen Position (a) legen.

Einen abgesoffenen Motor anlassen Den Neutral-Schnellaufhebel in die Höchstposition bewegen und den Motor so lange drehen, bis er anspringt. Motordrehzahl reduzieren, sobald der Motor anspringt.

ofb

BEDIENING

ofg24b

STARTEN VAN DE MOTOR - MODELLEN MET AFSTANDBEDIENING

5 Plaats de neutralstand-gasvoorziening van de afstandsbediening als volgt:

Modellen met carburateur

Koude start – Zet de neutralstand-gasvoorziening in de volledig gesloten stand (a).

Warme start – Zet de neutralstand-gasvoorziening in de volledig gesloten stand (a). Als de motor niet onmiddellijk aanslaat, stelt u de neutralstand-gasvoorziening in de hoogste stand (b). Verlaag het motortoerental onmiddellijk nadat de motor is aangeslagen.

Verzopen motor – Stel de neutralstand-gasvoorziening in de hoogste stand (b) en blijf de motor toeren om hem te starten. Verlaag het motortoerental onmiddellijk nadat de motor is aangeslagen.

Opmerking: Koude start – luchttemperatuur is onder 4°C – Nadat de motor is aangeslagen, stelt u de neutralstand-gasvoorziening hoger om het stationaire toerental op te voeren totdat de motor is warmgelopen.

Modellen met elektronische brandstofinjectie (EFI)

Breng de neutralstand-gasvoorziening naar de volledig gesloten stand (a).

Verzopen motor starten – Stel de neutralstand-gasvoorziening in de hoogste stand en blijf de motor toeren om hem te starten. Verlaag het motortoerental onmiddellijk nadat de motor is aangeslagen.

off

FUNZIONAMENTO

ofg24f

AVVIO DEL MOTORE - MODELLI DOTATI DI TELECOMANDO

5 Posizionare il dispositivo di erogazione gas in folle per lo starter del telecomando come segue:

Modelli dotati di carburatore

Avvio a freddo – Portare il dispositivo di erogazione gas in folle per lo starter (a) in posizione completamente chiusa.

Avvio a caldo – Portare il dispositivo di erogazione gas in folle per lo starter (a) in posizione completamente chiusa. Se il motore non si avvia immediatamente, portare il dispositivo di erogazione gas in folle nella posizione di velocità massima al minimo alto (b). Ridurre la velocità non appena il motore si avvia.

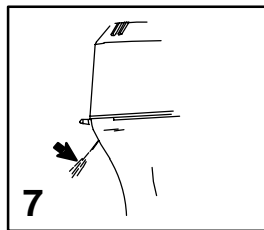
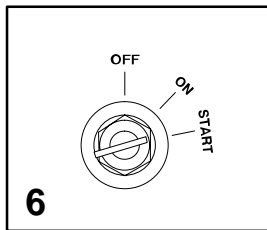
Motore ingolfato – Portare il dispositivo di erogazione gas in folle per lo starter alla posizione massima del minimo alto (b) e continuare ad avviare manualmente il motore. Ridurre la velocità non appena il motore si avvia.

Nota: Avvio a freddo – temperatura atmosferica inferiore a 4°C – Una volta avviato il motore, spostare lentamente il dispositivo di erogazione gas in folle per lo starter aumentando la velocità fino a che il motore sia ben riscaldato.

Modelli a iniezione elettronica di carburante (EFI)

Portare il dispositivo di erogazione gas in folle per lo starter alla posizione completamente chiusa (a).

Avvio a motore ingolfato – Portare il dispositivo di erogazione gas in folle nella posizione di velocità massima al minimo alto e continuare ad avviare manualmente il motore. Ridurre la velocità non appena il motore si avvia.



ofm

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofg25m

Εκκίνηση μηχανής – μοντέλα με τηλεχειρισμό

- 6 Γυρίστε το διακόπτη της μίζας στη θέση START. Εάν η μηχανή δεν πάρει μπρος σε δέκα δευτερόλεπτα, επαναφέρετε το κλειδί στη θέση ON, περιμένετε 30 δευτερόλεπτα και ξαναπροσπαθήστε.
- 7 Όταν ξεκινήσει ο κινητήρας, ελέγξτε να δείτε αν βγαίνει νερό με συνεχή ροή από την οπή ένδειξης της αντλίας νερού.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Εάν δεν βγαίνει νερό από την ενδεικτική οπή της αντλίας νερού, σταματήστε τη μηχανή και ελέγξτε την είσοδο ψυκτικού νερού μήπως έχει φράξει. Η απουσία φραξίματος μπορεί να υποδηλώνει βλάβη της αντλίας νερού ή εμπλοκή στο σύστημα ψύξης. Οι συνθήκες αυτές θα προκαλέσουν υπερθέρμανση της μηχανής. Ζητήστε από τον αντιπρόσωπό σας να ελέγξει την εξωλέμβια. Η λειτουργία της μηχανής ενώ είναι υπερθερμασμένη θα προκαλέσει βλάβη στη μηχανή.

ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Πριν αρχίσετε τη λειτουργία της, αφήστε τη μηχανή να ζεσταθεί σε ταχύτητα ρελαντί επί 3 λεπτά.

ofe

BETRIEB

ofg25e

ANLASSEN DES MOTORS - MODELLE MIT FERNSTEUERUNG

- 6 Den Zündschlüssel auf START drehen. Wenn der Motor nicht innerhalb von zehn Sekunden anspringt, den Schlüssel auf EIN (ON) zurückdrehen, 30 Sekunden warten und erneut versuchen.
- 7 Wenn der Motor angesprungen ist, kontrollieren, ob ein konstanter Wasserstrahl aus der Kontrolldüse austritt.

WICHTIG: Wenn kein Wasserstrahl aus der Kontrolldüse austritt, den Motor abstellen und den Kühlwassereinlaß auf Verstopfungen überprüfen. Wenn keine Verstopfungen vorliegen, kann ein Versagen der Wasserpumpe oder eine Verstopfung im Kühlsystem vorliegen. Dieser Zustand hat eine Überhitzung des Motors zur Folge. Lassen Sie den Außenbordmotor von Ihrem Händler überprüfen. Betrieb eines überhitzten Motors kann zu schweren Motorschäden führen.

Warmlaufen des Motors

Vor dem Betrieb sollten Sie den Motor 3 Minuten lang in Leerlaufdrehzahl warmlaufen lassen.

ofb

BEDIENING

ofg25b

STARTEN VAN DE MOTOR - MODELLEN MET AFSTANDBEDIENING

- 6 Draai de contactsleutel naar de stand START. Als de motor niet binnen tien seconden aanslaat, draai de sleutel dan terug naar de stand ON (AAN), wacht 30 seconden en probeer het nogmaals.
- 7 Nadat de motor is aangeslagen, controleert u of een ononderbroken straal water uit de indicatie-opening van de waterpomp stroomt.

BELANGRIJK: Als er geen water uit de indicatie-opening van de waterpomp stroomt, moet u de motor stoppen en de koelwaterinlaat op verstoppingen controleren. Als geen verstopping te zien is, kan dit duiden op problemen met de waterpomp of een verstopping binnenin het koelsysteem. In deze situatie zal de motor oververhit raken. Laat de buitenboordmotor nakijken door uw dealer. Het gebruiken van een oververhitte motor kan ernstige motorschade tot gevolg hebben.

De motor warm laten lopen

Voordat u gaat varen, dient u de motor bij stationair toerental ongeveer 3 minuten warm te laten lopen.

off

FUNZIONAMENTO

ofg25f

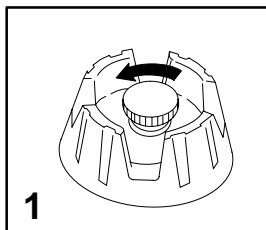
AVVIO DEL MOTORE - MODELLI DOTATI DI TELECOMANDO

- 6 Portare la chiavetta di accensione nella posizione START (AVVIO). Se il motore non si avvia entro 10 secondi, riportare la chiavetta alla posizione ON (ACCESO), attendete 30 secondi e riprovare.
- 7 Una volta avviato il motore, controllare che dal foro indicatore della pompa dell'acqua fuoriesca un flusso d'acqua costante.

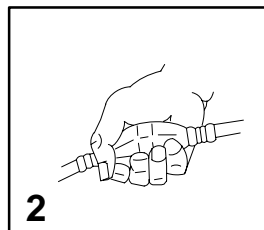
IMPORTANTE: se non c'è scarico di acqua, spegnere il motore e controllare le prese dell'acqua per verificare che non vi siano ostruzioni. Se non ve ne sono, ciò può indicare che la pompa dell'acqua non funziona bene o vi è un blocco nel sistema di raffreddamento. Queste condizioni causano il surriscaldamento del motore. Fare controllare il fuoribordo dal proprio concessionario. Il funzionamento del motore surriscaldato può causare danni al motore.

Riscaldamento del motore

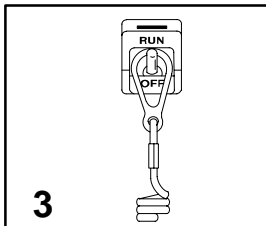
Prima di far funzionare il motore, lasciarlo riscaldare a velocità minima per 3 minuti.



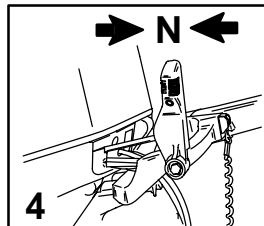
1



2



3



4

ofm

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

off25m

Εκκίνηση μηχανής – μοντέλα με χειροκίνητη λαγούδέρα

Πριν ξεκινήσετε, διαβάστε τη Λίστα Ελέγχου πριν από την Εκκίνηση, τις Ειδικές Οδηγίες Χειρισμού, και τη Διαδικασία για το Στρώσιμο της Μηχανής στις πρώτες τρεις σελίδες του κεφαλαίου Λειτουργίας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ μη βάζετε μπρος ή δουλεύετε την εξωλέμβιά σας (έστω και προς στιγμή) χωρίς να κυκλοφορεί νερό διαμέσου της εισαγωγής ψυκτικού νερού στο καβώτιο ταχυτήτων για να αποφύγετε ζημιά στην αντλία νερού (στεγνή λειτουργία) ή υπερθέρμανση της μηχανής.

- 1 Ανοίξτε τη βίδα αερισμού του νεπόζιτου καυσίμων (στο καπάκι του γεμιστήρα) για νεπόζιτα καυσίμων χειροκίνητου αερισμού.
- 2 Πιέστε τη φούσκα τροφοδοσίας καυσίμων αρκετές φορές μέχρι να σκληρύνει. **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για την αποφυγή υπερχέλισης (μπουκώματος) του κινητήρα, να μη συμπιέζετε τη φούσκα τροφοδοσίας αφού έχει ζεσταθεί ο κινητήρας.
- 3 Θέστε το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι στη θέση RUN. Διαβάστε την επεξήγηση ασφαλείας σχετικά με το διακόπτη λειτουργίας με κορδόνι και την Προειδοποίηση στο κεφάλαιο Γενικές Πληροφορίες.
- 4 Βάλτε την εξωλέμβια στη νεκρά θέση (N).

ofe

BETRIEB

off25e

ANLASSEN DES MOTORS - MODELLE MIT STEUERPINNE

Lesen Sie vor dem Anlassen die Prüfliste vor dem Start, Anleitungen für besondere Betriebsbedingungen, Anleitungen vor dem Start und die Einfahrmethode auf den ersten drei Seiten des Kapitels "Betrieb" durch.

⚠ ACHTUNG

Um Schäden an der Wasserpumpe (Trockenlaufen) oder Überhitzung des Motors zu vermeiden, den Motor niemals (auch nicht für kurze Zeit) ohne Wasserdurchfluß durch den Kühlwassereinlaß am Getriebegehäuse starten oder betreiben.

- 1 Die Entlüftungsschraube (im Deckel des Einfüllstutzens) an Kraftstofftanks mit manueller Entlüftung öffnen.
- 2 Den Pumpenball an der Kraftstoffleitung mehrmals drücken, bis er prall ist. **WICHTIG: Um ein Absaufen des Motors zu vermeiden, den Pumpenball nicht drücken, nachdem der Motor warmgelaufen ist.**
- 3 Den Notstoppschalter auf RUN stellen. Die Sicherheitsanleitung und Warnung bezüglich des Stoppschalters mit Reißleine im Kapitel "Allgemeines" lesen.
- 4 Den Außenbordmotor in den Leerlauf (N) stellen..

ofb

BEDIENING

off25b

STARTEN VAN DE MOTOR - MODELLEN MET STUURKNUPPEL

Lees de Controlelijst vóór het starten, Speciale bedieningsinstructies, en Inloopprocedure van de motor op de eerste drie pagina's van het hoofdstuk Bediening alvorens de motor te starten.

⚠ OPGELET

Om te voorkomen dat de pomp droogloopt of de motor oververhit raakt mag u nooit de buitenboordmotor starten (zelfs niet voor korte duur) zonder dat er water door alle koelwaterinlaten in het onderwaterhuis kan stromen.

- 1 Open de ontluchtingsschroef op de vuldop, bij tanks met handbediende ontluchting.
- 2 Knijp enkele keren in pompbal van de brandstofslang totdat deze hard aanvoelt. **BELANGRIJK: Voorkom verzuipen van de motor: knijp niet in de pompbal nadat de motor is warmgelopen.**
- 3 Zet de noodstopkachelaar in de RUN (LOPEN) stand. Lees de veiligheidsinformatie over de noodstopkachelaar en de waarschuwing in het hoofdstuk Algemene informatie.
- 4 Schakel de buitenboordmotor in neutraal (N).

off

FUNZIONAMENTO

off25f

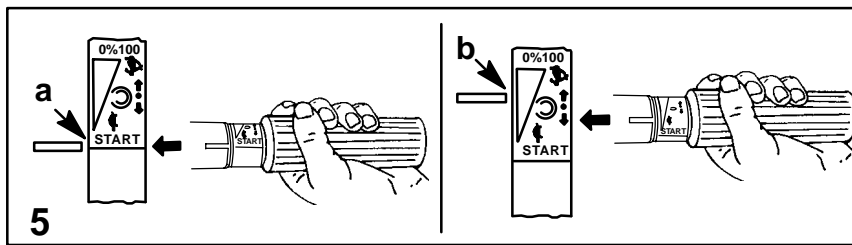
AVVIO DEL MOTORE - MODELLI DOTATI DI MANIGLIA DELLA BARRA

Prima di avviare il motore, leggere le prime tre pagine della sezione funzionamento, compresi l'elenco dei controlli preavviamento, le istruzioni speciali di funzionamento e la procedura di rodaggio.

⚠ ATTENZIONE

Non avviare o fare funzionare mai il fuoribordo (anche temporaneamente) se l'acqua non circola attraverso i fori di ingresso dell'acqua di raffreddamento nella scatola degli ingranaggi, altrimenti si potrebbero causare danni alla pompa dell'acqua (per funzionamento a secco) o il surriscaldamento del motore.

- 1 Aprire la vite di sfianto del serbatoio del carburante se il serbatoio è di tipo a ventilazione manuale.
- 2 Premere il bulbo innestante del tubo del carburante varie volte finché non si irrigidisce. **IMPORTANTE: per evitare che il motore si ingolfi, non spremere il bulbo innescante una volta che il motore si è riscaldato.**
- 3 Portare l'interruttore del cavo salvavita nella posizione di RUN (MARCIA). Leggere le istruzioni e le avvertenze di sicurezza relative all'interruttore del cavo salvavita al capitolo intitolato "Informazioni di carattere generale".
- 4 Portare l'acceleratore a mano nella posizione di folle (N).



ofm

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

off26m

Εκκίνηση μηχανής – μοντέλα με χειροκίνητη λαβουδέρα

5 Τοποθετήστε τη λαβή πεταλούδας ως εξής:

Μοντέλα με καρμπυρατέρ

Σε κρύο κινητήρα – Βάλτε τη λαβή πεταλούδας στη θέση εκκίνησης (a).

Σε ζεστό κινητήρα – Βάλτε τη λαβή πεταλούδας στη θέση (b).

Σε υπερχειλιζόμενο κινητήρα – Βάλτε τη λαβή πεταλούδας στη θέση (b).

Σημείωση: Κρύα εκκίνηση – η θερμοκρασία του αέρα είναι κάτω από 4°C – Μετά την εκκίνηση του κινητήρα, προωθήστε αργά το μοχλό υψηλής ταχύτητας ρεβαντί για να αυξήσετε την ταχύτητα ρεβαντί μέχρι να ζεσταθεί ο κινητήρας.

Μοντέλα με ηλεκτρονικό ψεκασμό καυσίμου (EFI)

Βάλτε τη λαβή πεταλούδας στη θέση εκκίνησης (a).

Εκκίνηση υπερχειλιζόμενου κινητήρα – Βάλτε τη λαβή πεταλούδας στη θέση (b).

ole

BETRIEB

off26e

ANLASSEN DES MOTORS - MODELLE MIT STEUERPINNE

5 Gasgriff folgendermaßen einstellen:

Vergasermodelle

Kalter Motor – Gasgriff in die Startposition (a) stellen.

Warmer Motor – Gasgriff in die Position (b) stellen.

Abgesoffener Motor – Gasgriff in die Position (b) stellen.

Hinweis: Kaltstart – bei Lufttemperatur unter 4°C – Wenn der Motor angesprungen ist, den Neutral-Schnellaufhebel langsam vorschieben, um die Leerlaufdrehzahl zu erhöhen, bis der Motor warmgelaufen ist.

Modelle mit elektronischer Kraftstoffeinspritzung (EFI)

Gasgriff in die Startposition (a) stellen.

Starten eines abgesoffenen Motors – Gasgriff in die Position (b) stellen.

ofb

BEDIENING

off26b

STARTEN VAN DE MOTOR - MODELLEN MET STUURKNUPPEL

5 Plaats de gasgreep als volgt:

Modellen met carburateur

Koude motor – Stel de gasgreep in de startstand (a).

Warme motor – Stel de gasgreep in stand (b).

Verzopen motor – Stel de gasgreep in stand (b).

Opmerking: Koude start – luchttemperatuur is onder 4°C – Nadat de motor is aangeslagen, stelt u de neutralstand-gasvoorziening hoger om het stationaire toerental op te voeren totdat de motor is warmgelopen.

Modellen met elektronische brandstofinjection (EFI)

Stel de gasgreep in de startstand (a).

Verzopen motor starten – Stel de gasgreep in stand (b).

off

FUNZIONAMENTO

off26f

AVVIO DEL MOTORE - MODELLI DOTATI DI MANIGLIA DELLA BARRA

5 Posizionare la manetta dell'acceleratore come segue:

Modelli dotati di carburatore

Motore freddo – Portare la manetta dell'acceleratore alla posizione di avvio (a).

Motore caldo – Portare la manetta dell'acceleratore alla posizione (b).

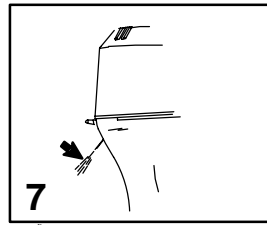
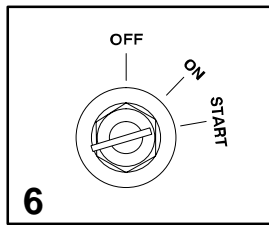
Motore ingolfato – Portare la manetta dell'acceleratore alla posizione (b).

Nota: Avvio a freddo – temperatura atmosferica inferiore a 4°C – Una volta avviato il motore, spostare lentamente il dispositivo di erogazione gas in folle per lo starter aumentando la velocità fino a che il motore sia ben riscaldato.

Modelli a iniezione elettronica di carburante (EFI)

Portare la manetta dell'acceleratore alla posizione di avvio (a).

Avvio a motore ingolfato – Portare la manetta dell'acceleratore alla posizione (b).



ofm

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

off27m

Εκκίνηση μηχανής – μοντέλα με χειροκίνητη λαγουδέρα

- 6 Γυρίστε το κλειδί του διακόπτη της μίζας στη θέση START (ΕΚΚΙΝΗΣΗ). Εάν δεν ξεκινήσει ο κινητήρας εντός δέκα δευτερολέπτων, επαναφέρετε το κλειδί στη θέση ON (ΑΝΟΙΚΤΟΣ), περιμένετε 30 δευτερόλεπτα και προσπαθήστε ξανά.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟΤΟΜΗΣ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗΣ - Πριν αλλάξετε ταχύτητα στην εξωλέμβια από νεκρά σε ταχύτητα, μειώστε την ταχύτητα του κινητήρα σε χαμηλή (slow). Ήτσι, θα αποτρέψετε απότομη επιτάχυνση που θα μπορούσε να προκαλέσει το πέταγμα των επιβατών από τα καθίσματά τους μέσα ή έξω από το σκάφος, με αποτέλεσμα τραυματισμό ή θάνατο.

- 7 Διαπιστώστε αν αναβλύζει μια σταθερή ροή νερού από την ενδεικτική οπή της αντλίας νερού.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Εάν δε βγαίνει νερό από την ενδεικτική οπή της αντλίας νερού, σταματήστε τη μηχανή και ελέγξτε την είσοδο ψυκτικού νερού μήπως έχει φράξει. Η απουσία φραξίματος μπορεί να υποδηλώνει βλάβη της αντλίας νερού ή εμπλοκή στο σύστημα ψύξης. Οι συνθήκες αυτές θα προκαλέσουν υπερθέρμανση της μηχανής. Ζητήστε από τον αντιπρόσωπό σας να ελέγξει την εξωλέμβια. Η λειτουργία της μηχανής κατά την υπερθέρμανση θα προκαλέσει βλάβη στη μηχανή.

ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Πριν αρχίσετε την λειτουργία της, αφήστε τη μηχανή να ζεσταθεί σε ταχύτητα ρεβάντι επί 3 λεπτά.

ofe

BETRIEB

off27a

ANLASSEN DES MOTORS - MODELLE MIT STEUERPINNE

- 6 Den Zündschlüssel auf START drehen. Wenn der Motor nicht innerhalb von 10 Sekunden startet, den Zündschlüssel auf ON (EIN) zurückstellen, 30 Sekunden lang warten und den Startversuch wiederholen.

⚠ VORSICHT

GEFAHR PLÖTZLICHER BESCHLEUNIGUNG – Vor dem Schalten des Außenborders aus der Neutralstellung in den Vorwärtsgang die Motordrehzahl stark verringern. Dadurch wird verhindert, daß Bootsinsassen aufgrund plötzlicher Beschleunigung aus den Sitzen geschleudert werden oder aus dem Boot fallen und schwer oder tödlich verletzt werden.

- 7 Kontrollieren, ob ein konstanter Wasserstrahl aus der Kontrolldüse austritt.

WICHTIG: Wenn kein Wasserstrahl aus der Kontrolldüse austritt, Motor abstellen und Kühlwassereinflaß auf Verstopfungen untersuchen. Wenn keine Verstopfungen vorliegen, kann ein Versagen der Wasserpumpe oder eine Verstopfung im Kühlsystem vorliegen. Dieser Zustand hat eine Überhitzung des Motors zur Folge. Lassen Sie den Außenbordmotor von Ihrem Händler überprüfen. Betrieb eines überhitzten Motors kann zu schweren Motorschäden führen.

Warmlaufen des Motors

Vor dem Betrieb den Motor 3 Minuten lang in Leerlaufdrehzahl warmlaufen lassen.

BEDIENING

off27b

STARTEN VAN DE MOTOR - MODELLEN MET STUURKNUPPEL

- 6 Draai de contactsleutel naar de stand START. Als de motor niet binnen tien seconden aanslaat, draait u de sleutel terug naar de stand ON (AAN), wacht u 30 seconden en probeert u het nogmaals.

⚠ WAARSCHUWING

GEVAAR BIJ SNELLE ACCELERATIE - Voordat u de buitenboordmotor vanuit neutraal inschakelt, moet u het motortoerental tot laag verminderen. Dit verhindert snelle acceleratie waardoor mensen in de boot uit hun stoel of uit de boot zouden kunnen slaan wat ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken.

- 7 Controleer of er een continue stroom water uit de indicatie-opening van de waterpomp stroomt.

BELANGRIJK: Als er geen water uit de indicatie-opening van de waterpomp stroomt, moet u de motor stoppen en de koelwaterinlaat op verstoppingen controleren. Als geen verstopping te zien is, kan dit duiden op problemen met de waterpomp of een verstopping binnenin het koelsysteem. In deze situatie zal de motor oververhit raken. Laat de buitenboordmotor nakijken door uw dealer. Het gebruiken van een oververhitte motor kan ernstige motorschade tot gevolg hebben.

De motor warm laten lopen

Voordat u gaat varen, dient u de motor bij stationair toerental ongeveer 3 minuten warm te laten lopen.

off

FUNZIONAMENTO

off27i

AVVIO DEL MOTORE - MODELLI DOTATI DI MANIGLIA DELLA BARRA

- 6 Portare la chiave di accensione sulla posizione "START" (Avvio). Se il motore non si avvia entro dieci secondi, riportare la chiave sulla posizione ON (ACCESO), attendere 30 secondi e riprovare.

⚠ AVVERTENZA

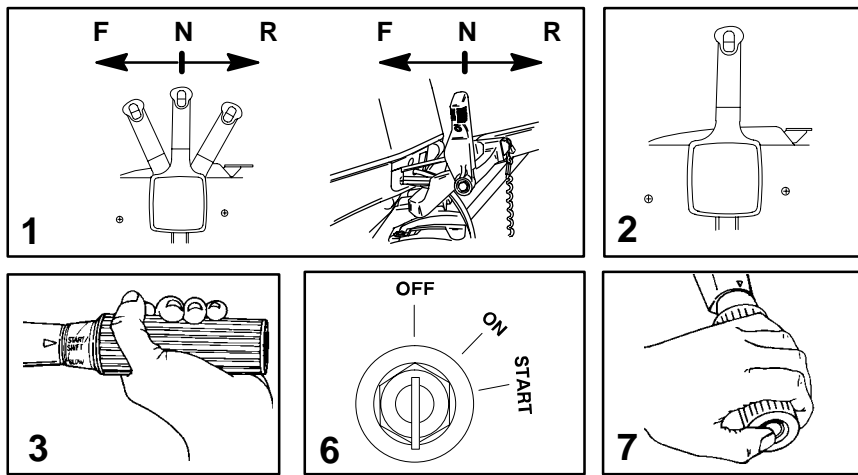
PERICOLO IN CASO DI ACCELERAZIONE RAPIDA - prima di passare dalla posizione di folle alla marcia innestata, occorre rallentare. In tal modo, si evita un'accelerazione rapida che potrebbe far cadere gli occupanti dentro l'imbarcazione o, in alcuni casi, fuori bordo, con conseguenti lesioni gravi e potenzialmente letali.

- 7 Controllare che vi sia un flusso continuo di acqua dal foro dell'indicatore della pompa dell'acqua.

IMPORTANTE: se non c'è scarico di acqua, spegnere il motore e controllare le prese dell'acqua per verificare che non vi siano ostruzioni. Se non ve ne sono, ciò può indicare che la pompa dell'acqua non funziona bene o vi è un blocco nel sistema di raffreddamento. Queste condizioni causano il surriscaldamento del motore. Fare controllare il fuoribordo dal concessionario. Il funzionamento del motore surriscaldato può causare danni al motore.

Riscaldamento del motore

Prima di far funzionare il motore, lasciarlo riscaldare a velocità minima per 3 minuti.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

o14m

Αλλαγή ταχύτητας

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Τηρείτε τα παρακάτω:

- Ποτέ μη βάζετε ταχύτητα στην εξωλέμβιο αν η ταχύτητα της μηχανής δε βρίσκεται στο ρελαντί.
- Μη βάζετε την εξωλέμβιο στην όπισθεν (R) όταν η μηχανή δε βρίσκεται σε λειτουργία.

1 Η εξωλέμβιός σας έχει τρεις ταχύτητες λειτουργίας: Πρόσω (F), (N)εκρά (χωρίς ταχύτητα), και Οπισθεν (R).

2 Μοντέλα με τηλεχειρισμό – Όταν αλλάζετε ταχύτητα, πάντοτε σταματάτε στη νεκρά θέση και αφήνετε την ταχύτητα της μηχανής να επανέλθει στο ρελαντί.

3 Μοντέλα με λαγυδέρα – Μειώστε την ταχύτητα της μηχανής στο ρελαντί πριν αλλάξετε ταχύτητα.

4 Πάντοτε βάζετε ταχύτητα στην εξωλέμβιο με μια γρήγορη κίνηση.

5 Αφού αλλάξετε ταχύτητα στην εξωλέμβιο, μετακινήστε το μοχλό τηλεχειρισμού ή περιστρέψτε τη λαβή του γκαζιού (μοντέλα με λαγυδέρα) για να αυξήσετε ταχύτητα.

o14m

Σβήσιμο της μηχανής

6 Μοντέλα με τηλεχειρισμό – Μειώστε την ταχύτητα της μηχανής και βάλτε την εξωλέμβιο σε νεκρά. Γυρίστε το κλειδί της μίζας στη θέση OFF.

7 Μοντέλα με λαγυδέρα – Μειώστε την ταχύτητα της μηχανής και βάλτε την εξωλέμβιο σε νεκρά. Πατήστε μέσα το κουμπι διακοπής λειτουργίας της μηχανής ή γυρίστε το κλειδί της μίζας στη θέση OFF.

o14e

BETRIEB

o14e

GANGSCHALTUNG

WICHTIG: Folgendes Beachten:

- Nur dann den Gang des Außenbordmotors einlegen, wenn die Motordrehzahl in Leerlaufdrehzahl läuft.
- Nie den Rückwärtsgang des Außenbordmotors einlegen, wenn der Motor nicht läuft.

1 Der Außenbordmotor hat drei Gangstellungen für den Betrieb: Vorwärtsgang (F), Leerlauf und Rückwärtsgang (R).

2 Modelle mit Fernsteuerung - Beim Schalten stets in der Leerlaufposition halten und die Motordrehzahl auf Leerlaufdrehzahl abfallen lassen.

3 Modelle mit Steuerpinne - Vor dem Schalten die Motordrehzahl auf Leerlaufgeschwindigkeit zurücknehmen.

4 Immer mit einer zügigen Bewegung schalten.

5 Nach dem Einlegen des Gangs den Fernsteuerungshebel weiter verschieben bzw. den Gasgriff weiter drehen (Modelle mit Steuerpinne), um die Drehzahl zu erhöhen.

o14m

ABSTELLEN DES MOTORS

6 Modelle mit Fernsteuerung - Die Drehzahl reduzieren und den Außenbordmotor in den Leerlauf schalten. Den Zündschlüssel auf OFF (AUS) stellen.

7 Modelle mit Steuerpinne - Die Motordrehzahl zurücknehmen und den Leerlauf einlegen. Den Ausschalter des Motors eindrücken oder den Zündschlüssel auf OFF (AUS) stellen.

o14b

SCHAKELLEN

BELANGRIJK: Neem het volgende in acht:

- Schakel de buitenboordmotor alleen als het motortoerental stationair is.
- Schakel de buitenboordmotor niet in achteruit terwijl de motor niet draait.

1 De buitenboordmotor heeft drie schakelstanden: Vooruit (F), Neutraal (N) (niet ingeschakeld) en Achteruit (R).

2 Modellen met afstandsbediening - Stop tijdens het schakelen altijd in de neutraalstand en laat het motortoerental naar stationair terugkeren.

3 Modellen met stuurknuppel - Verminder het motortoerental tot stationair alvorens te schakelen.

4 Schakel de buitenboordmotor altijd met een snelle beweging.

5 Nadat de buitenboordmotor is ingeschakeld, duwt of draait (modellen met stuurknuppel) u de gashendel verder in om sneller te gaan varen.

o14b

STOPPEN VAN DE MOTOR

6 Modellen met afstandsbediening - Neem gas terug en schakel de buitenboordmotor in neutraal. Draai het contactsleuteltje in de stand OFF (UIT).

7 Modellen met stuurknuppel - Verminder het motortoerental en schakel de buitenboordmotor in neutraal. Druk op de motorstopknop of draai de contactsleutel naar de stand OFF (UIT).

o14f

FUNZIONAMENTO

o14f

CAMBIO DI MARCIA

IMPORTANTE: osservare le seguenti precauzioni:

- Non innestare mai la marcia se la velocità del motore non è al minimo.
- Non innestare mai la retromarcia quando il motore non è in funzione.

1 Il cambio: del fuoribordo ha tre posizione: marcia avanti (F), folle (senza marcia) e retromarcia (R).

2 Modelli dotati di telecomando - Durante il cambio di marcia, fermarsi sempre momentaneamente nella posizione in folle per consentire al motore di ritornare alla velocità minima.

3 Modelli dotati di maniglia della barra - Ridurre al minimo la velocità del motore prima di cambiare marcia.

4 Mettere sempre in marcia il fuoribordo con un movimento veloce.

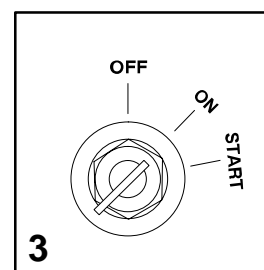
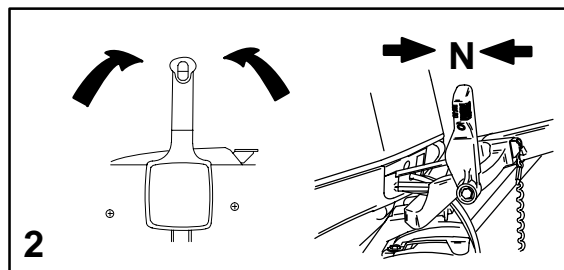
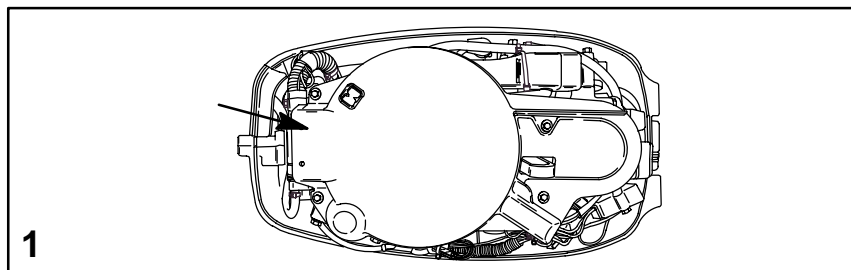
5 Dopo aver messo in marcia il motore, portare in avanti la leva del telecomando oppure ruotare maggiormente l'impugnatura dell'acceleratore (modelli dotati di maniglia della barra) per aumentare la velocità.

o14f

SPEGNIMENTO DEL MOTORE

6 Modelli con telecomando - Ridurre la velocità del motore e portare il fuoribordo in folle. Portare la chiave di accensione alla posizione OFF.

7 Modelli dotati di barra del timone - Ridurre la velocità del motore e portate il motore in folle. Premere il pulsante di arresto motore o portare la chiave di accensione nella posizione OFF (SPENTO).



ofm

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofp25m

Έκτακτη εκκίνηση

Εάν το σύστημα εκκίνησης αποτύχει, χρησιμοποιείτε το κορδόνι εκκίνησης (που συμπεριλαμβάνεται) και ακολουθήστε την διαδικασία.

- 1 Αφαιρέστε το κάλυμμα του σφονδύλου ή το συγκρότημα της χειροκίνητης μίζας.
- 2 Βάλτε την εξωλέμβιο σε νεκρά (N).

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν χρησιμοποιήτε το κορδόνι έκτακτης εκκίνησης, η προστασία κατά εκκίνησης με ταχύτητα που προμηθεύεται από τον τηλε-χειρισμό τέθεται εκτός λειτουργίας. Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός ταχυτήτων της εξωλεμβίου είναι σε νεκρά για να εμποδίσετε την εξωλέμβιο ν' αρχίσει με ταχύτητα. Ξαφνική απροσδόκητη επιτάχυνση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

- 3 Μοντύλα με ηλεκτρική εκκίνηση - Γυρίστε το κλειδί της μίζας στη θέση ON.

ofe

BETRIEB

ofp25e

NÖTSTART

Wenn der Anlasser versagt, verwenden Sie das mitgelieferte Notstartseil, und befolgen Sie die nachstehenden Schritte:

- 1 Schwungraddeckel oder Handstarter ausbauen.
- 2 Den Außenbordmotor in den Leerlauf schalten (N).

⚠ VORSICHT

Beim Starten des Außenbordmotors mit dem Notstartseil ist die durch die Fernschaltung gegebene Sicherung gegen Anlassen bei eingeglegtem Gang außer Betrieb. Vor Anlassen des Außenbordmotors sicherstellen, daß der Leerlauf eingelegt ist. Plötzliche, unerwartete Beschleunigung kann zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen führen.

- 3 Modelle mit elektrischem Anlasser - Den Zündschlüssel auf ON (EIN) drehen.

ofb

BEDIENING

ofp25b

STARTEN BIJ NOODGEVALLEN

Als de startinrichting niet werkt, kunt u het reserve startkoord (bijgeleverd) gebruiken en als volgt te werk gaan.

- 1 Verwijder het vliegwieldeksel of de handstarter.
- 2 Schakel de motor in neutraal (N).

⚠ WAARSCHUWING

Als u het reserve startkoord gebruikt om de motor te starten, werkt de door de afstandsbediening geleverde startbeveiliging niet. Denk eraan dat u de buitenboordmotor in neutraal zet zodat de buitenboordmotor niet ingeschakeld start. Plotselinge, onverwachte acceleratie kan tot ernstig of dodelijk letsel leiden.

- 3 Elektrisch gestarte typen - Draai het contactsleuteltje naar de stand ON (AAN).

off

FUNZIONAMENTO

ofp25f

AVVIO DI EMERGENZA

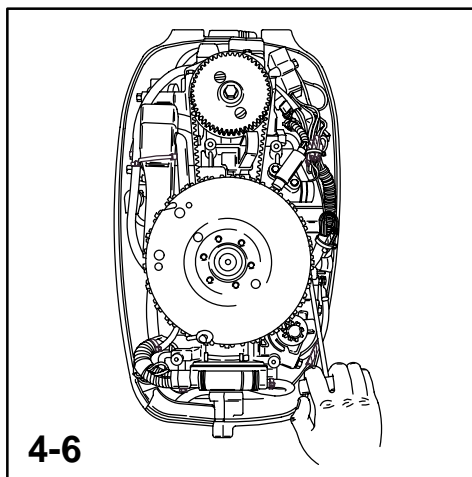
Se lo starter non funziona, osservare la seguente procedura usando il cavo di scorta (fornito in dotazione).

- 1 Rimuovere il coperchio del volano o il motorino di avviamento manuale.
- 2 Portare il fuoribordo in folle (N).

⚠ AVVERTENZA

Quando si usa il cavo di avviamento per l'avvio di emergenza del motore, l'interruttore di interblocco in folle che impedisce l'avvio del motore a marcia innestata non funziona. Assicurarsi quindi che il fuoribordo sia in folle per evitare che si avvii, poiché un'accelerazione improvvisa potrebbe causare gravi lesioni anche letali.

- 3 Modelli ad avviamento elettrico - Portare la chiave di accensione su ON (ACCESO).



ofm

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ofp28m

Εκτακτη εκκίνηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε τυχόν ηλεκτροπληξία, ΜΗΝ αγγίζετε κανένα εξάρτημα της μίζας, καλωδιώσεις ή καλώδιο μπουζί όταν βάζετε μπρος ή δουλεύετε τη μηχανή.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το εκτεθειμένο περιστρεφόμενο βολάν μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Κρατήστε τα χέρια, μαλλιά, ρουχισμό, εργαλεία και άλλα αντικείμενα μακριά από τη μηχανή όταν τη βάζετε μπρος ή όταν δουλεύετε τη μηχανή.

Μην επιχειρήσετε να ξανατοποθετήσετε το κάλυμμα του βολάν ή το πάνω κάλυμμα όταν η μηχανή βρίσκεται σε λειτουργία.

- 4 Τοποθετήστε τον κόμπο του λουριού εκκίνησης στην εσοχή του βολάν και τυλίξτε το λουρί δεξιόστροφα γύρω από το βολάν.
- 5 Αναφερθείτε στη διαδικασία "Εκκίνηση του Κινητήρα".
- 6 Τραβήξτε το λουρί εκκίνησης για να βάλετε μπρος τη μηχανή.

ofe

BETRIEB

ofp28e

NOTSTART

⚠ VORSICHT

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, KEINE Zündungsteile, Drähte oder Zündkerzenkabel beim Anlassen oder bei laufendem Motor berühren.

⚠ VORSICHT

Das freiliegende Schwungrad kann schwere Verletzungen verursachen. Während des Anlassens oder bei laufendem Motor Hände, Haare, Kleidung, Werkzeug und andere Objekte vom Motor fernhalten. Niemals versuchen, den Schwungraddeckel oder die Motorhaube bei laufendem Motor wieder aufzusetzen.

- 4 Den Knoten des Startseils in die Schwungradnut legen, und das Seil im Uhrzeigersinn zirka dreimal um das Schwungrad wickeln.
- 5 Siehe Verfahren "Motor starten".
- 6 Am Startseil ziehen, um den Motor zu starten.

ofb

BEDIENING

ofp28b

STARTEN BIJ NOODGEVALLEN

⚠ WAARSCHUWING

Voorkom een elektrische schok. Raak GEEN ENKEL onderdeel van de ontsteking en evenmin de bedrading of bougiekabel, aan tijdens het starten of wanneer de motor loopt.

⚠ WAARSCHUWING

Het onbeschermd vliegwiel kan ernstig letsel veroorzaken. Houd handen, haar, kleren, gereedschap en andere voorwerpen verwijderd van de motor tijdens het starten of draaien. Probeer niet om de kap van het vliegwiel of de motorkap terug te plaatsen terwijl de motor loopt.

- 4 Plaats de knoop in het startkoord in de uitsparing in het vliegwiel en wikkel het koord met de klok mee rond het vliegwiel.
- 5 Raadpleeg de procedure "Motor starten".
- 6 Trek aan het startkoord om de motor te starten.

off

FUNZIONAMENTO

ofp28f

AVVIO DI EMERGENZA

⚠ AVVERTENZA

Per evitare scosse elettriche, NON toccare alcun componente dell'accensione, i cavi o i fili delle candele durante l'avvio o il funzionamento del motore.

⚠ AVVERTENZA

Il volano in movimento esposto può causare seri infortuni. Quando si avvia il motore o quando è in corsa, mantenere i capelli, i vestiti, gli attrezzi ed altri oggetti lontano dal motore. Non reinstallare il gruppo di riavvolgimento dello starter o la calandra superiore quando il motore è in corsa.

- 4 Ponete il nodo della corda dello starter nella tacca del volano e avvolgete la corda in senso orario attorno al volano.
- 5 Vedere la procedura "Avvio del motore".
- 6 Tirate la corda dello starter per avviare il motore.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oha4m

Φροντίδα της εξωλέμβιου

Για να διατηρήσετε την εξωλέμβιό σας στην καλύτερη λειτουργική κατάσταση είναι σημαντικό να πραγματοποιείτε τις περιοδικές επιθεωρήσεις και τη συντήρηση της εξωλέμβιάς σας που περιγράφονται στο Χρονοδιάγραμμα Επιθεώρησης και Συντήρησης. Σας ενθαρρύνουμε να την συντηρείτε σωστά για να εξασφαλίσετε τόσο την δική σας ασφάλεια όσο και των επιβατών και για να διατηρήσετε την αξιοπιστία της.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η αμέλεια της επιθεώρησης και συντήρησης της εξωλέμβιου σας ή η απόπειρα να κάνετε συντήρηση ή επισκευές στην εξωλέμβιό σας εάν δεν είστε εξοικειωμένοι με τις σωστές διαδικασίες σέρβις και ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό, θάνατο, ή βλάβη του προϊόντος.

Σημειώνετε τη συντήρηση που έγινε στο Ημερολόγιο Συντήρησης στο πίσω μέρος του βιβλίου αυτού. Φυλάξτε όλες τις παραγγελίες και αποδείξεις εργασιών σέρβις.

Επιλογή ανταλλακτικών για την εξωλέμβιό σας

Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τα γνήσια ανταλλακτικά Mercury Precision ή Quicksilver και γνήσια λιπαντικά.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η χρήση ανταλλακτικού που είναι κατώτερης ποιότητας από το γνήσιο ανταλλακτικό μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό, θάνατο, ή βλάβη του προϊόντος.

ohc

WARTUNG

oha4c

PFLEGE DES AUSSENBORDMOTORS

Um den optimalen Betriebszustand Ihres Außenbordmotors aufrechtzuerhalten, ist es wichtig, daß Sie die im Inspektions- und Wartungsplan aufgeführten periodischen Inspektionen und Wartungsarbeiten vornehmen lassen. Wir empfehlen dringendst, daß Sie diese Anleitungen befolgen, um Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitfahrer und die Zuverlässigkeit des Außenbordmotors zu gewährleisten.

⚠ VORSICHT

Nichtdurchführung der erforderlichen Inspektionen und Wartungsarbeiten an Ihrem Außenbordmotor sowie die Durchführung der Reparatur- und Wartungsarbeiten durch ungeschultes Personal und unter Nichtbeachtung der erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen kann Personenschäden, Produktausfall oder tödliche Verletzungen zur Folge haben.

Tragen Sie die ausgeführten Wartungsarbeiten im Wartungsprotokoll am Ende dieses Buches ein. Bewahren Sie alle Wartungsscheine und -belege auf.

DIE RICHTIGEN ERSATZTEILE FÜR IHREN AUSSENBORDMOTORS

Wir empfehlen die Verwendung von original Mercury Precision oder Quicksilver-Ersatzteilen und original Schmiermitteln.

⚠ VORSICHT

Die Verwendung von minderwertigen Ersatzteilen, die keine Originalteile sind, kann schwere oder tödliche Verletzungen und Produktausfall zur Folge haben.

ohb

ONDERHOUD

oha4b

ONDERHOUD VAN DE BUITENBOORDMOTOR

Teneinde uw buitenboordmotor in de beste bedrijfsconditie te houden, is het belangrijk dat uw buitenboordmotor periodiek geïnspecteerd en onderhouden wordt zoals in het Inspectie- en onderhoudsschema is aangegeven. Wij raden u ten sterkste aan het onderhoud op de juiste wijze te laten uitvoeren opdat de veiligheid van u en uw passagiers gewaarborgd is en de motor betrouwbaar blijft.

⚠ WAARSCHUWING

Als er geen inspecties van of onderhoud aan uw buitenboordmotor worden uitgevoerd of als u probeert onderhoud of reparaties uit te voeren terwijl u niet op de hoogte bent van de juiste onderhouds- en veiligheidsmaatregelen, kan dit tot ernstig of dodelijk letsel en storingen leiden.

Noteer het uitgevoerde onderhoud in het Onderhoudslogboek achterin dit boekje. Bewaar alle orders en ontvangstbewijzen voor onderhoudswerk.

KIEZEN VAN VERVANGINGSONDERDELEN VOOR UW BUITENBOORDMOTOR

Wij raden aan om originele Mercury Precision of Quicksilver vervangingsonderdelen en echte smeermiddelen te gebruiken.

⚠ WAARSCHUWING

Als een vervangingsonderdeel wordt gebruikt dat van mindere kwaliteit is dan het originele onderdeel, kan dit leiden tot lichamelijk of dodelijk letsel of storingen.

ohf

MANUTENZIONE

oha4f

CURA DEL FUORIBORDO

Per mantenere il fuoribordo in condizioni ottimali di funzionamento, è importante effettuare i dovuti controlli e una manutenzione regolare del vostro fuoribordo secondo quanto specificato alla voce "Programma di controllo e di manutenzione. Per del fuoribordo, si raccomanda di mantenerlo correttamente. assicurare la vostra sicurezza e quella degli altri passeggeri e garantire l'affidabilità del fuoribordo, si raccomanda di mantenerlo correttamente..

⚠ AVVERTENZA

Se si trascurano i controlli e la manutenzione del fuoribordo o se si tenta di effettuare la manutenzione o le riparazioni del fuoribordo senza essere al corrente delle procedure corrette di assistenza e di sicurezza, si possono causare infortuni anche letali o mancato funzionamento del prodotto.

Annotare ogni intervento di manutenzione effettuato sul giornale di manutenzione sul retro di questo libro. Conservate tutti gli ordini e le ricevute del lavoro prestato.

SELEZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO PER IL FUORIBORDO

Si raccomanda l'uso di pezzi di ricambio Mercury Precision o Quicksilver e di lubrificanti.

⚠ AVVERTENZA

L'uso di pezzi di ricambio di qualità inferiore all'originale può causare infortuni, morte o il mancato funzionamento del prodotto.

| | | | |
|---|---------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| MERCURY | | EMISSION CONTROL INFORMATION | |
| THIS ENGINE CONFORMS TO <input type="checkbox"/> CALIFORNIA AND U.S. EPA EMISSION REGULATIONS FOR SPARK IGNITION MARINE ENGINES | | | |
| REFER TO OWNERS MANUAL FOR REQUIRED MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS | | | |
| a | IDLE SPEED (in gear) : | <input type="text"/> | FAMILY: <input type="text"/> |
| b | <input type="text"/> hp | <input type="text"/> cc | FEL: <input type="text"/> g kWh |
| c | TIMING (IN DEGREES): | | <input type="text"/> |
| d | <input type="text"/> | SPARK PLUG : | <input type="text"/> |
| e | COLD VALVE CLEARANCE (mm) | INTAKE : | <input type="text"/> |
| | | EXHAUST : | <input type="text"/> |

ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

o16m

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΚΠΟΜΠΩΝ

Μία πινακίδα πιστοποίησης εκπομπών, που δείχνει τα επίπεδα εκπομπής και τις προδιαγραφές του κινητήρα που συνδέονται άμεσα με τις εκπομπές, τοποθετείται πάνω στον κινητήρα κατά την κατασκευή

- | | |
|----------------------------------|---|
| a. Ταχύτητα ρελαντί | f. Αριθμός οικογενείας (μοντέλου) |
| b. Ιπποδύναμη κινητήρα | g. Μέγιστη έξοδος εκπομπών για την οικογένεια κινητήρων |
| c. Προδιαγραφές χρονισμού | h. Μετατόπιση εμβόλου |
| d. Προτεινόμενα μπουζί & διάκενο | i. Ημερομηνία Κατασκευής |
| e. Διάκενο βαλβίδας (αν υπάρχει) | |

o17m

ΕΥΘΥΝΗ ΚΑΤΟΧΟΥ

Ο κάτοχος/ χειριστής πρέπει να συντηρεί τον κινητήρα έτσι ώστε να διατηρεί τα επίπεδα εκπομπών εντός των προδιαγεγραμμένων ορίων πιστοποίησης.

Ο κάτοχος/ χειριστής δεν πρέπει να τροποποιεί τον κινητήρα με τρόπο που αλλάζει την ιπποδύναμη ή επιτρέπει στα επίπεδα εκπομπών να υπερβούν τις προκαθορισμένες εργοστασιακές προδιαγραφές.

ohe

WARTUNG

o16e

EMISSIONSPLAKETTE

Eine Emissionsplakette, auf der Abgaswerte und Motordaten, die in direktem Zusammenhang mit den Abgasen stehen, wird bei der Fertigung auf dem Motor angebracht.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| a. Leerlaufdrehzahl | f. Nummer der Produktfamilie |
| b. PS | g. Abgashöchstwert der Motorfamilie |
| c. Zündzeitpunkteinstellung | h. Hubraum |
| d. Empfohlene Zündkerze/ Elektrodenabstand | i. Fertigungsdatum |
| e. Ventilspiel (falls zutreffend) | |

o17e

VERANTWORTUNG DES EIGENTÜMERS

Der Besitzer/Bootsführer muss Motorwartungen durchführen lassen, um die Abgaswerte innerhalb der vorgeschriebenen Prüfnormen zu halten.

Der Besitzer/Bootsführer darf den Motor auf keine Weise modifizieren, durch die die Motorleistung geändert oder Abgaswerte die vorgeschriebenen Fabrikwerte übersteigen würden.

ohb

ONDERHOUD

o16b

EMISSIECERTIFICATIELABEL

Een emissiecertificatielabel, met vermelding van emissieniveaus en motorspecificaties die rechtstreeks in verband staan met emissies, wordt ten tijde van de fabricage op de motor aangebracht

- | | |
|--|--|
| a. Stationair toerental | f. Familienummer |
| b. Motorvermogen | g. Maximaal emissievolume voor de motorfamilie |
| c. Specificaties voor ontstekingsmoment | h. Cilinderinhouid |
| d. Aanbevolen bougie en elektrodeopening | i. Datum van fabricage |
| e. Klepspeling (indien van toepassing) | |

o17b

De eigenaar/gebruiker moet onderhoud aan de motor laten uitvoeren om de emissieniveaus binnen de voorgeschreven certificatenormen te houden.

De eigenaar/gebruiker mag de motor op geen enkele manier wijzigen die het vermogen verandert of de emissieniveaus boven de vastgelegde fabriekspecificaties doet stijgen.

off

MANUTENZIONE

o16f

ETICHETTA DI CERTIFICAZIONE SULLE EMISSIONI

Su ogni motore, all'atto della fabbricazione, viene affissa un'etichetta di certificazione sulle emissioni, recante i livelli delle emissioni e le specifiche del motore direttamente correlate alle emissioni.

- | | |
|---|--|
| a. Velocità al minimo | f. Codice categoria motore |
| b. Potenza cavalli motore | g. Uscita massima emissioni per categoria motore |
| c. Specifiche sincronizzazione | h. Cilindrata |
| d. Candele e intervallo interelettrodo raccomandati | i. Data di fabbricazione |
| e. Tolleranza valvole (se applicabile) | |

o17f

RESPONSABILITÀ DELL'ACQUIRENTE

L'acquirente/operatore è tenuto a far eseguire la manutenzione del motore al fine di mantenere i livelli delle emissioni entro gli standard di certificazione indicati.

L'acquirente/operatore non deve apportare alcuna modifica al motore al fine di alterare la potenza cavalli o portare i livelli delle emissioni oltre i limiti specificati in fabbrica.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohd37m

Χρονοδιάγραμμα επιθεώρησης και συντήρησης ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ

1. Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού της μηχανής. (σελ. 42)
2. Διαπιστώστε εάν ο διακόπτης λειτουργίας με κορδόνι σταματά τη μηχανή.
3. Επιθεωρείτε οπτικά το σύστημα καυσίμων για επιδείνωση ή διαρροές.
4. Ελέγχετε την εξωλέμβια για σταθερότητα στον καθρέπτη.
5. Ελέγχετε το σύστημα πηδαλιούχησης για παρεμπόδιση ή χαλαρωμένα εξαρτήματα.
6. Ελέγχετε οπτικά τους σφικτήρες των συνδετικών ράβδων πηδαλιούχησης για κατάλληλο σφίξιμο. (σελ. 77)
7. Ελέγχετε τα περύγια της προπέλας για τυχόν βλάβη.

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ

1. Καθαρίζετε το σύστημα ψύξης της εξωλέμβιας εάν τη χρησιμοποιείτε σε αλμυρά ή μολυσμένα νερά. (σελ. 73)
2. Ξεπλένετε όλα τα αποθέματα αλατιού και καθαρίζετε την έξοδο εξάτμισης της προπέλας και το κιβώτιο ταχυτήτων με γλυκό νερό εάν χρησιμοποιείτε την εξωλέμβια σε αλμυρά νερά.

ΚΑΘΕ 100 ΩΡΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Ή ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ, ΟΠΟΙΟ ΕΡΘΕΙ ΠΡΩΤΑ

1. Λιπαίνετε όλα τα σημεία λίπανσης. Λιπαίνετε συχνότερα όταν χρησιμοποιείται σε αλμυρό νερό. (σελ. 86)
2. Αλλάζετε το λάδι της μηχανής και το φίλτρο λαδιού. Το λάδι πρέπει να αλλάζεται πιο συχνά όταν η μηχανή λειτουργεί υπό αντίξοες συνθήκες όπως λ.χ. το παρατεταμένο ψάρεμα. (σελ. 88)
3. Αντικαταστήστε τα μπουζί στις πρώτες 100 ώρες λειτουργίας, ή στο τέλος του πρώτου έτους. Μετά απ' αυτό, να επιθεωρείτε τα μπουζί κάθε 100 ώρες λειτουργίας, ή μια φορά κάθε χρόνο. Να αντικαθιστάτε τα μπουζί όπως απαιτείται. (σελίδα 83)

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

ohe

WARTUNG

ohd37e

INSPEKTIONS- UND WARTUNGSPLAN

Vor jeder Inbetriebnahme

1. Ölstand prüfen. (Seite 42)
2. Die Funktion des Notstoppschalters prüfen.
3. Das Kraftstoffsystem auf Verschleiß oder undichte Stellen untersuchen.
4. Prüfen, ob der Außenbordmotor fest am Spiegel sitzt.
5. Das Lenksystem auf Klemmstellen oder lose Teile untersuchen.
6. Das Lenkgestänge auf guten Sitz der Befestigungsteile prüfen. (Seite 77)
7. Die Propellerflügel auf Beschädigungen.

Nach jedem Betrieb

1. Das Kühlsystem des Außenbordmotors nach Betrieb in Salzwasser oder verschmutztem Wasser spülen. (Seite 73)
2. Alle Salzablagerungen nach Betrieb in Salzwasser abwaschen und die Auslaßbohrung des Propellers und des Getriebegehäuses mit Süßwasser spülen.

Alle 100 Betriebsstunden oder einmal jährlich

1. Alle Schmierpunkte abschmieren. Bei Betrieb in Salzwasser häufiger abschmieren (Seite 86).
2. Motorölwechsel und Reinigung des Ölfilters. Bei Motorbetrieb unter erschwerten Bedingungen (z.B. häufiges Trolling) sollte das Öl in kürzeren Intervallen gewechselt werden (Seite 88).
3. Zündkerzen nach den ersten 100 Betriebsstunden bzw. nach dem ersten Jahr auswechseln. Danach die Zündkerzen alle 100 Betriebsstunden bzw. einmal jährlich untersuchen. Die Zündkerzen bei Bedarf auswechseln. (Seite 83)

(Fortsetzung nächste Seite)

ONDERHOUD

ohd37b

INSPECTIE- EN ONDERHOUDSSCHEMA

Vóór elk gebruik

1. Controleer het motoroliepeil. (pagina 42)
2. Controleer of de noodstopshakelaar de motor stopt.
3. Kijk of het brandstofsysteem niet versleten is of lekt.
4. Controleer of de buitenboordmotor stevig op de spiegel bevestigd is.
5. Controleer of het stuursysteem klemt of onderdelen ervan los zitten.
6. Kijk of het bevestigingsmateriaal van de stuurstang goed vast zit. (pagina 77)
7. Controleer of de schroefbladen beschadigd zijn.

Na elk gebruik

1. Spoel het koelsysteem van de buitenboordmotor door als hij in zout of vervuild water gebruikt is. (pagina 73)
2. Als de buitenboordmotor in zout water is gebruikt, moet u alle zoutaanslag en de uitlaat van de schroef en het onderwaterhuis met zoet water schoonspoelen.

Om de 100 draaiuren of eenmaal per jaar, wat zich het eerste voordoet

1. Smeer alle smeerpunten. Smeer vaker bij gebruik in zout water. (pagina 86)
2. Ververs de motorolie en vervang het oliefilter. De olie dient vaker te worden ververs wanneer de motor onder ongunstige omstandigheden wordt gebruikt zoals lange tijd langzaam varen. (pagina 88)
3. Vervang de bougies na de eerste 100 uur of één jaar. Daarna inspecteert u de bougies om de 100 uur of eenmaal per jaar. Vervang de bougies wanneer dat nodig is. (pag. 83)

(vervolg op volgende pagina)

ohf

MANUTENZIONE

ohd37f

PROGRAMMA DI CONTROLLO E DI MANUTENZIONE

Prima dell'uso

1. Controllare il livello dell'olio motore. (pagina 42)
2. Controllare che l'interruttore del cavo salvavita spenga il motore.
3. Controllare visivamente che il sistema di alimentazione non sia deteriorato o abbia perdite
4. Controllare il fuoribordo e controllare che sia ben fissato allo specchio di poppa.
5. Controllare il sistema di guida per verificare che non vi siano componenti piegati o allentati.
6. Controllare visivamente l'asta di collegamento sterzo e verificare che sia fisso (pagina 77).
7. Controllare che le pale dell'elica non siano danneggiate.

Dopo l'uso

1. Sciacquare il sistema di raffreddamento del fuoribordo dopo l'uso in acqua salata o inquinata (pagina 73).
2. Lavar via tutti i depositi di sale e sciacquare con acqua dolce lo scarico dell'elica e della scatola degli ingranaggi in caso di uso in acqua salata.

Ogni 100 ore di utilizzo oppure una volta all'anno, qualora il prodotto venga utilizzato meno di 100 ore all'anno

1. Lubrificare tutti i punti di articolazione. Lubrificare con maggiore frequenza se l'imbarcazione viene usata in acqua marina (vedere pagina 86).
2. Sostituire l'olio del motore e pulire il filtro dell'olio. L'olio dev'essere sostituito con maggiore frequenza se il motore viene fatto funzionare in condizioni sfavorevoli, per esempio quando l'imbarcazione viene utilizzata per periodi protratti per la pesca a traina (vedere pagina 88).
3. Sostituire le candele dopo le prime 100 ore o dopo il primo anno di utilizzo. Dopodiché, ispezionare le candele ogni 100 ore di utilizzo o una volta l'anno. Sostituire le candele quando necessario. (pagina 83)

(continua alla pagina seguente)

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Χρονοδιάγραμμα επιθεώρησης και συντήρησης (συνέχεια) ΚΑΘΕ 100 ΩΡΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Ή ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ, ΟΠΟΙΟ ΕΡΘΕΙ ΠΡΩΤΑ

4. Ελέγξτε το θερμοστάτη για να δείτε εάν υπάρχει διάβρωση και σπασμένο ελατήριο. Σιγουρευτείτε ότι ο θερμοστάτης κλείνει τελείως σε θερμοκρασία δωματίου.*
5. Ελέγξτε το φίλτρο καυσίμων της μηχανής για ρύπους. (σελ. 75,76)
6. Ελέγξτε τη ρύθμιση χρονισμού της μηχανής.*
7. Ελέγξτε τα αντι-διαβρωτικά ανόδια. Ελέγχετε συχνότερα όταν χρησιμοποιείται σε αλμυρό νερό. (σελ. 78)
8. Στραγγίξτε και αντικαταστήστε το λιπαντικό του κιβώτιου ταχυτήτων. (σελ. 90 – 91)
9. Λιπαίνετε τη σπείρα του άξονα κίνησης.*
10. Ελέγξτε και ρυθμίστε το διάκενο βαλβίδας, εάν χρειάζεται.*
11. Ελέγξτε το υγρό υδραυλικής ζυγοστάθμισης. (σελ. 87)
12. Επιθεωρήστε την μπαταρία. (σελ. 83)
13. Ελέγξτε τις ρυθμίσεις του καλωδίου ελέγχου.*
14. Επιθεωρήστε τον ιμάντα χρονισμού. (σελ. 85)
15. Ελέγξτε αν τα μπουλόνια, τα παξιμάδια, και λοιπά εξαρτήματα σύνδεσης είναι καλά σφιγμένα.

ΚΑΘΕ 300 ΩΡΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Ή ΤΡΙΑ ΧΡΟΝΙΑ

1. Αλλάξτε τον εξωθητήρα της αντλίας νερού (συχνότερα εάν προκύψει υπερθέρμανση ή παρατηρηθεί μείωση στην πίεση νερού).*

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΠΕΡΙΟΔΟΥΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

1. Συμβουλευτείτε τη διαδικασία αποθήκευσης. (σελ. 94)

*Σέρβις αυτών των μερών πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

WARTUNG

INSPEKTIONS- UND WARTUNGSPLAN (FORTSETZUNG)

Alle 100 Betriebsstunden oder einmal jährlich

4. Thermostat optisch auf Korrosion und gebrochene Feder überprüfen. Sicherstellen, daß das Thermostat bei Raumtemperatur vollständig schließt.*
5. Motorkraftstofffilter auf Kontaminationen überprüfen (Seite 75,76).
6. Zündeneinstellung überprüfen.*
7. Opferanoden überprüfen. Bei Betrieb in Salzwasser häufiger überprüfen (Seite 78).
8. Getriebegehäuseöl wechseln (Seite 90 – 91).
9. Verzahnung der Antriebswelle schmieren.*
10. Ventilspiel prüfen und, gegebenenfalls einstellen.*
11. Power Trimm-Flüssigkeit überprüfen (Seite 87).
12. Batterie überprüfen (Seite 83).
13. Steuerzugeinstellungen überprüfen.*
14. Steuerriemen inspizieren (Seite 85).
15. Schrauben, Muttern und andere Verbindungselemente auf festen Sitz überprüfen.

Alle 300 betriebsstunden oder alle 3 jahre

1. Flügelrad der Wasserpumpe ersetzen (in kürzere-kürzere Abständen, falls Überhitzung auftritt oder reduzierter Wasserdruck bemerkt wird).*

Vor Einlagerung

1. Siehe Verfahren zur Lagerung (Seite 94).

* Diese Arbeiten sollten vom autorisierten Fachhändler ausgeführt werden.

ONDERHOUD

INSPECTIE- EN ONDERHOUDSSCHEMA (VERVOLG)

Om de 100 draaiuren of eenmaal per jaar, wat zich het eerste voordoet

4. Kijk of de thermostaat gecorrodeerd is en de veer ervan gebroken is. Verzeker u ervan dat de thermostaat bij kamertemperatuur volledig sluit.*
5. Controleer het motorbrandstoffilter op verontreinigingen. (pagina 75,76)
6. Controleer de instelling van het motorontstekingstijdstip.*
7. Controleer de anti-corrosie anodes. Inspecteer vaker bij gebruik in zout water. (pagina 78)
8. Tap het smeermiddel in het onderwaterhuis af en ververs het. (pagina 90 – 91)
9. Smeer de veranding van de aandrijfas.*
10. Controleer de klepspel en stel deze zo nodig bij.*
11. Controleer de trimbekrachtigingsvloeistof. (pagina 87)
12. Inspecteer de accu. (pagina 83)
13. Controleer de afstelling van de bedieningskabels.*
14. Inspecteer de distributieriem. (pagina 85)
15. Controleer of de bouten, moeren en ander bevestigingsmateriaal goed vastzitten.

Om de 300 draaiuren of drie jaar

1. Vervang de waterpompwaaier (vaker indien oververhitting optreedt of lagere waterdruk wordt opgemerkt).*

Vóór de opslag

1. Raadpleeg Opslagprocedure. (pagina 94)

* De service aan deze onderdelen dient door een erkende dealer te worden uitgevoerd.

MANUTENZIONE

PROGRAMMA DI CONTROLLO E DI MANUTENZIONE (SEGUITO)

Ogni 100 ore di utilizzo oppure una volta all'anno, qualora il prodotto venga utilizzato meno di 100 ore all'anno

4. Ispezionare visivamente il termostato controllando che non sia corrosivo e che la molla non sia rotta. Assicurarsi che il termostato si chiuda completamente a temperatura ambiente.*
5. Controllare che il filtro del carburante del motore sia privo di contaminanti (vedere pagina 75,76).
6. Controllare la messa in fase del motore.*
7. Controllare gli anodi anticorrosione. Ispezionare con maggiore frequenza se l'imbarcazione viene usata in acqua marina (vedere pagina 78).
8. Drenare e sostituire il lubrificante nella scatola degli ingranaggi (vedere pagina 90 – 91).
9. Lubrificare le scanalature nell'albero di trasmissione.*
10. Controllare e regolare il gioco delle valvole, se necessario.*
11. Controllare l'olio del regolatore di assetto (vedere pagina 87).
12. Ispezionare la batteria (vedere pagina 83).
13. Controllare le regolazioni dei cavi di comando.*
14. Ispezionare la cinghia di distribuzione (vedere pagina 85).
15. Assicurarsi che dadi, bulloni e altri dispositivi di fissaggio siano serrati a fondo.

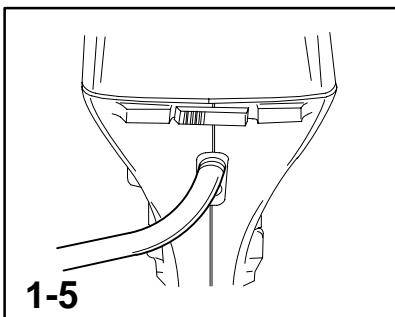
Ogni 300 ore di utilizzo oppure ogni tre anni

1. Sostituire la girante della pompa dell'acqua (più frequentemente se si verificano surriscaldamenti o se si osserva un abbassamento della pressione dell'acqua).*

Prima del rimessaggio

1. Fare riferimento alle procedure sul rimessaggio (pagina 94).

* Questi componenti devono essere riparati da un concessionario autorizzato.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohc5m

Καθαρισμός συστήματος ψύξης

Καθαρίζετε τις εσωτερικές διόδους νερού της εξωλέμβιας με γλυκό νερό μετά από κάθε χρήση σε αλμυρά, λασπωμένα ή μολυσμένα νερά. Ετσι εμποδίζεται η απόφραξη των εσωτερικών διόδων νερού από το σχηματισμό ιζημάτων.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η μηχανή πρέπει να δουλεύει κατά τον καθαρισμό προκειμένου να ανοίξει ο θερμοστάτης και να κυκλοφορήσει νερό από τις διόδους νερού.

Σημείωση: Μπορείτε να έχετε την εξωλέμβια γερμένη ή σε κάθετη θέση λειτουργίας κατά τον καθαρισμό.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε πιθανό τραυματισμό κατά τον καθαρισμό, αφαιρέστε την προπέλα. Συμβουλευτείτε το κεφάλαιο Αντικατάσταση Προπέλας.

- 1 Τοποθετήστε την εξωλέμβια είτε σε λειτουργική (κάθετη) είτε σε κεκλιμένη θέση.
 - 2 Αφαιρέστε την προπέλα (συμβουλευτείτε την Αντικατάσταση Προπέλας).
 - 3 Βιδώστε μια μάνικα νερού στην πίσω εφαρμογή. Ανοίξτε λίγο τη βρύση νερού (1/2 το πολύ). Μην ανοίξετε το νερό τελείως, γιατί αυτό δημιουργεί υψηλή πίεση της ροής νερού.
- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μη δουλεύετε τη μηχανή πάνω από το ρελαντί όταν κάνετε καθαρισμό.**
- 4 Βάλτε την εξωλέμβια στη νεκρά. Βάλτε μπρος τη μηχανή και καθαρίστε το σύστημα ψύξης για τουλάχιστον 5 λεπτά. Διατηρήστε ταχύτητα μηχανής στο ρελαντί.
 - 5 Σταματήστε τη μηχανή. Κλείστε το νερό και αφαιρέστε τη μάνικα. Ξανατοποθετήστε την προπέλα.

ohc

WARTUNG

ohc5e

SPÜLEN DES KÜHLSYSTEMS

Spülen Sie die internen Wasserwege des Außenbordmotors nach jedem Betrieb in Salzwasser, verschmutztem oder schlammigem Wasser mit frischem Süßwasser. Dadurch werden Ablagerungen vermieden, die die internen Wasserwege verstopfen können.

WICHTIG: Der Motor muß beim Spülen laufen, damit sich das Thermostat öffnet und Wasser durch die Wasserleitungen zirkuliert.

Hinweis: Sie können den Motor beim Spülen kippen oder in vertikale Betriebsposition stellen.

⚠ VORSICHT

Bauen Sie den Propeller ab, um Verletzungsgefahr beim Spülen zu vermeiden. Siehe Auswechseln des Propellers.

- 1 Den Außenbordmotor entweder in Betriebsposition (senkrecht) oder in eine gekippte Position stellen.
- 2 Den Propeller abbauen (siehe Auswechseln des Propellers).
- 3 Eine Wasserschlauch in das hintere Anschlußstück schrauben. Das Wasser höchstens halb aufdrehen. Den Wasserhahn nicht ganz öffnen, da dies einen Hochdruckstrahl verursachen würde.

WICHTIG: Betreiben Sie den Motor beim Spülen nicht über Leerlaufdrehzahl.

- 4 Den Leerlauf einlegen. Motor starten und das Kühlsystem mindestens 5 Minuten lang spülen. Motordrehzahl auf Leerlauf halten.
- 5 Wasser abdrehen und Schlauch abnehmen. Propeller wieder anbringen.

ohc5b

ONDERHOUD

DOORSPOELEN VAN HET KOELSYSTEEM

Spoel de inwendige waterdoorlaten van de buitenboordmotor steeds met leidingwater door nadat de motor in zout, vervuild of modderig water is gebruikt. Hierdoor zal voorkomen worden dat aanslag zich ophoopt en de inwendige waterdoorlaten verstopt raken.

BELANGRIJK: De motor moet tijdens het doorspoelen lopen om de thermostaat te openen en water door de waterdoorlaten te laten circuleren.

Opmerking: De buitenboordmotor mag tijdens het doorspoelen gekanteld of in de verticale bedrijfsstand staan.

⚠ WAARSCHUWING

Verwijder de schroef om mogelijk letsel tijdens doorspoelen te voorkomen. Zie Vervangen van de schroef.

- 1 Plaats de buitenboordmotor in de bedrijfsstand (verticaal) of in een gekantelde stand.
 - 2 Verwijder de schroef (zie Vervangen van schroef).
 - 3 Schroef een waterslang in de achterste aansluiting. Open de waterkraan ten dele (maximaal 1/2). Open de waterkraan niet helemaal omdat u daardoor een stroom water onder hoge druk krijgt.
- BELANGRIJK: Laat de motor tijdens het doorspoelen niet sneller dan stationair draaien.**
- 4 Schakel de buitenboordmotor naar neutraal. Start de motor en spoel het koelsysteem minstens 5 minuten door. Houd het motortoerental op stationair.
 - 5 Stop de motor. Draai de waterkraan dicht en verwijder de slang. Breng de schroef weer aan.

ohf

MANUTENZIONE

ohc5f

LAVAGGIO DEL SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO

Lavare i passaggi interni dell'acqua con acqua pura dopo ogni uso in acqua salata, inquinata o fangosa, allo scopo di evitare che un accumulo di depositi blocchi i passaggi interni dell'acqua.

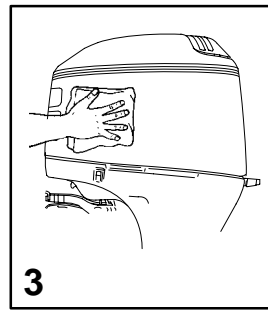
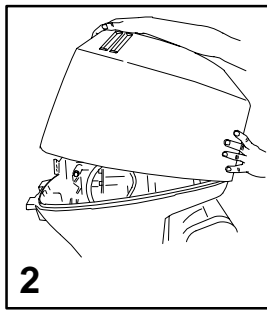
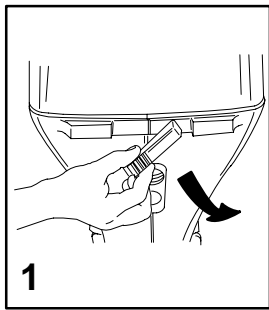
IMPORTANTE: per poter aprire il termostato e far circolare l'acqua attraverso i condotti interni, il motore deve rimanere in funzione durante l'operazione di lavaggio.

Nota: durante il lavaggio, il fuoribordo può essere collocato in posizione inclinata o verticale.

⚠ AVVERTENZA

Per evitare possibili infortuni durante il lavaggio, rimuovere l'elica. Fare riferimento alla voce Sostituzione dell'elica.

- 1 Collocare il fuoribordo in posizione di funzionamento (verticale) o inclinata.
 - 2 Rimuovere l'elica (fare riferimento al paragrafo Sostituzione dell'elica).
 - 3 Collegare un tubo dell'acqua al raccordo posteriore. Aprire parzialmente il rubinetto dell'acqua (1/2 giro al massimo). Non aprire il rubinetto completamente onde evitare un flusso d'acqua ad alta pressione.
- IMPORTANTE: durante l'operazione di lavaggio, non fare funzionare il motore a velocità superiore al minimo.**
- 4 Innestare la marcia in folle. Avviare il motore e lavare il sistema di raffreddamento per almeno 5 minuti. Mantenere la velocità del motore al minimo.
 - 5 Spegner il motore. Chiudere l'acqua e rimuovere il tubo. Reinstallare l'elica.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohf2m

Αφαίρεση και εγκατάσταση του άνω καλύμματος ΑΦΑΙΡΕΣΗ

- 1 Ξεκλειδώστε το πίσω μάνταλο σπρώχνοντας το μοχλό (σύρτη) κάτω.
- 2 Ανασηκώστε το πίσω μέρος του καλύμματος και αποσυμπλέξτε τον μπροστινό γάτζο.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Συμπλέξτε τον μπροστινό άγκιστρο και πιέστε το κάλυμμα πίσω, επάνω από την φλάντζα του καλύμματος.

Σπρώξτε το κάλυμμα κάτω και μετακινήστε τον πίσω μοχλό (σύρτη) προς τα πάνω για να κλειδώσει.

omi1m

Εξωτερική φροντίδα

- 3 Η εξωλέμβιά σας προστατεύεται με ένα ανθεκτικό ψημένο φινιρίσμα σμάλτου. Καθαρίζετε και στιλβώνετε συχνά χρησιμοποιώντας θαλάσσια απορρυπαντικά και στιλβωτικά.

ohe

WARTUNG

ohf2e

AUS- UND EINBAU DER MOTORHAUBE

Ausbau

- 1 Den hinteren Riegel durch Herunterdrücken des Hebels lösen.
- 2 Die Motorhaube an der Rückseite hochheben und aus der vorderen Halterung lösen.

Einbau

Die Haube in die vordere Halterung einhaken und nach hinten über die Haubendichtung drücken.

Die Motorhaube nach unten, drücken und den hinteren Riegel nach oben drehen, um die Motorhaube zu befestigen.

omi1e

AUSSENPFLEGE

- 3 Ihr Außenbordmotor wird von einer beständigen Emailoberfläche geschützt. Den Motor häufig mit Bootsreinigern und Wachsen reinigen und pflegen.

ohb

ONDERHOUD

ohf2b

VERWIJDEREN EN AANBRENGEN VAN MOTORKAP

Verwijderen

- 1 Open de achterste sluiting door hem naar beneden te drukken.
- 2 Til de achterkant van de kap omhoog en haak de voorkant los.

Aanbrengen

Haak de kap aan de voorste haak en duw hem vast op de afdichtingsring.

Druk de kap naar beneden en duw de achterste sluiting omhoog en vast.

omi1b

ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- 3 Uw buitenboordmotor is beschermd met duurzame lak. Maak de lak regelmatig schoon en zet deze in de was, gebruikmakend van geschikte reinigingsmiddelen en wassen.

ohf

MANUTENZIONE

ohf2f

RIMOZIONE ED INSTALLAZIONE DELLA CALANDRA SUPERIORE

Rimozione

- 1 Sbloccare il gancio posteriore premendo la leva verso il basso.
- 2 Sollevare il retro della calandra per liberare il gancio posteriore.

Installazione

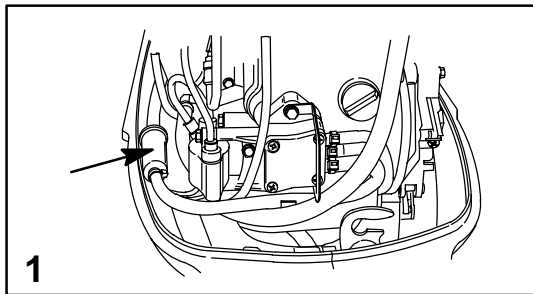
Reinserire il gancio anteriore e spingere la calandra sulla tenuta.

Spingere verso il basso la calandra e spostare verso l'alto la leva del gancio posteriore per bloccarlo.

omi1f

MANUTENZIONE ESTERIORE

- 3 Il fuoribordo è protetto da una finitura in smalto a fuoco resistente. Pulirlo con detersivi adatti e applicate spesso uno strato di cera per imbarcazioni.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohh21m

Σύστημα τροφοδοσίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο από φωτιά στην βενζίνη ή έκρηξη. Ακολουθήστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες συντήρησης του συστήματος καυσίμων. Πάντα να σταματάτε τη μηχανή και ΠΟΤΕ να μην καπνίζετε ή να επιτρέπετε εκτεθειμένες φλόγες ή σπινθές στην περιοχή, όταν συντηρείτε ή επισκευάζετε οποιοδήποτε μέρος του συστήματος τροφοδοσίας.

Προτού συντηρήσετε ή επισκευάσετε οποιοδήποτε μέρος του συστήματος τροφοδοσίας, σταματήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε την μπαταρία. Στραγγίξτε το σύστημα τροφοδοσίας ολοκληρωτικά. Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο δοχείο για τη συλλογή και την αποθήκευση των καυσίμων. Καθαρίστε οποιαδήποτε χυμένα καύσιμα αμέσως. Υλικά που χρησιμοποιούνται για να καθαρίσουν χυμένα καύσιμα πρέπει να πετώνται σε κατάλληλο δοχείο απορριμμάτων. Οποιαδήποτε επισκευή ή συντήρηση του συστήματος τροφοδοσίας πρέπει να πραγματοποιείται σε περιοχή με καλό εξαερισμό. Επιθεωρήστε οποιαδήποτε τελειωμένη εργασία επισκευής ή συντήρησης για ενδείξεις διαρροής καυσίμων.

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ

Επιθεωρήστε οπτικά το σωλήνα τροφοδοσίας και τη φούσκα τροφοδοσίας καυσίμων για ρωγμές, διογκώσεις, διαρροές, σκληρότητα, ή άλλες ενδείξεις χειροτέρευσης ή ζημιάς. Εάν παρουσιαστεί οποιαδήποτε από αυτές τις ενδείξεις, στο σωλήνα της τροφοδοσίας ή στη φούσκα τροφοδοσίας καυσίμων πρέπει να αντικατασταθούν.

Φίλτρο γραμμής καυσίμου – Μοντέλα με καρμπρατέρ

1 Επιθεωρήστε το φίλτρο σωλήνα τροφοδοσίας. Εάν το φίλτρο φαίνεται να έχει ακαθαρσίες, αποσυνδέστε το και αντικαταστήστε το.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Επιθεωρήστε οπτικά για διαρροή καυσίμων από τις συνδέσεις του φίλτρου πιέζοντας τη φούσκα τροφοδοσίας καυσίμων και αναγκάζοντας καύσιμα να εισέλθουν στο φίλτρο.

ohc

WARTUNG

ohh21e

KRAFTSTOFFANLAGE

⚠ VORSICHT

Schwere oder tödliche Verletzungen durch Benzinfluer oder Explosion vermeiden. Alle Wartungsanleitungen für die Kraftstoffanlage befolgen. Während der Wartung oder Reparatur eines Teils der Kraftstoffanlage immer den Motor abstellen, NICHT rauchen und offenes Feuer oder Funken im Bereich der Kraftstofftanks vermeiden.

Bevor Sie an der Kraftstoffanlage arbeiten, stellen Sie den Motor ab, und klemmen Sie die Batterie ab. Lassen Sie den Kraftstoff vollständig ab. Verwenden Sie einen geeigneten Behälter zum Auffangen und Lagern des Kraftstoffs. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff sofort auf. In Kraftstoff getränkte Materialien müssen in einem geeigneten Behälter entsorgt werden. Alle Arbeiten an der Kraftstoffanlage müssen an einem gut belüfteten Ort durchgeführt werden. Überprüfen Sie die Anlage nach der Arbeit auf Anzeichen von Kraftstoffleckstellen.

Inspektion der Kraftstoffleitung

Untersuchen Sie die Kraftstoffleitung und den Pumpenball auf Risse, Schwellungen, undichte Stellen, verhärtete Stellen oder andere Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigungen. Wenn einer dieser Zustände vorliegt, muß die Kraftstoffleitung oder der Pumpenball ersetzt werden.

Kraftstoffleitungsfilter – Vergasermodele

1 Kraftstofffilter überprüfen. Verschmutzte Filter auswechseln.

WICHTIG: Suchen Sie nach offensichtlichen Kraftstoffleckagen an den Filteranschlüssen, indem Sie den Pumpenball drücken, bis er prall ist, und so Kraftstoff in die Filter zwingen.

ohb

ONDERHOUD

ohh21b

BRANDSTOFSYSTEEM

⚠ WAARSCHUWING

Voorkom ernstig of dodelijk letsel als gevolg van brand of explosie van de benzine. Volg nauwkeurig de instructies op, die betrekking hebben op het onderhoud van het brandstofsysteem. Stop de motor altijd, rook NIET en zorg ervoor dat er GEEN open vlammen of vonken in de buurt voorkomen, terwijl er onderhoud aan het brandstofsysteem uitgevoerd wordt.

Alvorens onderhoud aan enig deel van het brandstofsysteem uit te voeren moet de motor uitgezet en de accu losgekoppeld worden. Laat het brandstofsysteem helemaal leeg lopen. Gebruik een goedgekeurde tank om brandstof in op te vangen en te bewaren. Veeg gemorste brandstof onmiddellijk op. Het voor opvegen gebruikte materiaal moet volgens de voorschriften weggegooid worden. Elk onderhoud aan het brandstofsysteem moet in een goed geventileerde ruimte uitgevoerd worden. Op tekenen van lekkage inspecteren als u klaar bent met het onderhoud.

Inspectie van brandstofslang

Kijk of de brandstofslang en de pompbal barsten of lekken vertonen, opgezwollen of hard zijn of andere tekenen van veroudering of beschadiging vertonen. Als dit het geval is, moet de brandstofslang of de pompbal vervangen worden.

Brandstofslangfilter – Modellen met carburateur

1 Inspecteer het brandstofslangfilter. Als het filter vuil blijkt te zijn, verwijder en vervang het dan.

BELANGRIJK: Kijk of er brandstoflekkage bij de filterverbinding is door in de pompbal te knijpen tot deze hard aanvoelt. Hierdoor wordt brandstof in het filter gestuwd.

ohf

MANUTENZIONE

ohh21f

SISTEMA DI ALIMENTAZIONE

⚠ AVVERTENZA

Evitate gravi infortuni o la morte causata da incendi o esplosioni provocate dalla benzina. Spegnete sempre il motore e NON fumate o permettete la presenza di fiamme aperte o scintille nella zona in cui eseguite la manutenzione del sistema di carburante.

Prima di controllare una qualsiasi parte del sistema del carburante, spegnete il motore e scollegate la batteria. Prosciugate completamente il sistema del carburante. Usate un contenitore approvato per raccogliere e immagazzinare il carburante. Asciugate immediatamente ogni versamento. Il materiale usato per contenere i versamenti va eliminato in un apposito contenitore. Le operazioni di manutenzione al sistema del carburante vanno fatte in un'area ben ventilata. Controllate che non vi siano perdite dopo qualsiasi lavoro di manutenzione.

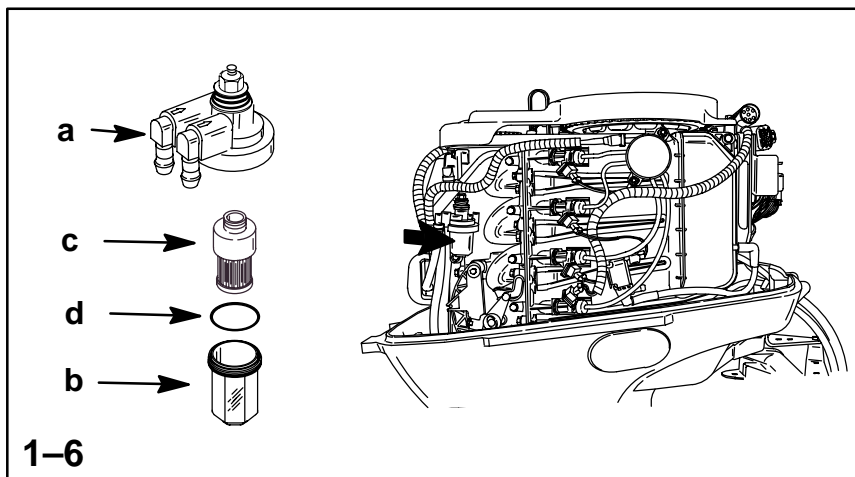
Controllo del tubo del carburante

Controllare visivamente il tubo del carburante e il bulbo innestante e verificare che non vi siano crepe, rigonfiamenti, perdite, parti ruvide o altri segni di deterioramento o danni. Se si trova una di queste condizioni, sostituire il tubo del carburante o il bulbo innestante.

Filtro del tubo del carburante – Modelli dotati di carburatore

1 Controllare il filtro del tubo del carburante. Se appare contaminato, toglierlo e sostituirlo.

IMPORTANTE: controllare visivamente per che non vi siano perdite di carburante intorno alle connessioni del filtro premendo sul bulbo innestante finché non si irrigidisce, forzando il carburante nel filtro.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohh20m

Σύστημα καυσίμου (συνέχεια)

Φίλτρο καυσίμου – Μοντέλα με ηλεκτρονικό ψεκασμό καυσίμου (EFI)

Ελέγξτε μήπως έχει μαζευτεί νερό ή κατακάθια στο φίλτρο καυσίμου. Αν υπάρχει νερό μέσα στο καύσιμο, αφαιρέστε το ποτηράκι (β) και αποστραγγίστε το νερό. Αν το φίλτρο φαίνεται να έχει μολυνθεί, αφαιρέστε το και αντικαταστήστε το.

Αφαίρεση

- 1 Διαβάστε τις πληροφορίες σέρβις του συστήματος καυσίμου και την προειδοποίηση στην προηγούμενη σελίδα.
- 2 Τραβήξτε το συγκρότημα του φίλτρου από την υποδοχή του. Συγκρατήστε το κάλυμμα (α) για να το εμποδίσετε να περιστραφεί και αφαιρέστε το ποτηράκι (β). Αδειάστε το περιεχόμενο σε εγκεκριμένο δοχείο.
- 3 Τραβήξτε το στοιχείο του φίλτρου (c) και αντικαταστήστε το, αν είναι απαραίτητο.

Εγκατάσταση

- 4 Σπρώξτε το στοιχείο του φίλτρου μέσα στο κάλυμμα.
- 5 Τοποθετήστε το στεγανωτικό δακτύλιο O (d) στη σωστή του θέση στο ποτηράκι και βιδώστε το ποτηράκι με το χέρι σφικτά στο κάλυμμα.
- 6 Σπρώξτε το συγκρότημα φίλτρου έτσι ώστε να το ξαναποθετήσετε στην υποδοχή.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ελέγξτε με το μάτι για διαρροή καυσίμου από το φίλτρο πιέζοντας σταθερά τη λαβή του συστήματος εκκίνησης μέχρι να αποσταλεί καύσιμο μέσα στο φίλτρο.

ohh

WARTUNG

ohh20e

KRAFTSTOFFSYSTEM (FORTSETZUNG)

Kraftstofffilter – Modelle mit elektronischer Kraftstoffeinspritzung (EFI)

Kraftstofffilter auf Wasseransammlung oder Sediment untersuchen. Wenn Wasser vorhanden ist, Schauglas (b) entfernen und Wasser entleeren. Wenn das Wasser verschmutzt erscheint, den Filter austauschen.

Ausbau

- 1 Die Wartungsinformationen über das Kraftstoffsystem und den Warnhinweis auf der vorherigen Seite lesen.
- 2 Den Filtereinsatz aus dem Gummimetalllager ziehen. Den Deckel (a) festhalten, damit er sich nicht dreht, und das Schauglas (b) entfernen. Inhalt in einen geeigneten Behälter leeren.
- 3 Den Filtereinsatz (c) herausziehen und bei Bedarf austauschen.

Einbau

- 4 Den Filter in den Deckel drücken.
- 5 Die O-Ring-Dichtung (d) richtig im Schauglas positionieren und das Schauglas handfest in den Deckel schrauben.
- 6 Den Filter wieder in das Gummimetalllager einsetzen.

WICHTIG: Zum visuellen Prüfen des Schauglases auf Kraftstoffflecks den Pumpenball zusammendrücken, bis er sich prall anfühlt, um Kraftstoff in den Filter zu pumpen.

ohb

ONDERHOUD

ohh20b

BRANDSTOFFSISTEEM (VERVOLG)

Brandstofffilter – Modellen met elektronische brandstofinjection (EFI)

Controleer het brandstoffilter op water of bezinksel. Als zich water in de brandstof bevindt, verwijdt u het kijkglas (b) en tapt u het water af. Als het filter verontreinigd lijkt te zijn, verwijdert en vervangt u het.

Verwijderen

- 1 Lees de informatie over onderhoud aan het brandstofsysteem en de waarschuwing op de vorige pagina.
- 2 Trek het filter uit de steun. Houd het deksel (a) vast om te voorkomen dat het draait en verwijdt het kijkglas (b). Leeg het in een geschikte container.
- 3 Trek het filterelement (c) naar buiten en vervang het zo nodig.

Installeren

- 4 Duw het filterelement in het deksel.
- 5 Leg de O-ringafdichting (d) op de juiste plaats op het kijkglas en schroef het kijkglas met de hand in het deksel vast.
- 6 Duw het filter weer in de steun.

BELANGRIJK: Voer een visuele inspectie uit op brandstoflekkage van het filter door in de pompbal te knijpen tot deze hard aanvoelt en brandstof in het filter wordt geforceerd.

ohf

MANUTENZIONE

ohh20f

SISTEMA DI ALIMENTAZIONE (SEGUITO)

Filtro del carburante – Modelli a iniezione elettronica di carburante (EFI)

Controllare che nel filtro del carburante non vi sia un accumulo di acqua o presenza di sedimenti. Se vi è presenza di acqua nel carburante, rimuovere la vaschetta a vista (b) e drenare l'acqua. Se il filtro appare contaminato, estrarlo e sostituirlo.

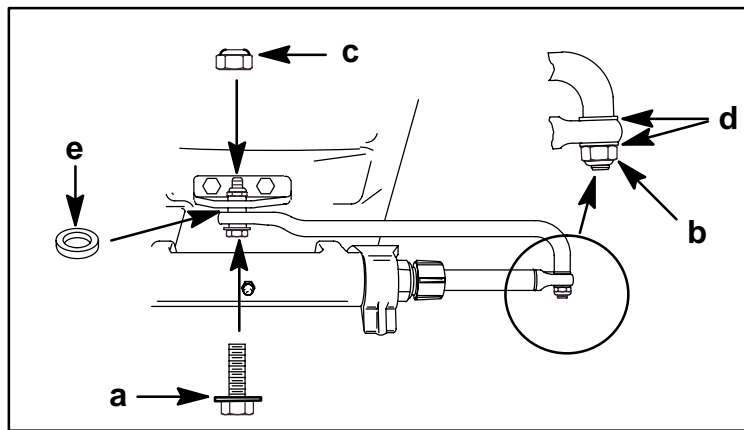
Rimozione

- 1 Leggere le informazioni e le avvertenze sulla manutenzione del sistema di alimentazione alla pagina precedente.
- 2 Estrarre il filtro dal suo supporto. Reggere il coperchio (a) per impedire che ruoti e rimuovere la vaschetta a vista (b). Svuotarne il contenuto in un contenitore idoneo.
- 3 Estrarre l'elemento filtrante (c) e sostituirlo se necessario.

Installazione

- 4 Spingere l'elemento filtrante nel coperchio.
- 5 Inserire correttamente la tenuta dell'anello circolare (d) nella vaschetta a vista ed avvitare la vaschetta sul coperchio manualmente.
- 6 Reinstallare il filtro sul suo supporto.

IMPORTANTE: controllare visivamente se vi sono perdite di carburante dal filtro premendo il bulbo innescante fino a che diventi rigido e forzando in tal modo il carburante nel filtro.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohi2m

Σύνδεσμοι συνδετικού μοχλού διευσθύνσεως

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ο συνδετικός μοχλός διευσθύνσεως που συνδέει το καλώδιο διευσθύνσεως με την μηχανή πρέπει να προσδεθεί χρησιμοποιώντας το ειδικό μπουλόνι με ροδέλλα ("a" - Αριθμός Εξαρτήματος 10-90041) και αυτοασφαλιζόμενα νάιλον παξιμάδια ("b" & "c" - Αριθμός Εξαρτήματος 11-34863). Αυτά τα παξιμάδια δεν πρέπει ποτέ να αντικαθίστανται με συνηθισμένα παξιμάδια (μη αυτοασφαλιζόμενα) γιατί αυτά θα χαλαρώσουν και λόγω κραδασμών θα πέσουν από τη μηχανή, επιτρέποντας στον συνδετικό μοχλό να αποσυνδεθεί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποσύνδεση του συνδετικού μοχλού διευσθύνσεως μπορεί να προκαλέσει μια πλήρη, ξαφνική και απότομη στροφή της λέμβου. Αυτή η δυνατόν βίαια ενέργεια μπορεί να κάνει τους επιβάτες να εκτοξευθούν από τη λέμβο εκθέτοντάς τους σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Συναρμολογήστε τον συνδετικό μοχλό διευσθύνσεως με το καλώδιο διευσθύνσεως με δύο επίπεδες ροδέλλες (d) και το νάιλον παξιμάδι ("b" - Αριθμός Εξαρτήματος 11-34863). Σφίξτε το παξιμάδι (b) έως ότου φτάσει στο τέρμα και μετά ξεβιδώστε το για 1/4 της στροφής.

Συναρμολογήστε τον συνδετικό μοχλό διευσθύνσεως με την μηχανή με το ειδικό μπουλόνι με ροδέλλα ("a" - Αριθμός Εξαρτήματος 10-90041) και το παξιμάδι ("c" - Αριθμός Εξαρτήματος 11-34863) και διάκενο ("e" - Αριθμός Εξαρτήματος 12-71970). Πρώτα βιδώστε το μπουλόνι (a) με ροπή στρέψης 20 lb. ft. (27 N•m), και μετά βιδώστε το παξιμάδι (c) με ροπή στρέψης 20 lb. ft. (27 N•m).

ohc

WARTUNG

ohi2a

BEFESTIGUNG DES LENKGESTÄNGES

WICHTIG: Die Lenkstange, die den Lenkzug mit dem Motor verbindet, muß mit Spezialbundschräuben ("a" - Teilenummer 10-90041) und selbstsichernden Muttern mit Nyloneinlagen ("b" und "c" - Teilenummer 11-34863) befestigt werden. Diese Sicherungsmuttern dürfen auf keinen Fall mit normalen (nicht sichernden) Muttern ersetzt werden, da sich diese durch Vibration lösen und abfallen könnten, wodurch die Lenkstange ungesichert wäre und ausrasten könnte.

⚠ VORSICHT

Durch Ausrasten der Lenkstange kann das Boot plötzlich scharf wenden. Durch diesen unter Umständen sehr heftigen Vorgang können die Bootsinsassen über Bord geschleudert werden, wobei sie sich schwere oder tödliche Verletzungen zuziehen können.

Das Lenkgestänge mit zwei flachen Unterlegscheiben (d) und einer selbstsichernden Mutter mit Nyloneinlage ("b" - Teilenummer 11-34863) an den Lenkzug montieren. Die Sicherungsmutter (b) fest anziehen und dann um eine Viertelumdrehung herausdrehen.

Die Lenkstange muß mit einer Spezialbundschräube ("a" - Teilenummer 10-90041), einer Sicherungsmutter ("c" - Teilenummer 11-34863) und einer Zwischenscheibe ("e" - 12-71970) am Motor befestigt werden. Zuerst den Bolzen (a) auf 27 Nm und dann die Sicherungsmutter (c) auf 27 Nm anziehen.

ohb

ONDERHOUD

ohi2b

STUURSTANGBEVESTIGING

BELANGRIJK: De stuurstang die de stuurkabel met de motor verbindt, moet bevestigd worden met een speciale bout met sluitring ("a" - onderdeelnr. 10-90041) en zelfborgende nylon moeren ("b" en "c" - onderdeelnr. 11-34863). Deze zelfborgende moeren mogen nooit vervangen worden door gewone moeren omdat deze zichzelf los kunnen werken waardoor de stang los kan raken.

⚠ WAARSCHUWING

Losraken van de stuurstang kan tot gevolg hebben dat de boot ineens een scherpe, volle bocht maakt. Door deze mogelijk heftige actie kunnen opvarenden uit de boot vliegen en blootgesteld worden aan ernstig of dodelijk letsel.

Bevestig de stuurstang aan de stuurkabel met twee platte ringetjes (d) en een zelfborgende nylon moer ("b" - onderdeelnr. 11-34863). Draai moer (b) vast totdat hij aansluit. Draai hem daarna een kwartslag terug.

Verbind de stuurstang met de motor met behulp van een speciale kopbout met sluitring ("a" - onderdeelnummer 10-90041), moer ("c" - onderdeelnummer 11-34863) en afstandsstuk ("e" - 12-71970). Draai de bout (a) eerst tot 27 N•m aan en draai de moer (c) vervolgens tot 27 N•m aan.

ohf

MANUTENZIONE

ohi2f

DISPOSITIVI DI FISSAGGIO DELL'ASTA DI COLLEGAMENTO STERZO

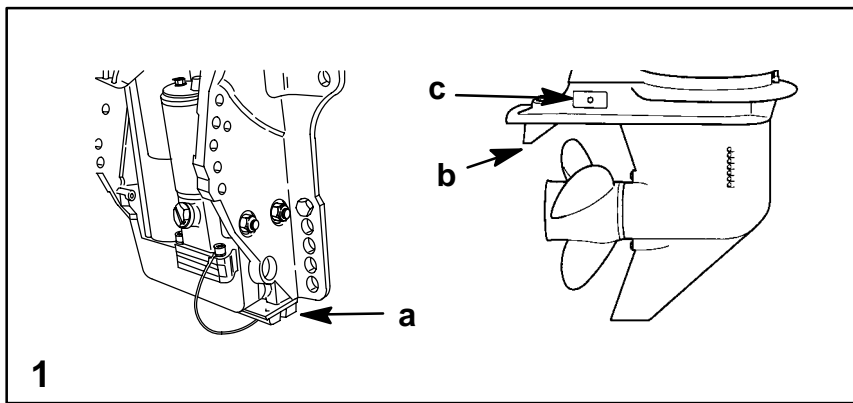
IMPORTANTE: l'asta di collegamento sterzo che collega il cavo dello sterzo al motore deve essere fissata mediante uno speciale bullone a testa con spallamento ("a" - Cod. 10-90041) e dadi autobloccanti con inserti di nylon ("b" e "c" - Cod. 11-34863). Questi dadi non devono mai essere sostituiti con dadi normali (non bloccanti) poiché potrebbero allentarsi e vibrare fino a staccarsi, provocando il disinnesto della leva di rinvio.

⚠ AVVERTENZA

Il disinnesto dell'asta di collegamento sterzo può provocare una virata completa e improvvisa dell'imbarcazione. Tale azione, potenzialmente violenta, può provocare la caduta in acqua degli occupanti ed eventuali gravi infortuni o la morte.

Montare l'asta di collegamento sterzo al cavo dello sterzo con due rondelle piatte (d) e un dado autobloccante con inserti di nylon ("b" - Cod. 11-34863). Serrare fermamente i dadi poi allentarli di 1/4 di giro.

Installare sul motore l'asta di collegamento sterzo usando uno speciale bullone a testa con spallamento ("a" - Cod. 10-90041), un controdado ("c" - Cod. 11-34863) e un distanziatore ("e" - Cod. 12-71970). Avvitare dapprima il bullone (a) a 27 N•m, avvitare quindi il controdado (c) a 27 N•m.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohk15m

Ανόδος ελέγχου διαβρώσεως

Η εξωλέμβιος σας έχει αντι-διαβρωτικά ανόδια σε διάφορες τοποθεσίες. Ένα από τα ανόδια βοηθά στην προστασία της εξωλέμβιου από γαλβανική διάβρωση θυσιάζοντας το δικό του μέταλλο αντί να επιτρέψει στα μέταλλα της εξωλέμβιου να διαβρωθούν.

Κάθε ανόδιο απαιτεί περιοδική επιθεώρηση ειδικά σε αλμυρό νερό το οποίο επιταχύνει τη διάβρωση. Για να διατηρήσετε αυτή την προστασία κατά της διάβρωσης, πάντα να αντικαθιστάτε το ανόδιο προτού διαβρωθεί εντελώς. Ποτέ μη βιάφετε ή μην καλύπτετε με προστατευτικό βερνίκι το ανόδιο γιατί κάτι τέτοιο θα μειώσει την αποτελεσματικότητα του ανοδίου.

- Ένα ανόδιο (a) είναι εγκατεστημένο στο κάτω μέρος του συγκροτήματος του υποστηρικτικού πλαισίου του καθρέπτη. Το περύνιο εξισορρόπησης (b) αποτελεί επίσης ένα ανόδιο στο κιβώτιο ταχυτήτων διαμέτρου 83 χιλ. Το κιβώτιο ταχυτήτων διαμέτρου 108 χιλ. έχει τρία ανόδια. Το ένα από τα ανόδια είναι το περύνιο εξισορρόπησης (b) και τα άλλα δύο ανόδια (c) βρίσκονται στο πλάι.

ohc

WARTUNG

ohk15e

KORROSIONSSCHUTZANODE

Der Außenborder verfügt über mehrere Opferanoden. Eine Anode schützt den Außenborder vor Korrosion, indem ihr Metall anstelle des Außenborders langsam korrodiert – und somit geopfert wird.

Jede Anode muß regelmäßig überprüft werden, besonders bei Betrieb in Seewasser, welches die Korrosion beschleunigt. Um diesen Korrosionsschutz aufrechtzuerhalten, ersetzen Sie die Anode, bevor sie vollkommen erodiert ist. Geben Sie niemals Farbe oder einen Schutzlack auf die Anode, da dies deren Wirksamkeit reduziert.

- Eine Anode (a) ist unten an der Spiegelhalterung angebracht. Die Trimmflosse (b) am Getriebegehäuse (83 mm) dient ebenfalls als Anode. Das 108 mm große Getriebegehäuse hat drei Anoden. Eine der Anoden ist die Trimmflosse (b) und zwei weitere Anoden (c) befinden sich an der Seite.

ohb

ONDERHOUD

ohk15b

ANTI-CORROSIE ANODE

Uw buitenboordmotor heeft op verschillende plaatsen anti-corrosie anodes. Een anode helpt om de buitenboordmotor tegen corrosie te beschermen omdat het metaal ervan langzaam wordt opgeofferd in plaats van het metaal van de buitenboordmotor.

Elke anti-corrosie anode moet periodiek geïnspecteerd worden, vooral in zout water waarin de anode sneller weggevreten wordt. Om deze corrosiewering te handhaven moet de anode altijd vervangen worden voordat hij helemaal weggevreten is. Verf de anode nooit en breng er geen bescherming op aan omdat daardoor de doelmatigheid van de anode verminderd wordt.

- Er is een anode (a) aan de onderkant van de spiegelsteun geïnstalleerd. Trimvin (b) is ook een anode op het onderwaterhuis met een diameter van 83 mm. Het onderwaterhuis met een diameter van 108 mm heeft drie anodes. Een van de anodes is de trimvin (b) en twee andere anodes (c) bevinden zich aan de zijkant.

ohf

MANUTENZIONE

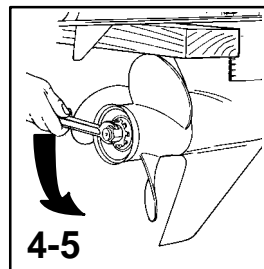
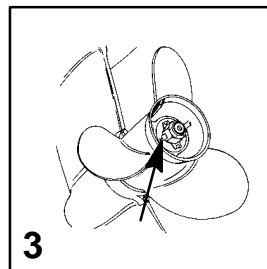
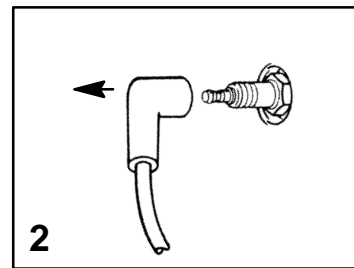
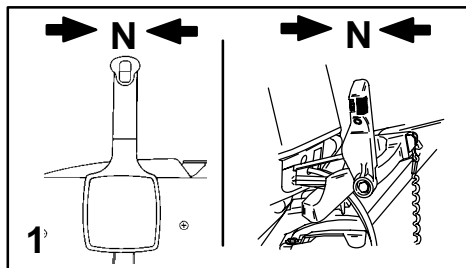
ohk15f

ANODO DI CONTROLLO DELLA CORROSIONE

Il fuoribordo è provvisto di anodi anticorrosione situati in vari punti. Gli anodi proteggono il fuoribordo dalla corrosione galvanica sacrificando il proprio metallo, che viene eroso lentamente al posto dei metalli del fuoribordo.

Ogni anodo deve essere ispezionato periodicamente soprattutto se usato in acqua salata, poichè quest'ultima accelera il processo di corrosione. Per mantenere la protezione dalla corrosione, sostituire sempre l'anodo prima che sia completamente eroso. Non applicare mai vernici o rivestimenti protettivi agli anodi poichè in tal modo si ridurrebbe l'efficacia degli anodi.

- Un anodo (a) è installato sul lato inferiore del supporto dello specchio di poppa. Un altro anodo è costituito dalla pinna di compensazione (b) situata sulla scatola degli ingranaggi da 83 mm di diametro. La scatola degli ingranaggi da 108 mm di diametro è provvista di tre anodi, di cui uno è la pinna di compensazione (b) e due (c) sono situati lateralmente.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oh10m

Αντικατάσταση Προπέλας – Κιβώτιο Ταχυτήτων Διαμέτρου 83mm

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν ο άξονας της προπέλας περιστραφεί όταν η μηχανή έχει ταχύτητα, υπάρχει η πιθανότητα ότι η μηχανή θα πάρει 'μπρος. Για να αποφύγετε αυτό το είδος της τυχαίας εκκίνησης της μηχανής και τον πιθανό σοβαρό τραυματισμό που προκαλείται από χτύπημα περιστρεφόμενης προπέλας, πάντα να βάζετε την εξωλέμβιο σε νεκρά και να αποσυνδέετε τα καλώδια των αναφλεκτήρων (μπουζί) όταν συντηρείτε ή επισκευάζετε την προπέλα.

- 1 Βάλτε την εξωλέμβιο σε νεκρά (N) ταχύτητα.
- 2 Αποσυνδέστε τα καλώδια των αναφλεκτήρων (μπουζί) για να αποτρέψετε την εκκίνηση της μηχανής.
- 3 Ισιώστε τα λυγισμένα πτερύγια στον σφιγκτήρα του παξιμαδιού της προπέλας.
- 4 Τοποθετήστε ένα κομμάτι ξύλου ανάμεσα στο κιβώτιο ταχυτήτων και την προπέλα για να συγκρατήσετε την προπέλα και να ξεβιδώσετε το παξιμάδι της προπέλας.
- 5 Τραβήξτε την προπέλα ευθεία έξω από τον άξονα. Εάν η προπέλα έχει κολλήσει στον άξονα και δεν μπορεί να μετακινηθεί ζητήστε από την αντιπροσωπεία σας να μετακινήσει την προπέλα.

ohe

WARTUNG

oh10e

PROPELLER – AUSWECHSELN – GETRIEBEGEHÄUSE MIT 83 MM DURCHMESSER

⚠ VORSICHT

Wenn sich der Propeller bei eingelegtem Gang dreht, kann unter Umständen der Motor anspringen. Um solch ein versehentliches Anspringen und mögliche schwere Verletzungen durch ein Ausschlagen des Propellers zu vermeiden, den Außenbordmotor vor Arbeiten am Propeller immer in den Leerlauf schalten und die Zündkerzenkabel abziehen.

- 1 Den Außenbordmotor auf Neutral in den Leerlauf schalten.
- 2 Die Zündkerzenkabel abziehen, um ein versehentliches Anspringen des Motors zu verhindern.
- 3 Die Laschen der Propeller Mutternsicherung geradebiegen.
- 4 Ein Stück Holz zwischen das Getriebegehäuse und den Propeller stecken, so daß sich dieser nicht bewegen kann, und ziehen die Propeller Mutter entfernen.
- 5 Den Propeller gerade von der Welle. Wenn der Propeller auf der Welle fest sitzt, sollte er von einem autorisierten Händler entfernt werden.

ohb

ONDERHOUD

oh10b

SCHROEF VERVANGEN – ONDERWATERHUIS MET DIAMETER VAN 83 MM

⚠ WAARSCHUWING

Als de schroefas gedraaid wordt terwijl de motor ingeschakeld staat, kan de motor aanslaan. Teneinde dit soort onverhoeds starten van de motor en mogelijk ernstig letsel, veroorzaakt door een draaiende schroef, te voorkomen moet de motor altijd in neutraalstand gezet worden en moeten de bougiekabels verwijderd worden, wanneer u onderhoud aan de schroef uitvoert.

- 1 Zet de motor in neutraalstand (N).
- 2 Verwijder de kabels van de bougies om te voorkomen dat de motor kan starten.
- 3 Buig de lipjes van de borgring van de schroefmoer recht.
- 4 Plaats een blok hout tussen het onderwaterhuis en de schroef om de schroef tegen te houden en verwijder de schroefmoer.
- 5 Trek de schroef recht van de as af. Als de schroef vastzit op de as en niet verwijderd kan worden, laat de schroef dan door een erkende dealer verwijderen.

ohf

MANUTENZIONE

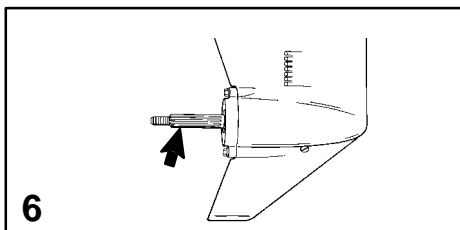
oh10f

SOSTITUZIONE DELL'ELICA – SCATOLA INGRANAGGI DA 83 MM DI DIAMETRO

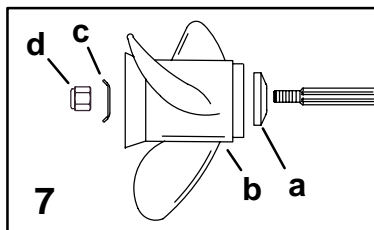
⚠ AVVERTENZA

Se l'albero dell'elica viene ruotato mentre il motore è in marcia, c'è la possibilità che il motore si avvii. Per evitare questo tipo di avviamento accidentale del motore e possibili infortuni gravi dovuti alla rotazione dell'elica, mettere sempre il fuoribordo in folle e scollegare i conduttori delle candele quando si effettuano interventi sull'elica.

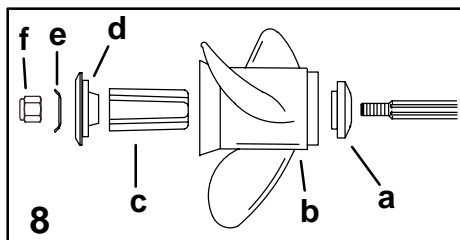
- 1 Mettere il fuoribordo in folle.
- 2 Scollegare i conduttori dalle candele per evitare che il motore si avvii.
- 3 Raddrizzare le linguette piegate sul fermo del dado dell'elica.
- 4 Collocare un blocco di legno fra la scatola degli ingranaggi e l'elica per tenere ferma l'elica e rimuovete il dado.
- 5 Estrarre l'elica dall'albero. Se l'elica è grippata sull'albero e non si può, farla rimuovere da un concessionario autorizzato.



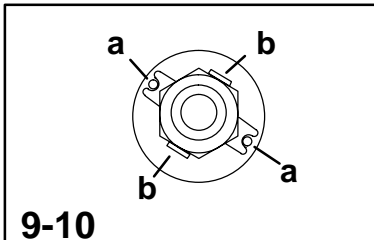
6



7



8



9-10

ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oh136m

Αντικατάσταση Προπέλας – Κιβώτιο Ταχυτήτων Διαμέτρου 83mm (συνεχίζεται)

6 Αλείψτε τον άξονα της προπέλας με λιπαντικό Quicksilver η Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease ή 2-4-C Marine Lubricant με Teflon.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για να του παξιμαδιού συγκράτησης τη διάβρωση της ροδέλας της προπέλας και το κόλλημά της στον άξονα της προπέλας, ειδικά σε αλμυρό νερό, απλώνετε πάντοτε ένα στρώμα του συνιστώμενου λιπαντικού σε ολόκληρο τον άξονα της προπέλας κατά τα συνιστώμενα διαστήματα συντήρησης και επίσης κάθε φορά που αφαιρείτε την προπέλα.

7 Προπέλες με ροδέλα κινήσεως Flo-Torque I - Τοποθετήστε τη ροδέλα ώσης πρόσω (a), την προπέλα (b), το παξιμάδι συγκράτησης της προπέλας (c) και το παξιμάδι της προπέλας (d) πάνω στον άξονα.

8 Προπέλες με ροδέλα κινήσεως Flo-Torque II - Τοποθετήστε τη ροδέλα ώσης πρόσω (a), την προπέλα (b), το επανατοποθετούμενο χιτώνιο κινήσεως (c), τη ροδέλα ώσης όπισθεν (d), το συγκρατητήρα (e) και το παξιμάδι της προπέλας (f) πάνω στον άξονα.

9 Τοποθετήστε το παξιμάδι συγκράτησης της προπέλας επάνω από τις βίδες (a). Τοποθετήστε ένα κομμάτι ξύλου ανάμεσα στο κιβώτιο ταχυτήτων και την προπέλα και σφίξτε το παξιμάδι της προπέλας σε 70 lb. in. (8 Nm), ευθυγραμμίζοντας τις επίπεδες πλευρές του παξιμαδιού με τις προεξοχές του παξιμαδιού συγκράτησης της προπέλας.

10 Ασφαλίστε το παξιμάδι της προπέλας λυγίζοντας τα πτερύγια (b) πάνω του και πάνω στις επίπεδες επιφάνειες του παξιμαδιού της προπέλας.

11 Επανασυνδέστε τα καλώδια των αναφλεκτῆρων (μπουζί).

ohc

WARTUNG

oh136a

PROPELLER – AUSWECHSELN – GETRIEBEGEHÄUSE MIT 83 MM DURCHMESSER (FORTSETZUNG)

6 Tragen Sie eine Schicht Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease oder 2-4-C Marine Lubricant with Teflon auf die Propellerwelle auf.

WICHTIG: Um zu vermeiden, daß die Propellernabe - besonders bei Betrieb in Salzwasser - rostet und sich an der Propellerwelle festfrißt, tragen Sie stets zu den empfohlenen Wartungsintervallen und jedes mal, wenn der Propeller ausgebaut wird, eine Schicht des empfohlenen Schmiermittels auf die gesamte Propellerwelle auf.

7 Flo-Torque I Propellernabe - Vorderes Druckstück (a), Propeller (b), Propellermuttersicherung (c) und Propeller Mutter (d) auf der Welle installieren.

8 Flo-Torque II Propellernabe - Vorderes Druckstück (a), Propeller (b), auswechselbare Antriebsmuffe (c), hinteres Druckstück (d), Sicherung (e) und Propeller Mutter (f) auf der Welle installieren.

9 Propeller Muttersicherung auf die Stifte (a) aufsetzen. Ein Stück Holz zwischen Getriebegehäuse und Propeller stecken und die Propeller Mutter auf 75 Nm anziehen, wobei die flachen Seiten der Propeller Mutter auf die Laschen der Halterung ausgerichtet werden.

10 Die Propeller Mutter sichern. Hierzu die Laschen (b) nach oben gegen die flachen Seiten der Propeller Mutter biegen.

11 Zündkerzenkabel wieder anbringen.

ohb

ONDERHOUD

oh136b

SCHROEF VERVANGEN – ONDERWATERHUIS MET DIAMETER VAN 83 MM (VERVOLG)

6 Breng een laagje Quicksilver of Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease (corrosiewerend smeervet) of 2-4-C Marine Lubricant with Teflon (scheepssmeermiddel met teflon) op de schroefas aan.

BELANGRIJK: Om te voorkomen dat de schroefnaaf roest en aan de schroefas vast blijft zitten, vooral in zout water, moet altijd op aanbevolen onderhoudsintervallen en ook steeds wanneer de schroef wordt verwijderd, een laagje smeermiddel op de gehele as worden aangebracht.

7 Schroeven met Flo-Torque I Drive naaf - Breng de voorste drukring (a), schroef (b), schroefmoerboring (c) en schroefmoer (d) op de as aan.

8 Schroeven met Flo-Torque II Drive naaf - Breng de voorste drukring (a), de schroef (b), de vervangbare staartstukbus (c), de achterste drukring (d), de boring (e) en de schroefmoer (f) op de as aan.

9 Plaats de schroefboring over de pennen (a). Zet een blok hout tussen het onderwaterhuis en de schroef en draai de schroefmoer tot 75 N.m aan. Zorg dat de platte kanten van de schroefmoer in lijn liggen met de lippen op de schroefboring.

10 Zet de schroefmoer vast door de lippen (b) omhoog te buigen tegen de platte kanten van de schroefmoer aan.

11 Sluit de bougiekabels weer aan.

ohf

MANUTENZIONE

oh136f

SOSTITUZIONE DELL'ELICA – SCATOLA INGRANAGGI DA 83 MM DI DIAMETRO (SEGUITO)

6 Rivestite l'albero dell'elica di grasso anticorrosivo Quicksilver o Mercury Precision Lubricants o lubrificante Quicksilver o Mercury Precision 2-4-C per imbarcazioni contenente Teflon.

IMPORTANTE: per impedire che il mozzo dell'elica si corroda e grippi sull'albero dell'elica, applicare sempre uno strato di lubrificante del tipo raccomandato all'intero albero dell'elica agli intervalli di manutenzione raccomandati e ogniqualvolta viene smontata l'elica, soprattutto in acqua salata.

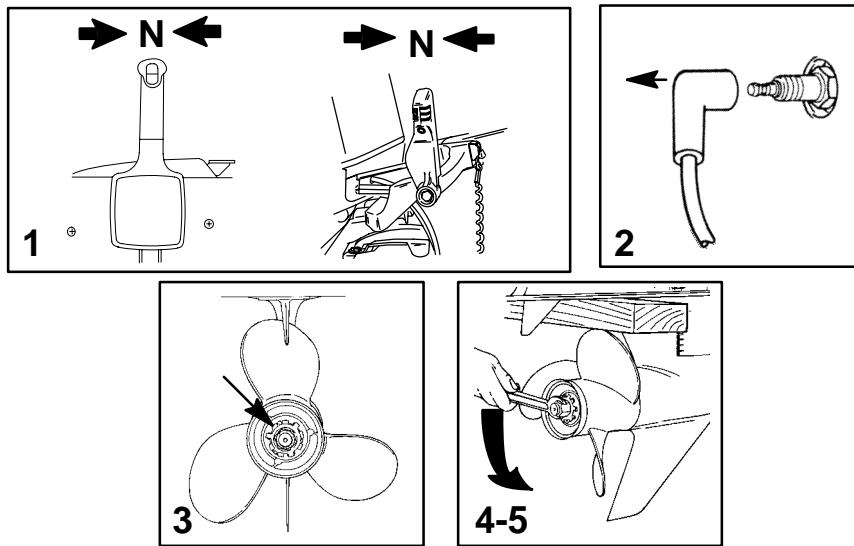
7 Eliche con mozzo di trasmissione Flo-Torque I - Installare il reggisplinta anteriore (a), l'elica (b), il fermo del dado dell'elica (c) e il dado dell'elica (d) sull'albero.

8 Eliche con mozzo de trasmissione Flo-Torque II - Installare il reggisplinta anteriore (a), l'elica (b), il manicotto di trasmissione sostituibile (c), il reggisplinta posteriore (d), il fermo (e) e il dado dell'elica (f) sull'albero.

9 Inserire il fermo del dado dell'elica nei perni (a). Inserire un blocco di legno tra la scatola degli ingranaggi e l'elica e serrare il dado dell'elica a 75 N-m, allineandone i lati piatti con le linguette poste sul fermo del dado.

10 Fissare il dado dell'elica piegando verso l'alto le linguette (b) contro i lati piatti del dado.

11 Reinstallare i conduttori delle candele.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oh12m

Αντικατάσταση Προπέλας – Κιβώτιο Ταχυτήτων Διαμέτρου 108mm

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν ο άξονας της προπέλας περιστραφεί όταν η μηχανή έχει ταχύτητα, υπάρχει η πιθανότητα ότι η μηχανή θα πάει 'μπρος. Για να αποφύγετε αυτό το είδος της τυχαίας εκκίνησης της μηχανής και τον πιθανό σοβαρό τραυματισμό που προζαλείται από χτύπημα περιστρεφόμενης προπέλας, πάντα να βάζετε την εξωλέμβιο σε νεκρά και να απουσνδέετε τα καλώδια των αναφλεκτήρων (μπουζί) όταν συντηρείτε ή επισκευάζετε την προπέλα.

- 1 Βάλτε την εξωλέμβιο σε νεκρά (N) ταχύτητα.
- 2 Απουσνδέετε τα καλώδια των αναφλεκτήρων (μπουζί) για να αποτρέψετε την εκκίνηση της μηχανής.
- 3 Ισιώστε τα λυγισμένα πτερύγια στον σφιγκτήρα του παξιμαδιού της προπέλας.
- 4 Τοποθετήστε ένα κομμάτι ξύλου ανάμεσα στο κιβώτιο ταχυτήτων και την προπέλα για να συγκρατήσετε την προπέλα και να ξεβιδώσετε το παξιμάδι της προπέλας.
- 5 Τραβήξτε την προπέλα ευθεία έξω από τον άξονα. Εάν η προπέλα έχει κολλήσει στον άξονα και δεν μπορεί να μετακινηθεί ζητήστε από την αντιπροσωπεία σας να μετακινήσει την προπέλα.

ohe

WARTUNG

oh12e

PROPELLER – AUSWECHSELN – GETRIEBEGEHÄUSE MIT 108 MM DURCHMESSER

⚠ VORSICHT

Wenn sich der Propeller bei eingelegetem Gang dreht, kann unter Umständen der Motor anspringen. Um solch ein versehentliches Anspringen und mögliche schwere Verletzungen durch ein Ausschlagen des Propellers zu vermeiden, den Außenbordmotor vor Arbeiten am Propeller immer in den Leerlauf schalten und die Zündkerzenkabel abziehen.

- 1 Den Außenbordmotor auf Neutral in den Leerlauf schalten.
- 2 Die Zündkerzenkabel abziehen, um ein versehentliches Anspringen des Motors zu verhindern.
- 3 Die Laschen der Propeller Mutternsicherung geradebiegen.
- 4 Ein Stück Holz zwischen das Getriebegehäuse und den Propeller stecken, so daß sich dieser nicht bewegen kann, und ziehen die Propeller Mutter entfernen.
- 5 Den Propeller gerade von der Welle. Wenn der Propeller auf der Welle fest sitzt, sollte er von einem autorisierten Händler entfernt werden.

ohb

ONDERHOUD

oh12b

SCHROEF VERVANGEN – ONDERWATERHUIS MET DIAMETER VAN 108 MM

⚠ WAARSCHUWING

Als de schroefas gedraaid wordt terwijl de motor ingeschakeld staat, kan de motor aanslaan. Teneinde dit soort onverhoeds starten van de motor en mogelijk ernstig letsel, veroorzaakt door een draaiende schroef, te voorkomen moet de motor altijd in neutraalstand gezet worden en moeten de bougiekabels verwijderd worden, wanneer u onderhoud aan de schroef uitvoert.

- 1 Zet de motor in neutraalstand (N).
- 2 Verwijder de kabels van de bougies om te voorkomen dat de motor kan starten.
- 3 Buig de lipjes van de borgring van de schroefmoer recht.
- 4 Plaats een blok hout tussen het onderwaterhuis en de schroef om de schroef tegen te houden en verwijder de schroefmoer.
- 5 Trek de schroef recht van de as af. Als de schroef vastzit op de as en niet verwijderd kan worden, laat de schroef dan door een erkende dealer verwijderen.

ohf

MANUTENZIONE

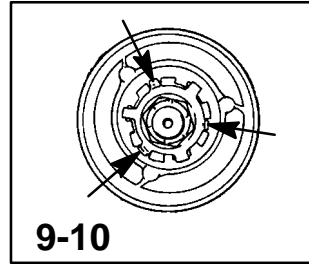
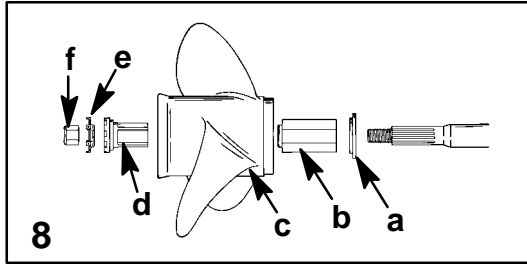
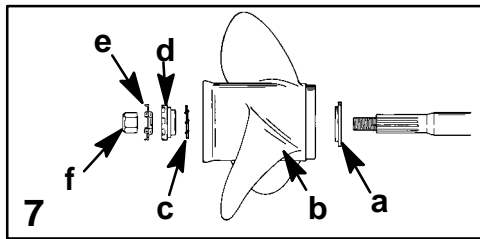
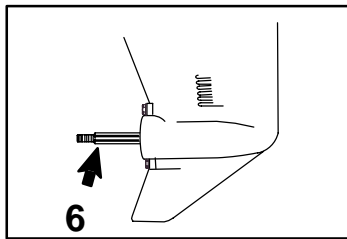
oh12f

SOSTITUZIONE DELL'ELICA – SCATOLA INGRANAGGI DA 108 MM DI DIAMETRO

⚠ AVVERTENZA

Se l'albero dell'elica viene ruotato mentre il motore è in marcia, c'è la possibilità che il motore si avvii. Per evitare questo tipo di avviamento accidentale del motore e possibili infortuni gravi dovuti alla rotazione dell'elica, mettere sempre il fuoribordo in folle e scollegare i conduttori delle candele quando si effettuano interventi sull'elica.

- 1 Mettere il fuoribordo in folle.
- 2 Scollegare i conduttori dalle candele per evitare che il motore si avvii.
- 3 Raddrizzare le linguette piegate sul fermo del dado dell'elica.
- 4 Collocare un blocco di legno fra la scatola degli ingranaggi e l'elica per tenere ferma l'elica e rimuovete il dado.
- 5 Estrarre l'elica dall'albero. Se l'elica è grippata sull'albero e non si può, farla rimuovere da un concessionario autorizzato.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oh134m

Αντικατάσταση Προπέλας – Κιβώτιο Ταχυτήτων Διαμέτρου 108mm (συνεχίζεται)

6 Αλείψτε τον άξονα της προπέλας με λιπαντικό Quicksilver η Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease ή 2-4-C Marine Lubricant με Teflon.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για να του παξιμαδιού συγκράτησης τη διάβρωση της ροδέλας της προπέλας και το κόλλημά της στον άξονα της προπέλας, ειδικά σε αλμυρό νερό, απλώνετε πάντοτε ένα στρώμα του συνιστώμενου λιπαντικού σε ολόκληρο τον άξονα της προπέλας κατά τα συνιστώμενα διαστήματα συντήρησης και επίσης κάθε φορά που αφαιρείτε την προπέλα.

7 Προπέλες με Πλήμνες Οδήγησης Flo-Torq I – Εγκαταστήστε τη προπέλα ώσης (α), την προπέλα (β), τη συνδετική ροδέλα (γ), την πλήμνη ώσης (δ), το ασφαλιστικό παξιμάδι της προπέλας (ε) και το παξιμάδι της προπέλας (στ), στον άξονα.

8 Προπέλες με Πλήμνες Οδήγησης Flo-Torq II – Εγκαταστήστε την εμπρόσθια πλήμνη ώθησης (α), το αντικαταστάσιμο κάλυμμα οδήγησης (β), την προπέλα (γ), την πλήμνη ώθησης (δ), το ασφαλιστικό παξιμάδι της προπέλας (ε) και το παξιμάδι της προπέλας (στ), στον άξονα.

9 Τοποθετήστε ένα κομμάτι ξύλου μεταξύ του κιβωτίου ταχυτήτων και της προπέλας και δυναμομετρήστε το παξιμάδι της προπέλας σε ροπή 75 N m.

10 Ασφαλίστε το παξιμάδι της προπέλας, λυγίζοντας τρία από τα πτερύγια στις εγκοπές της πλήμνης ώθησης.

ohe

WARTUNG

oh134e

PROPELLER – AUSWECHSELN – GETRIEBEGEHÄUSE MIT 108 MM DURCHMESSER (FORTSETZUNG)

6 Tragen Sie eine Schicht Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease oder 2-4-C Marine Lubricant with Teflon auf die Propellerwelle auf.

WICHTIG: Um zu vermeiden, daß die Propellernabe - besonders bei Betrieb in Salzwasser - rostet und sich an der Propellerwelle festfrißt, tragen Sie stets zu den empfohlenen Wartungsintervallen und jedes mal, wenn der Propeller ausgebaut wird, eine Schicht des empfohlenen Schmiermittels auf die gesamte Propellerwelle auf.

7 Propeller mit Flo-Torq I Antriebsnabe – Anlaufscheibe (a), Propeller (b), Massescheibe (c), Druckstück (d), Propellermutternsicherung (e) und Propeller Mutter (f) auf der Welle installieren.

8 Propeller mit Flo-Torq II Antriebsnabe – vorderes Druckstück (a), austauschbare Antriebsmuffe (b), Propeller (c), Druckstück (d), Propellermutternsicherung (e) und Propeller Mutter (f) auf der Welle installieren.

9 Einen Holzklötz zwischen Getriebegehäuse und Propeller setzen und Propeller Mutter auf 75 Nm anziehen.

10 Die Propeller Mutter durch Umbiegen von drei der Laschen in die Nuten des Druckstücks sichern.

ohb

ONDERHOUD

oh134b

SCHROEF VERVANGEN – ONDERWATERHUIS MET DIAMETER VAN 108 MM (VERVOLG)

6 Breng een laagje Quicksilver of Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease (corrosiewerend smeervet) of 2-4-C Marine Lubricant with Teflon (scheepssmeermiddel met teflon) op de schroefas aan.

BELANGRIJK: Om te voorkomen dat de schroefnaaf roest en aan de schroefas vast blijft zitten, vooral in zout water, moet altijd op aanbevolen onderhoudsintervallen en ook steeds wanneer de schroef wordt verwijderd, een laagje smeermiddel op de gehele as worden aangebracht.

7 Schroeven met Flo-Torq I naaf – Installeer drukring (a), schroef (b), massaring (c), draagrings (d), schroefmoerborgklem (e) en schroefmoer (f) op de as.

8 Schroeven met Flo-Torq II naaf – Installeer voorste draagrings (a), vervangbare staartstukbus (b), schroef (c), draagrings (d), schroefmoerborgklem (e) en schroefmoer (f) op de as.

9 Plaats een blok hout tussen het onderwaterhuis en de schroef en draai de schroefmoer tot 75 N·m aan.

10 Zet de schroefmoer vast door drie van de lippen in de draagringsgroeven te buigen.

ohf

MANUTENZIONE

oh134f

SOSTITUZIONE DELL'ELICA – SCATOLA INGRANAGGI DA 108 MM DI DIAMETRO (SEGUITO)

6 Rivestite l'albero dell'elica di grasso anticorrosivo Quicksilver o Mercury Precision Lubricants o lubrificante Quicksilver o Mercury Precision 2-4-C per imbarcazioni contenente Teflon.

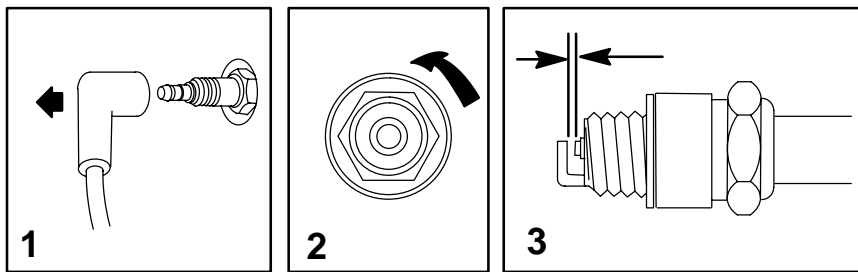
IMPORTANTE: per impedire che il mozzo dell'elica si corroda e grippi sull'albero dell'elica, applicare sempre uno strato di lubrificante del tipo raccomandato all'intero albero dell'elica agli intervalli di manutenzione raccomandati e ogniqualvolta viene smontata l'elica, soprattutto in acqua salata.

7 Eliche con mozzo di trasmissione Flo-Torq I – Installare la rondella reggispinta (a), l'elica (b), la rondella di continuità (c), il mozzo reggispinta (d), il fermo del dado dell'elica (e) e il dado dell'elica (f) sull'albero.

8 Eliche con mozzo di trasmissione Flo-Torq II – Installare la rondella reggispinta anteriore (a), il manicotto di trasmissione sostituibile (b), l'elica (c), il mozzo reggispinta (d), il fermo del dado dell'elica (e) e il dado dell'elica (f) sull'albero.

9 Collocare un blocco di legno tra la scatola ingranaggi e l'elica e serrare il dado dell'elica a 75 N·m.

10 Fissare il dado dell'elica ripiegando tre delle linguette nelle scanalature del mozzo reggispinta.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohm12m

Επιθεώρηση και Αντικατάσταση Μπουζί

Επιθεωρήστε τους αναφλεκτήρες στα συνιστώμενα χρονικά διαστήματα.

- 1 Αποσπνδέστε τα καλώδια των αναφλεκτήρων (Μπουζί) στρίβοντας ελαφρά τις ελαστικές προσφύσεις και τραβώντας προς τα έξω.
- 2 Αφαιρέστε τα μπουζί για επιθεώρηση. Να αντικαθιστάτε ένα μπουζί εάν είναι φθαρμένο το ηλεκτρόδιο ή εάν είναι σκληρός ο απομονωτής, σπασμένος, έχει φουσκάλεις ή είναι πολύ ακάθατος.
- 3 Ρυθμίστε το άνοιγμα των αναφλεκτήρων. Βλέπε το Πίνακα Τεχνικών Χαρακτηριστικών στο Κεφάλαιο Γενικών Πληροφοριών.
- 4 Προτού επανεγκαταστήσετε τους αναφλεκτήρες, καθαρίστε οτιδήποτε βρωμίες είναι υποδοχές των αναφλεκτήρων (Μπουζί). Εγκαταστήστε μπουζί (Μπουζί) σφίξτε τα με το χέρι, και σφίξτε τα 1/4 της στροφής ακόμα με κλειδί, ή βιδώστε τα σε ροπή στρέψης (δυναμόμετρο) 20 λίβρες πόδια (27 N•m).

ohm1m

Επιθεώρηση μπαταρίας

Η μπαταρία πρέπει να επιθεωρείτε σε περιοδικά χρονικά διαστήματα για να εξασφαλίσει την κατάλληλη δυνατότητα εκκίνησης της μηχανής.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Διαβάστε τις οδηγίες ασφάλειας και συντήρησης που συνοδεύουν την μπαταρία σας.

1. Σβήστε την μηχανή προτού επισκευάσετε ή συντηρήσετε την μπαταρία σας.
2. Προσθέστε (αποσταγμένο) νερό αν είναι απαραίτητο για να διατηρήσετε την μπαταρία γεμάτη.
3. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι καλά στερεωμένη.
4. Τα τεμαχικά καλώδια της μπαταρίας πρέπει να είναι καθαρά, σφιγμένα, και σωστά εγκατεστημένα. Θετικό σε θετικό και αρνητικό σε αρνητικό.
5. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με μεμονωμένο κάλυτρο για να αποφευχθεί τυχαίο βραχυκύκλωμα των τεμαχικών πόλων της μπαταρίας.

ohe

WARTUNG

ohm12e

PRÜFEN UND AUSWECHSELN DER ZÜNDKERZEN

Überprüfen Sie die Zündkerzen zu den empfohlenen Zeitabständen.

- 1 Die Zündkerzenkabel ausbauen. Hierzu die Gummisitze leicht drehen und herausziehen.
- 2 Zur Inspektion die Zündkerzen ausbauen. Die Zündkerzen auswechseln, wenn die Elektrode verschlissen oder der Isolator rau, gerissen, gebrochen oder verschmutzt ist.
- 3 Die Funkenstrecke einstellen. Siehe Tabelle mit technischen Daten im Kapitel "Allgemeines".
- 4 Vor Einbau der Zündkerzen Schmutz in den Zündkerzenfassungen entfernen. Zündkerzen handfest einbauen und 1/4 Umdrehung festziehen oder auf 27 Nm anziehen.

ohm1e

INSPEKTION DER BATTERIE

Die Batterie sollte in regelmäßigen Zeitabständen überprüft werden, um eine ausreichende Startkapazität zu gewährleisten.

WICHTIG: Die der Batterie beiliegenden Sicherheits- und Wartungsvorschriften durchlesen.

1. Vor Arbeiten an der Batterie Motor abstellen.
2. Je nach Bedarf destilliertes Wasser nachfüllen, um die Batterie gefüllt zu halten.
3. Sicherstellen, daß die Batterie rutschfest befestigt ist.
4. Die Batterieklemmen sollten sauber, fest und richtig angeklemt sein. Positiv an positiv und negativ an negativ.
5. Die Batterie muß mit einer nichtleitenden Abschirmung versehen sein, um ein versehentliches Kurzschließen der Batterieklemmleisten zu verhindern.

ohb

ONDERHOUD

ohm12b

BOUGIES INSPECTEREN EN VERWIJDEREN

Inspecteer de bougies op de aanbevolen intervallen.

- 1 Verwijder de bougiekabels door de rubber bougiekappen een klein beetje te draaien en ze eraf te trekken.
- 2 Verwijder de bougies om ze te inspecteren. Vervang de bougie als de elektrode versleten is of de isolator ruw, gebarsten, gebroken of vervuild is of blaren vertoont.
- 3 Stel de elektrodeafstand in. Zie de technische gegevens in het hoofdstuk Algemene informatie.
- 4 Voordat u de bougies weer installeert, haalt u vuil op de bougiezittingen weg. Installeer de bougies met de hand en draai ze daarna 1/4 slag vast of haal ze aan tot 27 N.m.

ohm1b

INSPECTIE VAN DE ACCU

De accu moet periodiek geïnspecteerd worden om te kunnen garanderen dat de motor goed start.

BELANGRIJK: Lees de aanwijzingen over veiligheid en onderhoud die bij de accu verstrekt worden.

1. Zet de motor uit alvorens onderhoud aan de accu uit te voeren.
2. Voeg zo nodig water toe om de accu gevuld te houden.
3. Controleer of de accu goed vastzit en niet kan bewegen.
4. De accupolen moeten schoon, vast en juist aangesloten zijn. Plus op plus en min op min.
5. Kijk of de accu met een niet-geleidende afscherming is uitgerust om kortsluiting van de accupolen te voorkomen.

ohf

MANUTENZIONE

ohm12f

ISPEZIONE E SOSTITUZIONE DELLE CANDELE

Ispezionare le candele agli intervalli raccomandati.

- 1 Scollegare i terminali delle candele ruotando leggermente i rivestimenti di gomma per estrarli.
- 2 Rimuovere le candele per ispezionarle. Sostituire le candele se l'elettrodo è logorato o se l'isolante appare irruvidito, crepato, rotto, vaiolato o sporco.
- 3 Impostare l'intervallo interelettrodo. Vedi la tabella dei dati tecnici nella sezione Informazioni di carattere generale.
- 4 Prima di reinstallare le candele, eliminare ogni traccia di sporco dalla sede. Installare le candele serrandole a mano, avvitarle di 1/4 di giro e serrarle a 27 N•m.

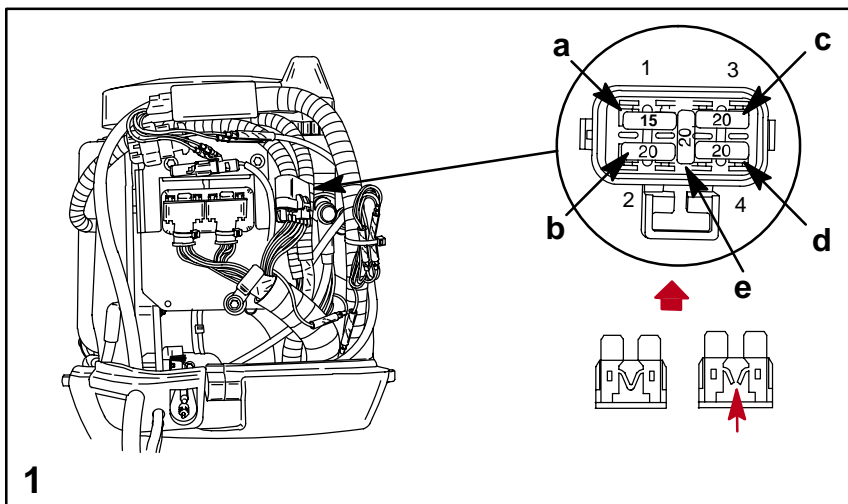
ohm1f

ISPEZIONE DELLA BATTERIA

La batteria va controllata periodicamente per garantire il corretto avviamento del motore.

IMPORTANTE: leggere le istruzioni sulla sicurezza e la manutenzione allegate alla batteria.

1. Spegner il motore prima di lavorare sulla batteria.
2. Aggiungere acqua quando è necessario per mantenere piena la batteria.
3. Accertarsi che la batteria sia stabile per impedire ogni movimento.
4. I terminali dei cavi della batteria devono essere puliti, fissi ed installati correttamente: positivo con positivo e negativo con negativo.
5. Accertarsi che la batteria sia dotata di uno schermo non conduttore per evitare cortocircuiti accidentali dei terminali della batteria.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohj12m

Αντικατάσταση ασφαλειών

Μοντέλα με ηλεκτρονικό ψεκασμό καυσίμου (EFI)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Έχετε πάντοτε μαζί σας εφεδρικές ασφάλειες SFE 20 AMP

Τα ηλεκτρικά κυκλώματα στην εξωλέμβια προστατεύονται από την υπερφόρτωση χάρη στην ύπαρξη ασφαλειών στην καλωδίωση. Εάν καεί μια ασφάλεια, προσπαθήστε να εντοπίσετε και να διορθώσετε την αιτία της υπερφόρτωσης. Εάν δε βρείτε την αιτία, η ασφάλεια μπορεί ξανακαεί.

1 Ανοίξτε τη θήκη της ασφάλειας και ελέγξτε την αργυρόχρωμη λωρίδα μέσα στην ασφάλεια. Εάν η λωρίδα είναι σπασμένη, αντικαταστήστε την ασφάλεια. Αντικαταστήστε την ασφάλεια με μια καινούργια, ίδιας βαθμονόμησης.

Οι ασφάλειες και τα κυκλώματα αναγνωρίζονται ως εξής:

- (1) Κύκλωμα διαύλου δεδομένων SmartCraft – ασφάλεια 15 AMP.
- (2) Κυκλώματα αντλίας καυσίμου/ελέγχου αέρα ρελαντί/συστήματος ψεκασμού καυσίμου – Ασφάλεια SFE 20 AMP.
- (3) Κύριο ρελέ/Αξεσουάρ – Ασφάλεια 20 AMP.
- (4) Κύκλωμα πηνίου ανάφλεξης – Ασφάλεια 20 AMP.
- Εφεδρική ασφάλεια 20 AMP

ohe

WARTUNG

ohj12a

WECHSELN VON SICHERUNGEN

Modelle mit elektronischer Kraftstoffeinspritzung (EFI)

WICHTIG: Halten Sie immer extra SFE 20 A-Sicherungen bereit.

Die elektrischen Stromkreise des Außenborders sind durch Sicherungen vor Überlastung geschützt. Ist eine Sicherung durchgebrannt, die Ursache der Überlast suchen und beheben. Andernfalls kann die Sicherung erneut durchbrennen.

1 Die Sicherungshalterung öffnen, und auf das silberfarbene Band der Sicherung achten. Wenn das Band gebrochen ist, die Sicherung auswechseln und durch eine neue Sicherung mit derselben Auslegung ersetzen.

Die Sicherungen und zugehörigen Kreise können wie folgt identifiziert werden:

- (1) SmartCraft-Datenbus-Schaltkreis –15-A-Sicherung.
- (2)Kraftstoffpumpen-/Leerlaufsteuerungs-/Kraftstoffeinspritzdüsenkreise – SFE 20-A-Sicherung.
- (3) Hauptrelais/Zubehör – 20-A-Sicherung.
- (4) Zündspulenkreis – 20-A-Sicherung.
- Ersatzsicherung 20 A.

ohb

ONDERHOUD

ohj12b

VERVANGEN VAN DE ZEKERING

Modellen met elektronische brandstofinjection (EFI)

BELANGRIJK: Zorg dat u altijd reserve SFE 20 A zekeringen bij u hebt.

De elektrische bedradingscircuits op de buitenboordmotor worden door zekeringen in de bedrading tegen overbelasting beschermd. Als een zekering doorslaat, probeer dan de oorzaak van de overbelasting op te zoeken en te verhelpen. Als de oorzaak niet wordt gevonden, kan de zekering weer doorslaan.

1 Open de zekeringhouder en kijk naar de zilvergekleurde band binnenin de zekering. Als de band gebroken is, vervang de zekering dan. Vervang de zekering door een nieuwe zekering van dezelfde capaciteit.

De zekeringen en circuits worden als volgt geïdentificeerd:

- (1) SmartCraft gegevensbuscircuit – 15 A zekering.
- (2) Elektrische brandstofpomp/luchtregeling stationair toerental/brandstofinjectorcircuits – SFE 20 A zekering.
- (3) Hoofdrelais/accessoires – 20 A zekering.
- (4) Ontstekingsspoelcircuit – 20 A zekering.
- 20 A reservezekering

ohf

MANUTENZIONE

ohj12f

SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI

Modelli a iniezione elettronica di carburante (EFI)

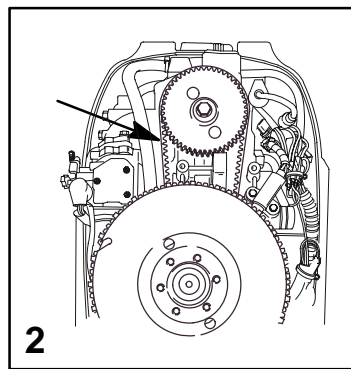
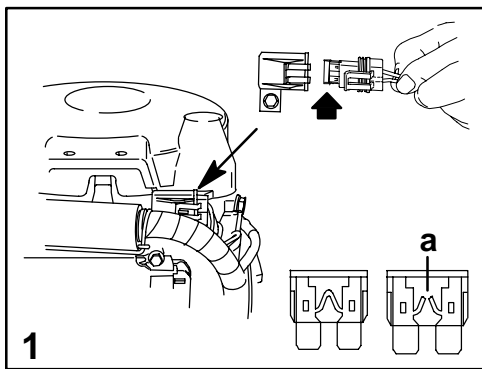
IMPORTANTE: Tenere sempre a portata di mano fusibili SFE da 20 A.

I circuiti del cablaggio elettrico del fuoribordo sono protetti da sovraccarico mediante fusibili. Se un fusibile salta, occorre individuare ed eliminare la causa del sovraccarico. Se non si riesce ad individuare la causa, il fusibile in questione potrebbe saltare nuovamente.

1 Aprire il portafusibile e controllare la fascetta color argento all'interno del fusibile. Se la fascetta è rotta, sostituire il fusibile. Sostituire il fusibile con uno dello stesso tipo.

I fusibili ed i circuiti sono identificati come segue:

- (1) Circuito bus di dati SmartCraft – fusibile da 15 A.
- (2) Circuiti pompa di alimentazione/controllo aria del minimo/iniettore di carburante – fusibile SFE da 20 A.
- (3) Relè principale/Accessori – fusibile da 20 A.
- (4) Circuito bobina di accensione – fusibile da 20 A.
- Fusibile da 20 A di ricambio.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

omc6m

Αντικατάσταση ασφαλειών Μοντέλα με καρμπυρατέρ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Έχετε πάντοτε μαζί σας εφεδρικές ασφάλειες SFE 20 AMP

Το κύκλωμα ηλεκτρικής εκκίνησης προστατεύεται από υπερφόρτωση από μια ασφάλεια SFE 20 AMP. Εάν η ασφάλεια καεί, ο κινητήρας ηλεκτρικής εκκίνησης δε θα λειτουργήσει. Προσπαθήστε να εντοπίσετε και να διορθώσετε την αιτία της υπερφόρτωσης. Εάν η αιτία δε βρεθεί η ασφάλεια μπορεί να ξανακαεί.

- 1 Ανοίξτε τη θήκη της ασφάλειας και ελέγξτε την αργυρόχρωμη λωρίδα μέσα στην ασφάλεια. Εάν η λωρίδα είναι σπασμένη, αντικαταστήστε την ασφάλεια. Αντικαταστήστε την ασφάλεια με μια καινούργια, ίδιας βαθμονόμησης.

omd2m

Επιθεώρηση μιάντα χρονισμού

- 2 Επιθεωρήστε τον μιάντα χρονισμού και ζητήστε από την αντιπροσωπεία να σας τον αντικαταστήσει αν διαπιστωθεί οποιαδήποτε από τις παρακάτω καταστάσεις.
 - a. Ρωγμές στην πλάτη του μιάντα ή στη βάση των δοντιών του μιάντα.
 - b. Υπερβολική φθορά στις ρίζες των δοντιών.
 - c. Το λαστιχένιο τμήμα έχει πρηστεί από το λάδι.
 - d. Οι επιφάνειες του μιάντα έχουν εκτραχυνθεί.
 - e. Ενδείξεις φθοράς στις άκρες ή τις εξωτερικές επιφάνειες του μιάντα.

ohe

WARTUNG

omc6a

WECHSELN VON SICHERUNGEN Vergasermodelle

WICHTIG: Halten Sie immer extra SFE 20 A-Sicherungen bereit.

Der elektrische Anlasserkreis ist mit einer SFE 20 A-Sicherung vor Überlastung geschützt. Wenn diese Sicherung durchbrennt, ist der elektrische Startermotor außer Betrieb. Suchen und beheben Sie die Ursache für die Überlastung.

- 1 Die Sicherungshalterung öffnen, und auf das silberfarbene Band der Sicherung achten. Wenn das Band gebrochen ist, die Sicherung auswechseln und durch eine neue Sicherung mit derselben Auslegung ersetzen.

omd2e

INSPEKTION DES KEILRIEMENS

- 2 Keilriemen überprüfen, und von einem autorisierten Händler auswechseln lassen, wenn folgende Bedingungen auftreten:
 - a. Risse auf der Rückseite des Riemens oder unten an den Riemenzähnen.
 - b. Übermäßiger Verschleiß an den Zahnwurzeln.
 - c. Durch Öl aufgetriebenes Gummi.
 - d. Angerauhte Riemenflächen.
 - e. Verschleißerscheinungen an Kanten oder Außenflächen des Riemens.

ohb

ONDERHOUD

omc6b

VERVANGEN VAN DE ZEKERING Modellen met carburateur

BELANGRIJK: Zorg dat u altijd reserve SFE 20 A zekeringen bij u hebt.

Een SFE 20 A zekering beschermt het elektrische startsysteem tegen overbelasting. Als de zekering doorgeslagen is, werkt de elektrische startmotor niet. Probeer de oorzaak van de overbelasting op te zoeken en verhelp het euvel. Als de oorzaak niet gevonden wordt, kan de zekering weer doorslaan.

- 1 Open de zekeringhouder en kijk naar de zilvergekleurde band binnenin de zekering. Als de band gebroken is, vervang de zekering dan. Vervang de zekering door een nieuwe zekering van dezelfde capaciteit.

omd2b

INSPECTIE VAN DISTRIBUTIERIEM

- 2 Inspecteer de distributieriem en laat hem door een erkende dealer vervangen als u een van de volgende omstandigheden aantreft.
 - a. Barsten in de achterzijde van de riem of in het onderste gedeelte van de tanden van de riem.
 - b. Overmatige slijtage aan de voet van de kammen.
 - c. Rubber gedeelte door olie opgezwollen.
 - d. Riemoppervlakken ruw.
 - e. Tekenen van slijtage aan de randen of buitenvlakken van de riem.

ohf

MANUTENZIONE

omc6f

SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI Modelli dotati di carburatore

IMPORTANTE: Tenere sempre a portata di mano fusibili SFE da 20 A.

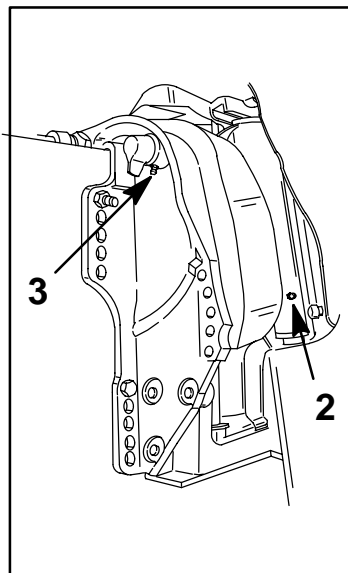
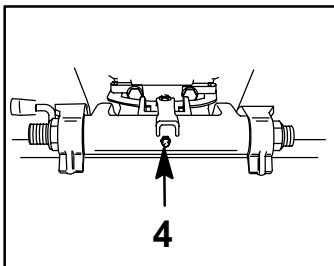
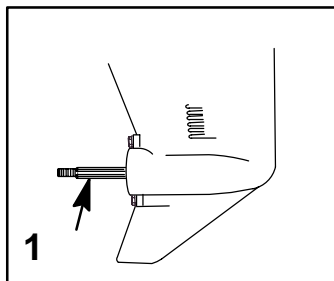
Il circuito di avviamento elettrico è protetto dal sovraccarico da un fusibile SFE da 20 A. Se il fusibile salta, il motorino di avviamento elettrico non funziona. Provare ad individuare ed eliminare la causa del sovraccarico. Se non si trova la causa, il fusibile può saltare di nuovo.

- 1 Aprire il portafusibile e controllare la fascetta color argento all'interno del fusibile. Se la fascetta è rotta, sostituire il fusibile. Sostituire il fusibile con uno dello stesso tipo.

omd2f

ISPEZIONE DELLA CINGHIA DI DISTRIBUZIONE

- 2 Ispezionare la cinghia di distribuzione e farla sostituire da un concessionario autorizzato qualora sia presente una o più delle seguenti condizioni:
 - a. Spaccature sul retro della cinghia o alla base dei denti della cinghia.
 - b. Logorio eccessivo alla base degli incastrati dei denti.
 - c. Parte di gomma impregnata d'olio.
 - d. Superfici della cinghia rovinate.
 - e. Segni di logorio sui bordi o sulle superfici esterne della cinghia.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oho57m

Σημεία λίπανσης

Λιπαίνετε το σημείο 1 με αντιδιαβρωτικό Quicksilver ή Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease ή 2-4-C Marine Lubricant με Teflon.

1 Άξονας προπέλας – Συμβουλευτείτε το κεφάλαιο Αντικατάστασης Προπέλας για αφαίρεση και εγκατάσταση της προπέλας. Αλείψτε ολόκληρο τον άξονα της προπέλας με λιπαντικό για να αποτρέψετε τη διάβρωση και το κόλλημα της ροδέλας της προπέλας στον άξονα.

Λιπαίνετε τα σημεία 2 έως 5 με αντιδιαβρωτικό Quicksilver ή Mercury Precision Lubricants 2-4-C Marine Lubricant 2-4-C με Teflon ή Special Lubricant 101.

2 Περιστρεφόμενος βραχίονας – Λιπαίνετε στην εφαρμογή.

3 4 Μοχλός Υποστήριξης Κλίσης – Λιπαίνετε μέσω της προσαρμογής

4 Σωλήνας ανύψωσης – Λιπαίνετε στις εφαρμογές.

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

ohc

WARTUNG

oho57a

SCHMIERPUNKTE

Schmieren Sie Punkt 1 mit Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease oder 2-4-C Marine Lubricant with Teflon.

1 Propellerwelle - Siehe Auswechseln des Propellers für die Aus- und Anbauanleitung des Propellers. Tragen Sie auf die gesamte Propellerwelle Schmiermittel auf, um Korrosion und Festfressen an der Welle zu verhindern.

Schmieren Sie die Punkte 2 bis 5 mit Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants 2-4-C Marine Lubricant with Teflon oder mit Special Lubricant 101.

2 Schwenkhalterung - durch Schmiernippel schmieren.

3 Kippsperrhebel – Durch den Nippel schmieren.

4 Kipprohr - durch Schmiernippel schmieren.

(Fortsetzung nächste Seite)

ohb

ONDERHOUD

oho57b

SMEERPUNTEN

Smeer punt 1 met Quicksilver of Mercury Precision Lubricants Anti-Corrosion Grease (corrosiewerend smeervet) of 2-4-C Marine Lubricant with Teflon (scheepssmeermiddel met teflon).

1 Schroefas - Zie Vervangen van de schroef voor het installeren en verwijderen van de schroef. Smeer de gehele schroefas met smeermiddel om te voorkomen dat de schroefnaaf corrodeert en aan de as vastroest.

Smeer punten 2 t/m 5 met Quicksilver of Mercury Precision Lubricants 2-4-C Marine Lubricant with Teflon (scheepssmeermiddel met teflon) of Special Lubricant (speciaal smeermiddel) 101.

2 Stuurkolom - Smeren via de smeernippel.

3 Kantelbuis - Smeren via de smeernippels.

4 Stuurfrictie-as (modellen met stuurknuppel) - Smeren via smeernippel. Beweeg de stuurfrictiehandel tijdens het smeren heen en weer.

(vervolg op volgende pagina)

ohf

MANUTENZIONE

oho57i

PUNTI DI LUBRIFICAZIONE

Lubrificate il punto 1 con grasso anticorrosivo Quicksilver o Mercury Precision Lubricants o lubrificante 2-4-C per imbarcazioni contenente Teflon.

1 Albero dell'elica - Per la rimozione e installazione dell'elica, fate riferimento alla voce sulla sostituzione dell'elica. Spalmate l'intero albero dell'elica con il lubrificante per impedire che il mozzo si corroda e si verifichi il grippaggio fra mozzo e albero.

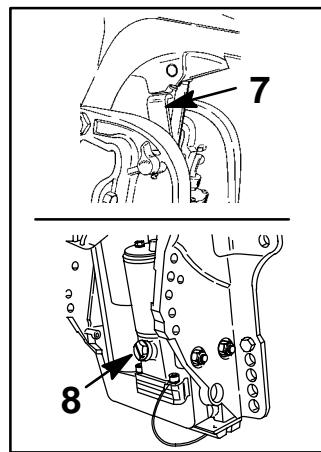
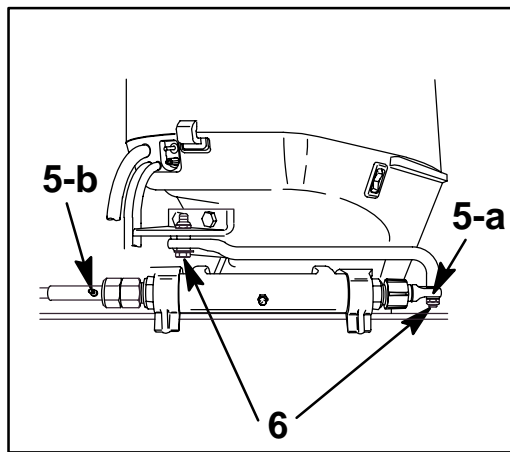
Lubrificate i punti 2 - 5 con lubrificante Quicksilver o Mercury Precision Lubricants 2-4-C per imbarcazioni contenente Teflon o Special Lubricant 101.

2 Supporto girevole - Lubrificate i raccordi.

3 Leva di supporto inclinazione – Lubrificate attraverso il raccordo.

4 Tubo dell'inclinazione - Lubrificate i raccordi.

(continua alla pagina seguente)



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

oho43m

Σημεία λίπανσης (συνεχίζεται)

- 5 Γρασαδόρος του Καλωδίου του Τιμονιού (Εάν Υπάρχει) – Περιστρέψτε το τιμόνι για να μαζετεί πλήρως το ένα άκρο του καλωδίου διεύθυνσης (a) στον σωλήνα ανέλκυσης της εξωλεμβίου. Λιπάνετε διαμέσου της υποδοχής (γρασαδόρου) (b).

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το άκρο του καλωδίου διεύθυνσης πρέπει να είναι πλήρως μαζεμένο στον σωλήνα ανέλκυσης της εξωλεμβίου προτού προσθέσετε λιπαντικό. Η πρόσθεση λιπαντικού σε καλώδιο διεύθυνσης που είναι πλήρως τεντωμένο μπορεί να προκαλέσει υδραυλικό κλείδωμα του καλωδίου διεύθυνσης. Ένα υδραυλικά κλειδωμένο καλώδιο διεύθυνσης μπορεί να προκαλέσει απόλεια ελέγχου διεύθυνσης, η οποία πιθανώς να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Λιπάνετε το σημείο 6 με ελαφρύ λάδι.

- 6 Σημεία Περιστροφής του Συνδυαζτικού Μοχλού Διεύθυνσης – Λιπάνετε τα σημεία.

ohp3m

Έλεγχος υγρού στην υδραυλική ζυγοστάθμιση

- 7 Γέρνετε την εξωλέμβιο στην πλήρως ανυψωμένη θέση και βάλτε το κλειδί στην στήριξη ανύψωσης.
- 8 Αφαιρέστε το καπάκι γεμίσματος και ελέγξτε τη στάθμη του υγρού. Η στάθμη του υγρού θα πρέπει να ίση με το κάτω μέρος της οπίσθιας γεμίσματος. Προσθέστε Quicksilver ή Mercury Precision Lubricants Power Trim & Steering Fluid. Εάν δεν υπάρχει, χρησιμοποιήστε υγρό αυτόματης μετάδοσης αυτοκινήτων (ATF).

ohe

WARTUNG

oho43e

SCHMIERPUNKTE (FORTSETZUNG)

- 5 Schmiernippel des Steuerzugs (falls vorhanden) - Das Steuerrad so drehen, daß das Lenkzugende (a) in das Kipprohr hineingezogen ist. Durch den Schmiernippel (b) schmieren.

⚠ VORSICHT

Das Ende des Lenkzugs muß vollkommen in das Kipprohr hineingezogen sein, bevor Schmiermittel hinzugegeben wird. Die Zugabe von Schmiermittel bei voll ausgefahrenem Lenkzug kann zu einer hydraulischen Sperrung des Lenkzugs führen. Bei einem hydraulisch gesperrten Lenkzug geht die Steuerbarkeit verloren, was schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben kann.

Schmieren Sie Schmierpunkt 6 mit Leichtöl.

- 6 Drehpunkte des Lenkgestänges - Alle Punkte schmieren.

ohp3e

POWER-TRIMM-FLÜSSIGKEIT ÜBERPRÜFEN

- 7 Außenborder in seine oberste Position kippen und Kipp Sperre einrasten lassen.
- 8 Einfüllkappe abnehmen und Flüssigkeitsstand überprüfen. Die Flüssigkeit sollte eben mit dem unteren Rand des Einfüllstutzens abschließen. Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants Power Trim & Steering Fluid zugeben. Falls nicht verfügbar, normales Automatikgetriebeöl zugeben.

ohb

ONDERHOUD

oho43b

SMEERPUNTEN (VERVOLG)

- 5 Smeernippel (indien aanwezig) van stuurkabel - Draai het stuurwiel, zodat het einde van de stuurkabel (a) geheel in de kantelbus van de motor getrokken wordt. Smeren via de smeernippel (b).

⚠ WAARSCHUWING

Het einde van de stuurkabel moet helemaal in de kantelbus van de buitenboordmotor getrokken zijn voordat smeermiddel mag worden aangebracht. Als smeermiddel op de stuurkabel wordt aangebracht terwijl deze helemaal uitgeschoven is, kan de stuurkabel hydraulisch geblokkeerd raken. Een hydraulisch geblokkeerde stuurkabel zal besturingsverlies veroorzaken hetgeen mogelijkwijs tot ernstig of dodelijk letsel kan leiden.

Smeer punt 6 met lichte smeerolie.

- 6 Scharnierpunten van stuurstang - Punten smeren.

ohp3b

CONTROLLEREN VAN TRIMBEKRACHTIGINGSVLOEISTOF

- 7 Kantel de buitenboordmotor in de hoogste stand en schakel de opklapgeleidevergrendeling in.
- 8 Verwijder de vuldop en controleer het vloeistofpeil. Het vloeistofpeil dient gelijk te zijn met de onderkant van de vulopening. Vul Quicksilver of Mercury Precision Lubricants Power Trim & Steering Fluid bij. Als dit niet verkrijgbaar is, gebruik dan automatische transmissievloeistof voor voertuigen (ATF).

ohf

MANUTENZIONE

oho43f

PUNTI DA LUBRIFICARE (SEGUITO)

- 5 Raccordo di ingrassaggio del cavo dello sterzo (se in dotazione) - Ruotare lo sterzo per ritrarre completamente l'estremità del cavo dello sterzo (a) all'interno del tubo di inclinazione del fuoribordo. Lubrificare attraverso il raccordo (b).

⚠ AVVERTENZA

Prima di aggiungere lubrificante, l'estremità del cavo dello sterzo deve essere ritratta completamente all'interno del tubo di inclinazione del fuoribordo. L'aggiunta di lubrificante al cavo dello sterzo quando è completamente esteso può causare un blocco idraulico del medesimo. Qualora si verifici un blocco idraulico del cavo dello sterzo, ciò potrebbe causare un'eventuale perdita di controllo dello sterzo con possibilità di gravi infortuni anche letali.

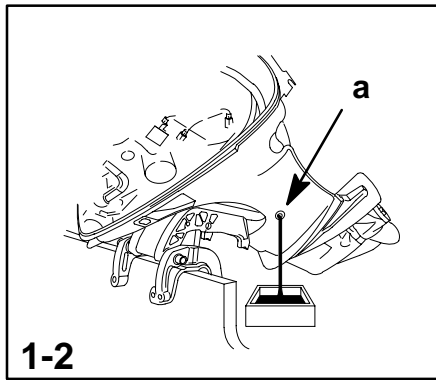
Lubrificare il punto 6 con olio leggero

- 6 Punti di articolazione della barra di comando sterzo - Lubrificare ogni punto.

ohp3f

CONTROLLO DELL'OLIO DEL REGOLATORE DI ASSETTO

- 7 Inclinare completamente verso l'alto il fuoribordo e inserire il fermo di blocco inclinazione.
- 8 Rimuovere il tappo e controllare il livello dell'olio. Il livello dell'olio dev'essere all'altezza del punto inferiore del foro di rifornimento. Aggiungere olio di tipo Quicksilver o Mercury Precision Lubricants Power Trim & Steering Fluid. Qualora questo tipo di olio non fosse disponibile, utilizzare un olio per automobili a trasmissione automatica (ATF).



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ome13m

Αλλαγή λαδιού μηχανής

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΛΑΔΙΟΥ ΜΗΧΑΝΗΣ

3 Θυατρος (3,0 Λίτρα).

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΛΛΑΓΗΣ ΛΑΔΙΟΥ

- 1 Γείρετε την εξωλέμβια προς τα πάνω στη θέση ρυμούλκησης.
- 2 Γυρίστε το πηδάλιο πάνω στην εξωλέμβια έτσι ώστε η οπή αποστράγγισης (a) να βλέπει προς τα κάτω. Αφαιρέστε το πώμα αποστράγγισης και στραγγίστε το μηχανέλαιο μέσα σε κατάλληλο δοχείο. Λιπαίνετε τη φλάντζα του πώματος αποστράγγισης με λάδι και ξαναβάλτε τη στη θέση της.
(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

ohc

WARTUNG

ome13e

MOTORÖL WECHSELN

Motorölkapazität

3,0 Liter.

Ölwechselverfahren

- 1 Motor in Anhängerposition kippen.
- 2 Das Steuerrad für den Außenbordmotor so drehen, daß die Ablassöffnung (a) nach unten zeigt. Die Ölablassschraube herausnehmen und das Öl in einen geeigneten Behälter laufen lassen. Die Dichtung an der Ablassschraube mit Öl schmieren und wieder einsetzen.
(Fortsetzung nächste Seite)

ohb

ONDERHOUD

ome13b

VERVERSEN VAN MOTOROLIE

Inhoud van het carter

3,0 liter

Verversen van de olie

- 1 Klap de buitenboordmotor op in de vervoerstand.
- 2 Draai het stuur op de buitenboordmotor zodanig dat de aftapopening (a) naar beneden wijst. Verwijder de aftapplug en tap de motorolie af in een geschikte bak. Smeer de afdichting op de aftapplug met olie en breng hem weer aan.
(vervolg op volgende pagina)

ohf

MANUTENZIONE

ome13f

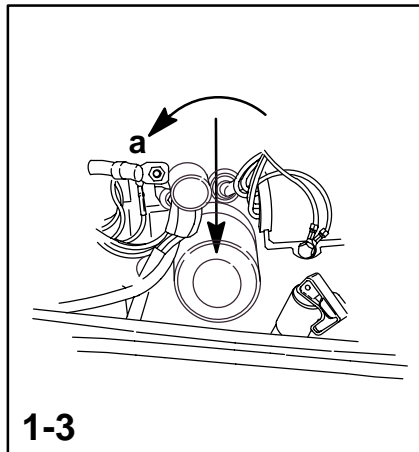
CAMBIO DELL'OLIO MOTORE

Capacità del motore

3 litri.

Procedura di cambio dell'olio

- 1 Inclinare il fuoribordo verso l'alto nella posizione di rimorchio.
- 2 Sterzare il fuoribordo in modo che il foro di drenaggio (a) sia rivolto verso il basso. Rimuovere il tappo di drenaggio e drenare l'olio in un contenitore appropriato. Lubrificare la guarnizione del tappo di drenaggio con un po' d'olio e reinstallarlo.
(continua alla pagina seguente)



1-3

ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ome4m

Άλλαγή μηχανέλαιου

ΑΛΛΑΓΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ

- 1 Τοποθετήστε ένα κουρέλι ή πετσέτα κάτω από το φίλτρο λαδιού για να απορροφηθείσει ό,τι λάδι χυθεί.
- 2 Ξεβιδώστε το φίλτρο λαδιού στρίβοντας το φίλτρο προς τα αριστερά (a).
- 3 Καθαρίστε τη βάση μονταρίσματος. Αλείψτε ένα στρώμα καθαρού λαδιού στην τοιμούχα του φίλτρου. Μη χρησιμοποιείτε γράσο. Βιδώστε το νέο φίλτρο μέχρις ότου η τοιμούχα έρθει σε επαφή με τη βάση, και μετά σφίγγετε 3/4 έως 1 στροφή.

ΓΕΜΙΣΜΑ ΜΕ ΛΑΔΙ

- 4 Αφαιρέστε το καπάκι γεμίσματος λαδιού (c) και προσθέστε λάδι μέχρι την κατάλληλη στάθμη λειτουργίας.
- 5 Δουλέψτε τη μηχανή στο ρελαντί 5 λεπτά και ελέγξτε για τυχόν διαρροές. Σταματήστε τη μηχανή και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στη βυθομετρική ράβδο. Προσθέστε λάδι αν χρειαστεί.

ohe

WARTUNG

ome4e

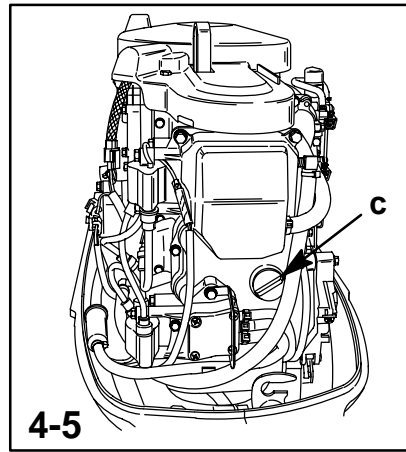
MOTORÖL WECHSELN

Ölfilter wechseln

- 1 Einen Lappen oder ein Handtuch unter den Ölfilter legen, um jegliches verschüttetes Öl aufzusaugen.
- 2 Den Ölfilter durch Drehen nach links herausschrauben (a).
- 3 Fassung reinigen. Eine dünne Schicht sauberes Öl auf die Filterdichtung auftragen. Kein Felt benutzen. Neuen Filter so weit aufschrauben, bis die Dichtung in der Fassung sitzt, dann eine Dreiviertel- bis ganze Umdrehung festziehen.

Öl einfüllen

- 4 Den Öleinfülldeckel (c) abnehmen und Öl bis zum korrekten Betriebsstand einfüllen.
- 5 Den Motor fünf Minuten im Leerlauf betreiben, und auf undichte Stellen. prüfen. Motor abstellen und Ölstand am Ölmeßstab prüfen. Bei Bedarf Öl nachfüllen.



4-5

ohb

ONDERHOUD

ome4b

VERVERSEN VAN MOTOROLIE

Vervangen van het oliefilter

- 1 Plaats een lap of doek onder het oliefilter om eventueel gemorste olie op te vangen.
- 2 Schroef het oude filter los door het filter naar links (a) te draaien.
- 3 Reinig de montageflens. Breng een laagje schone olie op de filterpakking aan. Gebruik geen smeervet. Schroef een nieuw filter erop totdat de pakking de flens raakt; draai het filter vervolgens nog 3/4 tot 1 slag vast.

Vullen met olie

- 4 Verwijder de olievuldop (c) en vul olie tot het juiste bedrijfspeil bij.
- 5 Laat de motor vijf minuten stationair draaien en controleer op lekken. Stop de motor en controleer het oliepeil op de peilstok. Vul zo nodig olie bij.

ohf

MANUTENZIONE

ome4f

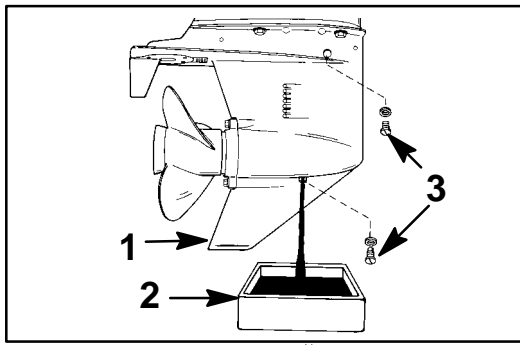
CAMBIO DELL'OLIO MOTORE

Sostituzione del filtro dell'olio

- 1 Collocare uno straccio o un asciugamano sotto il filtro dell'olio per assorbire l'olio versato.
- 2 Svitare il vecchio filtro girandolo verso sinistra (a).
- 3 Pulire la base di supporto. Applicare un leggero strato di olio pulito alla guarnizione del filtro. Non usare grasso. Avvitare il nuovo filtro fino a che la guarnizione non entri a contatto con la base e serrare di 3/4 di giro o 1 giro intero.

Aggiunta d'olio

- 4 Svitare il tappo del serbatoio dell'olio (c) ed aggiungere olio fino al livello raccomandato.
- 5 Fare andare il motore al minimo per cinque minuti e controllare che non vi siano perdite. Spegner il motore e controllare il livello dell'olio sull'asta di livello. Aggiungere olio se necessario.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohq15m

Διπλάνωση κιβωτίου ταχυτήτων – Για κιβώτιο ταχυτήτων διαμέτρου 83 χιλ.

Όταν προσθέτετε ή αλλάζετε το λιπαντικό του κιβωτίου ταχυτήτων, ελέγχετε οπτικά για την παρουσία νερού στο λιπαντικό. Εάν υπάρχει νερό, μπορεί να έχει κατακαθίσει στον πυθμένα οπότε θα στραγγίξει πριν από το λιπαντικό, ή μπορεί να είναι αναμειγμένο με το λιπαντικό, δίνοντάς του μια γαλακτώδη εμφάνιση. Το νερό στο λιπαντικό μπορεί να οδηγήσει σε μη λειτουργία των ρουλεμάν ή, σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν, στη μετατροπή του σε πάγο και στη βλάβη του κιβωτίου ταχυτήτων.

Εξετάστε το λιπαντικό του αποστραγγισμένου κιβωτίου ταχυτήτων για ύπαρξη τυχόν μεταλλικών σωματιδίων. Μικρή ποσότητα μεταλλικών σωματιδίων καθορίζει κανονική φθορά γραναζιών. Υπερβολική ποσότητα μεταλλικών ρινισμάτων μπορεί να καθορίζει αφύσικη φθορά γραναζιών και θα πρέπει να ελεγχθεί από έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

- 1 Τοποθετήστε την εξωλέμβια σε κάθετη θέση λειτουργίας.
- 2 Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από την εξωλέμβια.
- 3 Αφαιρέστε το πώμα εξερεύνησης, την τάπα γεμίσματος/στραγγίσματος και στραγγίστε το λιπαντικό.

ohw4m

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΔΙΠΛΑΝΤΙΚΟΥ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Η χωρητικότητα του κιβωτίου ταχυτήτων σε λιπαντικό είναι περίπου 14,68 fl. oz. (340 ml).

ohe

WARTUNG

ohq15e

GETRIEBESCHMIERUNG – GETRIEBEGEHÄUSE MIT 83 MM DURCHMESSER

Wenn Sie Getriebeöl nachfüllen oder wechseln, suchen Sie nach Anzeichen von Wasser im Schmiermittel. Wenn Wasser vorhanden ist, kann es sich entweder am Boden abgesetzt haben und vor dem Öl auslaufen, oder es kann sich mit dem Öl vermischt haben, was dem Öl ein milchiges Aussehen verleiht. Wenn Sie Wasser im Öl bemerken, lassen Sie das Getriebegehäuse von Ihrem Händler überprüfen. Wasser im Getriebeöl kann zu vorzeitigem Ausfall der Lager führen, oder es kann bei Temperaturen unter Null zu Eisbildung kommen und so Getriebeschäden zur Folge haben.

Das abgelassene Getriebeöl auf Metallpartikel untersuchen. Eine kleine Menge feiner Metallpartikel weist auf normalen Verschleiß hin. Eine große Menge an Metallsplintern oder größere Partikel (Späne) können auf übermäßigen Zahnradverschleiß hinweisen, und das Getriebe sollte von einem autorisierten Vertragshändler geprüft werden.

Ablassen des Getriebeöls

- 1 Den Außenbordmotor in die senkrechte Betriebsposition stellen.
- 2 Einen Auffangbehälter unter den Motor stellen.
- 3 Die Entlüftungsschrauben und die Füll-/Ablaßschraube entfernen und das Getriebeöl ablaufen lassen.

ohw4e

Füllmenge des Getriebeöls

Die Füllmenge des Getriebeöls beträgt etwa 340 ml.

ohb

ONDERHOUD

ohq15b

SMEREN VAN HET ONDERWATERHUIS – ONDERWATERHUIS MET DOORSNEE VAN 83 MM

Kijk of er water in de smeerolie aanwezig is als u olie in het onderwaterhuis bijvult of deze ververs. Als er water aanwezig is, kan dit zich op de bodem verzameld hebben en zal er dan vóór de smeerolie uitlopen of het kan met de smeerolie gemengd zijn waardoor deze er melkachtig uitziet. Als u water opmerkt, laat het onderwaterhuis dan door uw dealer nakijken. Water in de smeerolie kan leiden tot vroegtijdig defect raken van de lagers of, bij temperaturen onder het vriespunt, tot bevroering met het gevolg dat het ijs het onderwaterhuis zal beschadigen.

Onderzoek het afgetapte onderwaterhuissmeermiddel op metalen deeltjes. Een kleine hoeveelheid fijne metalen deeltjes duidt op normale slijtage. Een grote hoeveelheid metaalslijpsel of grotere deeltjes kunnen op abnormale tandwielslijtage duiden en dit moet door een erkende dealer worden gecontroleerd.

Onderwaterhuis leeg laten lopen

- 1 Zet de buitenboordmotor in een verticale bedrijfsstand.
- 2 Plaats de verzamelbak onder de buitenboordmotor.
- 3 Verwijder de vul/aftapplug en de ontluuchtingsplug en laat de smeerolie eruit lopen.

ohw4b

Inhoud van het onderwaterhuis

Het onderwaterhuis kan ongeveer 340 ml olie bevatten.

ohf

MANUTENZIONE

ohq15f

LUBRIFICAZIONE DEL CAMBIO – SCATOLA INGRANAGGI DI 83 MM DI DIAMETRO

Durante l'aggiunta o la sostituzione di lubrificante, controllare visivamente se vi è presenza di acqua nel lubrificante. In caso affermativo, l'acqua può depositarsi sul fondo e drenare prima del lubrificante, o essere miscelata al lubrificante, dandogli un aspetto lattiginoso. Se si nota presenza di acqua, far controllare la scatola degli ingranaggi dal proprio concessionario, poiché potrebbe provocare un malfunzionamento prematuro dei cuscinetti o – a temperature rigide – potrebbe congelarsi e danneggiare la scatola degli ingranaggi.

Controllare se il lubrificante drenato dalla scatola degli ingranaggi contiene particelle metalliche. Una piccola quantità di particelle metalliche è indice di normale logorio. La presenza di una quantità eccessiva di bavature o particelle metalliche di dimensioni maggiori (scaglie) può essere indice di logorio anormale degli ingranaggi e pertanto occorre far revisionare la scatola degli ingranaggi da un concessionario autorizzato.

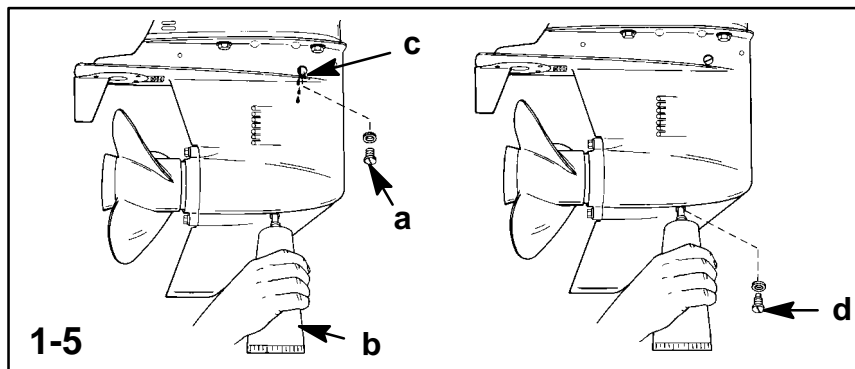
Drenaggio della scatola degli ingranaggi

- 1 Collocare il fuoribordo in posizione verticale di funzionamento.
- 2 Collocare una bacinella di drenaggio sotto al fuoribordo.
- 3 Togliere il tappo di rifornimento/drenaggio e il tappo di sfogo e drenare il lubrificante.

ohw4f

Capacità di lubrificante del cambio

La capacità di lubrificante del cambio è di 340 ml.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohq9m

Λιπανση κιβωτίου ταχυτήτων – Για κιβώτιο ταχυτήτων διαμέτρου 83 χιλ.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΗΡΩΣΗ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟΥ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ

- 1 Τοποθετήστε την εξωλέμβια σε κάθετη θέση λειτουργίας.
- 2 Αφαιρέστε την τάπα εξαερισμού και τη φλάντζα (a).
- 3 Τοποθετήστε το σωληνάριο του λιπαντικού (b) στην οπή γεμίματος και προσθέστε λιπαντικό έως ότου εμφανιστεί στην οπή εξαερισμού (c).
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αλλάξτε τις φλάντζες αν έχουν φθαρεί.
- 4 Σταματήστε την προσθήκη λιπαντικού. Τοποθετήστε την τάπα εξαερισμού και τη φλάντζα (a) πριν απομακρύνετε το σωληνάριο λιπαντικού.
- 5 Απομακρύνετε το σωληνάριο λιπαντικού και επανατοποθετήστε αφού καθαρίσετε την τάπα γεμίματος/στραγγίσματος και τη φλάντζα (d).

ohe

WARTUNG

ohq9e

GETRIEBESCHMIERUNG – GETRIEBEGEHÄUSE MIT 83 MM DURCHMESSER

Überprüfen des Getriebeölstands und Füllen des Getriebegehäuses

- 1 Den Außenbordmotor in die senkrechte Betriebsposition stellen.
 - 2 Die Entlüftungsschraube (a) entfernen.
 - 3 Die Schmiermitteltube (b) in der Füllöffnung einsetzen und Schmiermittel nachfüllen., bis dieses an der Entlüftungsöffnung (c) austritt.
- WICHTIG: Beschädigte Dichtscheiben auswechseln.**
- 4 Kein Schmiermittel mehr nachfüllen. Vor abnehmen der Schmiermitteltube die Entlüftungsschraube und die Dichtscheibe (a) einsetzen.
 - 5 Die Schmiermitteltube herausnehmen, und setzen Sie die gereinigte Füll-/Ablafschraube und die Dichtscheibe (d) wieder einsetzen.

ohb

ONDERHOUD

ohq9b

SMEREN VAN HET ONDERWATERHUIS – ONDERWATERHUIS MET DOORSNEE VAN 83 MM

Controleren van het smeeroliepeil in het onderwaterhuis en bijvullen van het onderwaterhuis

- 1 Zet de buitenboordmotor in de verticale bedrijfsstand.
- 2 Verwijder de ontluuchtingsplug (a).
- 3 Plaats de tube smeermiddel (b) in het vulgat en voeg smeermiddel toe totdat het te zien is in het ontluuchtingsgat (c).
BELANGRIJK: Vervang de afsluitringen als ze beschadigd zijn.
- 4 Stop met smeermiddel bijvullen. Breng de ontluuchtingsplug en de afsluitring (a) aan voordat u de tube smeermiddel weghaalt.
- 5 Neem de tube smeermiddel weg en breng de schoongemaakte vul/aftapplug en afsluitring (d) weer aan.

ohf

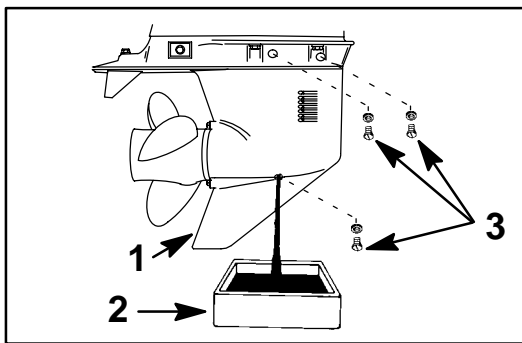
MANUTENZIONE

ohq9f

LUBRIFICAZIONE DELLA SCATOLA DEGLI INGRANAGGI – SCATOLA INGRANAGGI DI 83 MM DI DIAMETRO

Controllo del livello del lubrificante e rifornimento della scatola degli ingranaggi

- 1 Porre il fuoribordo in posizione verticale di funzionamento.
- 2 Rimuovere il tappo di sfiato (a).
- 3 Inserire il tubetto di lubrificante (b) nel foro di rifornimento e aggiungere lubrificante finché non raggiunge il livello del foro di sfiato (c).
IMPORTANTE: sostituire le rondelle di guarnizione se appaiono danneggiate.
- 4 Interrompere l'aggiunta di lubrificante. Reinstallare il tappo di sfogo e la rondella di guarnizione (a) prima di estrarre il tubetto di lubrificante.
- 5 Estrarre il tubetto di lubrificante e reinstallare il tappo di rifornimento/drenaggio e la rondella di guarnizione (d).



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohq16m

Διπανση κιβωτίου ταχυτήτων – Για κιβώτιο ταχυτήτων διαμέτρου 108 χιλ.

Όταν προσθέτετε ή αλλάζετε το λιπαντικό του κιβωτίου ταχυτήτων, ελέγχετε οπτικά για την παρουσία νερού στο λιπαντικό. Εάν υπάρχει νερό, μπορεί να έχει κατακαθίσει στον πυθμένα οπότε θα στραγγίξει πριν από το λιπαντικό, ή μπορεί να είναι αναμειγμένο με το λιπαντικό, δίνοντάς του μια γαλακτώδη εμφάνιση. Το νερό στο λιπαντικό μπορεί να οδηγήσει σε μη λειτουργία των ρουλεμάν ή, σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν, στη μετατροπή του σε πάγο και στη βλάβη του κιβωτίου ταχυτήτων.

Εξετάστε το λιπαντικό του αποστραγγισμένου κιβωτίου ταχυτήτων για ύπαρξη τυχόν μεταλλικών σωματιδίων. Μικρή ποσότητα μεταλλικών σωματιδίων καθορίζει κανονική φθορά γραναζιών. Υπερβολική ποσότητα μεταλλικών ρινισμάτων μπορεί να καθορίσει αφύσικη φθορά γραναζιών και θα πρέπει να ελεγχθεί από έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

- 1 Τοποθετήστε την εξωλέμβια σε κάθετη θέση λειτουργίας.
- 2 Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από την εξωλέμβια.
- 3 Αφαιρέστε το πώμα εξαέρωσης, την τάπα γεμίσματος/στραγγίσματος και στραγγίστε το λιπαντικό.

ohv18m

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟΥ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Η χωρητικότητα του κιβωτίου ταχυτήτων σε λιπαντικό είναι περίπου 24 φλ. οζ (710 μλ).

ohc

WARTUNG

ohq16e

GETRIEBESCHMIERUNG – GETRIEBEGEHÄUSE MIT 108 MM DURCHMESSER

Wenn Sie Getriebeöl nachfüllen oder wechseln, suchen Sie nach Anzeichen von Wasser im Schmiermittel. Wenn Wasser vorhanden ist, kann es sich entweder am Boden abgesetzt haben und vor dem Öl auslaufen, oder es kann sich mit dem Öl vermischt haben, was dem Öl ein milchiges Aussehen verleiht. Wenn Sie Wasser im Öl bemerken, lassen Sie das Getriebegehäuse von Ihrem Händler überprüfen. Wasser im Getriebeöl kann zu vorzeitigem Ausfall der Lager führen, oder es kann bei Temperaturen unter Null zu Eisbildung kommen und so Getriebeschäden zur Folge haben.

Das abgelassene Getriebeöl auf Metallpartikel untersuchen. Eine kleine Menge feiner Metallpartikel weist auf normalen Verschleiß hin. Eine große Menge an Metallsplintern oder größere Partikel (Späne) können auf übermäßigen Zahnradverschleiß hinweisen, und das Getriebe sollte von einem autorisierten Vertragshändler geprüft werden.

Ablassen des Getriebeöls

- 1 Den Außenbordmotor in die senkrechte Betriebsposition stellen.
- 2 Einen Auffangbehälter unter das Getriebe stellen.
- 3 Die Entlüftungsschrauben und die Füll-/Ablaßschraube entfernen und das Getriebeöl ablaufen lassen.

ohv18e

Füllmenge des Getriebeöls

Die Füllmenge des Getriebeöls beträgt etwa 710 ml.

ohq16b

SMEREN VAN HET ONDERWATERHUIS – ONDERWATERHUIS MET DOORSNEE VAN 108 MM

Kijk of er water in de smeerolie aanwezig is als u olie in het onderwaterhuis bijvult of deze ververst. Als er water aanwezig is, kan dit zich op de bodem verzameld hebben en zal er dan vóór de smeerolie uitlopen of het kan met de smeerolie gemengd zijn waardoor deze er melkachtig uitziet. Als u water opmerkt, laat het onderwaterhuis dan door uw dealer nakijken. Water in de smeerolie kan leiden tot vroegtijdig defect raken van de lagers of, bij temperaturen onder het vriespunt, tot bevroering met het gevolg dat het ijs het onderwaterhuis zal beschadigen.

Onderzoek het afgetapte onderwaterhuissmeermiddel op metalen deeltjes. Een kleine hoeveelheid fijne metalen deeltjes duidt op normale slijtage. Een grote hoeveelheid metaalslijpsel of grotere deeltjes kunnen op abnormale tandwielslijtage duiden en dit moet door een erkende dealer worden gecontroleerd.

Onderwaterhuis leeg laten lopen

- 1 Zet de buitenboordmotor in een verticale bedrijfsstand.
- 2 Plaats de verzamelbak onder de buitenboordmotor.
- 3 Verwijder de ontluuchtingspluggen en de vul/aftrapplug en laat de smeerolie eruit lopen.

ohv18b

Inhoud van het onderwaterhuis

Het onderwaterhuis kan ongeveer 710 ml olie bevatten.

ohf

MANUTENZIONE

ohq16f

LUBRIFICAZIONE DEL CAMBIO – SCATOLA INGRANAGGI DI 108 MM DI DIAMETRO

Durante l'aggiunta o la sostituzione di lubrificante, controllare visivamente se vi è presenza di acqua nel lubrificante. In caso affermativo, l'acqua può depositarsi sul fondo e drenare prima del lubrificante, o essere miscelata al lubrificante, dandogli un aspetto lattiginoso. Se si nota presenza di acqua, far controllare la scatola degli ingranaggi dal proprio concessionario, poiché potrebbe provocare un malfunzionamento prematuro dei cuscinetti o – a temperature rigide – potrebbe congelarsi e danneggiare la scatola degli ingranaggi.

Controllare se il lubrificante drenato dalla scatola degli ingranaggi contiene particelle metalliche. Una piccola quantità di particelle metalliche è indice di normale logorio. La presenza di una quantità eccessiva di bavature o particelle metalliche di dimensioni maggiori (scaglie) può essere indice di logorio anormale degli ingranaggi e pertanto occorre far revisionare la scatola degli ingranaggi da un concessionario autorizzato.

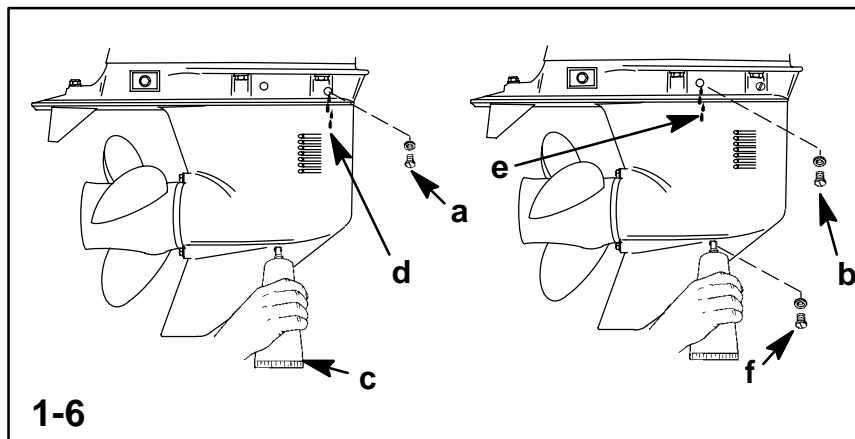
Drenaggio della scatola degli ingranaggi

- 1 Collocare il fuoribordo in posizione verticale di funzionamento.
- 2 Collocare uno bacinella di drenaggio sotto al fuoribordo.
- 3 Togliere il tappo di rifornimento/drenaggio e il tappo di sfogo e drenare il lubrificante.

ohv18f

Capacità della scatola ingranaggi

La scatola degli ingranaggi può contenere 710 ml di lubrificante.



ohm

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ohq11m

Λιπανση κιβωτίου ταχυτήτων – Για κιβώτιο ταχυτήτων διαμέτρου 108 χιλ.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΗΛΡΩΣΗ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟΥ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ

- 1 Τοποθετήστε την εξωλέμβιο στην κάθετη θέση λειτουργίας.
- 2 Αποσυνδέστε το εμπρόσθιο καπάκι εξαερώσεως (a) και οπίσθιο καπάκι εξαερώσεως (b).
- 3 Τοποθετήστε το σωληνάριο του λιπαντικού (c) στην οπή αναπλήρωσης και προσθέστε λιπαντικό έως ότου εμφανιστεί στην εμπρόσθια οπή εξαερώσεως (d). Όταν συμβεί αυτό επανατοποθετήστε το το εμπρόσθιο καπάκι εξαερώσεως και ροδέλλα σφραγίσματος (a).
- 4 Συνεχίστε να προσθέτετε λιπαντικό έως ότου εμφανιστεί στην οπίσθια οπή εξαερώσεως (e).
- 5 Σταματήστε να προσθέτετε λιπαντικό. Εγκαταστήστε το οπίσθιο καπάκι εξαερώσεως και τη ροδέλλα σφραγίσματος (b) προτού απομακρύνετε το σωληνάριο του λιπαντικού.
- 6 Απομακρύνετε το σωληνάριο του λιπαντικού και επανεγκαταστήστε το καθαρισμένο πόμα εξαερώσεως/αναπλήρωσης και ροδέλλα σφραγίσματος (f).

ohr1m

Βυθισμένη εξωλέμβια

Μια βυθισμένη εξωλέμβιος θα χρειαστεί επισκευή και συντήρηση από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας μέσα σε λίγες ώρες από τη στιγμή που θα ανελκυστεί από το νερό. Η άμεση φροντίδα από την αντιπροσωπεία είναι απαραίτητη από τη στιγμή που η εξωλέμβιος είναι εκτεθειμένη στην ατμόσφαιρα για να ελαχιστοποιηθεί η πιθανότητα εσωτερικής διάβρωσης της μηχανής.

ohe

WARTUNG

ohq11e

GETRIEBESCHMIERUNG – GETRIEBEGEHÄUSE MIT 108 MM DURCHMESSER

Überprüfen des Getriebeölstands und Füllen des Getriebegehäuses

- 1 Den Außenbordmotor in die senkrechte Betriebsposition stellen.
- 2 Die vordere Entlüftungsschraube (a) und die hintere Entlüftungsschraube (b) entfernen.
- 3 Die Schmiermitteltube (c) in der Füllöffnung einsetzen und Schmiermittel nachfüllen, bis dieses an der vorderen Entlüftungsöffnung (d) austritt. Die vordere Entlüftungsschraube und die Dichtungsscheibe (a) wieder einsetzen.
- 4 Weiter Schmiermittel nachfüllen, bis es an der hinteren Entlüftungsöffnung (e) austritt.
- 5 Kein Schmiermittel mehr nachfüllen. Vor Abnehmen der Schmiermitteltube die hintere Entlüftungsschraube und Dichtscheibe (b) einsetzen.
- 6 Die Schmiermitteltube herausnehmen, und die gereinigte Füll-/Ablafschraube und die Dichtscheibe (f) wieder einsetzen.

ohr1e

UNTERGETAUCHTER AUSSENBORDMOTOR

Sobald der Motor aus dem Wasser geborgen ist, sollte er innerhalb weniger Stunden von einem autorisierten Händler gewartet werden. Wenn der Motor der Atmosphäre ausgesetzt ist, ist sofortige Wartung erforderlich, um interne Korrosionsschäden des Motors so gering wie möglich zu halten.

ohb

ONDERHOUD

ohq11b

SMEREN VAN HET ONDERWATERHUIS – ONDERWATERHUIS MET DOORSNEE VAN 108 MM

Controleren van het smeeroliepeil in het onderwaterhuis en bijvullen van het onderwaterhuis

- 1 Zet de buitenboordmotor in de verticale bedrijfsstand.
- 2 Verwijder de voorste ontluuchtingsplug (a) en de achterste ontluuchtingsplug (b).
- 3 Plaats de tube smeermiddel (c) in het vulgat en voeg smeermiddel toe totdat het te zien is in het voorste ontluuchtingsgat (d). Plaats de voorste ontluuchtingsplug en de afsluitring (a) terug.
- 4 Ga door met smeermiddel bijvullen, totdat het verschijnt in het achterste ontluuchtingsgat (e).
- 5 Stop met smeerolie bijvullen. Breng de achterste ontluuchtingsplug en de afsluitring (b) aan voordat u de tube smeermiddel weghaalt.
- 6 Neem de tube smeermiddel weg en plaats de schoongemaakte vul/aftapplug en afsluitring (f).

ohr1b

BUITENBOORDMOTOR DIE ONDER WATER GERAAKT IS

Een buitenboordmotor die onder water geraakt is, moet binnen een paar uur door een erkende dealer een onderhoudsbeurt krijgen. Prompt onderhoud is noodzakelijk om te voorkomen dat er interne corrosie optreedt als de motor weer aan lucht wordt blootgesteld.

ohf

MANUTENZIONE

ohq11f

LUBRIFICAZIONE DELLA SCATOLA DEGLI INGRANAGGI – SCATOLA INGRANAGGI DI 108 MM DI DIAMETRO

Controllo del livello del lubrificante e rifornimento della scatola ingranaggi

- 1 Porre il fuoribordo in posizione verticale di funzionamento.
- 2 Togliere il tappo di sfiato anteriore (a) e quello posteriore (b).
- 3 Inserire il tubo del lubrificante (c) nel foro di rifornimento e aggiungere lubrificante finché non appare all'altezza dello sfiato anteriore (d). A questo punto installare il tappo di sfiato e la rondella sigillante (a).
- 4 Continuare ad aggiungere lubrificante finché non appare all'altezza dello sfiato posteriore (e).
- 5 Interrompere l'aggiunta di lubrificante. Installare il tappo di sfiato posteriore e la rondella sigillante (b) prima di estrarre il tubo del lubrificante.
- 6 Rimuovete il tubo del lubrificante e reinstallare il tappo di rifornimento/drenaggio e la rondella sigillante (f).

ohr1f

FUORIBORDO SOMMERSO

Un fuoribordo sommerso richiede manutenzione da parte di un concessionario autorizzato entro poche ore dal recupero. Non appena il motore viene esposto all'aria, è necessario farlo revisionare immediatamente da un concessionario per minimizzare i danni provocati dalla corrosione interna del motore.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

Πρωταρχική σημασία στην προετοιμασία της εξωλέμβιας για αποθήκευση πρέπει να δοθεί στην προστασία από σκουριά, διάβρωση, και ζημιά που μπορεί να προκληθεί από το πάγωμα παγιδευμένου νερού.

Οι ακόλουθες διαδικασίες αποθήκευσης πρέπει να τηρηθούν για να προετοιμάσουν την εξωλέμβια σας για αποθήκευση εκτός σαζόν ή για παρατεταμένη αποθήκευση (για δύο ή περισσότερους μήνες).

⚠ OPGELET

Laat uw buitenboordmotor nooit lopen (zelfs niet voor korte duur) zonder water door de waterinlaatopeningen in het tandwielhuis te laten circuleren teneinde te voorkomen dat de waterpomp schade oploopt (droog loopt) of de motor oververhit raakt.

eib15m

Σύστημα τροφοδοσίας

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η βενζίνη που περιέχει οινόπνευμα (αιθανόλη ή μεθανόλη) μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό οξέων κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης και μπορεί να βλάψει το σύστημα τροφοδοσίας. Εάν η βενζίνη που χρησιμοποιείτε περιέχει οινόπνευμα, σας συστήνουμε να αδειάσετε, αν είναι δυνατόν, όση βενζίνη απομένει από το ντεπόζιτο βενζίνης, τον απομακρυσμένο σωλήνα καυσίμων, και το σύστημα τροφοδοσίας της μηχανής.

Γεμίστε τη δεξαμενή καυσίμου και το σύστημα καυσίμου κινητήρα με επεξεργασμένο (σταθεροποιημένο) καύσιμο ώστε να βοηθήσετε να αποτραπεί ο σχηματισμός βερνικιού και κόλλας. Συνεχίστε με τις ακόλουθες οδηγίες.

1. Φορητό ντεπόζιτο βενζίνης – Ρίξτε την απαιτούμενη ποσότητα σταθεροποιητή βενζίνης Gasoline Stabilizer (ακολουθήστε τις οδηγίες στο δοχείο) μέσα στο ντεπόζιτο. Γέρντε μπρος πίσω το ντεπόζιτο βενζίνης για να ανακατευθεί ο σταθεροποιητής και το λάδι με το καύσιμο.
2. Ειδικές συστάσεις για μόνιμα εγκαταστημένο ντεπόζιτο βενζίνης. Ρίξτε την απαιτούμενη ποσότητα σταθεροποιητή βενζίνης και λαδιού μέσα σε ξεχωριστό δοχείο και αναμείξτε με ένα λίτρο βενζίνης. Ρίξτε το μείγμα αυτό μέσα στο ντεπόζιτο της βενζίνης.

Μοντέλα με καρμπρατέρ

3. Τοποθετήστε την εξωλέμβια στο νερό και συνδέστε το εξάρτημα καθαρισμού για την κυκλοφορία του ψυχτικού νερού. Λειτουργήστε τη μηχανή για δέκα λεπτά για να μπορέσει το επεξεργασμένο καύσιμο να φτάσει στο καρμπρατέρ.

oie

LAGERUNG

VORBEREITUNGEN FÜR DIE EINLAGERUNG

Das Wichtigste bei der Vorbereitung des Außenbordmotors zur Lagerung ist Schutz vor Rost, Korrosion und Beschädigungen durch gefrorenes oder eingeschlossenes Wasser.

Zur Überwinterung oder für längere Lagerung (zwei Monate oder länger) sind folgende Vorbereitungen zu treffen:

⚠ ACHTUNG

Lassen Sie Ihren Außenbordmotor niemals (auch nicht kurzfristig) ohne Wasserversorgung durch die Wasseransaugschlitze laufen. Andernfalls kann die Wasserpumpe beschädigt werden (Trockenlaufen) oder der Motor überhitzen.

eib15e

Κraftstoffsystem

WICHTIG: Alkoholhaltiges Benzin (Äthanol oder Methanol) kann während der Lagerung des Motors zur Säurebildung führen und das Kraftstoffsystem beschädigen. Wird alkoholhaltiges Benzin verwendet, ist zu empfehlen, so viel Restbenzin wie möglich aus dem Kraftstofftank, dem Kraftstoffschlauch und dem Motorkraftstoffsystem zu entfernen.

Den Kraftstofftank und das Kraftstoffsystem mit behandeltem (stabilisiertem) Kraftstoff befüllen, um die Bildung von lack- und harzartigen Rückständen zu vermeiden. Die nachstehenden Anweisungen befolgen:

1. Tragbarer Kraftstofftank - Die erforderliche Menge Gasoline Stabilizer (unter Befolgung der Anleitungen auf dem Behälter) in den Kraftstofftank. Geben Tank leicht schütteln, um den Stabilisator mit dem Kraftstoff zu vermischen.
2. Spezielle Empfehlungen bei fest eingebautem Kraftstofftank – Die erforderliche Menge Kraftstoff-Stabilisator und Öl in einen separaten Behälter füllen und mit einem Liter Benzin mischen. Dieses Gemisch in den Kraftstofftank füllen.

Vergasermodelle

3. Setzen Sie den Außenbordmotor ins Wasser oder schließen Sie einen Spülaufsatz an um den Kühlwasserkreislauf zu gewährleisten. Lassen Sie den Motor zehn Minuten laufen, so daß das behandelte Benzin den Vergaser erreichen kann.

OPSLAG

oia1b

VOORBEREIDEN VOOR OPSLAG

De belangrijkste overweging bij het voorbereiden van uw buitenboordmotor voor opslag is hem tegen roest, corrosie en schade, veroorzaakt door bevroren van achtergebleven water, te beschermen.

Onderstaande handelingen dienen uitgevoerd te worden om uw buitenboordmotor voor te bereiden voor winteropslag of opslag voor langere tijd (twee maanden of langer).

⚠ OPGELET

Laat uw buitenboordmotor nooit lopen (zelfs niet voor korte duur) zonder water door de waterinlaatopeningen in het tandwielhuis te laten circuleren teneinde te voorkomen dat de waterpomp schade oploopt (droog loopt) of de motor oververhit raakt.

eib15b

Brandstofsysteem

BELANGRIJK: Alcoholhoudende benzine (ethanol of methanol) kan een zuur vormen tijdens opslag en het brandstofsysteem beschadigen. Het is aan te raden zoveel mogelijk alcoholhoudende benzine uit de brandstoftank, de brandstofvoerleiding en het motorbrandstofsysteem af te tappen.

Vul de brandstoftank en het motorbrandstofsysteem met behandelde (gestabiliseerde) brandstof om vernisachtige aanslag en gom te helpen voorkomen. Ga verder met de volgende instructies.

1. Losse brandstoftank - Giet de vereiste hoeveelheid Gasoline Stabilizer (volg aanwijzingen op de bus) in de brandstoftank. Schud de brandstoftank heen en weer om het stabiliseermiddel met de brandstof te mengen.
2. Speciale aanbevelingen voor vaste benzinetanks. Giet de vereiste hoeveelheid benzinestabilisator en olie in een afzonderlijke container en meng met 1 liter benzine. Giet dit mengsel in de benzinetank.

Modellen met carburateur

3. Plaats de buitenboordmotor in het water of sluit het spoelhulpstuk aan om koelwater te laten circuleren. Laat de motor tien minuten draaien om de behandelde benzine de kans te geven de carburateur te bereiken.

oif

RIMESSAGGIO

oia1f

PREPARAZIONE AL RIMESSAGGIO

La principale considerazione da fare al momento della preparazione del vostro fuoribordo al rimessaggio è di proteggerlo da ruggine, corrosione e danni causati dal congelamento di acqua intrappolata.

Si devono seguire le seguenti procedure di rimessaggio per preparare il vostro fuoribordo al rimessaggio di fuori stagione o per un rimessaggio prolungato (due mesi o più).

⚠ ATTENZIONE

Non fate andare mai il vostro fuoribordo (neanche momentaneamente) senza circolazione di acqua nelle prese dell'acqua nel cambio per evitare danni alla pompa dell'acqua (andando a secco) o il surriscaldamento del motore.

eib15f

Sistema del carburante

IMPORTANTE: la benzina che contiene alcol (etanolo o metanolo) può causare la formazione di acido durante il rimessaggio e può danneggiare il sistema del carburante. Se è stata usata benzina che contiene alcol si consiglia di prosciugare il più possibile la benzina rimasta nel serbatoio del carburante, nel tubo remoto del carburante e nel sistema del carburante del motore.

Rifornire il serbatoio del carburante e il sistema di alimentazione del motore di carburante trattato (stabilizzato) per impedire la formazione di lacca. Osservare le istruzioni seguenti.

1. Serbatoio portatile del carburante - Versare la quantità necessaria di Gasoline Stabilizer (seguite le istruzioni sul contenitore) nel serbatoio del carburante. Inclinare il serbatoio avanti e indietro per miscelare lo stabilizzatore con il carburante.
2. Raccomandazioni speciali per serbatoi del carburante installati permanentemente. Versare in un recipiente le quantità necessarie di stabilizzatore per benzina e di olio e mescolarli ad un litro di benzina. Quindi, versare la miscela nel serbatoio del carburante.

Modelli dotati di carburatore

3. Mettete in acqua il fuoribordo o collegate il sistema di lavaggio per l'acqua di raffreddamento in circolazione. Fate girare il motore per dieci minuti per consentire al carburante trattato di raggiungere il carburatore.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Σύστημα τροφοδοσίας

Μοντέλα με ηλεκτρονικό ψεκασμό καυσίμου (EFI)

- Αφαιρέστε το ποτηράκι του φίλτρου καυσίμου και αδειάστε το περιεχόμενο σε κατάλληλο δοχείο. Ανατρέξτε στην Ενότητα Συντήρησης για την αφαίρεση και εγκατάσταση του φίλτρου. Προσθέστε 3 κυβικά εκατοστά (1/2 κουταλάκι του γλυκού) σταθεροποιητή βενζίνης στο ποτηράκι του φίλτρου καυσίμου και τοποθετήστε το πίσω στη θέση του.
- Τοποθετήστε την εξωλέμβιο στο νερό ή συνδέστε το εξάρτημα έκπλυσης για την κυκλοφορία ψυκτικού νερού. Λειτουργήστε τον κινητήρα για 15 λεπτά ώστε το επεξεργασμένο καύσιμο να γεμίσει το σύστημα καυσίμου του κινητήρα.

oic4m

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ

- Λιπαίνετε όλα τα εξαρτήματα της εξωλέμβιου όπως περιγράφονται στο Χρονοδιάγραμμα Επιθεώρησης και Συντήρησης.
- Ρετουσαρέτε τυχόν γρατζουνιές της μογαιάς. Ζητήστε από την αντιπροσωπεία σας μογαία ρετουσαρισματος.
- Ψεκάστε με αντιδιαβρωτικό Quicksilver η Mercury Precision Lubricants Corrosion Guard τις εξωτερικές μεταλλικές επιφάνειες (εκτός από τις ανόδους διαβρωτικού ελέγχου).

oid3m

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

- Αφαιρείτε τα μπουζί και εισάγετε μια μικρή ποσότητα μηχανέλαιου μέσα σε κάθε ένα από τους κυλίνδρους.
- Περιστρέψτε το βολάν με το χέρι αρκετές φορές για να διανέμετε το λάδι στους κυλίνδρους. Ξανατοποθετήστε τα μπουζί.
- Αλλάξτε το λάδι της μηχανής.

oie1m

ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

- Στραγγίξτε και ξαναγεμίστε το λιπαντικό του κιβώτιου ταχυτήτων (βλέπε διαδικασία συντήρησης).

oif3m

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ ΓΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Αποθηκεύετε την εξωλέμβιο σε όρθια (κάθετη) θέση για να μπορεί το νερό να στραγγιστεί από την εξωλέμβιο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν η εξωλέμβιος αποθηκεύεται ανυψωμένη σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν, το παγιδευμένο ψυκτικό ή βρόχινο νερό που μπορεί να έχει μπει από την εξάτμιση της προπέλας στο κιβώτιο ταχυτήτων μπορεί να παγώσει να προκαλέσει βλάβη στην εξωλέμβιο.

oie

LAGERUNG

Kraftstoffsystem

Modelle mit elektronischer Kraftstoffeinspritzung (EFI)

- Das Kraftstofffilterschauglas entfernen und den Inhalt in einen geeigneten Behälter entleeren. Siehe Kapitel "Wartung" bzgl. Aus- und Einbau des Filters. ½ Teelöffel Benzinstabilisator in das Schauglas füllen und wieder anbringen.
- Den Außenborder im Wasser betreiben oder einen Spülanschluss anschließen, um die Zirkulation von Kühlwasser zu gewährleisten. Den Motor 15 Minuten lang betreiben, um das Kraftstoffsystem mit behandeltem Kraftstoff zu füllen.

oic4e

Schutz der außenliegenden Außenbordmotorteile

- Alle im Inspektions- und Wartungsplan aufgeführten Außenbordmotorteile schmieren.
- Kleine Schadstellen im Lackreparieren. Den Händler nach Ausbesserungslack fragen.
- Quicksilver oder Mercury Precision Lubricants Corrosion Guard auf die äußeren Metalloberflächen (außer auf die Korrosionsschutzanoden) sprühen.

oid3e

Schutz der internen Motorteile

- Die Zündkerzen ausbauen, und eine geringe Menge Motoröl in jeden Zylinder spritzen.
- Das Schwungrad mehrmals von Hand drehen, um das Öl in den Zylindern zu verteilen. Zündkerzen wieder einbauen.
- Motoröl wechseln.

oie1e

Getriebegehäuse

- Das Getriebeöl (siehe Wartungsanleitung) wechseln.

oif3e

Außenbordmotorlage bei der Einlagerung

Lagern Sie den Außenbordmotor in aufrechter (vertikaler) Stellung, so daß sämtliches Wasser aus dem Außenbordmotor ablaufen kann.

⚠ ACHTUNG

Wenn der Außenbordmotor bei Temperaturen unter Null in gekippter Stellung gelagert wird, kann eingeschlossenes Kühlwasser oder eventuell durch den Auspuff eingedrungenes Regenwasser einfrieren und Motorschäden verursachen.

OPSLAG

Brandstofsysteem

Modellen met elektronisch brandstofinjectie (EFI)

- Verwijder het kijkglas van het brandstoffilter en leeg het in een geschikte container. Raadpleeg het hoofdstuk Onderhoud voor het verwijderen en installeren van het filter. Giet 3 cc benzinestabiliseringsmiddel in het kijkglas van het brandstoffilter en breng het weer aan.
- Plaats de buitenboordmotor in het water of sluit de doorspoeladapter aan zodat het koelwater kan circuleren. Laat de motor 15 minuten lopen zodat de behandelde brandstof het motorbrandstofsysteem kan vullen.

oic4b

Beschermen van externe onderdelen van de buitenboordmotor

- Smeer alle onderdelen van de buitenboordmotor die in het Inspectie- en onderhoudschema staan aangegeven.
- Bijwerken waar de verf eraf is. Zie uw dealer voor lak.
- Sput Quicksilver of Mercury Precision Lubricants Corrosion Guard op uitwendige metalen oppervlakken (niet op anti-corrosie anodes).

oid3b

Beschermen van inwendige motoronderdelen

- Verwijder de bougies en spuit een kleine hoeveelheid motorolie in alle cilinders.
- Draai het vliegwiel enkele keren met de hand om de olie in de cilinders te verspreiden. Breng de bougies weer aan.
- Ververs de motorolie.

oie1b

Onderwaterhuis

- Tap de smeerolie uit het onderwaterhuis af en vul het weer (raadpleeg onderhoudsprocedure).

oif3b

Opstellen van buitenboordmotor voor opslag

Berg de buitenboordmotor rechtop (verticaal) op zodat water uit de buitenboordmotor kan lopen.

⚠ OPGELET

Als de buitenboordmotor opgeklapt opgeslagen wordt bij temperaturen onder het vriespunt, kan achtergebleven koelwater of regenwater dat de uitlaatopening in het onderwaterhuis binnengekomen kan zijn, bevroren en schade aan de buitenboordmotor veroorzaken.

oif

RIMESSAGGIO

Sistema del carburante

Modelli a iniezione elettronica di carburante (EFI)

- Rimuovere la vaschetta a vista del filtro del carburante e svuotarne il contenuto in un apposito contenitore. Per la rimozione e la reinstallazione del filtro, vedere la sezione "Manutenzione". Versare 3 cc (1/2 cucchiaino) di stabilizzante per benzina nella vaschetta a vista del filtro del carburante e reinstallarlo.
- Porre il fuoribordo in acqua o collegare l'attacco per il lavaggio per far circolare l'acqua di raffreddamento. Far andare il motore per 15 minuti per consentire al carburante trattato di circolare attraverso l'intero sistema di alimentazione.

oic4f

Protezione dei componenti esterni del fuoribordo

- Lubrificare tutti i componenti del fuoribordo elencati nel programma di controllo e di manutenzione.
- Ritocarre e verniciare i punti scrostati. Rivolgersi al proprio concessionario per procurarsi la vernice adatta.
- Spruzzare anticorrosivo Quicksilver o Mercury Precision Lubricants Corrosion Guard sulle superfici metalliche esterne (eccetto sugli anodi di controllo della corrosione).

oid3f

Protezione dei componenti interni del motore

- Rimuovere le candele ed iniettare una piccola quantità di olio motore in ciascun cilindro.
- Ruotare manualmente il volano varie volte per distribuire l'olio nei cilindri. Reinstallare le candele
- Cambiare l'olio motore.

oie1f

Scatola degli ingranaggi

- Drenare e rifornire di lubrificante la scatola degli ingranaggi (fare riferimento alla procedura di manutenzione).

oif3f

Posizionamento del fuoribordo per il rimessaggio

Collocare il fuoribordo in posizione verticale per permettere all'acqua di drenare dal fuoribordo.

⚠ ATTENZIONE

Se il fuoribordo viene messo in rimessaggio in posizione inclinata verso l'alto a temperature di congelamento, l'acqua di raffreddamento rimasta intrappolata o eventuale acqua piovana infiltratasi nello scarico dell'elica nella scatola degli ingranaggi, potrebbe congelare e causare danni al fuoribordo.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της μπαταρίας σχετικά με την αποθήκευση και την επαναφόρτιση.
2. Αφαιρέστε την μπαταρία από τη λέμβο και ελέγξτε τη στάθμη του νερού. Επαναφορτίζετε αν χρειάζεται.
3. Αποθηκεύστε τη μπαταρία σε μέρος στεγνό και δροσερό.
4. Περιοδικά ελέγχετε τη στάθμη του νερού και επαναφορτίζετε την μπαταρία κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης.

LAGERUNG

Lagerung der Batterie

1. Die Anleitungen des Batterieherstellers für die Lagerung und Wiederaufladung der Batterie befolgen.
2. Die Batterie aus dem Boot, nehmen und den Batteriewasserstand prüfen. Falls erforderlich, Batterie aufladen.
3. Die Batterie an einem kühlen, trockenen Ort lagern.
4. Während der Lagerungszeit regelmäßig den Wasserstand, prüfen und die Batterie aufladen.

OPSLAG

Opslaan van de accu

1. Volg de aanwijzingen van de fabrikant van de accu voor opslag en opladen.
2. Verwijder de accu uit de boot en controleer het waterpeil. Zo nodig bijladen.
3. Bewaar de accu op een koele, droge plaats.
4. Controleer regelmatig het waterpeil en laad de accu tijdens de opslagperiode bij.

RIMESSAGGIO

Rimessaggio della batteria

1. Seguire le istruzioni fornite dalla casa fabbricante della batteria per il rimessaggio e la ricarica.
2. Rimuovere la batteria dall'imbarcazione e controllate il livello dell'acqua. Ricaricare se necessario.
3. Mettere in rimessaggio la batteria in un luogo fresco e asciutto.
4. Controllare periodicamente il livello dell'acqua e ricaricare la batteria durante il rimessaggio.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ojb4m

1 Η ΜΙΖΑ ΔΕΝ ΓΥΡΝΑΕΙ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ (ΜΟΝΤΕΛΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ)

ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ

- Καμμένη ασφάλεια των 20 Amp στο κύκλωμα εκκίνησης (μοντέλα με καρμπυρατέρ) ή στο κύκλωμα κεντρικού ρελέ ισχύος/αξεσουάρ (μοντέλα με EFI). Ανατρέξτε στην ενότητα συντήρησης.
- Η εξωλέμβιος δεν είναι σε νεκρή ταχύτητα.
- Πεσμένη μπαταρία ή οι ενώσεις της μπαταρίας δεν είναι καλά σφιγμένες ή έχουν σκουριάσει.
- Πρόβλημα με το διακόπτη εκκίνησης.
- Καλωδιακό πρόβλημα ή πρόβλημα σε ηλεκτρική ένωση.
- Πρόβλημα μίζας ή πηνίου μίζας.

2 Η ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΠΑΙΡΝΕΙ ΎΜΠΡΟΣ

ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ

- Ο διακόπτης παύσης με κορδόνι ασφάλειας δεν είναι στη θέση ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
- Λάθος διαδικασία εκκίνησης. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Λειτουργίας.
- Παλιά ή βρώμικη βενζίνη.
- Η μηχανή είναι "μπουκωμένη." Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Λειτουργίας.
- Τα καύσιμα δεν φτάνουν στη μηχανή.
 - a. Το δοχείο βενζίνης είναι άδειο.
 - b. Ο εξαερώτης του δοχείου καυσίμων είναι κλειστός ή βουλωμένος.
 - c. Η σωλήνα καυσίμων δεν είναι ενωμένη ή είναι λυγισμένη.
 - d. Η φούσκα τροφοδοσίας δεν έχει πιεστεί.
 - e. Η βαλβίδα μονής κατεύθυνσης δεν δουλεύει καλά.
 - f. Το φίλτρο βενζίνης είναι βουλωμένο. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.
 - g. Η αντλία βενζίνης δεν δουλεύει.
 - h. Το φίλτρο βενζίνης στο δοχείο καυσίμων είναι βουλωμένο. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.
- Καμμένη ασφάλεια των 20 Amp (μοντέλα με EFI). Ανατρέξτε στην ενότητα συντήρησης.
- Κάποιο εξάρτημα του συστήματος εκκίνησης δεν δουλεύει.
- Προβληματική καλωδίωση ή ηλεκτρική σύνδεση.
- Οι αναφλεκτές (μπουζί) είναι βρώμικοι ή ελαττωματικοί. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.

oje

FEHLERSUCHE

ojb4e

1 ANLASSER WIRFT DEN MOTOR NICHT AN (MODELLE MIT ELEKTRISCEM ANLASSER)

Mögliche Ursachen

- Durchgebrannte 20 A Sicherung im Startschaltkreis (Vergasermodele) oder Hauptstromrelais/Zubehörschaltkreis (Einspritzmodelle). Siehe Kapitel "Wartung".
- Außenbordmotor ist nicht auf Neutral geschaltet.
- Schwache Batterie oder lockere bzw. korrodierte Batterianschlüsse.
- Versagen des Zündschlüsselschalters.
- Fehlerhafte Kabel oder elektrische Anschlüsse.
- Versagen des Anlassermotors oder des Anlassermagnets.

2 MOTOR SPRINGT NICHT AN

Mögliche Ursachen

- Notstoppschalter steht nicht auf RUN.
- Falsches Startvorgehen. Siehe "Betrieb".
- Altes oder verschmutztes Benzin.
- Abgesoffener Motor. Siehe "Betrieb".
- Kraftstoff erreicht den Motor nicht.
 - a. Kraftstofftank ist leer.
 - b. Kraftstofftankentlüftung geschlossen oder verstopft.
 - c. Kraftstoffleitung getrennt oder geknickt.
 - d. Pumpenball nicht gedrückt.
 - e. Absperrventil des Pumpenballs ist defekt.
 - f. Kraftstofffilter ist verstopft. Siehe "Wartung".
 - g. Kraftstoffpumpenversagen.
 - h. Kraftstofftankfilter verstopft.
- Durchgebrannte 20 A Sicherung (Einspritzmodelle). Siehe Kapitel "Wartung".
- Versagen eines Zündsystemteils.
- Defekte(r) Verkabelung oder elektrischer Anschluss.
- Verbleite oder defekte Zündkerzen. Siehe "Wartung".

OPSPOREN VAN PROBLEMEN

ojb4b

1 STARTMOTOR tornt DE MOTOR NIET (ELEKTRISCH GESTARTE MODELLEN)

Mogelijke oorzaken

- Doorgeslagen 20 A zekering in het startcircuit (modellen met carburateur) of hoofdstroomrelais/accessoirecircuit (EFI-modellen). Raadpleeg het hoofdstuk Onderhoud.
- Buitenboordmotor staat niet in neutraal.
- De accu is zwak of de accuverbindingen zitten niet goed vast of ze zijn gecorrodeerd.
- Contactslot werkt niet.
- Probleem met bedrading of elektrische verbindingen.
- Startmotor of startrelais werkt niet.

2 MOTOR START NIET

Mogelijke oorzaken

- Noodstopshakelaar staat niet op RUN (LOPEN).
- Verkeerde startprocedure. Zie hoofdstuk Bediening.
- Oude of vervuilde benzine.
- Motor verzopen. Zie hoofdstuk Bediening
- Benzine bereikt de motor niet.
 - a. Brandstoftank is leeg.
 - b. Brandstoftankontluchting is niet open of geblokkeerd.
 - c. Brandstofslang is los of geknickt.
 - d. Pompbal niet gebruikt.
 - e. Regelklep van pompbal werkt niet.
 - f. Brandstoffilter is verstopt. Zie hoofdstuk Onderhoud.
 - g. Brandstofpomp werkt niet.
 - h. Filter in de brandstoftank is verstopt.
- Doorgeslagen 20 A zekering (EFI-modellen). Raadpleeg het hoofdstuk Onderhoud.
- Ontstekingsstelsel werkt niet.
- Bedrading of elektrische verbinding defect.
- Slechte of niet werkende bougies. Zie hoofdstuk Onderhoud.

ojf

INDIVIDUAZIONE DI PROBLEMI

ojb4f

1 IL MOTORINO DI AVVIAMENTO NON AZIONA IL MOTORE (MODELLI AD AVVIAMENTO ELETTRICO)

Cause possibili

- Fusibile da 20 A saltato nel circuito di avviamento (modelli dotati di carburatore) o nel circuito del relè principale/degli accessori (modelli EFI). Vedere la sezione "Manutenzione".
- Il fuoribordo non è stato messo in folle.
- La batteria è debole o i collegamenti sono allentati o corrosi.
- Interruttore della chiave di accensione guasto.
- Il cablaggio o i collegamenti elettrici sono difettosi.
- Motorino di avviamento o solenoide guasto.

2 IL MOTORE NON SI AVVIA

Cause possibili

- L'interruttore del cavo salvavita non si trova nella posizione RUN (MARCIA).
- La procedura di avvio è sbagliata. Fare riferimento alla sezione sul funzionamento.
- La benzina è vecchia o contaminata.
- Il motore è ingolfato. Fare riferimento alla sezione sul funzionamento.
- Il carburante non raggiunge il motore.
 - a. Il serbatoio del carburante è vuoto.
 - b. Lo sfiato del serbatoio del carburante è chiuso o ostruito.
 - c. Il tubo del carburante è scollegato o attorcigliato.
 - d. Il bulbo innestante non è stato premuto.
 - e. La valvola di controllo del bulbo innestante è difettosa.
 - f. Il filtro del carburante è ostruito. Fare riferimento alla sezione sulla manutenzione.
 - g. Pompa del carburante guasta.
 - h. Il filtro del serbatoio del carburante è ostruito.
- Fusibile da 20 A saltato (modelli EFI). Vedere la sezione "Manutenzione".
- Un componente del sistema di accensione è guasto.
- Cablaggio o connessione elettrica difettoso/a.
- Le candele sono difettose. Fare riferimento alla sezione sulla manutenzione.

ANTIMETΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

3 Η ΜΗΧΑΝΗ ΡΕΤΑΡΕΙ

ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ

- Χαμηλή πίεση λαδιού. Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού.
- Οι αναφλεκτήρες (μπουζί) είναι βρώμικοι ή ελαττωματικοί. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.
- Λάθος ρύθμιση και τοποθέτηση.
- Τα καύσιμα δεν πηγαίνουν στη μηχανή.
 - a. Το φίλτρο βενζίνης είναι βουλωμένο. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.
 - b. Το φίλτρο βενζίνης στο δοχείο κασιμών είναι βουλωμένο. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο Συντήρησης.
 - c. Η βαλβίδα μονής κατεύθυνσης που βρισκείται σε μονιμώς εγκαταστημένα δοχεία βενζίνης είναι κολλημένη.
 - d. Η σωλήνα κασιμών δεν είναι ενωμένη ή είναι λυγισμένη.
- Η αντλία βενζίνης δεν δουλεύει.
- Κάποιο εξάρτημα του συστήματος εκκίνησης δεν δουλεύει.
- Βλάβη στο στοιχείο ψεκασμού καυσίμου (μοντέλα με EFI).

4 ΑΠΩΛΕΙΑ ΑΠΟΔΟΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ

- Το γκάζι δεν είναι τελείως ανοιχτό.
- Χτυπημένη προπέλλα ή προπέλλα λάθος μεγέθους.
- Λάθος στην ηλεκτρική ρύθμιση, χρονισμό ή η εγκατάσταση της μηχανής.
- Υπερφόρτωση της λέμβου ή βάρος όχι φορτωμένο σωστά.
- Υπερβολική ποσότητα νερού στη σεντίνα.
- Το κάτω μέρος της λέμβου είναι βρώμικο ή χτυπημένο.

5 Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΔΕΝ ΚΡΑΤΑΕΙ ΤΗ ΦΟΡΤΩΣΗ

ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ

- Οι ενώσεις της μπαταρίας δεν είναι καλά σφηνωμένες ή έχουν σκουριάσει.
- Χαμηλή στάθμη ρυθμιστής στη μπαταρία.
- Πεσμένη ή μη αποδοτική μπαταρία.
- Υπερβολική χρήση ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.
- Χαλασμένος ρυθμιστής, δυναμό ή ρυθμιστής ρεύματος.

FEHLERSUCHE

3 MOTOR LÄUFT UNRUHIG

Mögliche Ursachen

- Niedriger Öldruck. Ölstand prüfen.
- Verbleite oder defekte Zündkerzen. Siehe "Wartung".
- Falscher Aufbau und falsche Einstellungen.
- Kraftstoffzufuhr zum Motor ist eingeschränkt.
 - a. Motorkraftstofffilter ist verstopft. Siehe "Wartung".
 - b. Kraftstofftankfilter ist verstopft.
 - c. Anti-Siphon-Ventil, das sich in fest eingebauten Kraftstofftanks befindet, klemmt.
 - d. Kraftstoffleitung ist geknickt oder abgeklemmt.
- Kraftstoffpumpenversagen.
- Versagen eines Zündsystemteils.
- Bauteil der Kraftstoffeinspritzung defekt (Modelle mit elektronischer Kraftstoffeinspritzung).

4 LEISTUNGSABFALL

Mögliche Ursachen

- Niedriger Öldruck. Ölstand prüfen.
- Drosselklappe ist nicht vollständig geöffnet.
- Beschädigter Propeller oder falsche Propellergröße.
- Falsche Zündeneinstellung, Motoreinstellungen oder Aufbau.
- Boot ist überladen oder Gewicht ungleichmäßig verteilt.
- Zu viel Bilgenwasser.
- Bootsrumpf ist schmutzig oder beschädigt.

5 BATTERIE LÄDT SICH NICHT AUF

Mögliche Ursachen

- Lose oder korrodierte Batterieanschlüsse.
- Niedriger Elektrolytenstand in der Batterie.
- Verschlossene oder unwirksame Batterie.
- Übermäßiger Gebrauch von elektrischem Zubehör.
- Defekter Gleichrichter, Spannungsregler oder defekte Lichtmaschine.

OPSPOREN VAN PROBLEMEN

3 MOTOR LOOPT ONREGELMATIG

Mogelijke oorzaken

- Te lage oliedruk. Controleer het oliepeil.
- Slechte of niet werkende bougies. Zie hoofdstuk Onderhoud.
- Onjuiste motorop-en-afstelling.
- Brandstofstroom naar de motor geblokkeerd.
 - a. Brandstoffilter in de motor is verstopt. Zie hoofdstuk Onderhoud.
 - b. Brandstoffilter in de brandstoftank is verstopt.
 - c. Anti-sifonklep in vaste in brandstoftanks, zit vast.
 - d. Brandstofslang is geknikt of bekneld.
- Brandstofpomp werkt niet.
- Ontstekingsstelsel werkt niet.
- Storing in brandstofinjectiecomponent (EFI-modellen).

4 VERLIES VAN VERMOGEN

Mogelijke oorzaken

- Te lage oliedruk. Controleer het oliepeil.
- Te weinig gas geven.
- Verkeerde of beschadigde schroef.
- Motor is niet goed afgesteld of opgesteld.
- Boot is te zwaar beladen of de lading is onevenredig verdeeld.
- Te veel water in het ruim.
- De bodem van de boot is vervuild of beschadigd.

5 ACCU VERLIEST ZIJN LADING

Mogelijke oorzaken

- Accuverbindingen zitten los of zijn gecorrodeerd.
- Te weinig elektrolyt in de accu.
- Oude of inefficiënte accu.
- Te veel elektrische accessoires met de accu verbonden.
- Kapotte gelijkrichter, dynamo of spanningsregelaar.

INDIVIDUAZIONE DI PROBLEMI

3 IL MOTORE FUNZIONA IN MODO IRREGOLARE

Cause possibili

- Bassa pressione dell'olio. Controllare il livello dell'olio.
- Le candele sono sporche o difettose. Fare riferimento alla capitolo Manutenzione.
- Impostazioni e regolazioni non effettuate correttamente.
- Il carburante rimane bloccato all'interno del motore.
 - a. Il filtro del carburante del motore è ostruito. Fare riferimento alla sezione sulla manutenzione.
 - b. Il filtro del serbatoio del carburante è ostruito.
 - c. La valvola antisifone situata sui serbatoi di tipo permanente, è bloccata.
 - d. Il tubo del carburante è attorcigliato o piegato.
- La pompa del carburante è guasta.
- Un componente del sistema di accensione è guasto.
- Componente dell'iniezione di carburante guasto (modelli EFI).

4 INSODDISFACENTI PRESTAZIONI

Cause possibili

- Bassa pressione dell'olio. Controllare il livello dell'olio.
- L'acceleratore non è completamente aperto.
- L'elica è danneggiata o di misura sbagliata.
- Motore messo in fase o regolato in modo non corretto.
- Imbarcazione sovraccarica o carico non distribuito uniformemente.
- Troppa acqua nella sentina.
- Carena sporca o danneggiata.

5 LA BATTERIA NON MANTIENE LA CARICA.

Cause possibili

- I collegamenti della batteria sono allentati o corrosi.
- Il livello degli elettroliti nella batteria è basso.
- La batteria è esaurita o inefficiente.
- Impiego eccessivo di accessori elettrici.
- Rettificatore, alternatore o regolatore di tensione difettoso.

or

ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

eor6m

Τοπική εξυπηρέτηση επισκευών

Πάντοτε επιστρέφεται την εξωλέμβιο στον τοπικό σας εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο εάν προκύπτει ανάγκη συντήρησης. Μόνον αυτός διαθέτει τους εγκεκριμένους μηχανικούς, τη γνώση, τα ειδικά εργαλεία, τον εξοπλισμό και τα γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα για την κατάλληλη συντήρηση της μηχανής σας εάν υπάρξει ανάγκη. Αυτός γνωρίζει τι μηχανή σας καλύτερα.

eor2m

Συντόρηση Εκτός έδρας

Αν βρισκόστε μακριά από τον τοπικό σας αντιπρόσωπο και προκύψει ανάγκη για συντήρηση, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Εάν, για οποιοδήποτε λόγο, δεν μπορείτε να εξυπηρετηθείτε, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο γραφείο συντήρησης της Mercury Marine (διεθνές) Marine Power.

or7m

Ερωτήσεις για ανταλλακτικά και παρελκόμενα

Όλες οι αιτήσεις πληροφοριών που αφορούν ανταλλακτικά εξαρτήματα και παρελκόμενα (αξεσουάρ) πρέπει να απευθύνονται στον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Ο αντιπρόσωπος έχει τις αναγκαίες πληροφορίες για την παραγγελία εξαρτημάτων και παρελκομένων (αξεσουάρ) για σας. Όταν ζητάτε πληροφορίες σχετικά με ανταλλακτικά και εξαρτήματα, ο αντιπρόσωπος χρειάζεται το μοντέλο και τον αριθμό πλαισίου για να παραγγείλει τα σωστά ανταλλακτικά.

ore

KUNDENDIENST

eur6e

ÖRTLICHER REPARATURSERVICE

Bringen Sie Ihren Außenbordmotor stets zu Ihrem örtlichen autorisierten Händler, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten anfallen. Nur Ihr Händler verfügt über zertifizierte Mechaniker, das Fachwissen, spezielles Werkzeug und Ausrüstung sowie die Original- Ersatzteile und Zubehörteile, die zur sachgemäßen Instandsetzung Ihres Motors erforderlich sind. Er kennt Ihren Motor am besten.

eor2e

REPARATURSERVICE AUF REISEN

Falls Sie von Ihrem Heimathändler entfernt sind und eine Reparatur anfällt, setzen Sie sich mit dem nächstgelegenen autorisierten Händler in Verbindung. Schlagen Sie im Branchenverzeichnis des Telefonbuchs nach, oder rufen Sie die Auskunft an. Wenn Sie aus irgendwelchen Gründen keinen Reparatordienst erreichen können, setzen Sie sich mit dem nächsten Mercury Marine (International) Marine Power Service Center in Verbindung.

or7e

ERSATZTEIL - UND ZUBEHÖRANFRAGEN

Alle Anfragen bezüglich Original-Ersatzteilen und -Zubehör direkt an den örtlichen autorisierten Vertragshändler richten. Vertragshändler haben alle erforderlichen Informationen für die Bestellung von Teilen und Zubehör. Wenn Sie sich nach Ersatz- oder Zubehörteilen erkundigen, benötigt der Händler die Modell- und Seriennummer, um die richtigen Teile bestellen zu können.

orb

SERVICEBIJSTAND VOOR DE EIGENAAR

eor6b

PLAATSELIJKE REPARATIESERVICE

Breng uw buitenboordmotor altijd naar uw plaatselijke erkende dealer terug, als service nodig mocht zijn. Alleen hij heeft de door de gediplomeerde monteurs, de kennis, het speciale gereedschap, de speciale apparaten en de echte onderdelen en accessoires om op de juiste wijze onderhoud aan uw motor uit te kunnen voeren als dat nodig mocht zijn. Hij kent uw motor het beste.

eor2b

SERVICE ONDERWEG

Als u zich niet in de buurt van uw plaatselijke dealer bevindt en service nodig hebt, neem dan contact op met de dichtstbijzijnde erkende dealer. Raadpleeg de Gouden Gids. Als u om welke reden dan ook geen service kunt krijgen, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde Mercury Marine (internationaal) Marine Power servicekantoor.

or7b

INLICHTINGEN OVER ONDERDELEN EN ACCESSOIRES

Alle vragen over originele vervangende onderdelen en accessoires dient u aan uw plaatselijke erkende dealer te richten. De dealer heeft de nodige informatie om onderdelen en accessoires voor u te bestellen. Voor inlichtingen over onderdelen en accessoires heeft de dealer het type en serienummer nodig om de juiste onderdelen te kunnen bestellen.

orf

ASSISTENZA CLIENTI

or6f

SERVIZIO RIPARAZIONI LOCALE

Per riparazioni e manutenzione, consegnare sempre il fuoribordo al proprio concessionario autorizzato locale. Soltanto i concessionari autorizzati dispongono di meccanici qualificati, della competenza necessaria, di meccanici qualificati, di attrezzi e apparecchiature speciali, nonché dei pezzi di ricambio ed accessori di marca necessari per poter riparare correttamente il motore qualora sia necessario, ed il vostro concessionario conosce il vostro motore meglio di chiunque altro.

eor2f

ASSISTENZA LONTANO DA CASA

Nel caso si abbia bisogno di assistenza quando ci si trova lontano da casa e non ci si può rivolgere al proprio concessionario, contattare il concessionario autorizzato più vicino. Consultare le Pagine Gialle dell'elenco telefonico. Se, per qualsiasi motivo, non sia possibile ottenere assistenza, contattare il centro assistenza Mercury Marine (internazionale) Marine Power più vicino.

or7f

INFORMAZIONI SUI COMPONENTI E SUGLI ACCESSORI

Per qualsiasi domanda riguardante parti ed accessori di ricambio, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. I concessionari dispongono delle informazioni necessarie per l'ordinazione di parti ed accessori. Quando si chiedono informazioni sulle parti e gli accessori, il Concessionario ha bisogno di sapere qual è il modello ed il numero di serie per potere ordinare le parti adatte.

or

ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

eor4m

ΒΟΗΘΕΙΑΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η ικανοποίησή σας με την εξωλέμβιά σας έχει μεγάλη σημασία για τον αντιπρόσωπό σας και εμάς. Εάν ποτέ έχετε κάποιο πρόβλημα, ερώτηση ή απορία σχετικά με την εξωλέμβιά σας, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας ή οποιαδήποτε εξουσιοδοτημένη Αντιπροσωπεία. Εάν χρειάζεστε επιπλέον βοήθεια, κάντε τα εξής:

- 1 Μιλήστε με τον διευθυντή πωλήσεων ή συντήρησης αντιπροσωπείας. Εάν αυτό έχει ήδη γίνει, τότε επικοινωνήστε με τον ιδιοκτήτη της αντιπροσωπείας.
- 2 Εάν έχετε κάποια ερώτηση, απορία ή της πρόβλημα που δεν μπορεί να λυθεί από την αντιπροσωπεία, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Γραφείο Συντήρησης της Mercury Marine (Διεθνές) υποκατάστημα της Marine Power ή το Τμήμα Συντήρησης διανομέα για βοήθεια. Αυτοί σε συνεργασία με την αντιπροσωπεία σας θα επιλύσουν κάθε πρόβλημα.

Το γραφείο συντήρησης θα σας ζητήσει τα παρακάτω στοιχεία:

- Ονομα και διεύθυνσή σας
- Αριθμό τηλεφώνου της δουλειάς σας
- Αριθμό μοντέλου και πλαισίου της εξωλέμβιου
- Ονομα και διεύθυνση της αντιπροσωπείας σας
- Φύση του προβλήματος

Τα Γραφεία Συντήρησης της Mercury Marine δίνονται στην επόμενη σελίδα.

ore

KUNDENDIENST

eor4e

KUNDENDIENST

Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an einen anderen autorisierten Händler. Sollten Sie zusätzliche Hilfe benötigen, unternehmen Sie bitte die folgenden Schritte:

- 1 Besprechen Sie Ihr Problem mit dem Verkaufs - oder Serviceleiter Ihres Händlers. Wenn Sie dies bereits getan haben, wenden Sie sich direkt an den Inhaber der Firma.
- 2 Sollten Sie eine Frage, ein Anliegen oder ein Problem haben, die/das nicht von Ihrem Händler gelöst werden kann, wenden Sie sich an ein Mercury Marine (International) Service Center, eine Marine Power Filiale oder an die Servicestelle des Vertriebshändlers. Sie werden mit Ihrem Händler zusammenarbeiten, um alle Probleme zu lösen.

Das Servicezentrum wird die folgenden Informationen benötigen:

- Ihren Namen und Ihre Anschrift
- Ihre Telefonnummer
- Modell - und Seriennummer Ihres Außenbordmotors
- Namen und Anschrift Ihres Händlers
- Einzelheiten des Problems

Mercury Marine Service Filialen werden auf der nächsten Seite aufgeführt.

orb

SERVICEBIJSTAND VOOR DE EIGENAAR

eor4b

SERVICEBIJSTAND

Het is voor uw dealer en voor ons uiterst belangrijk dat u tevreden bent met uw buitenboordmotor. Als u een probleem met of vraag over de buitenboordmotor hebt, neem dan contact op met uw dealer of een erkend dealerschap. Als u meer hulp nodig hebt, doe dan het volgende.

- 1 Spreek met de verkoop - of service - manager van het dealerschap. Als u dit reeds gedaan hebt, neem dan contact op met de eigenaar van het dealerschap.
- 2 Als u een vraag of probleem hebt dat niet door het dealerschap kan worden opgelost, vraag het Mercury Marine servicekantoor (internationaal) Marine Power bijkantoor of servicekantoor van de distributeur dan om hulp. Zij zullen samen met uw dealerschap alle problemen oplossen.

Het servicekantoor heeft de volgende informatie nodig:

- Uw naam en adres
 - Telefoonnummer waar u overdag bereikbaar bent
 - Type en serienummer van de buitenboordmotor
 - De naam en het adres van uw dealerschap
 - Aard van het probleem
- Mercury Marine servicekantoren vindt u op de volgende pagina.

orf

ASSISTENZA CLIENTI

eor4f

ASSISTENZA CLIENTI

Contattare il proprio concessionario o qualunque società concessionaria autorizzata. Qualora si necessiti di ulteriore assistenza, osservare la seguente procedura.

- 1 Discutete il problema con il responsabile delle vendite o della manutenzione della società concessionaria. Qualora vi siate già rivolti a tale persona, contattate direttamente il proprietario della società concessionaria.
- 2 In caso la società concessionaria non sia in grado di risolvere il vostro problema o di rispondere alle vostre domande, contattate una filiale o un distributore Mercury Marine (internazionale) Marine Power per ricevere assistenza. La Mercury Marine sarà a disposizione vostra e del vostro concessionario per risolvere ogni problema.

Il centro assistenza necessiterà delle seguenti informazioni:

- Il vostro nome e indirizzo
- Il vostro numero telefonico
- Il modello e il numero di serie del fuoribordo
- Il nome e l'indirizzo del vostro concessionario
- La natura del problema

Gli indirizzi dei centri assistenza Mercury Marine sono elencati alla pagina seguente.

or

ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

or10m

ΓΡΑΦΕΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΤΗΣ MERCURY MARINE

Για βοήθεια, τηλεφωνήστε, στείλτε φάξ, ή γράψτε μας. Παρακαλούμε σημειώστε ένα τηλεφώνημα για πρωινές ώρες στην αλληλογραφία με φάξ ή ταχυδρομικώς.

ore

KUNDENDIENST

or10e

MERCURY MARINE SERVICE FILIALEN

Sie können telefonisch, schriftlich oder per Telefax Hilfe anfordern. Bitte geben Sie in Ihrem Brief oder Fax Ihre Telefonnummer an.

orb

SERVICEBIJSTAND VOOR DE EIGENAAR

or10b

MERCURY MARINE SERVICEKANTOREN

Voor bijstand kunt bellen, faxen of schrijven. Wilt u het telefoonnummer waar u overdag bereikbaar bent, in uw brief en fax vermelden.




or1

ASSISTENZA CLIENTI

or10f

CENTRI DI ASSISTENZA MERCURY MARINE

Per assistenza, telefonare, scrivere o inviare un fax, indicando il proprio numero telefonico su ogni corrispondenza inviata a mezzo posta o fax.

|  |  |  |
|---|---|---|
| Ηνωμένες Πολιτείες Vereinigte Staaten | | Verenigde Staten Stati Uniti |
| (920) 929-5040 | (920) 929-5893 | Mercury Marine W6250 W. Pioneer Road, P.O. Box 1939 Fond du Lac, WI 54936 - 1939, USA |
| Καναδάς Kanada | | Canada Canada |
| (905) 567-6372 | (905) 567-8515 | Mercury Marine Ltd. 2395 Meadowpine Blvd. Mississauga, Ontario Canada L5N 7W6 |
| Αυστραλία, Ειρηνικός Australien, Pazifik | | Australië, Grote Oceaan Australia, Pacifico |
| (61) (3) 9791-5822 | (61) (3) 9793-5880 | Mercury Marine Australia 132 - 140 Frankston Road Dandenong, Victoria 3164, Australia |
| Ευρώπη, Μέση Ανατολή, Αφρική Europa, Mittlerer Osten, Afrika | | Europa, Midden-Oosten, Afrika Europa, Medio Oriente, Africa |
| (32) (87) 32 • 32 • 11 | (32) (87) 31 • 19 • 65 | Marine Power - Europe, Inc. Parc Industriel de Petit - Rechain B - 4800 Verviers, Belgium |
| Μεξικό, Κεντρική Αμερική, Νότιος Αμερική, Καραϊβική Mexiko, Mittelamerika, Südamerika, Karibik | | Mexico, Midden-Amerika, Zuid-Amerika, Caribisch gebied Messico, America Centrale, Sud America, Caraibi |
| (305) 385-9585 | (305) 385-5507 | Mercury Marine - Latin America & Caribbean 9010 S.W. 137th Ave., Suite 226 Miami, FL 33186 U.S.A. |
| Ιαπωνία Japan | | Japan Giappone |
| 81-53-423-2500 | 81-53-423-2510 | Mercury Marine - Japan 283-1 Anshin-cho Hamamatsu, Shizuoka, 435-0005 Japan |
| Ασία, Σιγκαπούρη Asien, Singapur | | Azië, Singapore Asia, Singapore |
| 5466160 | 5467789 | Mercury Marine Singapore 72 Loyang Way Singapore 508762 |

